

**A Textual Commentary on Paul's First Epistle to the Corinthians**

**Volume III**

**Jeffrey John Kloha**

**Submitted in accordance with the requirements for the degree of PhD**

**The University of Leeds**

**Department of Theology and Religious Studies**

**August, 2006**

**The candidate confirms that the work submitted is his own and that appropriate credit has been given where reference has been made to the work of others**

**This copy has been supplied on the understanding that it is copyright material and that no quotation from the thesis may be published without proper acknowledgment**

## Appendix: Textual Apparatus of 1 Corinthians

The Introduction (pp. 17-21) describes the motive for compiling the apparatus, as well as the sources from which the readings of each manuscript were gathered. Manuscripts that were newly collated are presented both positively (where they agree with the base text) and negatively (where they disagree). In order to make the use of the apparatus as convenient as possible, individual units of variation were kept on the same page, even if it left some of the page blank.

The typesetting of each manuscript citation shows its source:

- 2400 The witness was collated, cited by two or more editions, or both
- 2400 The witness is cited from NA<sup>27</sup>, NTaP, or TuT, or a combination of these
- 2400 The witness is cited from Tischendorf's eighth edition
- 2400 The witness is cited from von Soden's edition

Variants peculiar to a single version, without any Greek support and not traceable to a variant originating in the Greek, are omitted (e.g., the Sahidic omits *οτι καλον . . . ειναι* in 7:26).

However, because the Latin evidence is critical to understanding D F G, and because in a few places it alone appears to retain the archetypal reading, its evidence is presented wherever Latin manuscripts differ from either the Greek or each other.<sup>1</sup> Variations among the Latin witnesses only are presented after the Greek readings in each verse, in separately numbered entries. In the apparatus, in contrast to the body of the paper, the Latin manuscripts are cited according to their designation in Nestle-Aland.<sup>2</sup>

Spelling was standardized, unless the variations are significant for tracing the rise of the readings or gaining insight into scribal activity (e.g., 1739 at 11:5). Movable -v and final

<sup>1</sup>Readings attested only in Latin fathers but not Latin manuscripts are not cited, unless they match a reading found in Greek witnesses.

<sup>2</sup>They correspond to *Vetus Latina* system as follows: ar = 61; b = 89; d = 75; e = 76; f = 78; g = 77; r = 64

-ς are not cited.

The Greek writers are cited by the name and title of the work according to the *Thesaurus Lingua Graece*<sup>3</sup>. The Latin writers are cited according to the *Kirchenschriftsteller. Verzeichnis und Sigel*.<sup>4</sup>

Common abbreviations are:

- NTaP Junack, Klaus, Eberhard Güting, Ulrich Nimtz, and Klaus Witte. *Das Neue Testament auf Papyrus*, Vol. II. Die paulinischen Briefe. Teil 1: Röm., 1. Kor., 2. Kor. Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung 12. Berlin: de Gruyter, 1989.
- TuT Aland, Kurt, Gerd Mink, Annette Benduhn-Mertz, and Horst Bachmann, hrsg. *Text und Textwert der griechischen Handschriften des Neuen Testaments*, Vol. II: Die Paulinischen Briefe. Band 2: Der 1. und der 2. Korintherbrief. Arbeiten zur neutestamentlichen Textforschung 17. Berlin: de Gruyter, 1991.
- NA<sup>27</sup> Aland, Kurt, Barbara Aland, Johannes Karavidopolous, Carlo M. Martini, and Bruce M. Metzger, eds., *Novum Testamentum Graece*, 27<sup>th</sup> edition, 8<sup>th</sup> corrected printing. Stuttgart: Deutsche Bibelgesellschaft, 2001.

---

<sup>3</sup>L. Berkowitz, K. A. Squitier and W. A. Johnson, *Thesaurus Lingua Graece. Canon of Greek Authors and Works*, Third edition (New York: Oxford University Press, 1990).

<sup>4</sup>H. J. Frede, and R. *Kirchenschriftsteller. Verzeichnis und Sigel*, *Vetus Latina* 1 (Freiburg: Herder, 1999).

## Chapter 1

Lacks chapter:  $\mathfrak{P}^{15}$   $\mathfrak{P}^{34}$   $\mathfrak{P}^{68}$  H I K 048 075 088 0121 0185 0199 0201 0222 0243 0270 0278  
0285 0289

Consistently cited:  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 424<sup>c</sup> 614 1739  
b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul

The following manuscripts are extant only for the following portions of the text, with lacunae for individual readings noted therein:

$\mathfrak{P}^{11}$  extant for 1:17-22

$\mathfrak{P}^{14}$  extant for 1:25-27

$\mathfrak{P}^{61}$  extant for 1:1-6

C extant for 1:3-31

1:1 ΠΑΥΛΟΣ κλητὸς ἀπόστολος Ἰησοῦ Χριστοῦ διὰ θελήματος θεοῦ, καὶ  
Σωσθένης ὁ ἀδελφός,

- (1) a) κλητος  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B F G K L P Y 049 056 0142 0150 0151 0243 88 614  
1739 sy cop arm aeth Chr Thret Dam  
1) *vocatus* b f g mon r z vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Aug Heg  
b) δουλος 1875  
c) *omit*  $\mathfrak{P}^{61\text{vid}1}$  A D 0151 81 1834 d Cyr AMst<sup>E.L</sup>

- (2) a) ιησου χριστου  $\aleph$  A L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 614 1739 1834  
sy cop arm aeth Or Cy Thret Dam  
1) *iesu christi* b vg<sup>mss</sup>: H Θ L R W AMst(A)  
b) χριστου ιησου  $\mathfrak{P}^{46}$  B D F G 33 69 103 1913 1926 Chr Cyr Hil  
1) *christi iesu* d f g mon r z vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Aug  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$

- (L1) δια θεληματος θεου  
*per voluntatem dei* b d f g mon vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*omit* r Sedul

Ambrosius, *Expositio de Psalmo CXVIII* 12,41,2

Augustinus, *Contra partem Donati post gesta* 33

Marius Victorinus, *Commentarius in Ephesios* (ad 1,1)

---

<sup>1</sup> $\mathfrak{P}^{61}$  reads: [παυλος] αποστ[ολος] . . . δι]α. NTaP describes the tentativeness of its decision: “κλητος fehlt aus Raumgründen, evtl. aber auch eins der Nomina sacra.”

1:2 τῆ ἐκκλησίᾳ τοῦ θεοῦ τῆ οὔση ἐν Κορίνθῳ ἡγιασμένοις ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, κλητοῖς ἁγίοις, σὺν πᾶσι τοῖς ἐπικαλουμένοις τὸ ὄνομα τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ ἐν παντὶ τόπῳ αὐτῶν τε καὶ ἡμῶν.

- (3) a) του θεου ϩ<sup>46</sup> ϩ<sup>61</sup> ⋈ A B D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) θεου 88
- (4) a) τη ουση εν κορινθω ηγιασμενοις εν χριστω ιησου ϩ<sup>61vid</sup> ⋈ A D<sup>1</sup> L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739 1834 [TuT cites a total of 574 mss. for this reading<sup>2</sup>] sy cop arm aeth Or Chr Thret Dam  
 1) *quae est corinthe sanctificatis in christo iesu* r z vg Aug  
 2) *quae est corinthe sanctificatis in christo* AMst(A)
- b) ηγιασμενοις εν χριστω ιησου τη ουση εν κορινθω ϩ<sup>46</sup> B D<sup>\*2</sup> F G [the only 5 mss. cited by TuT for this reading]  
 1) *sanctificatis in christo iesu quae est corinthe* d f mon AMst  
 2) *sanctificatis in christo iesu quae corinthe est* b
- c) ηγιασμενοις εν ιησου τη ουση εν κορινθω [no known Greek witnesses]  
 1) *sanctificatis in iesu quae est in corinthe* g
- d) ουση εν κορινθω ηγιασμενοις εν χριστω ιησου 606 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) τη ουση κορινθω ηγιασμενοις εν χριστω ιησου 1830 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- f) τη ουση εν κορινθω ηγιασμενης εν χριστω ιησου 633 1506 1646 2501 [the only 4 mss. cited by TuT for this reading]
- g) τη ουση εν κορινθω ηγιασμενοις εν χριστω 131 177 337 460 618 1115 1738 1828 1891 2183 2523\* [TuT cites 13 mss. for this reading<sup>3</sup>]
- h) τη εν ουση εν κορινθω ηγιασμενοις εν χριστω ιησου 1758 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- i) τη ουση εν κορινθω ηγιασμενοις εν χριστω τω θεω 1885 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- j) ηγιασμενοις εν χριστω ιησου 383 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- k) τη ουση εν κορινθω 1926\* [the only ms. cited by TuT for this reading]
- l) *[sanctifica]tis in christo iesu qui sunt corinthe* vg<sup>ms</sup>: F
- m) *lac* C

<sup>2</sup>Including the subvariants τη ουση εν κορινθο ηγιασμενοις εν χριστω ιησου (1 ms.); της ουση εν κορινθω ηγιασμενοις εν χριστω ιησου (1 ms.); τη ουση εν κορινθω ηγιασμενος εν χριστω ιησου (1 ms.); and τη ουσα κορινθω ηγιασμενοις εν χριστω ιησου (1 ms.).

<sup>3</sup>NTaP cites 056 0142 as given above; TuT cites them as reading τη ουση εν κορινθω ηγιασμενοις εν χριστω, thus reducing the number of mss. supporting this reading to 11.

- (5) a) εν χριστω ιησου [*vide supra*]  $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{61}$   $\aleph$  A B D F G L P  $\Psi$  049 056  
0142 0150 0151 88 383 606 614 633 1506 1646 1739 1758 1830 1834  
2501 [TuT cites a total of 586 mss. for this reading]  
b) εν χριστω τω θεω 1885 [the only ms. cited by TuT for this reading]  
c) εν χριστω 131 177 337 460 618 1115 1738 1828 1891 2183 2523\*  
[TuT cites 13 mss. here<sup>4</sup>]  
d) omit 1926\*  
e) lac C
- (6) a) του κυριου ημων ιησου χριστου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B D F G L P Y 049 056  
0142 0150 0151 88 614 1739  
1) *domini nostri iesu christi* b d f g mon r vg AMst(A)  
b) του κυριου ιησου χριστου 177 Or Hier AMst  
c) του κυριου ιησου A  
1) *domini iesu christi* vg<sup>ms</sup>: F AMst  
d) κυριου ημων ιησου χριστου 0150  
e) lac  $\mathfrak{P}^{61}$
- (7) a) αυτων τε και ημων  $\aleph^2$  A<sup>c</sup> D<sup>2</sup> L P  $\Psi$  049 056 0142 0151 6 88 104 614  
1739 1881 syr<sup>h</sup> arm aeth Chr Thret  
b) αυτων και ημων  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^*$  A<sup>\*</sup> B D<sup>\*</sup> F G 0150 5 33 81 337 429 440 460  
794 917 919 1175 1506 1834 1836 1875 Dam  
1) *ipsorum et nostro* b d f mon r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *ipsorum et nostro vel nostrum* g  
c) ημων και αυτων 336<sup>5</sup> 1610 1765 1832<sup>6</sup>  
d) ημων τε και αυτων 326  
e) lac  $\mathfrak{P}^{61}$
- (L2) συν πασι  
*cum omnibus* b d f g mon vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*cum universis* AMst(A)
- (L3) κλητος  
*invocantibus* f g  
*qui invocant* b d mon r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

Augustinus, *Contra partem Donati post gesta* (33)  
Didymus Caecus, *Commentarii in Zacchariam* (1.49)

---

<sup>4</sup>See note 4 on 056 0142.

<sup>5</sup>Von Soden's *I*<sup>b1500</sup> (336) is not listed in his *I*<sup>b1</sup> group on p. xvi; also cited at 1:13 and 22 as *I*<sup>b2</sup>.

<sup>6</sup>Von Soden's *I*<sup>c2 471</sup> (1832) is not listed in his *I*<sup>c2</sup> group on p. xvi.

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* (19.20.128-129); *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (5)  
 Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (225-7)

1:3 χάρις ὑμῖν καὶ εἰρήνη ἀπὸ θεοῦ πατρὸς ἡμῶν καὶ Κυρίου Ἰησοῦ Χριστοῦ.

(8) a) χάρις . . . του θεου (v. 4)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0151 88 614 1739

b) omit 0150

c) lac  $\mathfrak{P}^{61}$

(9) a) ειρηνη  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614 1739

b) ειρηνη εδοθη 88

(L4) και κυριου ιησου χριστου  
*et domini iesu christo* d<sup>2</sup> f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*et domini iesu christi* d\*  
*et iesu christo domino nostro* AMst  
*et domino nostro iesu christo* mon  
*iesu christo* b  
*iesu* Mcion<sup>T</sup>

Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (226)  
 Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,5,1-2)

1:4 Εὐχαριστῶ τῷ θεῷ μου πάντοτε περὶ ὑμῶν ἐπὶ τῇ χάριτι τοῦ θεοῦ τῇ δοθείσῃ ὑμῖν ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ,

(10) a) μου  $\aleph^c$  A C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 33 88 614 1739 sy  
 co arm Or

1) *meo* b d f g mon r z Ambr Aug

b) ημων 491<sup>7</sup>

c) omit  $\aleph^*$  B aeth

d) lac  $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{61}$

<sup>7</sup>Von Soden's *I*<sup>b1</sup>  $\delta^{152}$  (491) is not listed in his *I*<sup>b1</sup> group on p. xvi.

- (11) a) επι τη χαριτι ϩ<sup>46</sup> ϩ<sup>61vid8</sup> Ⲙ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150  
0151 88 614 1739  
1) *super gratia* AMst Hil  
b) εν τη χαριτι Ψ  
1) *in gratia* b d f g mon r z vg vg<sup>ms</sup>: F Ambr Aug
- (12) a) του θεου ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A<sup>c</sup> B C D F G L P Ψ 049 0150 0151 88 614 1739  
(1) *dei* b d f g mon r z Ambr Aug  
b) *omit* A\* 056 0142 142 326 547 Chr Cy AMst<sup>E</sup>  
c) *lac* ϩ<sup>61</sup>
- (L5) θεω  
*deo* b d f g mon vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*domino* r
- (L6) παντοτε  
*semper* b d f mon r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*semper vel omnino* g
- (L7) περι υμων  
*pro vobis* b d f mon r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*pro vel de vobis* g  
*in vobis* AMst<sup>N.K.V.E.A</sup>  
*vobis* vg<sup>ms</sup>: G  
*pro vobis in gratia dei quae est vobis in christo iesu* AMst(A)
- (L8) τη δοθειση  
*data est* b d f mon r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*data est vel data* g
- (L9) υμιν  
*vobis* b d f g mon r vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> AMst  
*nobis* vg<sup>ms</sup>: F\*
- (L10) εν χριστω ιησου  
*in christo iesu* b<sup>2</sup> d f g mon r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*in christo iesu christo* b\*

Ambrosius, *Expositio de Psalmo CXVIII* (2,32,1)

Augustinus, *Contra partem Donati post gesta* (33); Augustinus, *Epistulae* (93,31)

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarii in Joannem* (3.99-100); *Glaphyra in Pentateuchum* (Migne 69,220); *Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate* (MPG 75, p. 192)

Marius Victorinus, *Ad Candidum Arrianum* (3.18)

---

<sup>8</sup>ϩ<sup>61</sup> reads: |... υμω]γ επι τη [...|.



Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (13)  
 Paulus Orosius, *Liber apologeticus* (21,2)  
 Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (226): [vide 1:3]

1:5 ὅτι ἐν παντὶ ἐπλουτίσθητε ἐν αὐτῷ, ἐν παντὶ λόγῳ καὶ πάσῃ γνώσει,

(13) a) παση ϧ<sup>46</sup> ϧ<sup>61vid9</sup> Ⲙ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88  
 614 1739

1) *omni* d g r

b) ἐν παση 33 103 162 Or

1) *in omni* b f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

c) *omit* 1311 ar Ambr Hil

(L11) οτι

*quoniam* ar b d f g mon Hil Hier Cassiod

*quia* r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

*quod* vg<sup>ms</sup>: W MarVic

(L12) ἐν παντι (1)

*in omni* g

*in omnibus* b d f mon r z vg vg<sup>ms</sup>: F AMst *Vita S. Helia*

*omnes* MarVic

(L13) ἐπλουτισθητε

*locupletati estis* ar b d f MarVic

*locupletati estis vel ditati estis* g

*ditati estis* r AMst Hil Aug

*divites facti estis* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)

(L14) ἐν αὐτῷ

*in illo* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F

*in ipso* ar AMst Ambr Hil

*in eo* Hier Cassiod

*omit* Or Hier

*in illo abundantes* Ambr

(L15) ἐν παντι λογῷ

*in omni verbo* b f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

*omni verbo* d

*in omni sermone* Hier

---

<sup>9</sup>ϧ<sup>61</sup> reads: | . . . πα]ση γγ[ωσει . . .

- (L16) *παση γνωσει*  
*omni scientia* d g  
*cognitione* Ambr  
*in omni scientia* b f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*scientia* ar  
*cognitione* Ambr

Ambrosius, *Expositio de Psalmo CXVIII* (2,32)

Augustinus, *Contra partem Donati post gesta* (33); *Epistulae* (93,31)

Cyrillus Alexandrinus, *Commentarii in Joannem* (3.99-100); *Glaphyra in Pentateuchum* (Migne 69,220); *Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate* (Migne 75,192)

Hieronymus, *Explanationum in Esaiam* (10)

Johannes Cassianus, *De institutis coenobiorum et de octo principalium vitiorum remediis* (15,21)

Marius Victorinus, *Ad Candidam Arrianum* (3,18)

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (13)

Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (226)

*Vita S. Helia* (216):

1:6 καθὼς τὸ μαρτύριον τοῦ Χριστοῦ ἐβεβαιώθη ἐν ὑμῖν·

- (14) a) μαρτυριον  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 614  
1739

1) *testimonium* b d f g r z AMst Aug Hier

b) κηρυγμα 6 82 424<sup>c</sup>

c) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$

- (15) a) χριστου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B<sup>2</sup> C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 6 33 88 614  
104 326 1739 1881 sy co Or

1) *christi* b d r vg AMst Aug Hier

b) θεου B\* F G 5 81 177 181 241 337 385 547 623 917 1175 1311 1738  
1831 1836 1852 1875 1912 *sa*<sup>ms</sup> arm *Eus*

1) *dei* f g

c) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$

- (16) a) εν υμιν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{61}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 614  
1739

b) εν ημιν 049

- (L17) καθως  
*sicut* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*sicut et* AMst(A)

(L18) εβεβαιωθη  
*confirmatum est* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*confirmatum est vel fundamentum est* g

Augustinus, *Contra partem Donati post gesta* (33)

Augustinus, *Epistulae* (93,31)

Eusebius, *Commentarius in Isaiam* (2.51)

Hieronymus, *Explanationum in Esaiam* (17)

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (13)

Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (226)

1:7 ὥστε ὑμᾶς μὴ ὑστερεῖσθαι ἐν μηδενὶ χαρίσματι, ἀπεκδέχομενους τὴν ἀποκάλυψιν τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

- (17) a) ὡστε υμας μη υστερεισθαι εν μηδενι χαρισματι Ϝ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F  
 G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 1) *ita ut nihil desit vobis in nulla gratia* r Aug  
 2) *ita ut vobis in nullo desit aliqua gratia* AMst  
 3) *ita ut vos non indigeatis in ulla gratia* f g  
 4) *ita ut nihil vobis desit in ulla gratia* vg AMst(A)  
 5) *ita ut nihil vobis desit in nulla gratia* vg<sup>ms</sup>: F  
 6) *ita ut non indigeatis in ulla gratia* ar  
 7) *ita ut non indigeatis in nulla gratia* b d  
 8) *ut non indigeatis* Hier Pel  
 b) ὡστε υμας εν μηδενι χαρισματι υστερεισθαι 81

(L19) απεκδεχομενους  
*expectantes* ar b d r Hier Pel  
*expectantibus vel expectantes* g  
*expectantibus* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)

(L20) ιησου χριστου  
*iesu christi* b d g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*iesu christo* f

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (13)

Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (226)

1:8 ὃς καὶ βεβαιώσει ὑμᾶς ἕως τέλους ἀνεγκλήτους ἐν τῇ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ

- (18) a) ος . . . χριστου Ϝ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151  
 88 614 1739  
 b) *omit* 81 103 257 302 314 398\* 582 635\* 921 1067 1626 1828 1831 1848  
 1850 1891 1911\* 2125 2625 2626 2675

- (19) a) ος και Ϙ<sup>46</sup> Ɱ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 b) ος 623 2004  
 c) *omit* [*vide supra*] 81 103 257 302 314 398\* 582 635\* 921 1067 1626 1828 1831 1848 1850 1891 1911\* 2125 2625 2626 2675
- (20) a) υμας Ϙ<sup>46</sup> Ɱ A B C D F G L P Ψ 049 0142 0150 0151 88 614 1739  
 b) ημας 056  
 c) *omit* [*vide supra*] 81 103 257 302 314 398\* 582 635\* 921 1067 1626 1828 1831 1848 1850 1891 1911\* 2125 2625 2626 2675
- (21) a) εως τελους Ɱ A B C L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739 Or  
 [TuT cites 572 mss. for this reading]  
 1) εως τελος 1754 1942 [The only 2 mss. cited by TuT for this reading]  
 b) αχρι τελους D F G [The only 3 mss. cited by TuT for this reading]  
 1) *usque ad finem* b t z vg<sup>mss</sup>: A B F G K L P R U V AMst<sup>mss</sup>  
 2) *usque in finem* ar c d f g r vg<sup>mss</sup>: C H Q M N O T W Hier AMst AMst(A) Sedul  
 c) τελειους Ϙ<sup>46</sup> [The only ms. cited by TuT for this reading]  
 d) τελεους 1104\* [The only ms. cited by TuT for this reading]  
 e) *omit* 891 [The only ms. cited by TuT for this reading]  
 f) *omit* [*vide supra*] 81 103 257 302 314 398\* 582 635\* 921 1067 1626 1828 1831 1848 1850 1891 1911\* 2125 2625 2626 2675 [TuT cites only 21 mss. for this reading<sup>10</sup>]
- (22) a) εν τη ημερα . . . χριστου Ϙ<sup>46</sup> Ɱ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 b) *omit* 1995 [the only ms. cited by TuT for this reading]  
 c) *omit* [*vide supra*] 81 103 257 302 314 398\* 582 635\* 921 1067 1626 1828 1831 1848 1850 1891 1911\* 2125 2625 2626 2675

---

<sup>10</sup>This total does not include 257, cited only by von Soden.

- (23) a) εν τη ημερα ϩ<sup>46</sup> Ν A B C L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
1739 *sy cop arm aeth* Or [TuT cites 573 mss. for this reading]  
1) *in diem* r  
2) *in die* Hier AMst(A)
- b) τη ημερα 1912 [The only ms. cited by TuT for this reading]
- c) εν τη παρουσια D F G [The only 3 mss. cited by TuT for this reading]  
1) *in adventum* ar d Cass  
2) *in adventu* f g AMst
- d) εν τη ημερα παρουσια [no known Greek witnesses]  
1) *in die adventus* b vg vg<sup>ms</sup>: F *Pel*
- e) omit 1995 [*vide supra*]
- f) omit [*vide supra*] 81 103 257 302 314 398\* 582 635\* 921 1067 1626  
1828 1831 1848 1850 1891 1911\* 2125 2625 2626 2675
- (24) a) ιησου χριστου Ν<sup>c</sup> A C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
1739  
1) *iesu christi* b d f r g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst
- b) ιησου ϩ<sup>46</sup> B  
1) *iesu* vg<sup>ms</sup>: U<sup>1</sup>
- c) ιησου χριστου + v. 8 Ν\*
- d) omit 1995 [*vide supra*]
- e) omit [*vide supra*] 81 103 257 302 314 398\* 582 635\* 921 1067 1626  
1828 1831 1848 1850 1891 1911\* 2125 2625 2626 2675

## (L21) βεβαιωσει

*confirmabit* ar c t z<sup>c</sup> vg<sup>mss</sup>: C G K L O<sup>2</sup> U V W AMst*confirmavit* b d f g r vg<sup>mss</sup>: A B F H Θ M N O T W

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (13)  
Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (226)

1:9 πιστὸς ὁ Θεὸς, δι' οὗ ἐκλήθητε εἰς κοινωνίαν τοῦ υἱοῦ αὐτοῦ Ἰησοῦ  
Χριστοῦ τοῦ Κυριοῦ ἡμῶν.

- (25) a) ο θεος ϩ<sup>46</sup> Ν A B C<sup>c</sup> D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
1739  
b) θεος C\*
- (26) a) δι ου ϩ<sup>46</sup> Ν A B C D<sup>2</sup> F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
1739  
1) *per quem* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F  
b) υφ ου D<sup>\*11</sup> F G

---

<sup>11</sup>Von Soden does not note a corrector for D.

- (27) a) εκληθητε ϑ<sup>46</sup> Ⲛ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
1739  
b) και εκληθητε 257 330
- (28) a) κοινωνιαν ϑ<sup>46</sup> Ⲛ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
1739  
a) *societatem* b d f g r vg AMst AMst(A)  
a) *societate* vg<sup>ms</sup>: F  
b) *communione* Ambr Hil Pel<sup>comm</sup>  
c) *communicationem* Hier  
b) διακονιαν 319<sup>12</sup>
- (L22) πιστος  
*fidelis* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A) AMst<sup>mss</sup>  
*fidelis autem* Hier  
*fidelis est* AMst
- (L23) του υιου αυτου ιησου χριστου του κυριου ημων  
*fili eius iesu christi domini nostri* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*fili eius iesu christi domini nostri* r  
*fili domini nostri iesu christi* ar\*  
*domini nostri iesu christi* ar<sup>1</sup>

Cyrillus Hierosolymitanus, *Catecheses ad illuminandos 1-18* (18.5)

Didymus Caecus, *De Trinitate* (3.13; 30.22); *De Trinitate* (lib. 3, spurious)(Migne 39,932)

Eusebius, *Contra Marcellum* (2.1.14)

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (13)

Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (226)

---

<sup>12</sup>Von Soden's I<sup>a3</sup>256 (319) is not given in his list for that category.

1:10 Παρακαλῶ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοὶ, διὰ τοῦ ὀνόματος τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, ἵνα τὸ αὐτὸ λέγητε πάντες καὶ μὴ ἦ ἐν ὑμῖν σχίσματα, ἦτε δὲ κατηρτισμένοι ἐν τῷ αὐτῷ νοῦ καὶ ἐν τῇ αὐτῇ γνώμῃ.

- (29) a) παρακαλω δε υμας αδελφοι  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C\* D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614 1739  
 a) *obsecro autem vos fratres* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp<sup>13</sup> AMst  
 b) αδελφοι παρακαλω δε υμας 1311  
 c) αδελφοι παρακαλω υμας C<sup>c14</sup> 206 1758  
 d) παρακαλω υμας αδελφοι 88  
 a) *obsecro vos fratres* Aug AMst(A N T)
- (30) a) του κυριου ημων ιησου χριστου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 614 1739 sy cop arm aeth  
 a) *domini nostri iesu christi* r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst  
 b) ιησου χριστου του κυριου ημων G  
 c) ιησου χριστου κυριου ημων F  
 a) *iesu christi domini nostri* d f g  
 d) χριστου ιησου του κυριου ημων D  
 e) του κυριου ημων ιησου [no known Greek witnesses]  
 a) *domini nostri iesu* b
- (31) a) το αυτο  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0151 88 614 1739  
 b) τω αυτω 0150
- (32) a) σχισματα  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 a) *schismata* f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst  
 b) *cissurae* b d  
 c) *schismata et dissensiones* Tert  
 b) σχισμα  $\mathfrak{P}^{46}$  33 69
- (33) a) εν τω αυτη  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G<sup>c</sup> L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 1) *in eadem* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst  
 b) τη αυτη G\*

---

<sup>13</sup>The omission of *autem* in *De unitate* 8 (see the note in Wordsworth and White) is caused by the introduction of the citation wherein *autem* is replaced with *inquit*.

<sup>14</sup>Von Soden does not cite the omission of δε in C<sup>c</sup>.

- (34) a) γνωμη Ϙ<sup>46</sup> Ɱ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
1739  
a) *sententia* ar b vg vg<sup>mss</sup>: C G<sup>1</sup> O\* Cyp AMst<sup>N.E</sup>  
b) *sententiam* r  
c) *consilio* Cyp  
b) γνωσει 2815  
a) *scientia* d f g AMst AMst(A)  
a) *scientiam* vg<sup>ms</sup>: F

(L24) κατηρτισμενοι  
*perfecti* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*conpositi* Cyp

(L25) νοι  
*sensu* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst  
*intellectum* r

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,86); *De unitate* (8)

1:11 ἐδηλώθη γάρ μοι περὶ ὑμῶν, ἀδελφοί μου, ὑπὸ τῶν Χλόης, ὅτι ἔριδες ἐν ὑμῖν εἰσι·

(35) a) γαρ Ϙ<sup>46</sup> Ɱ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
b) *omit* 206\* AMst(A)

(36) a) μοι Ϙ<sup>46</sup> Ɱ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
b) *omit* 489

(37) a) περι Ϙ<sup>46</sup> Ɱ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
b) υπερ 1610

(38) a) μου Ɱ B<sup>2</sup> A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
a) *mei* f g r vg vg<sup>ms</sup>: F  
b) μοι B<sup>\*15</sup>  
c) *omit* Ϙ<sup>46</sup> C\* ar b d AMst Aug

(L26) εδηλωθη  
*perlatum est* b d g AMst  
*revelatum est* f  
*nuntiatum est* r Aug  
*significatum est* vg vg<sup>ms</sup>: F

---

<sup>15</sup>Not cited in von Soden.



(L27) οτι  
*quia* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*quod* AMst<sup>mss</sup>

(L28) εν υμιν εισι  
*inter vos sunt* d z\* vg vg<sup>mss</sup>: A F G H L M N O\* P R U\*  
*inter vos sint* ar f g Pel  
*sint inter vos* b gig AMst<sup>mss</sup>  
*inter vos sunt* AMst(A) Pel  
*sunt in vobis* r Aug

Augustinus, *De baptismo* (1,14)

1:12 λέγω δὲ τοῦτο, ὅτι ἕκαστος ὑμῶν λέγει, “Ἐγὼ μὲν εἶμι Παύλου, ἐγὼ δὲ Ἀπολλῶ, ἐγὼ δὲ Κηφᾶ, ἐγὼ δὲ Χριστοῦ.”

(39) a) υμων ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 b) υμιν 1875

(40) a) λεγει ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 88 614 1739  
 b) λεγη 0151

(41) a) εγω δε κηφα ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G L P Ψ 049 0150 0151 88 614 1739  
 b) εγω κηφα 056 0142

(L29) λεγω δε τουτο  
*dico autem hoc* b d g AMst AMst(A)  
*hoc autem dico* f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst<sup>N.K.V.E</sup>

(L30) οτι  
*quia* d f g r Aug  
*quod* b vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*quoniam* ar

(L31) εκαστος υμων λεγει  
*unusquisque vestrum dicit* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*singuli ex vobis dicunt* ar

(L32) δε (3)  
*autem* d f g  
*vero* b r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

(L33) δε (4)  
*autem* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*vero* g

1:13 Μεμέρισται ὁ Χριστός; μὴ Παῦλος ἐσταυρώθη ὑπὲρ ὑμῶν, ἧ εἰς τὸ ὄνομα Παύλου ἐβαπτίσθητε;

(42) a) μεμερισται  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 6 33 81 88  
614 104 1175 1739

a) *divisus est* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

b) μη μεμερισται  $\wp^{46vid16}$  326 441 467 1912 arm Severian?

a) *numquid divisus est* Optatus

(43) a) μη παυλος  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 0151 88 614 1739

b) η παυλος  $\wp^{46}$

(44) a) υπερ  $\aleph$  A C D<sup>2</sup> F G L P 049 056 0142 0150 0151 6 33 81 88 614 104  
326 1175 1739 1834 Dial<sup>809</sup> Severian Chr Cyr Thret Dam

1) *pro* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

b) περι  $\wp^{46}$  B D\* got

(45) a) υμων  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 6 33 81 104 326 1175  
1739 1834 Dial<sup>809</sup> Severian Chr Cyr Thret Dam

a) *vobis* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

b) ημων 049 0151 35 38 88 614 221 256 321<sup>17</sup> 326 330 336<sup>18</sup> 436 642 823  
915 919 1149 1319 1836 2143 2004 sy Theodotion

(L34) παυλος εσταυρωθη υπερ υμων

*paulus crucifixus est pro vobis* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

*pro vobis paulus crucifixus est* r vg<sup>ms</sup>: W Aug

Cyrillus Alexandrinus, *Fragmenta in sancti Pauli epistulam i ad Corinthios* (251);

*Oratio in ascensionem domini* (134)

Optatus, *Contra Parmenianum* (2,5)

Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (276)

---

<sup>16</sup> $\wp^{46}$  reads: |μ]η μεμερισται ο  $\overline{\chi\rho\varsigma}$  η παυλος [|.

<sup>17</sup>Von Soden's I<sup>a3</sup> 254 (321) is not given in his list for I<sup>a3</sup>.

<sup>18</sup>Von Soden's I<sup>b2</sup> 500 (336) not given in his list for I<sup>b2</sup>. Cited at 1:2 as I<sup>b1</sup>500.

1:14 εὐχαριστῶ τῷ Θεῷ ὅτι οὐδένα ὑμῶν ἐβάπτισα εἰ μὴ Κρίσπον καὶ Γάιον,

- (46) a) τῷ θεῷ  $\aleph^c$  D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 614 104 326 1175  
*go aeth* Or *Chr*  
 a) *deo* b d f g r vg *Tert* AMst  
 b) τῷ θεῷ μου A 33 81 218 219<sup>c</sup> 326 330 385 438 642 1827 1906 *syr<sup>p.h</sup> mg*  
*bo* cop arm Or *Thret*  
 a) *deo meo* ar c z<sup>c</sup> vg<sup>mss</sup>: B F G<sup>2</sup> Θ\* K L O\* P R\* V W AMst (A) *Pel*  
 c) *omit*  $\aleph^*$  B 6 424<sup>c</sup> 1739 *Chr* *Dam*  
 d) *lac*  $\wp^{46}$

- (47) a) ὑμῶν  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 b) ἐξ ὑμῶν 1875  
 c) *lac*  $\wp^{46}$  r

- (48) a) κρίσπον  $\wp^{46}$   $\aleph^c$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 614  
 1739  
 b) πρίσκον  $\aleph^*$   
 c) *lac* r

(L35) ὅτι  
*quod* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*quia* r

(L36) ὑμῶν ἐβάπτισα  
*vestrum baptizavi* b d g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*vestrum baptizaverim* f  
*vestrum tinxerim* Tert  
*baptizavi vestrum* ar  
*lac* r

1:15 ἵνα μή τις εἶπη ὅτι εἰς τὸ ἐμὸν ὄνομα ἐβάπτισα.

- (49) a) ἐμὸν ὄνομα  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88  
 614 1739  
 a) *meo nomine* g  
 b) *nomine meo* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 b) ὄνομα παύλου 181 1836 1875

- (50) a) εβαπτισα C<sup>c</sup> D F G L P Ψ 049 056 0142 0151 88 326 614 go syr<sup>p</sup> Thret  
 a) *baptizavi* ar b d f<sup>19</sup> g r AMst<sup>mss</sup>  
 b) *tinxerim* Tert  
 b) εβαπτισθητε ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A B C\* E 0150 5 6 33 69 81 88 104 206 424<sup>c</sup> 429  
436 441 614 1175 1739 256 263 623 1319 1758 1834 1845 1912 2127  
*arm* cop sy<sup>hmg</sup> Chr Dam AMst  
 a) *baptizati estis* f<sup>c</sup> vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 b) *baptizati sitis* vg<sup>mss</sup>: A G Θ\* R U  
 c) εβαπτισθην 181 917 1836 1875  
 d) εβαπτισθη 104 467

(L37) ινα μη  
*ut ne* f g  
*ne* b d r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

(L38) οτι  
*quod* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*quia* r AMst(A)

1:16 ἐβάπτισα δὲ καὶ τὸν Στεφανᾶ οἶκον· λοιπὸν οὐκ οἶδα εἶ τινα ἄλλον  
 ἐβάπτισα

- (51) a) εβαπτισα (1) ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A B C D<sup>c</sup> L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
 1739  
 1) *baptizavi* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 b) βεβαπτικα D<sup>\*20</sup> F G  
 (52) a) λοιπον ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 b) το λοιπον F G  
 1) *ceterum* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
 2) *ceterorum* AMst

---

<sup>19</sup>In f, *baptizavi* is written in the Greek column above εβαπτισα.

<sup>20</sup>Von Soden does not note a correction in D.

- (53) a) τινά αλλον ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
1739  
1) *quem alium* c vg AMst  
2) *aliquem alium* r  
3) *quem vestrum* b  
4) *quem alium vestrum* vg<sup>mss</sup>: B F<sup>c</sup> G<sup>2</sup> K W  
5) *aliquem vestrum* ar  
6) *quem [baptizaverim] alium* vg<sup>mss</sup>: F\* N  
b) τινά F G  
1) *quem* d f g  
2) *aliquem* AMst(A)
- (54) a) εβαπτισα (2) ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D<sup>c</sup> F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88  
614 1739  
1) *baptizavi* b d g r AMst AMst(A)  
2) *baptizaverim* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst<sup>mss</sup>  
b) βεβαπτικα D<sup>\*21</sup>  
c) *omit* 1875

1:17 Οὐ γὰρ ἀπέστειλέ με Χριστὸς βαπτίζειν, ἀλλ' εὐαγγελίζεσθαι, οὐκ ἐν σοφίᾳ λόγου, ἵνα μὴ κενωθῆ ὁ σταυρὸς τοῦ Χριστοῦ.

- (55) a) ἀπεστειλεν ϩ<sup>46</sup> Ν Β C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
1739 Or Severian  
b) ἀπεσταλκεν A<sup>vid22</sup> 1518 Chr  
c) *lac* ϩ<sup>11</sup>
- (56) a) χριστος Ν Α C D L P Ψ 049 0150 0151 88 614 1739 Or Severian Chr  
b) ο χριστος ϩ<sup>46</sup> Β F G 43<sup>23</sup> 927 999 1875 Thret  
c) χριστος λεγων 056 0142  
d) *lac* ϩ<sup>11</sup>

---

<sup>21</sup>Von Soden does not note a correction in D.

<sup>22</sup>A reads: ἀπεστα[; at that point the ms. is missing a corner.

<sup>23</sup>Von Soden's I<sup>b2</sup>270 (43) not given in his list for I<sup>b2</sup>, vol. III, xvi.

- (57) a) ευαγγελιζεσθαι  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88  
614 1739  
1) *evangelizare* b d f r g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *adnuntiare* Cyp Ambr  
3) *ad pradicandum* Tert  
b) ευαγγελισασθαι B 1845  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$  C<sup>24</sup>
- (58) a) σοφια λογου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88  
614 1739  
1) *sapientia verbi* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *sermonis sapientia* Cyp  
3) *sermone sapientiae* Hil  
b) σοφια λογων  $\mathfrak{P}^{11 25}$   
c) σοφια τινι 547
- (L39) απεστειλε με χριστος  
*misit me christus* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst  
*christus misit me* r
- (L40) ινα μη  
*ut non* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*ut ar f*  
*ne* r Cyp AMst Hil Aug Vigil Sedul
- (L41) κενωθη  
*evacuetur* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*inanis fiat* Cyp

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,69)

Cyrillus Alexandrinus, *Fragmenta in sancti Pauli epistulam i ad Corinthios* (315)

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (5)

Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (228; 276)

---

<sup>24</sup>C reads: ευαγγελι[ ]σθαι.

<sup>25</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: | λ]ογων ινα μη κε|.

1:18 ὁ λόγος γὰρ ὁ τοῦ σταυροῦ τοῖς μὲν ἀπολλυμένοις μωρία ἐστὶ, τοῖς δὲ σωζομένοις ἡμῖν δύναμις Θεοῦ ἐστὶ.

- (59) a) ο λογος γαρ ο του σταυρου ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>26</sup> A C D F<sup>c27</sup> G<sup>28</sup> L Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 b) ο λογος γαρ του σταυρου ϩ<sup>46</sup> B F\* 206\* 429 1758 CyrJ  
 1) *verbum enim crucis* b d f g vg  
 c) ο λογος ο του σταυρου P 049 216\* 326 328 1175 1836 Ir
- (60) a) τοις μεν απολλυμενοις ϩ<sup>11</sup> ϩ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 1) *quidem pereuntibus* g  
 2) *pereuntibus quidem* d<sup>c</sup> f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 b) τοις απολλυμενοις ϩ<sup>46</sup>  
 1) *pereuntibus* b d\* r  
 2) *his qui pereunt* Ir Cyp
- (61) a) εστιν (1) ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> ϩ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0151 88 614 1739  
 b) *omit* 0150 ar
- (62) a) ημιν ϩ<sup>46</sup> ϩ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 1) *id est nobis* c t vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> Sedul  
 b) υμιν 326  
 c) *omit* F G 6 b d f g Ir Tert Cyp AMst Hil Aug Sedul  
 d) *lac* ϩ<sup>11</sup>
- (63) a) θεου ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> ϩ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 b) χριστου 33
- (L42) γαρ  
*enim* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Cyp  
*autem* ar

<sup>26</sup>Zuntz (p. 198 n. 2), in error, cites ϩ as omitting all of 1:18.

<sup>27</sup>Neither Tischendorf nor Von Soden note a correction in F.

<sup>28</sup>NTaP and NA<sup>27</sup> incorrectly cite G\* as omitting the second ο.

- (L43) τοις δε σωζομενοις ημιν [*vide supra*]  
*salvatis vero g*  
*his autem qui salvi fiunt ar b d r vg<sup>mss</sup>: A<sup>c</sup> F<sup>\*</sup> L N<sup>\*</sup> P AMst*  
*his autem qui salvi fiunt id est nobis c t vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> Sedul*  
*his vero qui salvi fiunt f*  
*his autem qui salvuntur Ir Cyp Hier*  
*salvus autem futuris nobis AMst(A)*

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,69)

Allusion: Origenes, *Contra Celsum* (3.47)

1:19 γέγραπται γάρ, ‘ Ἀπολῶ τὴν σοφίαν τῶν σοφῶν καὶ τὴν σύνεσιν τῶν συνετῶν ἀθετήσω.’

- (64) a) γαρ ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> κ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
 1739 Mcion<sup>E</sup>  
 1) *enim b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Mcion<sup>T</sup> Cyp AMst*  
 2) *autem ar*  
 b) omit D<sup>\*</sup> 489

- (65) a) συνετων ϩ<sup>46</sup> κ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614  
 1739 Mcion<sup>E</sup>  
 1) *prudentium b d f g r Mcion<sup>T</sup> Cyp Gesta apud Zenophilum AMst*  
 2) *intellegentium Hil Hier*  
 3) *συνετω C<sup>\*29</sup>*  
 b) *ασυνετων F G*  
 c) *lac ϩ<sup>11</sup>*  
 d) *omit AMst(A)<sup>30</sup>*

- (L44) απολω  
*perdam b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Mcion<sup>T</sup> AMst Cyp*  
*auferam Tert*

<sup>29</sup>Von Soden does not note this reading of C<sup>\*</sup>.

<sup>30</sup>AMst(A) omits by parablepsis, both from the lemma and the commentary: *et intellectum prudentium reprobabo perdit sapientim sapientium.*



(L45) τὴν συνέσιν  
*prudentiam* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F Mcion<sup>T.E</sup> Cyp  
*intellectum* ar Or AMst Ambr Hier  
*intellegentiam* Hier  
*sapientiam* e  
*prudentiam vel intellectum vel sensum* g  
 omit AMst(A) [*vide supra*]

(L46) ἀθετησω  
*reprobabo* d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst  
*perprobabo* b  
*irritam faciam* Mcion<sup>T</sup>  
 omit AMst(A) [*vide supra*]

Clemens Alexandrinus, *Stromata* (5.1.7.8-5.1.8.2)  
 Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,69)  
 Epiphanius, *Panarion* (42,11,8; 42,12,3)  
 Eusebius, *Praeperatio evangelicum* (12.30.1-3)  
*Gesta apud Zenophilum* (21a [p. 191])  
 Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,5,5)

1:20 Ποῦ σοφός; ποῦ γραμματεὺς; ποῦ συζητητῆς τοῦ αἰῶνος τούτου; οὐχὶ ἐμώρανεν ὁ Θεὸς τὴν σοφίαν τοῦ κόσμου τούτου;

(66) a) τοῦ κοσμοῦ τούτου ϩ<sup>11</sup> κ<sup>2</sup> C<sup>3</sup> D<sup>2</sup> F G L Ψ 049 056 0142 0151 6 88  
 614 104 326 1739<sup>c</sup> sy cop arm Cl Chr Epiph Or Thret  
 1) *mundi huius* f g  
 2) *huius mundi* b d r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst  
 b) τοῦ κοσμοῦ ϩ<sup>46</sup> κ<sup>\*</sup> A B C<sup>\*</sup> D<sup>\*</sup> P 33 81 181 206 314 429 917 1175 1610  
 1739<sup>\*</sup> 1758 1827 1834 1836 1875 arm Cl Cyr Did Epiph Dam Or Thphyl  
 1) *mundi* Mcion<sup>T</sup> Tert Cyp Spe Or Hier

(L47) γραμματεὺς  
*scriba* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst  
*litterator* Tert  
*grammateus* Hier

(L48) συζητητῆς  
*inquisitor* d f g vg  
*conquisitor* ar b r vg<sup>ms</sup>: F G<sup>c</sup> H Θ L N O<sup>2</sup> R U Tert Cyp Or Spe AMst Hil Aug  
Pel Sedul

(L49) ΤΟΥ ΑΙΩΝΟΣ ΤΟΥΤΟΥ  
*saeculi huius* f g Cyp  
*huius saeculi* b d r vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst  
*huius mundi* AMst(A)  
*huius aevi* Tert  
*saeculi* Hil

(L50) ΕΜΩΡΑΝΕΝ Ο ΘΕΟΣ  
*stultam fecit deus* b d f<sup>c</sup> g r vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst  
*stultum fecit ar*<sup>o</sup>  
*sultum fecit deus ar*<sup>c</sup>  
*stultam deus fecit f*<sup>c</sup>  
*infatuavit* Tert Cyp Hier

Clemens Alexandrinus, *Stromata* (1.18.88.1-1.18.89.4; 5.1.7.8-5.1.8.2)

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,69)

Cyrillus, *Epistulae paschales sive Homiliae paschales* (Migne 77,484);

*Commentarius in Isaiam prophetam* (Migne 70,869, 1220); *De exitu animi*  
 Migne 77,1077)

Ephraim Syrus, *De patientia et consummatione huius saeculi* (161-3); *De panoplia, ad monachos* (27)

Epiphanius, *Panarion* (3.275-6)

Eusebius, *Praeperatio evangelicum* (12.30.1-3)

Ignatius, *Ephesians* (1.18)

Origenes, *In Jeremiam (homiliae)* (8.9)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,5,7)

1:21 ἐπειδὴ γὰρ ἐν τῇ σοφίᾳ τοῦ Θεοῦ οὐκ ἔγνω ὁ κόσμος διὰ τῆς σοφίας τὸν θεὸν, εὐδόκησεν ὁ Θεὸς διὰ τῆς μωρίας τοῦ κηρύγματος σῶσαι τοὺς πιστεύοντας

- (67) a) ἐπειδὴ γὰρ ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88  
 614 1739 Or  
 1) *quia enim* Aug  
 2) *nam quoniam* r Tert AMst Ambr Aug  
 3) *quoniam quidem* Cyp Hil  
 4) *quoniam enim* AMst(A)
- b) ἐπειδὴ 3 38 209 1836 1875 1944 arm  
 1) ἐπει δὴ F G  
 2) *nam quia* b d g f<sup>c</sup> r vg vg<sup>ms</sup>: F Z  
 3) *quia nam* f<sup>c31</sup>  
 4) *quoniam* Mcion<sup>T</sup>

---

<sup>31</sup>In F, *quia nam* is written above ἐπει δὴ.

- (68) a) εν τη σοφια του θεου  $\mathfrak{P}^{11}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150  
0151 88 614 1739  
1) *in sapientia dei* ar d f g Cyp AMst Hil Aug  
2) *sapientiam dei* Zeno
- b) εν τη σοφια του κοσμου  $\mathfrak{P}^{46}$  623
- c) εν του θεου τη σοφια [no known Greek witnesses]  
1) *in dei sapientia* r vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> Mcion<sup>T</sup>  
2) *in dei sapientiam* vg<sup>ms</sup>: F\*
- d) ο θεος την σοφιαν [1 Cor 1:20]  
1) *deus sapientiam* b
- (69) a) ευδοκησεν ο θεος  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D L P  $\Psi$  049 056 0142 0151 6 33 38 69  
88 614 104 181 326 441 623 1108 1611 1739 1836 1852 1875 1912 Cl  
Or  
1) *boni duxit deus* Mcion<sup>T</sup>  
2) *decrevit deus* Hil  
3) *deus optimum existimavit* Zeno
- b) ηυδοκησεν ο θεος  $\mathfrak{P}^{11}$  C 0150 81 1175 Ath Chr Dam
- a) ευδοκησεν τω θεω F G  
1) *placuit deo* b d<sup>c</sup> f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Or Hil AMst  
2) *conplacuit deo* Cyp  
3) *placuit domini* d\*
- (70) a) μωριας  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88  
614 1739  
b) σοφιας 1836
- (71) a) πιστευοντας  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88  
614 1739  
b) πιστευσαντας L
- (L51) εγνω  
*cognovit* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst Zeno  
*intellexit* Mcion<sup>T</sup>
- (L52) ο κοσμος  
*mundus* f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Mcion<sup>T</sup> Cyp AMst  
*hic mundus* ar b Ambr Hil  
*mundum* d\*  
*saeculum* Zeno
- (L53) δια της σοφιας τον θεον  
*per sapientiam deum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Ambt AMst(A)  
*per sapientiam suam deum* ar

(L54) σωσαι  
*salvare* f g Cyp Hil  
*salvos facere* b d r vg vg<sup>ms</sup>: F Mcion<sup>T</sup> AMst Zeno

Clemens Alexandrinus, *Stromata* (1.18.88.1-1.18.89.4): [*vide* 1:20]

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,69)

Cyrillus, *Commentarius in Isaiam prophetam* (MPG 70,1220): [*vide* 1:20]

Didymus Caecus, *De Trinitate* (lib. 3)(MPG 39,816)

Epiphanius, *Ancoratus* (42.5-7); *Panarion* (3.251-252)

Origenes, *Contra Celsum* (1.13; 5.16); *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (7); *Philocalia* (18.7)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,5,7)

1:22 ἐπειδὴ καὶ Ἰουδαῖοι σημεῖον αἰτοῦσι, καὶ Ἕλληνες σοφίαν ζητοῦσιν·

- (72) a) ἐπειδὴ καὶ ϩ<sup>11 32</sup> Ⲛ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0151 88 614 1739  
 1) *quoniam et* vg  
 2) *quoniam quidem et* r  
 b) ἐπειδὴ δε 0150 1912  
 c) ἐπειδὴ ϩ<sup>46</sup> 322 323  
 d) ἐπει F G sy<sup>p</sup> Cl  
 1) *quoniam quidem* ar b d AMst(A)  
 2) *quoniam* f g z<sup>\*</sup> vg<sup>ms</sup>: F L N O<sup>\*</sup> P Mcion<sup>T</sup> Cyp Hil AMst Aug Pel  
Sedul  
 e) ἐπει καὶ 2138
- (73) a) σημεῖον L 049 056 0142 0151 6 81 326 614 1834 Thyphl Oec  
 b) σημεῖα ϩ<sup>46</sup> Ⲛ A B C D F G P Ψ 5 43<sup>33</sup> 88 181 256 257 336<sup>34</sup> 385 424  
 436 467 547 623 915 917 1319 1739 1827 1836 1838 1875 1912 sy cop  
Mcion Cl Chr Cyr Severian Thret Dam  
 1) *signa* b d f g r vg Mcion<sup>T</sup> Cyp AMst  
 c) *lac* ϩ<sup>11</sup>

---

<sup>32</sup>ϩ<sup>11</sup> reads: | πιστευοντα[ς ἐπει]| δη καὶ ἰουδα[ῖοι ση].

<sup>33</sup>Von Soden's I<sup>b2</sup>270 (43) not given in his I<sup>b2</sup> list.

<sup>34</sup>I<sup>b2</sup>500 (336) not cited in list. Cited earlier as I<sup>b1</sup>; see notes 2 and 10.

- (74) a) αιτουσιν και ελληνες σοφιαν ζητουσιν Ϙ<sup>46</sup> Ν Α Β C D F G L P Ψ  
049 056 0142 0150 0151 6 33 81 88 104 326 614 1175 1739 Cl  
1) *petunt et graeci sapientiam quaerunt* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *desiderant et graeci sapientiam quaerunt* Mcion<sup>T</sup> Cyp
- b) αιτουσιν ελληνες σοφιαν ζητουσιν Ϙ<sup>11vid35</sup>
- c) ζητουσιν και ελληνες σοφιαν αιτουσιν 1245
- d) ζητουσιν και ελληνες σοφιαν ζητουσιν 1827
- e) επιζητουσιν και ελληνες σοφιαν αιτουσιν 1311
- f) επιζητουσιν και ελληνες σοφιαν ζητουσιν 206
- g) αιτουσιν και ελληνες σοφιαν ζητουσιν A

Clemens Alexandrinus, *Stromata* (1.18.88.1-1.18.89.4)

Cyprianus, *Ad Quirinium* (2,1; 3,69)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,5,8)

1:23 ἡμεῖς δὲ κηρύσσομεν Χριστὸν ἑσταυρωμένον, Ἰουδαίοις μὲν σκάνδαλον,  
Ἕλλησιν δὲ μωρίαν,

- (75) a) ελλησιν C<sup>3</sup> <sup>36</sup> D<sup>2</sup> 049 056 0142 0151 6 326 1739 1834 Cl Or Eus Chr  
Thret
- b) εθνεσι Ν Α Β C\* D\* F G L P 0151 5 33 69 81 88 104 177 181 218 256  
257 429 436 441 462 467 614 623 823 915 917 1175 1311 1319 1610  
1611 1827 1831 1845 1836 1838 1875 1906<sup>c</sup> 1912<sup>37</sup> sy<sup>h</sup> co arm aeth Or  
Eus Cyr Dam Cyp Hil AMst
- 1) *gentibus* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst
- c) *lac* Ϙ<sup>11</sup> Ϙ<sup>46</sup>

(L55) κηρυσσομεν

*praedicamus* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst

*adhuntiamus* Ir

(L56) χριστον εσταυρωμενον

*christum crucifixum* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst

*christum iesum crucifixum* Ir Hil

*iesum christum crucifixum* ar

*iesum christum et hunc crucifixum* t vg<sup>ms</sup>: N<sup>c</sup>

<sup>35</sup>Ϙ<sup>11</sup> reads: |μεια] αιτουσ[ιν ελ]| ληνηνες σοφιαν ζητουσιν.

<sup>36</sup>Tischendorf and NTAP cite C<sup>3</sup> as reading ελλησι and C\* as reading εθνεσι; von Soden cites C as reading ελλησι.

<sup>37</sup>Tischendorf also cites his now-lost ms. 10 as reading εθνεσι.

(L57) δε (2)

*autem* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst*vero* t vg<sup>ms</sup>: Pomit Ambr AugClemens Alexandrinus, *Stromata* (1.18.88.1-1.18.89.4)Cyprianus, *Ad Quirinium* (2,1; 3,69)Cyrillus Alexandrinus, *Quod unus sit Christus* (723)Eusebius, *Commentaria in Psalmos* (Migne 23,733); *Demonstratio evangelica* (10.8.55)

1:24 αὐτοῖς δὲ τοῖς κλητοῖς Ἰουδαίοις τε καὶ Ἑλλησι Χριστὸν Θεοῦ δύναμιν καὶ Θεοῦ σοφίαν.

(76) a) τοις κλητοῖς Ϝ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739

b) κλητοῖς F G

c) *lac* Ϝ<sup>11</sup>(77) a) τε καὶ Ϝ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 1739 Cl Or sy<sup>h</sup>1) *atque* b f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

b) μὲν καὶ 614

c) καὶ F G 4891) *et* d g m r Cyp Spe Hil Augd) *lac* Ϝ<sup>11</sup>

(78) a) χριστον θεου δυναμιν και θεου σοφιαν Ⱳ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739

b) χριστον θεου δυναμιν και του χριστου σοφιαν 1875c) χριστος θεου δυναμιν και θεου σοφια Ϝ<sup>46</sup> Cld) *lac* Ϝ<sup>11</sup>

(L58) δε

*autem* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst(A)*vero* r vg<sup>ms</sup>: L P R Ambr AMst Aug SedulClemens Alexandrinus, *Stromata* 1,18,88Cyprianus, *Ad Quirinium* (2,1; 3,69)

1:25 ὅτι τὸ μωρὸν τοῦ Θεοῦ σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶ, καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ Θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶ.

- (79) a) σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν  $\aleph$  A B C L  $\Psi$  049 056 0142 0151 33  
81 88 104 326 614 1175 sy<sup>h</sup> Or Eus Chr  
 1)
- b) σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν P 6 424<sup>c</sup> 1739
- c) σοφώτερον ἐστὶν τῶν ἀνθρώπων D F G sy<sup>p</sup> arm  
 1) *sapientius est hominibus* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Hil AMst  
 2) *sapientes est quam homines* r Aug
- d) σοφώτερον τῶν ἀνθρώπων  $\mathfrak{P}^{46}$   
 1) *sapientibus hominibus* Mcion<sup>T</sup>
- e) ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν 0150
- f) *lac*  $\mathfrak{P}^{14}$
- (80) a) καὶ τὸ ἀσθενὲς τοῦ Θεοῦ ἰσχυρότερον τῶν ἀνθρώπων ἐστὶν  $\mathfrak{P}^{14}$   
 $\aleph$  A B C D F G L P 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739
- b) *omit*  $\mathfrak{P}^{46}$   $\Psi$  257
- (81) a) τὸ ἀσθενὲς  $\aleph$  A B D L P 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 1) *quod infirmum est* f g r vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *quod infirmum* AMst(A)  
 3) *infirmum* b d\* Mcion<sup>T</sup> AMst Ambr Hier Aug  
 4) *invalidum* Tert
- b) ὁ ἀσθενὲς F G<sup>38</sup>
- c) τὸ C<sup>\*vid39</sup>
- d) *lac [vide supra]*  $\mathfrak{P}^{46}$   $\Psi$  257

---

<sup>38</sup>von Soden does not cite this reading.

<sup>39</sup>von Soden does not cite this reading.

- (82) a) των ανθρωπων εστιν (2)  $\aleph^c$  A<sup>40</sup> L P 049 056 0142 0150 0151 88 104  
326 614 sy<sup>h</sup> aeth Or Chr Thret Dam
- b) εστιν των ανθρωπων D F G 256 bo arm cop arm Hil AMst  
 1) *est hominibus* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *est quam hominines* r Aug
- c) των ανθρωπων  $\wp^{11vid 41}$   $\aleph^*$  B C<sup>42</sup> 6 33 81 424<sup>c</sup> 440 1175 1739 Or Gall  
Eus  
 1) *hominibus* Mcion<sup>T</sup>
- d) *lac* [*vide supra*]  $\wp^{46}$   $\Psi$  257

(L59) το μωρον  
*quod stultum est* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*stultum* Tert Ambr Hier Aug

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,5,9)

1:26 Βλέπετε γὰρ τὴν κλήσιν ὑμῶν, ἀδελφοί, ὅτι οὐ πολλοὶ σοφοὶ κατὰ σάρκα, οὐ πολλοὶ δυνατοί, οὐ πολλοὶ εὐγενεῖς·

- (83) a) βλέπετε γαρ  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 1739  
 1) *videte enim* b d r vg vg<sup>ms</sup>: F Ir AMst(A) Or Eus  
 2) *intuemini enim* AMst
- b) βλέπετε ουν D F G 93 aeth  
 1) *videte ergo* f g
- c) βλέπετε 614 999 1311 2127  
 1) *videte* Spe
- d) *lac*  $\wp^{14}$

---

<sup>40</sup>von Soden and Tischendorf cite A as reading των ανθρωπων εστιν; NTaP cites this as the reading of A<sup>c</sup> with A<sup>\*</sup> reading των ανθρωπων. However, it is clear in the facsimile that εστιν is written in the text itself, not supralinear nor in the margin.

<sup>41</sup> $\wp^{14}$  reads: των αν[θρωπον | βλε]πεται

<sup>42</sup>Tischendorf, both in ECM and his edition of the ms., cites C as reading των ανθρωπων εστιν; NTaP and Lyon cite it as reading as των ανθρωπων (which is what is accepted here). In any case, von Soden is in error in his citing C as reading εστιν των ανθρωπων.



- (84) a) την κλησιν υμων αδελφοι  $\mathfrak{P}^{11vid43} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L P \Psi 049$   
 0150 0151 88 614 1739  
 1) *vocationem vestram fratres* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst(A)  
 b) την κλησιν ημων αδελφοι 056 0142  
 c) αδελφοι την κλησιν υμων 241  
 1) *fratres vocationem vestram* AMst
- (85) a) ου πολλοι δυνατοι ου πολλοι ευγενεις  $\mathfrak{P}^{11vid44} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D^2 L P$   
 $\Psi 049 056 0142 0150 0151 88 1739$  Or Pamphil Eus  
 1) *non multi potentes non multi nobiles* b d f<sup>45</sup> r vg vg<sup>ms</sup>: F Spe  
 AMst(A)  
 b) ου πολλοι ευγενεις ου πολλοι δυνατοι 206 429 1758 Eus  
 c) ουδε πολλοι δυνατοι ου πολλοι ευγενεις D<sup>\*46</sup>  
 d) ου πολλοι ευγενεις F G  
 1) *non multi nobiles* g
- (L60) οτι  
*quia* f r vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst  
*quoniam* b d g Ir

Cyrillus Alexandrinus, *Glaphyra in Pentateuchum* (Migne 69,236)

Eusebius, *Commentaria in Psalmos* (Migne 23,796)

Gregorius Nyssenus, *Epistulae* (17.11-12)

Origenes, *Contra Celsum* (3.48); *De principiis* (4.1.4)

1:27 ἀλλὰ τὰ μωρὰ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ θεὸς ἵνα τοὺς σοφοὺς καταισχύνῃ,  
 καὶ τὰ ἀσθενῆ τοῦ κόσμου ἐξελέξατο ὁ Θεὸς ἵνα καταισχύνῃ τὰ ἰσχυρὰ,

- (86) a) ο θεος (1)  $\mathfrak{P}^{14} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L P \Psi 049 056 0142 0150 0151$   
 b) θεος I

- (87) a) και . . . καταισχυνη  $\mathfrak{P}^{14} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L P \Psi 049 056 0142$   
 0150 0151  
 b) *omit*<sup>47</sup> A F G 2 177 330 337 467\* 491 915 2298 b\* g Ambr

<sup>43</sup> $\mathfrak{P}^{14}$  reads: κλη]σιν υμων [αδελφοι . . .

<sup>44</sup> $\mathfrak{P}^{14}$  reads: | . . . σαρκ]α· [ου πολ|λο]ι δυνατοι ου π[ολλοι| ευ]ενεις αλλα τ[α  
 μω|

<sup>45</sup>In f, a marginal note indicates the omission: “*deest in greco.*”

<sup>46</sup>von Soden does not cite this reading of D\*.

<sup>47</sup>NTaP cites A F G as omitting only καταισχυνη τους σοφους.

- (88) a) τους σοφους κατασχυνη 5 6 33 81 90 103 242 256 263 384 460 489  
547 623 635 823 915 917 1108 1175 1319 1611 1827 1836 1875 1908  
1912 1926 2127 2143 sy co arm aeth Mcion Or Pamphil Eus Cyr  
 1) τους σοφους κατασχυνει L P
- b) κατασχυνη τους σοφους ρ<sup>11vid48</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ B C D<sup>49</sup> Ψ 049 056 0142 0151  
 88<sup>50</sup> 104 326 823 1739  
 1) *confundat sapientes* b<sup>\*vid.c 51</sup> d f r vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst(A)
- c) *omit* [*vide supra*] A F G 2 177 330 337 467\* 491 915 2298 g Ambr

(L61) αλλα  
*sed* d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst(A)  
*quoniam* Ambr

(L62) τα μωρα  
*quae stulta sunt* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst(A)  
*quae sunt stulta* ar  
*stulta* r Tert AMst Ambr Hil Hier Aug  
*stulta enim* Tert

(L63) τα ασθενη  
*infirma* b<sup>2</sup> d f vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst  
*quae infirma sunt* AMst(A)  
*omit* [*vide supra*] b\* g

(L64) τα ισχυρα  
*fortia* ar<sup>c</sup> b f g vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst  
*fortiora* d  
*sapientia* ar\*  
 lac r

Eusebius, *Commentaria in Psalmos* (Migne 23,796)  
 Gregorius Nyssenus, *Epistulae* (17.11-12)

---

<sup>48</sup>ρ<sup>14</sup> reads: . . . ινα κα[ται | σχυνη τ]ους σοφους και[.].

<sup>49</sup>von Soden cites D as reading τους σοφους κατασχυνη.

<sup>50</sup>von Soden cites 88 as reading τους σοφους κατασχυνη.

<sup>51</sup>b reads: *ut confundat fortia*; a corrector added the omission caused by parablepsis: *sapientes et infirma huius mundi elegit ut confundat*.

1:28 καὶ τὰ ἀγενῆ τοῦ κόσμου καὶ τὰ ἐξουθενημένα ἐξελέξατο ὁ Θεὸς καὶ τὰ μὴ ὄντα ἵνα τὰ ὄντα καταργήσῃ·

- (89) a) ἀγενῆ τοῦ κόσμου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^c$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 b) ἀσθενῆ τοῦ κόσμου  $\aleph^*$  Or<sup>ms</sup>  
 c) ἀγενῆ καὶ τὰ ελαχίστα [no known Greek witnesses]  
 1) *modicum et ignobile* Mcion<sup>T</sup>
- (90) a) ἐξουθενημένα<sup>52</sup>  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 614 1739 Or Pamphil Eus  
 b) ἐξουδενημένα 33 Or<sup>53</sup>  
 c) ἐξουδενωμένα 206  
 1) *contemptibilia* b d f g vg Spe AMst  
 2) *contemptibilia mundi* vg<sup>ms</sup>: F Or  
 3) *contemptibilia huius mundi* Ambr  
 4) *contemptibile* Mcion<sup>T</sup>
- (91) a) ὁ θεὸς καὶ  $\aleph^2$  B C<sup>3</sup> D<sup>2</sup> L P  $\Psi$  049 056 0142 0151 6 33 81 88 104 326 1175 614 1739 sy cop arm aeth Or Pamphilus Eus Chr Thret Dam  
 1) *deus et* f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
 b) ὁ θεὸς  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^*$  A C<sup>\*</sup> D<sup>\*</sup> F G 0150 33 1175 1611 1739 1834 aeth Or  
 1) *deus* b d g Spe Mcion<sup>T</sup> Ambr Or AMst
- (92) a) τὰ ὄντα καταργήσῃ  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 1) *ea quae sunt destrueret* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *ea quae sunt destruet* g  
 3) *ea quae sunt confundat* Tert  
 4) *quae sunt destrueat* Spe  
 5) *quae sunt evacuet* r Aug  
 6) *quae sunt quae sunt destituat* m  
 b) καταργήσῃ τὰ ὄντα  $\mathfrak{P}^{46}$   
 1) *confundat quae sunt* Mcion<sup>T</sup>

<sup>52</sup>On this variant see also 13:2 and 16:11.

<sup>53</sup>Origen's witness to the ἐξουδενημένα / ἐξουθενημένα variation is inconsistent. In the following passages -θ- is found: *In Jeremiam (homiliae)* (16.8); *Contra Celsum* (3.48; 6.4); *Commentarii in Romanos* (210). However in the catenae mss., the lemma reads ἐξουθενημένα whereas the comments by Origen read ἐξουδεν- (here in the forms ἐξουδενωθησόμεθα and ἐξουδένωται).

(L65) του κοσμου  
*mundi* g vg vg<sup>ms</sup>: F Spe  
*huius mundi* ar b d<sup>2</sup> vg<sup>ms</sup>: L<sup>1</sup> AMst  
*huiusmodi* d\* Hier  
 omit f m Tert Aug  
 lac r

(L66) τα μη οντα  
*quae non sunt* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Mcion<sup>T</sup> Spe AMst  
*quae non sunt tamquam quae sunt* Aug  
*quae non sunt tamquam quae sint* r Aug

Origenes, *De principiis* (4.1.4); *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (8) *In Jeremiam (homiliae)* (16.8); Origenes, *Contra Celsum* (3.48; 6.4); *Commentarii in Romanos* (3:5-5:7) (210)

Ephraim Syrus, *In illud: Attende tibi ipsi* (9)

Eusebius, *Commentaria in Psalmos* (Migne 23,796; 23,1136); *Generalis elementaria introductio* (52; 55)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,5,9)

1:29 ὅπως μὴ καυχῆσθαι πᾶσα σὰρξ ἐνώπιον αὐτοῦ.

(93) a) ὅπως Ϙ<sup>46</sup> Ⲛ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 614 1739  
 b) ὅπως αν 206  
 c) ινα 216 440

(94) a) ἐνώπιον αὐτοῦ C\* Ψ 88 330 623\* sy arm Or Dial Severian Thret  
 1) *in conspectu eius* f<sup>c54</sup> vg vg<sup>ms</sup>: F\*  
 2) *coram eo* vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>  
 3) *coram ipso* Aug  
 4) *coram illo* f\*  
 b) ἐνώπιον τοῦ θεοῦ Ϙ<sup>46</sup> Ⲛ\* A B D F G L P 049 056 0142 0150 0151 6  
 33 81 104 326 424 614 1175 1739 cop aeth Or Theodotion Eus Ephraim  
 Chr Dam  
 1) *coram deo* b d r m Ambr AMst(A)<sup>55</sup> Or Aug  
 2) *in conspectu vel coram dei vel deo* g  
 3) *in conspectu dei* AMst Hier  
 c) ἐνώπιον αὐτοῦ θεοῦ Ⲛ<sup>256</sup>  
 d) ἐνώπιον θεοῦ Or  
 e) ἐνώπιον τοῦ κυρίου  
 1) *in conspectu domini* Ir

<sup>54</sup>In F *in conspectu* is written above ἐνώπιον.

<sup>55</sup>AMst(A) adds after *deo*: *ex ipso autem vos estis in christo iesu* (1:30a).

<sup>56</sup>Ⲛ<sup>2</sup> writes the first two letters of αὐτοῦ supralinear. Tischendorf notes: “Ⲛ<sup>c</sup> vdtr incepisse αὐτοῦ, sed antequam perficeret abiecit.” von Soden does not note this correction.

1:30 ἔξ αὐτοῦ δὲ ὑμεῖς ἔστε ἐν Χριστῷ Ἰησοῦ, ὃς ἐγενήθη ἡμῖν σοφία ἀπὸ Θεοῦ, δικαιοσύνη τε καὶ ἁγιασμὸς καὶ ἀπολύτρωσις·

- (95) a) ἰησοῦ  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 0150 0151  
 b) ἰησοῦ τω κυριῳ ἰησοῦ 056  
 c) ἰησοῦ τω κυριῳ ἡμων 0142
- (96) a) ἡμιν σοφια ἀπο θεου L  $\Psi$  049 056 0142 0150 104 326 sy cop arm Or  
Eus Chr Cyr Thret Dam Pel  
 b) ἡμιν σοφια ἀπο του θεου 378  
 1) *nobis sapientia a deo* ar c r z vg<sup>mss</sup>: G<sup>2</sup> W Or Ambr Hier Aug Sedul  
 c) ὑμιν σοφια ἀπο θεου 0151  
 d) ἡμιν ἀπο θεου σοφια 1245  
 e) σοφια ἡμιν ἀπο θεου  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A C D P 5 6 33 69 81 88 181 256 385 491  
 614 623<sup>c</sup> 915 917 1175 1319 1739 1836 1912 2127 Or Eus Did Cyr Dial  
 f) ἡ σοφια ἡμιν ἀπο θεου F G  
 1) *sapientia nobis a deo* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 g) σοφια ἡμιν ἀπο του θεου 623<sup>\*</sup> 1875  
 h) σοφια ἡμων ἀπο θεου B  
 i) σοφια ἀπο θεου ἡμιν 915
- (97) a) δικαιοσυνη τε  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 6 33 81  
 88 104 326 614 1175 Or Dial Eus Cyr  
 b) και δικαιοσυνη D<sup>c</sup> F G 1108 1611 1739 Or  
 1) *et iustitia* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 c) δικαιοσυνη D<sup>\*57</sup>
- (L67) δε  
*autem* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*vero* vg<sup>ms</sup>: P  
*enim* AMst<sup>mss</sup>
- (L68) ος  
*qui* b f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*quia* d<sup>\*</sup> vg<sup>mss</sup>: M T
- (L69) ἐγενήθη  
*factus est* b d g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*factus* f

<sup>57</sup>This reading of D<sup>\*</sup> is cited only in NTaP.

1:31 ἵνα καθὼς γέγραπται, “Ὁ καυχώμενος ἐν Κυρίῳ<sup>58</sup> καυχάσθω.”

(L70) καθως  
*quemadmodum* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*sicut* AMst(A)

(L71) κυριω Mcion<sup>E</sup>  
*domino* d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*deo* Mcion<sup>T</sup>

Eriphanius, *Panarion* (42,11,8; 42,12,13)  
 Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,5,10)

#### Orthographical Variation:

- 1:8 ανεγκλητους / ανεγκλητου F / ανενκλητους D  
 1:15 ειπη / ειπει L  
 1:17 αλλ C F G L P 049 056 0142 0150 0151 / αλλα ϩ<sup>46</sup> κ A<sup>vid59</sup> B 33 D 88 218 614  
 1845 1912 2138  
 1:18 δυναμις / δυναμεις F G  
 ου αιωνος 424 / του αιωνος 424<sup>c</sup>  
 1:21 συζητητης ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> κ A B C D F G / συνζητητης B<sup>c</sup> L P Ψ 049 056 0142 0150  
 0151  
 1:21 αυτοις / αυτοι C<sup>\*</sup>  
 1:23 μωρον / μερ μωρον<sup>60</sup>  
 1:29 καυχησηται ϩ<sup>46</sup> κ A B C D L Ψ 049 056 0142 0150 0151 / καυχησεται F G P  
216 440  
 1:30 απολυτρωσις / απολυτρωσεις F G  
 1:31 καυχασθω / καυχαισθω F<sup>\*61</sup>

---

<sup>58</sup>The *editio princeps* of ϩ<sup>46</sup>, edited by Kenyon, reads ενθ̄ω in place of ενκ̄ω; NTaP (confirmed by an examination of the plates) has the correct reading. Schrage I, p. 216 n. 677 and Lindemann, p. 52 both cite ϩ<sup>46</sup> with the incorrect reading.

<sup>59</sup>von Soden cites A as reading αλλ.

<sup>60</sup>In G, μερ is written by the original hand follow, after a space, by μωρον. Dots are placed above and below the μ and the ε (but not the ρ) indicating a correction. F shows no sign of difficulty here, likely indicating that F has not been copied from G.

<sup>61</sup>This is an impossible form; καυχαισ- was not found in a search using TLG.

## Chapter 2

Lacks chapter:  $\mathfrak{P}^{15} \mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{61} \mathfrak{P}^{68}$  H I K 075 088 0121 0199 0201 0222 0243 0270 0278 0285

Consistently cited:  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  048 049 056 0142 0150 0151 424<sup>c</sup> 614 1739

The following manuscripts are extant only for the following portions of the text, with lacunae for individual readings noted therein:

$\mathfrak{P}^{11}$  extant for 2:9-12, 14

$\mathfrak{P}^{14}$  extant for 2:6-8

0185 extant for 2:5-6, 9-13 [not able to be verified]

0289 extant for 2:11-16 [not able to be verified]

2:1 Κάγω ἐλθὼν πρὸς ὑμᾶς, ἀδελφοί, ἦλθον οὐ καθ' ὑπεροχὴν λόγου ἢ σοφίας καταγγέλλων ὑμῖν τὸ μαρτύριον τοῦ θεοῦ.

(1) a) καγω  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 424 614 1739

b) και εγω 1827

c) καγω δε 33

d) *lac* 048

(2) a) ελθων  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 424 614 1739

1) *veniens* b d f g r AMst(A) Hier Aug

b) ηλθον 049

1) *cum venissem* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

c) *lac* 048

(3) a) ηλθον ου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 424 614 1739

b) ουκ ηλθον 1827

c) ηλθον 385

d) *lac* 048

(4) a) λογου  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 424 614 1739

1) *sermonis* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)

2) *verbi* r Hier

b) λογων  $\mathfrak{P}^{46}$

(5) a) η  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 424 614 1739

b) και 547

- (6) a) το μαρτυριον του θεου  $\aleph^c$  B D F G L P  $\Psi^1$  056 0142 0150 0151 sa  
 sy<sup>h</sup> aeth arm Or 6 33 81 104 326 330<sup>2</sup> 424 491<sup>3</sup> 614 1175 1739 1881  
 1914<sup>4</sup> [TuT cites a total of 558 mss. for this reading<sup>5</sup>]  
 1) *testimonium dei* b d f g AMst(A)  
 b) το μαρτυριον του θεου υμιν 720 [the only ms. cited by TuT for this  
 reading]  
 c) το μαρτυριον του ιησου 1757 [the only ms. cited by TuT for this  
 reading]  
 d) το μαρτυριον του χριστου 629 1424 1962 [the only 3 mss. cited by  
 TuT for this reading]  
 1) *testimonium christi* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 e) το ευαγγελιον του θεου 1939 1945 1963 1999 2012 Theodotian  
 f) το μυστηριον του θεου  $\wp^{46vid6}$   $\aleph^*$  A C 5 62 88 131 356 436 489<sup>7</sup> 623  
 915 927 1729 1843 1850 1868 1873 1912 2143 2201 2255 2483 2527  
 2718 sy<sup>p</sup> cop Ambr Aug Hipp BasA AMst [TuT cites these 26 mss. for  
 this reading]  
 1) *mysterium dei* ar r AMst Ambr Aug  
 g) το σωτηριον του θεου 2629  
 h) *lac* 048

(L72) καθ υπεροχην  
*per sublimitatem* ar z<sup>\*</sup> vg vg<sup>mss</sup>: A C F  $\Theta$  L M N O P R T U  
*per sublimitate* vg<sup>ms</sup>: G  
*in sublimitate* b c d f g z<sup>\*</sup> vg<sup>mss</sup>: B H K V W  
*in aelationem* r  
*cum eminentia* AMst Ambr Sedul  
*in eminentia* AMst(A)

(L1) καταγγελων  
*adnuntians* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*predicans* ar vg<sup>ms</sup>: P AMst

---

<sup>1</sup>von Soden incorrectly cites  $\Psi$  as reading μυστηριον.

<sup>2</sup>von Soden cites 330 (his  $I^{a3\delta 259}$ ) as reading το μυστηριον του θεου; cited here from TuT.

<sup>3</sup>von Soden cites 491 (his  $I^{b2\delta 152}$ ) as reading το μυστηριον του θεου; cited here from TuT.

<sup>4</sup>Tischendorf cites 1914 (his 81) as reading το μυστηριον του θεου; cited here from TuT.

<sup>5</sup>Including the subvariant το μαρτυριον θεου (2 mss.).

<sup>6</sup> $\wp^{46}$  reads: |... ] τηριον του  $\overline{\theta\upsilon}$  ου γαρ εκρεινα.

<sup>7</sup>von Soden cites 489 and 927 (here with the siglum  $I^{a2\delta 251f}$ ) as reading το σωτηριον του θεου; cited here from TuT.



2:2 οὐ γὰρ ἔκρινά τοῦ τι εἶδέναι ἐν ὑμῖν εἰ μὴ Ἰησοῦν Χριστὸν καὶ τοῦτον ἔσταυρωμένον.

- (7) a) τοῦ εἶδέναι τι ἐν ὑμῖν L 056 0142 0151 6 104 326 424 614 1881  
 b) εἶδέναι τι ἐν ὑμῖν  $\aleph$  A F G 048<sup>vid</sup> 0150 6<sup>8</sup> 88 181 206 429 467 623  
823 915 917 1099<sup>9</sup> 1108 1175 1241 1505 1610 1611 1758 1836 1838  
1875 2464 Or<sup>10</sup>  
 1) *scire aliquid in vobis* g Tert  
 2) *scire me aliquid in vobis* f  
 3) *scire aliquid inter vos* d  
 4) *me scire aliquid in vobis* r  
 5) *me scire aliquid inter vos* ar b vg  
 6) *scire me aliquid inter vos* c vg<sup>mss</sup>: B F G H K L M N O P R U V\*  
 AMst AMst(A)  
 c) ἰδεῖν τι ἐν ὑμῖν  $\Psi$ <sup>11</sup>  
 d) τι ἰδεῖν ἐν ὑμῖν 81  
 e) τι εἶδέναι ἐν ὑμῖν B C P 048<sup>vid</sup> 33 69 81 255 256 263 330 365 630  
1319 1506 1739 2127 Chr Cyr<sup>12</sup>  
 f) τοῦ τι εἶδέναι ἐν ὑμῖν 467 Bas  
 g) τοῦτο τι εἶδέναι ἐν ὑμῖν 385  
 h) τι ἐν ὑμῖν εἶδέναι D<sup>\*.2 13</sup>  
 i) τοῦ ἐν ὑμῖν εἶδέναι τι D<sup>1</sup>  
 j) *lac*  $\wp$ <sup>46</sup> 049<sup>14</sup>

---

<sup>8</sup>von Soden cites 6 as reading τοῦ εἶδέναι . . . The reading given here is cited from NA27.

<sup>9</sup>Von Soden cites 1099 (his  $\alpha$ 398) in the Ib<sup>2</sup> category; however, it is not given in his lists.

<sup>10</sup>Tischendorf cites Chr Cyr as omitting τοῦ, but not for the word order variation of εἶδέναι τι.

<sup>11</sup>Von Soden does not cite  $\Psi$  as reading ἰδεῖν.

<sup>12</sup>441 1944 2125 Bas are cited by Tischendorf as reading τι εἶδέναι, but he does not list the minuscules or fathers who add/omit τοῦ.

<sup>13</sup>Von Soden does not differentiate the original hand and corrector of D.

<sup>14</sup>049 reads: ]αι τι ἐν ὑμῖν [.

- (8) a) ιησουν χριστον  $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 424 614  
1739  
1) *iesum christum* c d r vg<sup>mss</sup>: F G L M N R W Tert Or AMst(A) Vict  
Aug
- b) χριστον ιησουν F G 1827 2143 2815 Cyr Hil Ambr  
1) *christum iesum* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst<sup>mss</sup>
- c) *christum* AMst
- d) *lac*  $\wp$ <sup>46</sup> 049

- (L2) ου γαρ εκρινα  
*non enim iudicavi* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*neque enim iudicavi* b  
*neque enim iudicare* ar d r vg<sup>mss</sup>: P AMst Ambr Aug  
*nec enim iudicare* Tert

2:3 καί ἐγὼ ἐν ἀσθενείᾳ καὶ ἐν φόβῳ καὶ ἐν τρόμῳ πολλῷ ἐγενόμην πρὸς ὑμᾶς·


- (9) a) και εγω D F G L  $\Psi$  049 056 0142 0151 424 614 Chr Thret 6 104  
b) καγω  $\aleph$  A B C P 0150 5 69 88 206 241 256 330<sup>c</sup> 429 436 489 623 1108  
1319 1611 1739 1758 1837 2127 2143 Or Bas  
1) *et ego* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F\* AMst AMst(A)  
2) *nam et ego* vg<sup>mss</sup>: F<sup>c</sup> 15 O\* R
- (10) a) εν φοβω και εν τρομω  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C L P  $\Psi$  056 0142 0150 88 424  
614 1739 0151  
b) εν φοβω και τρομω D<sup>16</sup>  
1) *in timore et tremore* d  
2) *cum timore et tremore* Aug  
c) φοβω και τρομω F G 1827  
1) *timore et tremore* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
d) *lac* 048
- (11) a) πολλω  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 424 614 1739  
b) εν πολλω  $\wp$ <sup>46</sup>  
c) *lac* 048

- (L3) προς υμας  
*apud vos* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*apud vel ad vos* g  
*ad vos* r

<sup>15</sup>WW (following Ranke) cites F<sup>c</sup> as reading *nam ego*; the notation in the text is for the marginal *nam* to be placed before *et*, not replace it.

<sup>16</sup>Tischendorf cites 76 1926 as reading *και τρομω*; however he makes no notice for any manuscript of the addition/omission of the *εν* before *φοβω*, therefore these mss. cannot be cited completely for this unit of variation.

2:4 καὶ ὁ λόγος μου καὶ τὸ κήρυγμά μου οὐκ ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ἀλλ' ἐν ἀποδείξει πνεύματος καὶ δυνάμεως,

- (12)<sup>17</sup> a) ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις  $\aleph^{218}$  A C L P  $\Psi$  0149 0156 0142 0151 216<sup>c</sup> 323 384<sup>19</sup> 424 614 915 1319 1922 2298 1758 Or Cyr Did Apollinaris CyrJ Ps-Ath Chr [TuT cites a total of 428 mss. for this reading]
- 1) *in persuasibilibus humanae sapientiae verbis* c vg<sup>mss</sup>: B F<sup>c</sup> G<sup>c</sup> K L O R V W Z
  - 2) *in suasoriis humanae sapientiae verbis* Ambr
  - 3) ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λογῶν 1868 [the only ms. Cited by TuT for this reading]
  - 4) ἐν ποιθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγου 1729 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- b) ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις 69 88 383 [TuT cites a total of 54 mss. for this reading<sup>20</sup>]
- 1)  sy<sup>h21</sup>
  - 2) ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγος 38 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- c) ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας καὶ λόγοις 131 506<sup>22</sup> [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- d) ἐν πειθοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις 1838 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) ἐν πειθοῖς σοφίας ἀνθρωπίνης λόγοις 1505 1611 1962<sup>23</sup> [the only 3 mss. cited by TuT for this reading]
- 1) *in suasoriis sapientiae carnalis verbis* Or
- f) ἐν πειθῆς ἀνθρωπίνης σοφίας 1922 [the only ms. cited by TuT for this reading]

---

<sup>17</sup>Because Tischendorf and von Soden both divide this into two v.ll. and make a large number of mistakes (which, for the sake of space, are not noted here), it was decided not to cite the versions or fathers for this unit of variation, unless they were independently verified. Cf. Zuntz, p. 24 n. 1 (on Tischendorf): "The piecemeal presentation, however, of this variant seems to have caused some confusion in the apparatus criticus."

<sup>18</sup> $\aleph^2$  A P 5 93 326 467 623 665 1918 1942 1959 all read  $\pi\theta\omicron\iota\varsigma$  for  $\pi\epsilon\iota\theta\omicron\iota\varsigma$ ; TuT cites 12 mss. with this reading.

<sup>19</sup>384 reads  $\pi\epsilon\iota\theta\epsilon\iota\varsigma$  for  $\pi\epsilon\iota\theta\omicron\iota\varsigma$ ; this is the only ms. cited by TuT for this reading.

<sup>20</sup>Including the subvariant which reads  $\pi\theta\omicron\iota\varsigma$  for  $\pi\epsilon\iota\theta\omicron\iota\varsigma$  (1 ms.).

<sup>21</sup>Two Harklean mss. (H1 and H4) read  for  (making the adj. singular).

<sup>22</sup>506 reads  $\pi\theta\omicron\iota\varsigma$  for  $\pi\epsilon\iota\theta\omicron\iota\varsigma$ .

<sup>23</sup>1962 reads  $\pi\theta\omicron\iota\varsigma$  for  $\pi\epsilon\iota\theta\omicron\iota\varsigma$ .

- g) εν πειθοις σοφιας λογοις  $\aleph^1$  B D 0150 33 181 1175<sup>24</sup> 1506 1739 1881 [TuT cites a total of 28 mss. for this reading]
- 1) εν πιθοις σοφιας λογος  $\aleph^*$  [the only ms. cited by TuT for this reading]
  - 2) *in persuasibilibus sapientiae verbis* vg vg<sup>ms</sup>: F Hier
  - 3) *in suasoriis sapientiae verbis* r Ambr Or Hier Vigil
  - 4) *in suasionem sapientiae verbis* AMst(A)
  - 5) *in persuasione sapientiae sermones* d
  - 6) *in persuasione sapientiae verborum* Ambr
  - 7)  $\text{ܩܘܡܘܢܐ ܩܘܡܘܢܐ ܩܘܡܘܢܐ}$  sy<sup>p25</sup>
- h) εν πειθοις σοφιας  $\Phi$ <sup>46</sup> F G [the only 3 mss. cited by TuT for this reading]
- i) εν πειθοι σοφιας [no known Greek witnesses]
- 1) *in persuasione sapientiae* b f g
- j) εν πειθοι λογου [no known Greek witnesses]
- 1) *in persuasione verbi* Ambr
- k) εν πειθοι ανθρωπινης σοφιας [no known Greek witnesses]
- 1) *in persuasione humanae sapientia* ar AMst Sedul
- l) εν πειθοι ανθρωπινης σοφιας λογοις 18 42 216<sup>26</sup> 205 209 234 [TuT cites 69 mss. for this reading]
- m) εν πειθοι ανθρωπινης σοφιας λογου 2629 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- n) εν πειθοι ανθρωπινοις σοφιας λογοις 204 456 517 616<sup>27</sup> [the only 4 mss. cited by TuT for this reading]
- o) εν πειθοι σοφιας ανθρωπινοις λογοις 2495 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- p) εν πειθοι σοφιας ανθρωπινης λογοις 1929 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- q) εν πειθης ανθρωπινης σοφιας λογου 489 927 2102<sup>28</sup> [the only 3 mss. cited by TuT for this reading]
- r) εν πιθανοις ανθρωπινης σοφιας λογοις 522 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- s) εν διδακτοις πειθοις ανθρωπινης σοφιας λογοις 2652<sup>c</sup> [the only ms. cited by TuT for this reading]
- t) lac 048

---

<sup>24</sup> $\aleph^{*1}$  D\* 33 1175 all read πιθοις for πειθοις.

<sup>25</sup>The Syriac translation of Macarius agrees with the Peshitta here; see NTSU *ad loc.*

<sup>26</sup>von Soden cites 216 as reading λογων. He does not note the correction.

<sup>27</sup>616 reads ποιθη and 204 reads ποιθοι, both impossible forms.

<sup>28</sup>2102 reads πειθεις for πειθης.

- (13) a) αποδειξει  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D<sup>1</sup> F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 424 614 1739  
 b) αποκαλυψει D<sup>\*.2.29</sup>  
 c) lac 048

- (14) a) και (3)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 424 614 1739  
 b) omit 1518  
 c) lac 048

2:5 ἵνα ἡ πίστις ὑμῶν μὴ ᾖ ἐν σοφίᾳ ἀνθρώπων ἀλλ' ἐν δυνάμει Θεοῦ.

- (15) a) ὑμων  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 424 614 1739  
 b) ἡμων 42 57 241<sup>30</sup> 483 1518 378 Cl Or  
 c) lac 048

- (16) a) η πιστις ὑμων μη η εν σοφια  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D L P 056 0142 0150 0151 88 424 614 1739  
 1) *fides vestra non sit in sapientia* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 2) *esset fides vestra non in sapientia* f  
 3) *fides vestra non sit in sapientiam* b d  
 b) η πιστις ὑμων μη εν σοφια F G  $\Psi$  69 1518  
 1) *fides vestra non in sapientia* g  
 c) lac 048

- (17) a) ἀλλ εν δυναμει  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  0150 0151 88 424 614 1739  
 1) ἀλλα εν δυναμει B  
 2) *sed in virtute* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 3) *sed in potentia* r Vigil  
 b) ἀλλα εκ δυναμεως 056<sup>cvid</sup>  
 c) και δυναμεως 056\* 0142  
 d) lac 048

- (L4) ινα  
*ut* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*et* b

---

<sup>29</sup>von Soden does not distinguish the original hand and correctors of D.

<sup>30</sup>Here von Soden mistakenly puts his δ507 (241) into the I<sup>b3</sup> category, which does not exist, rather than the I<sup>a3</sup> category.

(L5) η εν σοφια ανθρωπων αλλ εν δυναμει Θεου [*vide supra*]  
*in sapientia hominum sit in virtute dei ar*

2:6 Σοφίαν δὲ λαλοῦμεν ἐν τοῖς τελείοις, σοφίαν δὲ οὐ τοῦ αἰῶνος τούτου, οὐδὲ τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου τῶν καταργουμένων·

(18) a) σοφίαν δε ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D F G L P Ψ 049<sup>c</sup> 056 0142 0150 0151 88 424  
 614 1739

b) σοφίαν 049\*

c) *lac* ϩ<sup>14</sup>

(19) a) εν τοις τελειοις ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D F G L P Ψ 056 0142 0150 0151 88  
 424 614 1739

1) *inter perfectos* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

2) *apud perfectos ar*

3) *perfectis Ir*

b) εν τοις τιμιοις 1311

c) *lac* ϩ<sup>14</sup> 049

(20) a) του αιωνος τουτου (1) ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D G L P Ψ 049<sup>vid31</sup> 056 0142  
 0150 0151 88 424 614 1739

1) *saeculi huius* f g<sup>c</sup>

b) αιωνος τουτου F

1) *huius saeculi* b d g\* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

2) *huius mundi Or*

3) *mundi huius Ir Hier*

c) *lac* ϩ<sup>14</sup>

(21) a) ουδε των αρχοντων του αιωνος τουτου ϩ<sup>14</sup> ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D L P Ψ  
 049 056 0142 0150 0151 88 424 614 1739

b) *omit* F G f g

(22) a) των καταργουμενων ϩ<sup>14</sup> ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D F G L P Ψ 049 056 0150  
 0151 88 424 614 1739

1) *qui destruuntur* b d g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

2) *quae destruitur* f Or

3) *quae evacuantur Aug*

b) καταργουμενων 0142

(L6) δε (2)

*vero* b vg vg<sup>ms</sup>: F

*autem* d f g Ir Or AMst Hier Aug AMst

*ergo* AMst(A)

<sup>31</sup>049 reads: αρ[χοντων] αιωνος [τ]ουτ[ου] των.

- (L7) του αιωνος τουτου (2)  
*huius saeculi* b d vg vg<sup>ms</sup>: F\* AMst  
*huius mundi* Or AMst(A)  
*saeculi huius* Hier  
*saeculi istius* Hier  
 omit vg<sup>mss</sup>: F<sup>c</sup> R AMst<sup>mss</sup>  
 omit [*vide supra*] f g

2:7 ἀλλὰ λαλοῦμεν σοφίαν θεοῦ ἐν μυστηρίῳ τὴν ἀποκεκρυμμένην, ἣν προώρισεν ὁ Θεὸς πρὸ τῶν αἰώνων εἰς δόξαν ἡμῶν,

- (23) a) σοφίαν θεου L Ψ 049 056 0142 424 614 *Thret*  
 1) *sapientiam dei* Hier  
 b) θεου σοφίαν Ϝ<sup>14</sup> Ϝ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G P 048 5 33 69 81 88 104 177 181  
206 218 226 241 256 257 326 330 429 436 462 489 547 623 915 920  
917 1108 1175 1245 1319 1610 1611 1739 1758 1827 1836 1837 1838  
1845 1852 1875 1891 1912 2004 2127 2143 *arm* Cl<sup>32</sup> Or  
 1) *dei sapientiam* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 c) σοφίαν 6 Or<sup>33</sup>
- (24) a) ἣν προωρισεν ο θεος προ των αιωνων εις δοξαν ημων Ϝ<sup>46</sup> ⋈ A  
 B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 424 614 1739  
 b) *omit* Ϝ<sup>14</sup>
- (25) a) των αιωνων Ϝ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 056 0142 0150 0151 88 424  
 614 1739  
 b) του αιωνος 1875  
 c) *omit* [*vide supra*] Ϝ<sup>14</sup>  
 d) *lac* 048

---

<sup>32</sup>von Soden cites Clement as reading σοφίαν (omit θεοῦ). However, the only place this occurs is in a short allusion in *Stromata* 5,4,25,1: “But since the tradition is not common and ordinary to the one who perceives the majesty of the word, the hiding of the wisdom spoken in a mystery (τὴν ἐν μυστηρίῳ λαλουμένην σοφίαν) is necessary, which the Son of God taught.” Furthermore, Clement cites 1 Cor. 2:7 with θεοῦ σοφίαν in *Stromata* 5,4,25,2; 5,10,65,5; and 5,12,80,4.

<sup>33</sup>Origen’s text is uncertain here; in fifteen citations or allusions θεοῦ σοφίαν is read in five places, σοφίαν θεοῦ in one, and a form of σοφία without θεός in nine. Hannah, *The Text of 1 Corinthians in Origen*, 37 reconstructs Origen’s text as reading θεοῦ σοφίαν, though he does not note the reading σοφίαν as a possibility in the manuscript tradition.

- (L8) εν μυστηριω  
*in mysterio* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*et mysterio* d\*  
*in mysterium* r  
*in ministerio* Θ\* L\* M\*  
*in sacramento* r Hil Prisc Canons  
*in occulto* Tert
- (L9) την αποκεκρυμμενην  
*absconditam* f g Or Ambr Hier  
*quae in abscondito est* b d m r  
*quae abscondito est* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- (L10) ην  
*quam* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*quem* ar vg<sup>ms</sup>: M\*
- (L11) προωρισεν  
*praedestinavit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*praefinivit* r Hil Aug  
*proposuit* Tert
- (L12) προ των αιωνων  
*ante saecula* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*ante tempora saecularia* Ambr

2:8 ἦν οὐδείς τῶν ἀρχόντων τοῦ αἰῶνος τούτου ἔγνωκεν· εἰ γὰρ ἔγνωσαν, οὐκ ἂν τὸν Κύριον τῆς δόξης ἔσταύρωσαν·

- (26) a) ουδεις ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D<sup>c</sup> F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 424  
614 1739  
1) ουδεις ϩ<sup>14</sup>  
2) *nemo* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
b) ουδε εις D\*  
c) *lac* 048
- (27) a) εγνωκεν ϩ<sup>14 34</sup> Ν Α Β C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 6 88 424  
614 1739  
b) εγνωσαν 35  
1) εγνωσεν F G  
c) εγνω ϩ<sup>46</sup>  
1) *cognovit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
2) *scierit* Tert

---

<sup>34</sup>ϩ<sup>14</sup> reads: | του αιωνο[ς] τουτου εγνωκ[ε]ν [ . . .



- (28) a) της δοξης  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  048<sup>vid35</sup> 049 056 0142 0150 0151 88  
424 614 1739  
1) *gloriae* c f r vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>mg</sup> Tert Or Hil Hier Aug Vigil  
2) *maiestatis* ar b<sup>36</sup> d m vg<sup>mss</sup>: F\*  $\Theta$ <sup>mg</sup> N Or AMst AMst(A) Ambr Hil  
Vict Hier Pel Cassiod Sedul  
3) *gloriae vel maiestatis* g  
b) της δοξης αυτων  $\wp$ <sup>46</sup>  
c) *lac*  $\wp$ <sup>14</sup>

(L13) εγνωσαν  
*cognovissent* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*scissent* Tert  
*credidissent* Hier  
*vidissent* Ambr

(L14) κυριον  
*dominum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*deum* vg<sup>ms</sup>: M AMst(A)

2:9 ἀλλὰ καθὼς γέγραπται, ὁ ὀφθαλμὸς οὐκ εἶδε καὶ οὐς οὐκ ἤκουσε, καὶ ἐπὶ καρδίαν ἀνθρώπου οὐκ ἀνέβη, ἃ ἠτοίμασεν ὁ θεὸς τοῖς ἀγαπῶσιν αὐτόν.

- (29) a) ἀλλα  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 424 614  
1739  
b) *omit* A  
c) *lac*  $\wp$ <sup>11</sup> 048
- (30) a) ειδεν  $\wp$ <sup>11</sup>  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B D F G L 88 424 614 1739  
1) ιδεν C P  $\Psi$  049<sup>37</sup> 0150 0151  
b) οιδεν 216\* 483 1518 Ath
- (31) a) ους  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 424 614  
1739  
b) ουσου F G<sup>38</sup>  
c) *lac*  $\wp$ <sup>11</sup>

---

<sup>35</sup>048 reads:  $\bar{\kappa}\bar{\upsilon}$  [της δοξης] εσταυρωσαν.

<sup>36</sup>The AN-PAUL commentary reads *gloriae*.

<sup>37</sup>NTaP cites 049 as reading ιδεν, but this reading could not be verified from the photographs.

<sup>38</sup>The reading of F G is not cited in either Tischendorf or von Soden.

- (32) a) α ητοιμασεν ϩ<sup>46</sup> Ɀ D F G L P Ψ 049<sup>vid39</sup> 33 88 424 614 1739 1881 Cl  
Or<sup>40</sup> Eus Martyrdom of Polycarp  
1) *quae praepaverit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *haec praepaverit* Ambr  
3) *hoc praepaverit* Ambr  
b) οσα ητοιμασεν ϩ<sup>11vid41</sup> A B C<sup>vid42</sup> 919 ClR Hipp Did CyrJ Cyr Epiph
- (33) a) ο θεος ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 424  
614  
1) *deus* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
b) ο κυριος  
1) *dominus* vg<sup>mss</sup>: G\* Lucif Ambr Hier  
c) *omit* 056 0142
- (L15) α (1)  
*quae* g vg<sup>mss</sup>: C T Or Lucifer AMst AMst(A) Ambr Vict Hil Hier Cassiod  
*quod* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F
- (L16) οφθαλμος ουκ ειδε  
*oculus non vidit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*nec oculus vidit* Tert Cyp Novatian Pacian Lucif Hier Cassiod
- (L17) και ους ουκ ηκουσε  
*et auris non audivit* g r Hil Hier  
*nec auris audivit* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*quae auris non audivit* Vict
- (L18) και επι καρδιαν ανθρωπου ουκ ανεβη  
*et in cor hominis non ascendit* b d f g Hil  
*et in cor hominis non ascenderunt* Vict Hier  
*et super cor hominis non ascenderunt* Or  
*nec in cor hominis ascendit* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*nec in cor hominis ascenderunt* Tert
- (L19) τοις αγαπωσιν  
*diligentibus* ar b d f g Or Lucif AMst(A) Ambr Hier Aug Cassiod  
*qui diligentibus e*  
*his qui diligunt* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

---

<sup>39</sup>049 reads: ανεβη [α] ητοιμασε[.

<sup>40</sup>Origen is not cited here by NA<sup>27</sup>.

<sup>41</sup>ϩ<sup>14</sup> reads: . . . ] γεβη [ . . . . . ] θς [ |. NTaP notes the hypothetical nature of this reading: “οσα aus Raumgründen.”

<sup>42</sup>C as cited by Lyon.

(L20) αυτον

*eum* b d z\* vg<sup>mss</sup>: C F Θ U Or AMst AMst(A) Ambr Hier Cassiod  
*se* ar f g Or Lucif Vict Ambr  
*illum* vg

Cyprianus, *Moriundum esse pro Dei filio* 15Clemens Romanus, *Epistula i ad Corinthios* 34,8*Apocalypsis Eliae*, Fragmenta b, col. 1

2:10 ἡμῖν δὲ ὁ Θεὸς ἀπεκάλυψε διὰ τοῦ πνεύματος αὐτοῦ· τὸ γὰρ πνεῦμα πάντα ἐρευνᾷ, καὶ τὰ βάθη τοῦ Θεοῦ.

(34) a) δε ϩ<sup>11</sup> Ⲛ A C D F G L P Ψ 33 424\* 614 1881 sy *arm aeth* Or Epiph1) *autem* b d f g vg vg<sup>mss</sup>: F AMst(A)2) *vero* AMstb) γαρ ϩ<sup>46</sup> B 5 6 69 88 104 181 218 255 256 263 326 365 424<sup>c</sup> 441 462  
915 917 1175 1319 1739 1836 1875 1912 2127 sah cop Cl Bas1) *enim* Spe

c) lac 048

(35) a) ο θεος απεκαλυψεν L Ψ 056 0142 0150 0151 6 104 424 614 sy<sup>p</sup> sah  
Orb) απεκαλυψεν ο θεος ϩ<sup>46</sup> Ⲛ A B C D F G P 5 33 35\* 38 69 81 88 181  
206 241 255 256 263 326 429 462 623 915 917 1175 1319 1611 1739  
1758 1836 1852 1875 1912 2127 sy<sup>p</sup> syr<sup>sch</sup> cop arm aeth Cl Ath Did Bas  
Epiph Cyr1) *revelavit deus* b d f g vg vg<sup>mss</sup>: F Nicetas AMst AMst(A)2) *revelabit deus* vg<sup>mss</sup>: A V3) *revelat deus* Spe4) *praeperavit deus* ar\*c) lac ϩ<sup>11</sup>

d) lac 048

(36) a) πνευματος αυτου Ⲛ<sup>c2</sup> D F G L P Ψ 056 0142 0150 0151 81 104 326 88  
424 614 1175 sy sa<sup>mss</sup> bo<sup>mss</sup> arm aeth Or Epiph Spec1) *spiritum suum* b d f g vg AMst AMst(A) Speb) πνευματος ϩ<sup>46vid</sup> Ⲛ\* A B C 6 326 630 1611 1739 1852 1881 sa bo Cl  
Bas Or Cyr<sup>43</sup>c) lac ϩ<sup>11</sup> 049 33

---

<sup>43</sup>Bas and Cyr are not cited by NA<sup>27</sup>.

- (37) a) παντα ερευνα B<sup>344</sup> D F G L P Ψ 056 0142 0150 0151 33 81 104 326  
88 424 614 1175 1739  
1) παντα εραυνα ϩ<sup>46</sup> Ν A B\* C 6 Cyr  
2) *omnia scrutatur* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
3) *omnia scrutat* d Spe  
b) ερευνα παντα 226  
c) *lac* ϩ<sup>11</sup> 049

(L21) και  
*et* g Ir Hil  
*etiam* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)Spe

(L22) τα βαθη  
*alta* b d f Or Canon AMst(A)Spe Hil Hier  
*altitudinem* r Or Aug  
*altitudines* Ir Vigil Aug  
*altitudines vel alta* g  
*profunda* c vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Hil Vigil

Nicetas, *De spiritu sancto* (11)  
*Speculum* (3)

2:11 τίς γὰρ οἶδεν ἀνθρώπων τὰ τοῦ ἀνθρώπου, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ ἀνθρώπου  
τὸ ἐν αὐτῷ; οὕτω καὶ τὰ τοῦ Θεοῦ οὐδεὶς οἶδεν, εἰ μὴ τὸ πνεῦμα τοῦ Θεοῦ.

- (38) a) οιδεν (1) ϩ<sup>46</sup> Ν A B C D F G L P Ψ 056 0142 0150 0151 88 424 614  
Or  
b) ειδεν 6 330 1831  
c) *lac* ϩ<sup>11</sup> 049

- (39) a) ανθρωπων ϩ<sup>46</sup> Ν B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 424  
614 Or  
b) *omit* A 33 Ath Cyr Ambr Aug Hier  
c) *lac* ϩ<sup>11</sup> 049

- (40) a) το πνευμα του ανθρωπου ϩ<sup>46</sup> Ν A B C D L P Ψ 049<sup>vid45</sup> 056 0142  
0150 0151 88 424 614 Or  
1) *spiritus hominis* r vg vg<sup>ms</sup>: F MVict AMst(A)  
2) *spiritus qui in homine* d  
b) το πνευμα F G arm Or Eus  
1) *spiritus* ar b f g Hil Ambr AMst Spe Hier Aug Pel  
c) *omit* 1505  
d) *lac* ϩ<sup>11</sup>

<sup>44</sup>Tischendorf cites as B<sup>3</sup>; NA<sup>27</sup> cites as B<sup>2</sup>.

<sup>45</sup>049 reads: ]το[πνευμα]του[ανθρωπου.

- (41) a) εν αυτω  $\mathfrak{P}^{11vid46}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 424 614  
Or<sup>47</sup>  
b) επ αυτω L  
c) lac 048
- (42) a) τα του θεου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D<sup>1</sup> L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 424 614  
Or  
1) *quae dei sunt* f vg vg<sup>ms</sup>: F  
2) *quae sunt dei* vg<sup>mss</sup>: W Vigil  
3) *quae dei* d  
b) το του θεου D\*  
c) τα εν τω θεω F G  
1) *quae in deo sunt* b Or Hil AMst AMst(A)Spe  
2) *quae sunt in deo* Tert  
3) *quae sint in deo* Tert  
4) *quae sunt dei et quae in ipso*  
5) *in deo* g  
d) lac  $\mathfrak{P}^{11}$  049
- (43) a) ουδεις . . . θεου (2)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150  
0151 88 424 Or  
b) omit 614  
c) lac  $\mathfrak{P}^{11}$  048
- (44) a) οιδεν L 056 0142 0151 6 104 424 Or Did Ath  
1) *scit* r Aug Spe Hier Vigil  
b) εγνωκεν  $\mathfrak{P}^{11vid48}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D P  $\Psi$  0150 0289 5 33 38 69 81 88 181  
206 218 256 263 326 429 436 623 642 915 917 1175 1319 1739 1758  
1834 1836 1852 1875 1912 2127 Or Bas Cyr CyJ  
c) εγνω F G Or Did Thret Bas CyJ Epiph Pseudo-Athanasius  
1) *cognovit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Ambr AMst AMst(A)  
2) *novit* vg<sup>ms</sup>: W Hil Hier Vigil  
d) εγνωσκεν 330  
e) omit [*vide supra*] 614  
f) lac 048
- (45) a) το πνευμα του θεου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88  
424  
b) το πνευμα το του θεου 462  
c) το πνευμα του θεου το εν αυτω P Ath  
d) omit [*vide supra*] 614  
e) lac  $\mathfrak{P}^{11}$  049

---

<sup>46</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: | εν [ αυτω . . .

<sup>47</sup>In the disputed *Selecta in Psalmos* (MPG 12, p. 1300) the citation of the verse reads ΕΝΟΙΚΕΙΝ ΕΝ ΑΥΤΩ.

<sup>48</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: εγνω ] κε [ ν . . .

- (L23) τις γαρ  
*quis enim* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Spe  
*quis autem* AMst(A)
- (L24) οιδεν ανθρωπων [*vide supra*]  
*scit hominum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)Spe  
*hominum scit* ar Aug  
*homo novit* Vigil
- (L25) τα του ανθρωπου  
*quae sunt hominis* c f g r vg<sup>mss</sup>: B<sup>c</sup> Θ<sup>\*</sup> M O<sup>c</sup> P R T U W AMst AMst(A)  
*quae hominis sunt* ar Ambr  
*quae sint hominis* e z vg vg<sup>mss</sup>: A B<sup>\*</sup> C F G H Θ<sup>c</sup> K L N O<sup>\*</sup> V  
*quae sit hominum* d  
*quae sunt hominis quae in ipso sunt* b Spe  
*ea quae hominis* AMst Hier
- (L26) ουτω  
*sic* ar f g r AMst Ambr Hier Aug Vigil  
*ita* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)Spe

Marius Victorinus, *Ad Candidam Arrianum* (1,18):

Origenes, *Commentarii in evangelium Matthei* (13,2; 14,6); *Contra Celsum* (4,30); *De oratione* (1,1); *Dialogus cum Heraclide* (7); *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (11):

*Speculum* (3)

Tertullianus, *Adversus Praxean* (8,4; 19,2)

2:12 ἡμεῖς δὲ οὐ τὸ πνεῦμα τοῦ κόσμου ἐλάβομεν, ἀλλὰ τὸ πνεῦμα τὸ ἐκ τοῦ Θεοῦ, ἵνα εἰδῶμεν τὰ ὑπὸ τοῦ θεοῦ χαρισθέντα ἡμῖν·

- (46) a) το πνευμα του κοσμου ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C L P Ψ 0150 0151 88 424 sy aeth  
Ju Or  
 1) *spiritum mundi* z<sup>\*</sup> vg vg<sup>ms</sup>: F
- b) το πνευμα το του κοσμου 049 056 0142 203 257 506 614 2093
- c) το πνευμα του κοσμου τουτου D F G bo arm Or Ath Bas Cyr  
 1) *spiritum huius mundi* b d r z<sup>c</sup> vg<sup>mss</sup>: A B D G<sup>2</sup> K L<sup>1</sup> O<sup>2</sup> P U V W  
 AMst AMst(A)Spe  
 2) *spiritum mundi huius* f g
- d) *lac* ϩ<sup>11</sup>
- (47) a) ελαβομεν ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 424  
 614
- b) λαλουμεν 203 506
- c) *lac* ϩ<sup>11</sup>

- (48) a) το εκ του θεου ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151  
424 614  
1) *qui ex deo est* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)Spe  
2) *qui a deo est* Hil Vigil
- b) του θεου 5 88 623 915  
1) *dei d*
- c) *lac* ϩ<sup>11</sup>
- (49) a) ινα ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 424 614  
b) ινα και 823 2815  
c) *lac* ϩ<sup>11</sup>
- (50) a) ειδωμεν Ν Α Β C<sup>49</sup> Ψ 048<sup>vid</sup> 056 0142 33<sup>vid</sup> 81 88 104 365 424<sup>c</sup> 614  
1175 1505 1739 *latt sy co* Or  
1) *sciamus* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)Spe
- b) ιδωμεν ϩ<sup>46</sup> D F G L P 049 0150 0151 0289 5 33 69 177 218 255 330  
337 378 383 424\* 547 623 635 794 1149 1241 1319 1506 1738 1827  
1836 1845 1872 1881 1912 2004 2298 2464 Or Eus Did Ath Epiph Cyr  
1) *videamus* Hier
- c) γνωμεν 1875  
d) *lac* ϩ<sup>11</sup>
- (51) a) τα υπο του θεου ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D F G L Ψ 049 056 0142 0150 0151  
88 424 614  
b) τα υπο θεου P 489  
c) τα εκ του θεου<sup>50</sup> 326 330 489 927  
d) *lac* ϩ<sup>11</sup>

*Speculum* (3)

---

<sup>49</sup>von Soden cites C as reading ιδωμεν.

<sup>50</sup>von Soden's apparatus is confused at this point. The substitution of εκ for υπο is given within the same unit of variation as the omission of του<sup>2</sup>, which is impossible as εκ is the reading adopted in the text; however, it also cites verse 12a as the cause of corruption, so the variant must refer to this unit of variation. von Soden also cites variants out of order at 3:4.

2:13 ἃ καὶ λαλοῦμεν οὐκ ἐν διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις, ἀλλ' ἐν διδακτοῖς Πνεύματος Ἁγίου, πνευματικοῖς πνευματικὰ συγκρίνοντες.

- (52) a) α ϑ<sup>46</sup> Ɱ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 424 614  
 1) *quae* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Spe  
 b) ο 1912  
 c) *omit* F G
- (53) a) διδακτοῖς (1 & 2) ϑ<sup>46</sup> Ɱ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 424 614  
 b) διδακτιτοῖς 216 440
- (54) a) διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις ϑ<sup>46</sup> Ɱ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 424 614  
 1) *doctis humanae sapientiae verbis* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *docti humanae sapientiae verbis* ar Vigil  
 3) *doctrina humanae sapientiae verbis* d f g  
 4) *doctrina humanae sapientiae verbi* b  
 b) διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγοις 483 1912  
 c) διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγους 326  
 d) διδακτοῖς ἀνθρωπίνης σοφίας λόγους F G<sup>51</sup>  
 e) *sapientiae humanae doctis verbis* r Aug  
 f) *doctrina verborum humanae sapientiae* AMst AMst(A)  
 g) *quae docentur per humanae sapientiae verbum* Spe
- (55) a) πνεύματος ἁγίου D<sup>1</sup> L P 049 056 0142 0151 104 326 88 424\* 614 sy<sup>h</sup>  
aeth Eus  
 1) *spiritus sancti* vg<sup>mss</sup>: F<sup>c</sup> R Vigil  
 b) πνεύματος ϑ<sup>46</sup> Ɱ A B C<sup>vid52</sup> D<sup>\*53</sup> F G Ψ 0150 0185 0289 6 33 38 81  
181 218 424<sup>c</sup> 436 618 630 917 1175 1506 1739 1836 1852 1875 1881  
 1912 1944 2125 2464 sy<sup>p</sup> Mcion Basil Cl Naassener Or Eus Epiph AMst  
Spec  
 1) *spiritus* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F\* AMst AMst(A)  
 2) *spiritu* r Aug Vigil  
 3) *per spiritum* Spe  
 c) ἁγίου πνεύματος 103  
 d) *spiritus et virtutis* vg<sup>ms</sup>: F\*
- (56) a) πνευματικοῖς ϑ<sup>46</sup> Ɱ A C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 424 614 1739  
 b) πνευματικῶς B 33

<sup>51</sup>This reading of F G is not cited by Tischendorf or von Soden.

<sup>52</sup>von Soden incorrectly cites C as reading πνεύματος ἁγίου.

<sup>53</sup>von Soden does not distinguish the original hand and corrector of D.



(L27) συγκρινοντες  
*comparantes* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)Spe  
*comparantes vel [compara]mus* g

*Speculum* (3)

2:14 Ψυχικὸς δὲ ἄνθρωπος οὐ δέχεται τὰ τοῦ πνεύματος τοῦ θεοῦ· μωρία γὰρ αὐτῷ ἔστι, καὶ οὐ δύναται γινῶναι, ὅτι πνευματικῶς ἀνακρίνεται.

(57) a) δεχεται  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 424  
 614 1739  
 b) δυναται 81  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

(58) a) του πνευματος  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88  
 424 614 1739  
 b) *omit* 203 506  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

(59) a) του θεου  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88  
 424 614 1739  
 b) θεου 1506 1827<sup>54</sup> 1875 *sy<sup>p</sup>* *Ptol<sup>lr</sup>* *CP<sup>t</sup>*  
 c) *omit* 216 255 330 440 823 2815 *sy<sup>p</sup>* *Mcion* *Ir* *Hil* *Cl* *Or* *Ath* *Epiph* *Chr*

(60) a) αυτω  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 424 614  
 1739  
 b) *omit* A

(61) a) πνευματικως  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88 424  
 614 1739  
 b)  $\overline{\text{πνς}}$   $\mathfrak{P}^{46,55}$   
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

(62) a) ανακρινεται  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88  
 424 614 1739  
 1) *diiudicatur* ar g r AMst(A)  
 2) *iudicatur* b d f AMst  
 3) *examinatur* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 4) *interrogatur* Spe Hil  
 b) αυτα ανακρινεται 330  
 c) κρινεται 177 181 337  
 d) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

<sup>54</sup>In the second apparatus of von Soden, *I*<sup>2</sup> 367 (=1827) is cited as omitting του θεου; in the third apparatus it is cited as omitting only του.

<sup>55</sup> $\mathfrak{P}^{46}$  reads: | και ου δυναται γινωναι οτι  $\overline{\text{πνς}}$  ανα |.

(L28) τα του πνευματος του θεου [*vide supra*]  
*quae sunt spiritus dei* b g r vg<sup>ms</sup>: R Ir Or Ambr Hil  
*quae spiritus dei* d  
*quae spiritus dei sunt* ar Spe  
*ea quae sunt spiritus dei* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

(L29) γαρ αυτω εστι  
*enim illi est* ar f g Ambr  
*autem illi est* AMst(A)  
*enim est illi* b d r Hil AMst Aug Sedul  
*est enim illi* vg vg<sup>ms</sup>: F Spe  
*enim ei sunt* Vigil

(L30) γνωβαι  
*scire* ar b d f g m r AMst Ambr Aug Spe  
*intelligere* vg AMst(A)  
*intelligere ea* vg<sup>mss</sup>: F O  
*diiudicare* Priscill

(L31) οτι  
*quoniam* b d f g r AMst Hil Aug  
*quod* Spe  
*quia* vg vg<sup>ms</sup>: F  
*que* AMst(A)

*Speculum* (3)

2:15 ὁ δὲ πνευματικὸς ἀνακρίνει μὲν πάντα, αὐτὸς δὲ ὑπ' οὐδενὸς ἀνακρίνεται.

(63) a) ο δε . . . ανακρινεται ϩ<sup>46</sup> Ϻ<sup>56</sup> A B C D F G L P Ψ 049 056 0142  
0150 0151 88 424 614 1739  
b) omit Ϻ\* z\*

(64) a) πνευματικως Ϻ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 88 424  
614 1739  
b) π̄νς ϩ<sup>46 57</sup>  
c) omit [*vide supra*] Ϻ\*

<sup>56</sup>von Soden does not cite this omission in Ϻ\*.

<sup>57</sup>ϩ<sup>46</sup> reads: | κρινεται ο δε π̄νς ανακρινει τα παν |.

- (65) a)  $\mu\epsilon\nu$   $\aleph^1$  B D<sup>1.2.58</sup> L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0289<sup>vid59</sup> 6 33 81 88 365 256  
424 462 614 630 823 915 1319 1739 1834 1881 1912 2004 2127 sy<sup>h</sup> Ir  
Cl Did
- b) omit  $\wp^{46}$  A C D\* F G 33 81 365 256 462 630 823 915 1319 1739 1912  
2004 2127 sy<sup>p</sup> cop arm aeth Ptol<sup>lr</sup> Cl Or Thret
- c) [no Latin equivalent] b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Spe
- d) omit [*vide supra*]  $\aleph^*$
- (66) a)  $\pi\alpha\nu\tau\alpha$   $\aleph^1$  B D<sup>1.2.60</sup> F G L  $\Psi$  049 056 0142 0150 0289<sup>vid61</sup> 88 104 326  
424\* 614 1175 1881 sy<sup>h</sup> Ir Cl Or
- b)  $\tau\alpha$   $\pi\alpha\nu\tau\alpha$   $\wp^{46}$  A C D\* P 6<sup>62</sup> 33 81 365 256 424<sup>c</sup> 462 630 823 915 1319  
1739 1912 2004 2127 Mcion Ir Or GrNy Chr Ptol<sup>lr</sup>
- c)  $\pi\alpha\nu\tau\alpha\varsigma$  Ir<sup>lat</sup> Did
- d) omit [*vide supra*]  $\aleph^*$
- (67) a)  $\upsilon\pi$   $\omicron\upsilon\delta\epsilon\nu\omicron\varsigma$   $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88  
424 614 1739
- b)  $\omicron\upsilon\delta\epsilon\nu\omicron\varsigma$  424<sup>c</sup>
- (68) a)  $\alpha\nu\alpha\kappa\rho\iota\nu\epsilon\tau\alpha\iota$   $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 88  
424 614
- 1) *iudicatur* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Spe
- 2) *diuidicatur* ar r Ambr AMst AMst(A) Her Priscil
- b)  $\alpha\upsilon\tau\alpha$   $\alpha\nu\alpha\kappa\rho\iota\nu\epsilon\tau\alpha\iota$  823
- c) omit [*vide supra*]  $\aleph^*$
- (L32)  $\omicron$  . . .  $\pi\nu\epsilon\upsilon\mu\alpha\tau\iota\kappa\omicron\varsigma$   
*spiritalis* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*qui spiritalis est* AMst(A)  
*qui autem spiritalis est* Spe
- (L33)  $\alpha\nu\alpha\kappa\rho\iota\nu\epsilon\iota$   
*diuidicat* ar f g r Or Ambr AMst AMst(A) Hier Aug Priscil Vigil Sedul  
*iudicat* b d vg vg<sup>ms</sup>: F  
*inquirit* Spe  
*examinet* Ir Or

---

<sup>58</sup>According to NTaP, only D<sup>2</sup> reads  $\mu\epsilon\nu$   $\pi\alpha\nu\tau\alpha$ .

<sup>59</sup>NTaP cites 0289 without the *videtur*.

<sup>60</sup>According to NTaP, only D<sup>2</sup> reads  $\mu\epsilon\nu$   $\pi\alpha\nu\tau\alpha$ .

<sup>61</sup>NTaP cites 0289 without the *videtur*.

<sup>62</sup>von Soden does not cite 6 as reading  $\tau\alpha$   $\pi\alpha\nu\tau\alpha$ , though he cites several others of his *H* group for the reading; cited here from NA27

- (L34) αὐτος δε  
*ipse autem* ar b d f g r vg<sup>mss</sup>: N O\* Ambr AMst Spe Hil Hier Aug Pel Priscil  
Vigil  
*ipse vero* Or  
*et ipse* vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>  
*ipse* vg<sup>ms</sup>: F\*

*Speculum* (3)

2:16 τίς γὰρ ἔγνω νοῦν Κυρίου, ὃς συμβιβάσει αὐτόν; ἡμεῖς δὲ νοῦν Χριστοῦ ἔχομεν.

- (69) a) κυρίου B D\* F G 81 88 424 614 1739 2138 Theoph Aug AMst Pel  
 1) *domini* ar b f g r AMst Aug Pel Sedul  
 b) χριστοῦ Ϡ<sup>46</sup> Ⱳ A C D<sup>c163</sup> L P Ψ 048 0289<sup>vid</sup> 33 1881 sy co arm  
Pseudo-Justin Or  
 1) *christi* d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)
- (70) a) εχομεν Ϡ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D F G L P Ψ 049 0150 0151 88 424 614  
 1) *habemus* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 b) εχωμεν 056 0142  
 1) *habeamus* Hier

- (L35) τις  
*quis* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*scriptum est enim de essaia profeta* ar

- (L36) εγνω  
*cognovit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*intellegit* r  
*novit* Vigil

- (L37) ος συμβιβάσει  
*qui instruat* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F\* AMst AMst(A)  
*qui instruit* b vg<sup>ms</sup>: O\* Vigil  
*qui instruxit* vg<sup>mss</sup>: W  
*quis instruat* vg<sup>mss</sup>: F<sup>c</sup> H  
*quis instruxit* AMst  
*aut quis instruat* vg<sup>mss</sup>: B T

- (L38) αὐτων  
*eum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*illum* r

---

<sup>63</sup>von Soden does not note a correction in D.

(L39) νουν  
*sensum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*intellectum* r

Orthographical Variation:

2:4 αλλ // αλλα ϖ<sup>46</sup> B  
 δυναμεως // δυναιως F G  
 2:8 εγνωκεν // εγνωκαν 88  
 2:11 ανθρωπον // ενθρωπον  
 2:16 αυτον // αυτων F

## Chapter 3

Lacks chapter:  $\mathfrak{P}^{15} \mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{61} \mathfrak{P}^{68}$  H I K 048 075 088 0121 0199 0201 0222 0243 0270  
0278 0285

Consistently cited:  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739

The following manuscripts are extant only for the following portions of the text, with lacunae for individual readings noted therein:

$\mathfrak{P}^{11}$  extant for 3:1-3, 5-6  
 $\mathfrak{P}^{14}$  extant for 3:8-10, 20  
 F G extant for 3:1-7, 16-23  
 048 extant for 3:1-11, 22-23  
 0185 extant for 3:2-3 [not verified]

3:1 Καὶ ἐγὼ, ἀδελφοί, οὐκ ἠδυνήθην λαλῆσαι ὑμῖν ὡς πνευματικοῖς, ἀλλ' ὡς σαρκίκοις, ὡς νηπίοις ἐν Χριστῷ.

- (1) a) και εγω L 049 0151 614  
 b) καγω  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G P  $\Psi$  056 0142 0289 5 6 33 38 51 69 81 88  
104 181 206 218 256 263 326 330 436 462 623 915 917 1175 1245 1319  
1610 1739 1758 1836 1837 1838 1852 1875 1912 2127 Cl Or Did Chr  
 a) *et ego* b d f g vg AMst AMst(A)  
 c) καγω δε 0150  
 a) *et ego quidem* Cyp  
 d) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (2) a) ηδυνηθην  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289  
614 1739  
 b) εδυνηθην C  $\Psi$  424<sup>c</sup> Cl Did Or  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (3) a) λαλησαι υμιν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D<sup>c1.31</sup> F G 056 0142 0289 2 33 35 38 69  
81 177 181 218 221 242 256 263 296 321 326 330 337 436 462 635 917  
1175 1319 1610 1738 1836 1837 1852 1875 1912 2004 2127 2298 Cl  
Did Epiph  
 a) *loqui vobis* d f g r Or Hier Aug Cassiod  
 b) υμιν λαλησαι D<sup>\*.c2</sup> L P  $\Psi$  048<sup>vid</sup> 049 0150 0151 5 6 88 104 251 424 489  
614 623 915 1739 1827 1912 2143 Cl Or  
 a) *vobis loqui* b vg Cyp AMst AMst(A)  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

<sup>1</sup>von Soden fails to note a correction in D.

- (4) a) πνευματικοί  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289  
614 1739  
b)  $\overline{\text{πνς}}$   $\wp^{46}$   
c) *lac*  $\wp^{11}$
- (5) a) ως σαρκικοί  $C^{c3} D^{c2} F G L P \Psi$  056 0142 0150 0151 104 326 614  
1881 Cl  
b) ως σαρκίνοις  $\wp^{46} \aleph A B C^{*2} D^*$  0289 6 33 81 181 424<sup>c</sup> 917 945 999  
1175 1739 1836 1852 1875 1912 Cl Or GrNy  
c) *omit* 049  
d) σαρκικοί 88  
e) *lac*  $\wp^{11}$
- (L1) αδελφοί ουκ ηδυνηθην λαλησαι υμιν [*vide supra*]  
*vobis fratres non potui loqui ar*
- (L2) ως (3)  
*quasi* b d f g r Cyp Or AMst Aug Sedul Cassiod  
*sicut* Hier  
*tamquam* vg AMst(A)
- (L3) νηπιοίς  
*parvuli* d f g vg  
*parvolis* b z<sup>\*</sup> vg<sup>mss</sup>: B<sup>\*</sup> G L<sup>\*</sup> P AMst  
*parvulis* AMst(A)  
*infantibus* Cyp

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,3)

---

<sup>2</sup>von Soden fails to note any corrector of C.

3:2 γάλα ὑμᾶς ἐπότισα καὶ οὐ βρῶμα· οὕπω γὰρ ἠδύνασθε· ἀλλ' οὐτὲ ἔτι νῦν δύνασθε·

- (6) a) γάλα ὑμας εποτισα  $\mathfrak{P}^{11vid3} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G P \Psi 049 056 0142$   
 0150 0151 0185 0289 614 1739  
 1) *lac vos vel vobis potavi vel potum dedi* g<sup>c 4</sup>  
 2) *lacte vos potavi* Cyp Or Ambr Hil  
 3) *lac vos potavi* Ambr  
 b) γάλα ὑμιν εποτισα L Or  
 1) *lac vobis potum dedi* b d f vg AMst AMst(A)  
 2) *lac vobis potavi vel potum dedi* g<sup>\*</sup>  
 3) *lac vobis dedi potum* Or  
 4) *lac potum dedi vobis* t  
 5) *lacte vobis potum dedi* Ambr
- (7) a) καὶ οὐ D F G L 049 056 0142 0151 614 *sy<sup>p</sup> arm aeth*  
 1) *et non* d f g AMst(A)  
 b) οὐ  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C P \Psi 0150 0289$  5 6 33 38 69 81 88 104 181 218 256  
263 326 436 462 623 915 917 1108 1175 1319 1611 1739 1834 1836  
1838 1852 1875 1912 2127 *sy<sup>h</sup> Ir Cl Or Eus Cy*  
 1) *non* b r vg AMst  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$  0185
- (8) a) οὕπω γὰρ  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L P \Psi 049 056 0142 0150 0151 0289$   
 614 1739  
 1) *nec nunc quidem* vg  
 2) *nec usque adhuc* b Or  
 3) *nec adhuc quidem* f r Or Ambr  
 4) *necque adhuc* d  
 5) *nec adhuc* ar  
 6) *neque adhuc nunc* g  
 b) οὕπω 81 915  
 1) *neque nunc* Cyp AMst AMst(A)  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$  0185

<sup>3</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: γαλ]α ὑμα[ς.

<sup>4</sup>In *g vos vel* is written by a second hand with a lighter stroke.



- (9) a) ηδυνασθε DLΨ 049 0151 35 81 43<sup>5</sup> 88 203 206 241 257 383 506 614  
639 642 794<sup>6</sup> 1108 1518 1611 1739 2093 2138 2298 Did Thret Cy  
 b) εδυνασθε ϩ<sup>46</sup> Ɱ A B C F<sup>7</sup> G P 048 056 0142 0150 0185 0289  
 c) lac ϩ<sup>11</sup>
- (10) a) αλλ ουτε ετι νυν δυνασθε [*vide infra*] ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> Ɱ A B C D F G L P Ψ  
 0150 0151 0185 0289  
 b) omit 049 056 0142 88\* 614 1739\*<sup>vid8</sup>
- (11) a) ουτε ετι νυν [*vide supra*] Ɱ A C D F G L P Ψ 048 0150 0151 0289 33  
 88<sup>c</sup> 1739<sup>c9</sup> 1881 sy<sup>h</sup> co Cl Or Oecumenius of Tricca  
 b) ουδε νυν ϩ<sup>46</sup> B 0185  
 c) ουδε ετι Ψ\*  
 d) lac [*vide supra*] 049 056 0142 88\* 614 1739\*  
 e) lac ϩ<sup>11</sup>
- (L4) βρωμα  
*escam* b d f g vg AMst AMst(A)  
*cibum* Aug  
*solidum cibum* Hier  
*esca* r vg<sup>ms</sup>: O\* Or Ambr  
*cibo* Cyp Hil Hier

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,3)

---

<sup>5</sup>von Soden cites here I<sup>b2</sup>270 (43)l this not given in his list for I<sup>b2</sup>, Teil II, xvi.

<sup>6</sup>von Soden here cites I<sup>a2</sup> δ454 (794) in the I<sup>a2</sup> category; on Teil II, xvi it is placed in the I<sup>a3</sup> category.

<sup>7</sup>F reads εδυνας.

<sup>8</sup>The correction in 1739 obscures the original hand; given the available space at the end of the line (following ηδυνασθε) and the next line (which begins with κικοι) it appears that the original hand had skipped over αλλ ουτε ετι νυν δυνασθε.

<sup>9</sup>Lake and New, p. 171 claim that this addition into the margin is by the original hand; the script does appear the same, but it is impossible to determine if it is an immediate correction of the scribe's own mistake (so that the replacement text comes from his exemplar) or added from a separate ms.

3:3 ἔτι γὰρ σαρκικοί ἐστε. ὅπου γὰρ ἐν ὑμῖν ζῆλος καὶ ἔρις καὶ διχοστασίαι, οὐχὶ σαρκικοί ἐστε καὶ κατὰ ἄνθρωπον περιπατεῖτε;

- (12) a) σαρκικοί ἐστε  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D^1 L P 049 056 0142 0150 0151 0289$   
614 1739 1834 Cl Or  
1) σαρκοὶ ἐστε 88  
2) *carnalis estis* vg<sup>ms</sup>: O AMst Hier Aug  
b) ἐστε σαρκικοί Cl Or Hil  
c) ἐστε σαρκίνοι  $D^{*2} F G$   
1) *estis carnalis*<sup>10</sup> b d f g vg Cyp AMst(A)  
d) σαρκικοί ἐστε καὶ ] περιπατῆ... ] 048  
e) *lac* 0185
- (13) a) ὅπου γὰρ . . . σαρκικοί ἐστε  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L P \Psi 049 056$   
0142 0150 0151 0289 614 1739  
b) *omit* 917 1649 2464  
c) *lac* 0185
- (14) a) ἐν ὑμῖν  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D L P \Psi 049 056 0142 0150 0151 0289 614$   
1739  
1) *in vobis* Ir Cyp AMst  
1) *sit inter vos* b d f g vg  
2) *sint inter vos* ar r z vg<sup>ms</sup>: M Or AMst(A) Ambr  
3) *sint in vobis* Hier Aug  
4) *inter vos sint* g Aug  
b) ἐν ἡμῖν  $F G^{11}$   
c) *lac* 0185

<sup>10</sup>The Latin *carnalis* could support either σαρκικοί or σαρκίνοί.

<sup>11</sup>von Soden fails to cite this reading.

- (15) a) ζηλος και ερις<sup>12</sup> και διχοστασιαι ϩ<sup>46</sup> D F G L 049 056 0142 0151 1906<sup>13</sup> 6 33 104 326 614 1758<sup>14</sup> sy Ir Cy [TuT cites a total of 553 mss. here<sup>15</sup>
- 1) *zelus et contentio et dissensiones* f
  - 2) *zelus et discordia [in vobis] et dissensiones* Ir
  - 3) *aemulatio et contentio et dissensiones* d g Cyp
  - 4) *aemulationes et contentiones et dissensiones* ar b
- b) ζηλος και ερις και διχοστασια 5 103 608 623 891 1610 1848 1929 1942 1952 1973 1985 2102 2104 2189 2197 2511 [These are the 17 mss. cited by TuT for this reading]
- c) ζηλος και ερις διχοστασιας 322 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- d) ζηλος και ερις και αρχοστασια 1962 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) ζηλος και ερις ϩ<sup>11vid16</sup> Ⲙ A B C P Ψ 048<sup>vid</sup> 0150 0289<sup>17</sup> 38\* 81 181 206 218 263 429 630 1175 1506 1563 1739 1834 1836 1874 1877 1881 1912 2110 2200 r vg co arm aeth Cl Or Cy Eus Did AMst [TuT cites 29 mss. here<sup>18</sup>]
- 1) *zelus et contentio* vg
  - 2) *aemulationes et dissensiones* AMst AMst(A)
- f) ερις και ζηλος 2
- g) *lac* 0185
- (16) a) ουχι ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739
- b) ου 2 181 216 321 489<sup>19</sup> 927
- c) *lac* 0185

---

<sup>12</sup>A F G L read ερεις; this is understood as an orthographical variation rather than an alternative reading (plural nominative form), as the preceding ζῆλος is singular; it so treated in all editions. Several Latin witnesses, however, presume a plural: *contentiones* ar m Or AMst Hier Sedul; *aemultiones* Hier.

<sup>13</sup>Tischendorf cites 1906 (his 23) as reading ζηλος και ερις without και διχοστασιαι; cited here from TuT.

<sup>14</sup>von Soden cites 1758 (here with the siglum *I*<sup>b1 365f</sup>) as reading ζηλος και ερις; cited here from TuT.

<sup>15</sup>Including the subvariant ζηλος και ερις και διχοστασιαι [1 ms.].

<sup>16</sup>ϩ<sup>11</sup> reads: ζηλος [ και ε]ρις ουχι.

<sup>17</sup>NTaP does not cite 0289 for this reading; cited here from TuT.

<sup>18</sup>Including all those listed here, save 1834 (which TuT never cites).

<sup>19</sup>von Soden cites 489 (his *I*<sup>a2</sup> δ453) twice; once in the *I*<sup>a2</sup> category (under the symbol *I*<sup>a2</sup> δ251f), and again in the *I*<sup>b2</sup> category.

- (17) a) σαρκικοί  $\aleph$  A B C D<sup>c</sup> L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 b) σαρκίνοι  $\mathfrak{P}^{46}$  D<sup>\*c</sup> F G Or  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$  0185
- (18) a) εστε και . . . ουχι σαρκικοί (v. 4)  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$   
 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 b) *omit* 628  
 c) *lac* 0185
- (19) a) ανθρωπον  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614  
 1739  
 b) ανθρωπων L  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$  0185
- (L5) και κατα ανθρωπον περιπατειτε  
*et secundum hominem ambulastis* b d f g vg Cyp  
*omit* AMst(A)

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,3)

3:4 ὅταν γὰρ λέγη τις, Ἐγὼ μὲν εἰμι Παύλου, ἕτερος δέ, Ἐγὼ Ἀπολλῶ, οὐχι σαρκικοί ἐστε;

- (20) a) γαρ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614  
 1739  
 b) *omit* 941<sup>20</sup>  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (21) a) λεγη τις  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 1739  
 1) *dicit quis* AMst  
 b) λεγει τις L P 049 0150 0151 614  
 c) τις λεγη D F G  
 1) *quis dicat* c r z<sup>c</sup> vg<sup>mss</sup>: B D K O<sup>2</sup> P V W AMst Aug  
 d) τις λεγει [no known Greek witnesses]  
 1) *quis dicit* b d f g vg AMst(A)  
 e) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

---

<sup>20</sup>Here von Soden places 941 (δ369) in the *I*<sup>b2</sup> category; on Teil II, p. xvi he places it in the *I*<sup>b1</sup> category. In addition, von Soden cites this unit of variation in the wrong place; τις λεγη is cited before the omission of γαρ.

- (22) a) ετερος δε εγω  $\aleph$  B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614  
1739  $\pi^{p121}$   
1) *alius autem ego* d f g vg AMst  
2) *alius vero ego* b  
3) *alter vero ego* Aug  
b) ετερος δε  $\wp^{46vid22}$  69 Thret  
c) ετερος εγω δε 1518 Chr  
d) ετερος δε εγω δε 216 257 440 1149  $\pi^{p123}$   
e) εγω δε A  
f) *lac*  $\wp^{11}$
- (23) a) ουχι σαρκικοι  $\aleph^{c2}$  L P  $\Psi$  049 056 0142 0151 6 104 326 614 1852<sup>24</sup>  
GrNy sy  
1) *nonne carnales* Aug  
b) ουχι σαρκικον 1963  
c) ουχι σαρκι 801 2691  
d) ουχι σεματικοι 1840  
e) ουχι ανθρωποι D F G 424<sup>c</sup> 629  
f) ουκ ανθρωποι  $\wp^{46}$   $\aleph^*$  A B C 048 0150 0289 33 81 1175 1506 1739  
1881 1912 co aeth Or  
1) *nonne homines* d f g vg  
g) ου σαρκικοι 917 1836 1875<sup>25</sup>  
h) *lac*  $\wp^{11}$  326<sup>26</sup> 628
- (24) a) εστε  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614  
1739  
b) εστε και κατα ανθρωπον περιπατειτε P [1 Cor 3:3]  
1) *estis et secundum hominem ambulatis* vg<sup>mss</sup>: F N O  
c) *lac*  $\wp^{11}$
- (L6) μεν  
*quidem* d f g vg AMst(A)  
omit ar b c AMst Aug Cassiod

---

<sup>21</sup>This is the reading of von Soden's  $K^c$  group.

<sup>22</sup> $\wp^{46}$  reads: ετερος | [δε α]πολλω ουκ

<sup>23</sup>This is the reading of von Soden's  $K^r$  group.

<sup>24</sup>von Soden cites 1852 as sharing the  $H$ - group reading ουκ ανθρωποι; citation here from NTaP.

<sup>25</sup>von Soden cites 917 1836 1875 as reading ουκ σαρκικοι; citation here from TuT.

<sup>26</sup>Since von Soden fails to note the lacuna in 326 in the description given on I.1.226 (there the only lacunae are 1Pet 1:1-16 and Rom 1:1-20), the apparatus implies that it shares the  $H$ - group reading ουκ ανθρωποι; cited here from TuT.

3:5 Τίς οὖν Παῦλος; τίς δε Ἀπολλῶς; ἀλλ ἢ διάκονοι δι' ὧν ἐπιστεύσατε, καὶ ἐκάστῳ ὡς ὁ Κύριος ἔδωκεν;

- (25) a) τίς . . . παυλος τίς δε απολλως D<sup>1</sup><sup>27</sup> L Ψ 056 0142 0151 6 88 263<sup>28</sup> 614 915 2004<sup>29</sup> [TuT cites a total of 545 mss. for this reading<sup>30</sup>]
- b) τίς . . . παυλος τίς δε εστιν απολλως 5 450 452 467 617 618 623 1270 1959 2482 [these are the 10 mss. cited by TuT for this reading]
- c) τίς . . . παυλος τίς δε και απολλως 440 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- d) τίς . . . παυλος τίς απολλως 42 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) τίς . . . παυλος τίς δε ο απολλως 1505 2495 [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- f) τίς . . . παυλου τίς δε απολλως 506 1719 [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- g) τίς . . . παυλος η τίς εστιν απολλως 1962 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- h) τίς . . . παυλος τι δε απολλως 049
- i) τίς . . . απολλως τίς δε εστιν παυλος ϑ<sup>46</sup> κ<sup>c</sup> C P 38 69<sup>31</sup> 218 462 630 1359 1563 1718 2200 2344 [these are the 14 mss. cited by TuT for this reading]
- j) τίς . . . εστιν απολλως τίς δε παυλος D<sup>\*2</sup> F G<sup>32</sup> 629 1881 [the only 5 mss. cited by TuT for this reading]
- 1) *quis ergo est apollo quis vero paulus* f g
- 2) *quid ergo apollo quid vero paulus* Aug
- k) τι . . . απολλως τι δε εστιν παυλος κ<sup>\*</sup> A B 048 0150 0289 33 81 181 917 1175 1506 1739 1834 1836 1874 1875 1877<sup>33</sup> 1912 2110 [these are the 20 mss. cited by TuT for this reading]
- 1) *quid igitur est apollo quid vero paulus* vg AMst
- 2) *quid igitur est apollo quid etiam paulus* b AMst(A)

<sup>27</sup>Neither von Soden nor Tischendorf cite this correction in D.

<sup>28</sup>von Soden cites 263 as reading παυλος τίς δε εστιν απολλως; cited here from NTaP.

<sup>29</sup>von Soden incorrectly cites 2004 as reading παυλος τίς δε εστιν ο απολλως.

<sup>30</sup>Including the subvariants: τίς . . . παυλος τίς δε απολλος (3 mss.); τίς . . . παυλος τίς δε απολως (4 mss.); τίς . . . παυλος τίς δε απολος (1 ms.); τίς . . . παυλος τίς δε απολλω (11 mss.). This total does not include 049, which is listed by TuT as reading: παυλος τίς δε απολλος, but by NTaP as reading: τίς . . . παυλος τι δε απολλος.

<sup>31</sup>69 reads: τίς . . . απολλω τίς δε εστιν παυλος.

<sup>32</sup>F G read: τίς . . . απολλω τίς δε παυλος.

<sup>33</sup>1877 reads: τι . . . απολλος τι δε εστιν παυλος.

- 3) *quid igitur est apollo quid autem paulus d*  
 4) *quid ergo est apollo quid autem paulus r Aug*  
 5) *quid est ergo apollo quid vero paulus ar Sedul*  
 6) *quid est enim apollo quid vero paulus Aug*  
 7) *quid autem est apollo quid vero paulus Aug*  
 8)
- l) *τι . . . παυλος τι δε εστιν απολλως 1058 [the only ms. cited by TuT for this reading] sy arm aeth*  
 m) *lac P<sup>11</sup> 104<sup>34</sup>*
- (26) a) *ουν P<sup>46</sup> N A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739*  
 b) *omit 642 2127*  
 c) *lac P<sup>11</sup>*
- (27) a) *αλλ η διακονοι D<sup>2,3</sup> L P Ψ 049 056 0142 0151 33 104 326 614 1175 1834 sy Chr*  
 b) *αλλ οι διακονοι 1881*  
 c) *διακονοι N A B C D<sup>35</sup> F G 0150 0289 6 81 424<sup>c</sup> 177 630 1175 1506 1739 1852 1912 1944 d f g r vg cop arm sa<sup>mss</sup> bo*  
 d) *lac P<sup>11</sup> P<sup>46</sup>*
- (28) a) *δι ων N A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739*  
 1) *per quos r AMst(A) Aug*  
 b) *εις ον<sup>36</sup>*  
 1) *eius cui b d f g vg AMst*  
 2) *eius in quem Optat*  
 3)  
 c) *lac P<sup>11</sup> P<sup>46</sup>*
- (29) a) *ως P<sup>11</sup> N A B D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739*  
 b) *omit C<sup>37</sup>*  
 c) *lac P<sup>46</sup>*
- (30) a) *κυριος P<sup>11</sup> N A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739*  
 b) *θεος 38 181 218 917 1836 1875 1912*  
 c) *lac P<sup>46</sup>*

<sup>34</sup>von Soden cites here 326; NTA<sup>3</sup> records this ms. as *lac* for this reading.

<sup>35</sup>von Soden fails to note a correction in D.

<sup>36</sup>von Soden cites two manuscripts here: "I<sup>a3</sup> 294 254". Both of these appear to be mistakes; α294 does not appear in his list of mss. (it should appear on Teil I, 228) and is not cited in the conversion charts in the *Kurzgefasste Liste*. "254" may have been intended to be "δ254", which is placed in his category I<sup>a3</sup>= Gregory-Aland 1.

<sup>37</sup>von Soden cites as C<sup>\*</sup>; NTA<sup>3</sup> does not note a correction.

- (31) a) απολλως ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614  
1739  
b) απολλω F G

3:6 ἐγὼ ἐφύτευσα, Ἐπολλῶς ἐπότισεν, ἀλλὰ ὁ Θεὸς ἠΰξανεν·

- (32) a) απολλως ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289  
614 1739  
b) απολλω F G  
c) απολλυς 048<sup>vid</sup>  
d) και απολλως 440<sup>38</sup>

- (33) a) αλλ ο ϩ<sup>11</sup> C D<sup>c1</sup> L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
b) αλλα ο ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D<sup>\*39</sup> F G 0289 81  
c) ο δε 33 483 1827 1611 Or Cy

- (34) a) ηϩξανεν ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 049 0150 0151 0289 614 1739  
b) ηϩησεν 056 0142

(L7) εΠΟΤΙΣΕΝ  
*rigavit* f g vg AMst AMst(A)  
*inrigavit* b d Pel

(L8) θεος  
*deus* b d f g vg AMst AMst(A)  
*dominus* ar

3:7 ὥστε οὔτε ὁ φυτεύων ἐστὶ τι οὔτε ὁ ποτίζων, ἀλλ' ὁ αὐξάνων Θεός.

- (35) a) ουτε (1) ϩ<sup>46</sup> ⋈ B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614  
1739  
b) ουδε co  
c) *omit* A Or  
d) *lac* ϩ<sup>11</sup>

---

<sup>38</sup>Here von Soden places 440 (δ260) in the  $I^{b1}$  category; on Teil II, p. xvi it is placed in the  $I^{b2}$  category.

<sup>39</sup>von Soden fails to note this correction in D.



- (36) a) τι ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G L P Ψ 049<sup>c</sup> 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 b) *aliquid* b d f g vg AMst AMst(A)  
 c) *quicquam* ar Novat Ambr  
 d) *omit* 049\*  
 e) *lac* ϩ<sup>11</sup>

(L9) ΟΥΤΕ Ο ΦΥΤΕΥΩΝ  
*neque qui plantat* b d f g vg AMst AMst(A)  
*qui plantat neque* ar

(L10) Ο ΠΟΤΙΖΩΝ  
*qui rigat* b d f g vg AMst  
*qui inrigat* Pel AMst(A)

(L11) Ο ΘΕΟΣ ΗΥΞΑΝΕΝ  
*qui incrementum dat deus* b d f g vg AMst AMst(A)  
*qui dat incrementum deus* ar

3:8 ὁ φυτεύων δὲ καὶ ὁ ποτίζων ἓν εἰσιν· ἕκαστος δὲ τὸν ἴδιον μισθὸν λήψεται κατὰ τὸν ἴδιον κόπον·

- (37) a) δε (2) ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 b) *omit* C 104 t Hier Aug  
 c) *lac* ϩ<sup>14</sup>

- (38) a) ἴδιον ϩ<sup>14</sup> ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 1739  
 b) *omit* 216 440 614

- (39) a) κοπον ϩ<sup>14</sup> ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614  
 1739  
 b) τοπον C

(L12) Ο ΦΥΤΕΥΩΝ ΔΕ  
*qui plantat autem* b d f vg  
*qui autem plantat* ar AMst  
*qui plantat enim* AMst(A)

(L13) Ο ΠΟΤΙΖΩΝ  
*qui rigat* b d f vg  
*qui inrigat* Pel

(L14) ΛΗΨΕΤΑΙ  
*accipiet* b d f vg AMst AMst(A)  
*accipiet a domino* ar t

3:9 Θεοῦ γάρ ἐσμεν συνεργοί· Θεοῦ γεώργιον, Θεοῦ οἰκοδομή ἐστε.

- (40) a) γαρ  $\mathfrak{P}^{14} \mathfrak{P}^{46} \aleph \text{A B C D L P } \Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614  
1739  
b) omit 623 915
- (41) a) γεωργιον  $\mathfrak{P}^{14} \mathfrak{P}^{46} \aleph \text{A B C D L P } \Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289  
614 1739  
1) *agricultura* z\* Hier Aug AMst(A)  
2) *cultura* d Ambr AMst  
3) *agricultura est* b vg<sup>mss</sup>: F\* L\*  
b) γεωργιον εστε D<sup>1</sup> 1611 sy<sup>h</sup> arm Chr  
1) *agricultura estis* f vg

(L15) θεου  
*dei* b d f vg AMst AMst(A)  
*domini* vg<sup>ms</sup>: F\*

(L16) συνεργοι  
*adiutores* b d f vg AMst(A)  
*auditores* ar  
*cooperantes* Hier  
*cooperarii* Ambr Aug  
*operis participes* AMst

(L17) εστε  
*estis* d f vg AMst AMst(A)  
*est* b

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,6,10)

3:10 Κατὰ τὴν χάριν τοῦ Θεοῦ τὴν δοθεῖσάν μοι ὡς σοφὸς ἀρχιτέκτων θεμέλιον τέθηκα, ἄλλος δὲ ἐποικοδομεῖ. ἕκαστος δὲ βλεπέτω πῶς ἐποικοδομεῖ.

- (42) a) του θεου  $\aleph \text{A B C D L P } \Psi$  049 0150 0151 0289 614 1739  
1) *dei* d vg  
b) omit  $\mathfrak{P}^{46}$  056 0142 81 1505 1611 b f vg<sup>ms</sup>: N Cl Cy Aug AMst  
AMst(A) Thret  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{14}$

- (43) a) τεθεικα Ν<sup>c2</sup> C<sup>c3</sup> D L<sup>40</sup> P<sup>41</sup> Ψ 0289 056 0142 0150 0151 81 104 326 614  
1175 1881<sup>(\*)</sup> Cl  
 b) εθηκα ϩ<sup>46</sup> Ν\* A B C\* 0289 6 33 69\* 547 1175 1739 1748 1852 1249  
*Did*  
 c) *lac* ϩ<sup>14</sup>
- (44) a) αλλος δε Ν A B C L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 1) *alius autem* vg  
 b) αλλος ϩ<sup>46</sup> D 1827 Or Chr  
 1) *alter* b d AMst(A)  
 2) *alius* Or AMst Hier Pel Sedul  
 c) *lac* ϩ<sup>14</sup>
- (45) a) εκαστος. . . εποικοδομει (2) ϩ<sup>46</sup> Ν A B C D L P Ψ 049 056 0142  
 0150 0151 0289 1739  
 b) *omit* 614  
 c) *lac* ϩ<sup>14</sup>
- (46) a) εκαστος ϩ<sup>46</sup> Ν A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 1739  
 b) *omit* 69  
 c) *omit* [*vide supra*] 614  
 d) *lac* ϩ<sup>14</sup>
- (47) a) εποικοδομει (2) ϩ<sup>46</sup> Ν A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289  
 1739  
 1) *superaedificet* b f vg  
 2) *superaedificat* ar d AMst AMst(A) Hier Aug  
 b) οικοδομει 1611  
 1) *aedificet* Hier  
 c) *omit* [*vide supra*] 614  
 d) *lac* ϩ<sup>14</sup>
- (L18) μοι  
*mihi* b d f vg AMst  
*omit* AMst(A)
- (L19) πως  
*quomodo* b d f vg AMst(A)  
*quemadmodum* AMst

---

<sup>40</sup>L reads τεθηκα.

<sup>41</sup>P reads τεθηκα.

3:11 θεμέλιον γὰρ ἄλλον οὐδεὶς δύναται θεῖναι παρὰ τὸν κείμενον, ὅς ἐστιν Ἰησοῦς ὁ Χριστός.

- (48) a) θειναι παρα τον κειμενον  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D  $L^{42}$   $P^{43}$   $\Psi$  049 056 0142  
0151 0289 614 1739 Mcion<sup>T</sup>  
b) παρα τον κειμενον θειναι 0150<sup>44</sup> 33 81
- (49) a) ιησους ο χριστος 42 915 1834 Or  
b) ιησους χριστος  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B L P 424 614 1739 sy<sup>p</sup> cop arm aeth Or  
1) *iesus christus* ar Aug AMst AMst(A)  
c) χριστος ιησους  $C^{c3}$  D 0150 263 336 383 sy<sup>h</sup> Or PsAth Chr  
1) *christus iesus* b d f vg  
d) ιησους Cy  
e) χριστος  $C^{*45}$  1319 Mcion<sup>T</sup> Hil Aug  
f) *omit* 177

(L20) γαρ  
*enim* b d f g vg AMst AMst(A)  
*autem* vg<sup>mss</sup>: F\* G N Hil

(L21) ος  
*qui* b d t vg vg<sup>ms</sup>: F Or AMst(A) Hier  
*quod* ar c f vg<sup>mss</sup>: A H Θ L O R U V W AMst Hil Hier Aug Cassiod

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,6,10)

3:12 εἰ δέ τις ἐποικοδομεῖ ἐπὶ τὸν θεμέλιον τοῦτον χρυσόν ἄργυρον λίθους τιμίους ξύλα χόρτον καλάμην,

- (50) a) τουτον  $\aleph^{c2}$   $C^{c3}$  D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 6 33 104 326 424  
614 1175 1739 1881 *sy sa<sup>mss</sup> bo* Or Epiph  
1) *quis* b d vg AMst AMst(A)  
b) *omit*  $\Phi^{46}$   $\aleph^*$  A B C\* 0289 81 1852 vg<sup>mss</sup>: F\* H Θ L\* M P\* R\* sa<sup>mss</sup> bo<sup>mss</sup>  
aeth Cy Ambr Aug f

---

<sup>42</sup>L reads θηναι.

<sup>43</sup>P reads θηναι.

<sup>44</sup>0150 reads θηναι.

<sup>45</sup>von Soden incorrectly cites C as omitting χριστος rather than ιησους; the latter is cited in N<sup>T</sup>aP and in Constantine Tischendorf, *Codex Ephraemi Syri Rescriptus* (Leipzig: Tauchnitz, 1863), ad. loc.

- (51) a) χρυσον αργυρον A D L P Ψ 33 424 614 1881 *latt co Or*  
 1) *aurum argentum* b d vg AMst AMst(A)  
 b) χρυσιον αργυριον ⋈ C<sup>vid46</sup> 0150 441 489 623 630 927 1175 1506  
 1739 1838 2143 1249 Cl Or Bas John-Damascus  
 c) χρυσον και αργυρον ϩ<sup>46</sup>  
 d) χρυσον η αργυρον 6  
 e) χρυσιον και αργυριον B<sup>47</sup> 0289<sup>vid</sup> (*sy<sup>p</sup>*) Cl
- (52) a) ξυλα ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 b) ξυλον 1311

(L23) εποικοδομει  
*superaedificat* b d vg AMst AMst(A)  
*superaedificaverit* f Ambr Aug  
*aedificat* Or

(L24) επι  
*super* b d vg<sup>mss</sup>: A C M P W Ambr AMst(A) Hier Aug  
*supra* vg Or AMst Ambr Hier Aug

(L25) χαλαμην  
*stipulam* vg AMst AMst(A)  
*stipula* b d vg<sup>mss</sup>: C H M T

3:13 ἐκάστου τὸ ἔργον φανερόν γενήσεται· ἡ γὰρ ἡμέρα δηλώσει· ὅτι ἐν πυρὶ ἀποκαλύπτεται, καὶ ἐκάστου τὸ ἔργον ὁποῖόν ἐστιν τὸ πῦρ δοκιμάσει.

- (53) a) εκαστου το εργον φανερον γενησεται ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D<sup>c</sup> L P Ψ 049  
 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 1) *uniusque opus manifestum erit* f vg AMst(A)  
 b) ο ποιησας τουτο το εργος φανερος γενηται D<sup>\*</sup>  
 1) *qui fecit hoc opus manifestus erit* d  
 2) *qui facit hoc opus manifestus erit* AMst  
 3) *qui fecerit hoc opus manifestus erit* ar b
- (54) a) το πυρ ϩ<sup>46</sup> ⋈ D L Ψ 049 056 0142 0150 0289<sup>vid</sup> 104 614 1881 sy<sup>h</sup> sa  
bo arm aeth Cl  
 1) *ignis* b d vg AMst AMst(A)  
 b) το πυρ αυτο A B C P 6 33 69 81 88 181 256 326 424<sup>c</sup> 436 441 915  
917 1175 1319 1739 1836 1852 1875 2127 1249 sy<sup>p</sup> Or Eus Bas Thret

<sup>46</sup>Tischendorf and NTaP do not cite C for this reading; NA<sup>27</sup> cites as C<sup>vid</sup>; von Soden cites as C.

<sup>47</sup>Neither von Soden nor Tischendorf cite B as including the και.

(L26) δηλωσει  
*manifestavit* b d f vg  
*manifestabit* Ambr Hier  
*manifestabit eum* ar  
*declarabit* vg AMst AMst(A)

(L27) οτι  
*quoniam* ar d vg<sup>mss</sup>: L R Ambr Hier Aug  
*quia* b f vg AMst  
*que* AMst(A)

(L28) αποκαλυπτεται  
*revelabitur* b d f vg AMst AMst(A)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,6,11)

3:14 εἷ τινος τὸ ἔργον μένει ὃ ἐπωκοδόμησε, μισθὸν λήμψεται·

(55) a) μένει B<sup>c2</sup> D<sup>c2</sup> L Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) μενεῖ 049 81 1505 latt sy sa bo arm  
 c) μενη 2

(56) a) επωκοδομησεν B<sup>c2</sup> C 049 0142 2 5 35 38 81 104 177 181 203 226 241  
255 256 296 263 326 330 337 378 383 440 462 489 506 614 635 917  
920 1108 1149 1175 1245 1610 1611 1738 1739 1765 1837 1845 1872  
1873 1875 2004 2127 2143 2298 Or  
 b) εποικοδομησεν Ϝ<sup>46</sup> ⋈ A B\* D L P 33 356 Bas  
 1) *superaedificavit* f vg AMst AMst(A)  
 c) *superaedificaverit* ar b d AMst<sup>mss</sup>  
 d) *superaedificat* t vg<sup>mss</sup>: C H T

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,6,11)

3:15 εἷ τινος τὸ ἔργον κατακαήσεται, ζημιωθήσεται, αὐτὸς δὲ σωθήσεται, οὕτως δὲ ὡς διὰ πυρός.

(57) a) ουτως ⋈ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150<sup>c</sup> 0151 0289 614 1739  
 b) *omit* 0150\* 915  
 c) *lac* Ϝ<sup>46</sup>

(L29) ει  
*si* b d f vg AMst AMst(A)  
*et si* ar

(L30) ζημιωθησεται  
*detrimentum patietur* b d f vg  
*damnum patietur* AMst AMst(A) Hier

3:16 Οὐκ οἶδατε ὅτι ναὸς Θεοῦ ἐστε, καὶ τὸ πνεῦμα τοῦ Θεοῦ οἰκεῖ ἐν ὑμῖν;

- (58) a) ουκ οιδατε  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614  
1739  
1) *nescitis* b d f vg Cyp AMst AMst(A)  
2) *ignoratis* Hier Tert
- b) και ουκ οιδατε 1319 2127
- c) η ουκ οιδατε [no known Greek witnesses]  
1) *an nescitis* Or Hil Hier
- d) *lac* F G
- (59) a) θεου (1)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614  
1739  
b) του θεου 378 1912  
c) *lac* F G
- (60) a) οικει εν υμιν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A C D F G L  $\Psi$  614 1881 *Epiph Ath*  
1) *habitat in vobis* d f g m vg Ir Cyp AMst AMst(A) Nicetas  
b) εν υμιν οικει B P 056 0142 0289 33 69 181 630 917 1175 1739 1875  
Bas Mcion<sup>T</sup> (*Tert*)  
1) *in vobis inhabitet [spiritus]* Tert

(L31) οτι  
*quia* b d f vg Cyp AMst AMst(A)  
*quoniam* Ir Hier Sedul  
*quod* Tert Hil Hier

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,57)

Nicetas, *De spiritu sancto* (12)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,6,11)

3:17 εἴ τις τὸν ναὸν τοῦ Θεοῦ φθείρει, φθερεῖ τοῦτον ὁ Θεός· ὁ γὰρ ναὸς τοῦ Θεοῦ ἅγιός ἐστιν, οἵτινές ἐστε ὑμεῖς.

- (61) a) φθερει ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C Ψ 049<sup>c</sup> 056 0142 0289 1739 1881 *co*  
 1) *disperdet* d f g m z<sup>c</sup> Aug<sup>48</sup> *Ir Tert* AMst AMst(A)  
 2) *vitiabitur* Mcion<sup>T49</sup>  
 b) φθειρει D F G L P 049\* 0150 0151 6 33 81\*<sup>50</sup> 88 614 915 1175 1241<sup>r</sup>  
1836 1908 2464 1249  
 1) *disperdit* z\* vg<sup>mss</sup>: A M R  
 2) *perdit* Cyp  
 3) *vitiabit* Tert  
 4) *violabit* m Ir Cyp Hier  
 5) *corrumpet* Or Hil Hier Aug

- (62) a) τουτον ϩ<sup>46</sup> Ɀ B C L P 614 1739 1834 sa bo sy<sup>h</sup> aeth Or Eus  
 1) *illum* d f g m vg Cyp AMst AMst(A)  
 b) αυτον A D F G 205 326 2138\* sy<sup>p.hmg</sup> arm Or *Ir*  
 1) *eum* Hier

(L32) τις  
*quis* b d f g t vg<sup>mss</sup>: Θ AMst AMst(A)  
*quis autem* vg  
*qui* Cyp

(L33) φθειρει  
*violaverit* b d f g vg vg Cyp AMst AMst(A)  
*vitiaverit* Mcion<sup>T</sup>  
*corruperit* Or Hil Aug  
*corrumpit* Hier

(L34) του θεου (2)  
*dei* b d f g vg Cyp AMst AMst(A)  
 omit ar

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,57)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,6,11-12)

---

<sup>48</sup>Augustine discusses this variant: “quod verbum metuentes multi latini interpretes noluerunt dicere *corrumpet* sed dixerunt *disperdet* illum deus; et non deviantes a re ipsa, offensionem vocabuli devitarunt . . . sed graecis exemplaribus convincuntur, in quibus apertissime scriptum est *quisquis templum dei corruperit corrumpet illum deus.*” *Contra epistulam fundamenti Manichaeorum*, 39.

<sup>49</sup>von Soden, following Harnack, cites Marcion as reading φθερευεται in place of φθερει τουτον ο θεος. Schmid, 122, rejects this reconstruction.

<sup>50</sup>von Soden cites 81\*; NA<sup>27</sup> fails to note this correction.



3:18 Μηδεὶς ἑαυτὸν ἐξαπατάτω· εἴ τις δοκεῖ σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν ἐν τῷ αἰῶνι τούτῳ, μωρὸς γενέσθω, ἵνα γένηται σοφός.

- (63) a) ἐξαπατάτω  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 1) *seducat* b f g vg AMst AMst(A)\*  
 2) *decipiat* Cyp  
 3) *fallat* m Aug Vigil AMst(A)c  
 b) ἀπατάτω κενοὶς λόγοις D 1906<sup>mg</sup> 441 463 [Eph 5:6]  
 1) *seducat banis verbis* d
- (64) a) σοφὸς εἶναι ἐν ὑμῖν  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 1) *sapiens inter vos* b  
 2) *sapiens esse inter vos* ar d f g AMst AMst(A) Ambr  
 3) *sapientem se esse in vobis* Cyp Aug  
 b) ἐν ὑμῖν εἶναι σοφός P  
 1) *inter vos sapiens esse* vg  
 c) σοφὸς εἶναι [no known Greek witnesses]  
 1) *sapiens esse* m Ambr Sedul
- (65) a) γενέσθω  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614 1739 0289 Mcion<sup>T</sup>  
 1) *sit* b d f g vg AMst AMst(A)  
 b) γινέσθω P 181 614 927  
 c) γένηται 81  
 1) *fiat* Cyp
- (66) a) σοφός (2)  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0150 0151 0289 614 1739  
 b) ὁ σοφός 0142
- (L35) εαυτον  
*se* c m vg Cyp AMst AMst(A)\* Aug  
*semeteipsum* Tert  
*seipsum* AMst(A)c  
*vos* ar b d f g vg<sup>mss</sup>: A Θ\* M N O\* P T<sup>c</sup> U Vigil
- (L36) εἰ τις  
*si quis* b d f g vg AMst AMst(A)  
*si qui* Cyp  
*qui* Or  
*si quis vos* vg<sup>ms</sup>: M

(L37) ΕΝ ΤΩ ΑΙΩΝΙ ΤΟΥΤΩ  
*in saeculo hoc* f g  
*in saeculo isto* Hier  
*in hoc saeculo* b d vg AMst AMst(A)  
*saeculo huic* Cyp  
*mundo huic* Cyp

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,69)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,6,12)

3:19 ἡ γὰρ σοφία τοῦ κόσμου τούτου μωρία παρὰ τῷ θεῷ ἐστὶ. γέγραπται γάρ,  
 Ὁ δρασσόμενος τοὺς σοφοὺς ἐν τῇ πανουργίᾳ αὐτῶν·

(67) a) του κοσμου τουτου ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D F G L P Ψ 049 0150 0151 0289  
 614 1739  
 1) *mundi huius* f g  
 2) *huius mundi* b vg Cyp AMst AMst(A)  
 3) *huius saeculi* ar d Ambr  
 b) του κοσμου 056 0142  
 1) *mundi* Tert Hier

(68) a) τω θεω ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β L P 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739 1834  
Or  
 b) θεω C D F G 216 440 Or Eus Cl

(69) a) γαρ (2) ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D<sup>c</sup> F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614  
 1739 Mcion<sup>T</sup>  
 1) *enim* b d f g vg Cyp AMst AMst(A)  
 b) *omit* D<sup>\*</sup>

(70) a) ο δρασσομενος τους σοφους ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D L P Ψ 049 056 0142  
 0150 0151 0289 614 1739  
 b) ο δρασσαμενος σοφους 462  
 c) δρασσαμενος σοφους F G  
 1) *adpraehendens sapientes* b  
 2) *adprehendam sapientes* ar d  
 3) *comprehendam sapientes* f vg AMst(A)c2  
 4) *reprehendam sapientes* Sedul  
 5) *comprehendens sapientes* vg<sup>ms</sup>: F<sup>\*</sup> Cyp AMst(A)c1  
 6) *reprehendens sapientes* Cyp AMst AMst(A)  
 7) *deprehendens sapientes* Tert  
 8) *adprehendam vel adprehendit sapientes* g

(L38) η γαρ σοφια  
*nam sapientia* b m Aug  
*quia sapientia* Or  
*sapientia enim* d f g vg Cyp AMst AMst(A)

(L39) παρα τω θεω εστι γεγραπται  
*apud deum scriptum est* b d f vg Cyp AMst AMst(A)  
*apud deum est scriptum* g  
*pene deum scriptum est* Tert

(L40) αυτων  
*eorum* b d f g vg AMst AMst(A)  
*illorum* Tert AMst<sup>mss</sup>  
*ipsorum* Cyp

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,69)  
 Origenes, *Contra Celsum* (7.23)  
 Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,6,12)

3:20 καὶ πάλιν, Κύριος γινώσκει τοὺς διαλογισμοὺς τῶν σοφῶν ὅτι εἰσὶν μάταιοι.

- (71) a) κυριος γινωσκει ρ<sup>14vid51</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142  
 0150 0151 0289 614 1739 Mcion<sup>T.E</sup>  
 1) *dominus novit* b d f g vg AMst AMst(A)  
 2) *dominus cognovit* Cyp  
 3) *dominus scit* Tert  
 b) γινωσκει κυριος 1827  
 c) γινωσκει θεος [no known Greek witnesses]<sup>52</sup>  
 1) *novit deus* Cyp  
 2) *cognovit deus* Zeno

---

<sup>51</sup>ρ<sup>14</sup> reads:  $\overline{\kappa\varsigma}$  [γεινωσκει | του]ς διαλο[γισμους].

<sup>52</sup>von Soden cites here “af”; Wordsworth-White cites only Cyprian (*bon. pat.* 2) here; no Latin biblical mss. have this reading. In addition, a search of the Latin fathers using CETEDOC also found Zeno of Verona (*tractatus* 2,1) with this word order. This case, however, may be citations of Ps 93:11 rather than 1 Cor 3:20.

- (72) a) των σοφων ϩ<sup>46c53</sup> Ⲙ A B C<sup>c</sup> D F G L P Ψ 049 0151 0289 614 1739  
 Mcion<sup>T54</sup>  
 1) *sapientium* b d f g vg Cyp AMst AMst(A)
- b) των ανθρωπων 056 0142 0150 5 33 181 489 614 630 927 1099 1245  
 1506 1836 1875 *bo*<sup>mss</sup> Mcion<sup>E</sup> Epiph  
 1) *hominum* ar vg<sup>mss</sup>: A O P Z\* Hier Ps-Cass
- c) των σοφων ανθρωπων 326
- d) των σοφοσων C\*
- e) αυτων σοφων ϩ<sup>46\*</sup>
- f) *lac* ϩ<sup>14</sup>

(L41) παλιν  
*et iterum* b d f g vg Cyp AMst AMst(A)  
*rursum* Tert

(L42) οτι  
*quoniam* b d f g vg AMst AMst(A)  
*quia* Cyp Hier  
*quod* Tert  
*quomodo* Cassiod

(L43) εισιν ματαιοι  
*sunt vanae* f<sup>55</sup> g<sup>c</sup> 56  
*sunt stultae* Cyp  
*sint supervacuae* Tert  
*vanae sunt* b d f\* g\* vg AMst AMst(A)

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,69)  
 Epiphanius, *Panarion* (42,11,8 & 42,12,3)  
 Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,6,12)

---

<sup>53</sup>In ϩ<sup>46</sup>, αυτων is written by the original hand. The αυ is struck out as a correction, possibly by the same scribe.

<sup>54</sup>Here Marcion's text as cited by Tertullian differs from that cited by Epiphanius; see Schmid, 185-6.

<sup>55</sup>In the Greek column of F, *sunt vanae* is written above εισιν ματαιοι.

<sup>56</sup>The correction in g is the result of a misunderstanding of the relationship between the Greek and Latin texts. The first hand wrote *vanae* above εισιν then came upon ματαιοι, above which he also wrote *vanae*, deleting the first *vanae* by writing a line through it. *sunt* was then written, in cramped letters, before the deleted *vanae*.

3:21 Ὡστε μηδεὶς καυχάσθω ἐν ἀνθρώποις· πάντα γὰρ ὑμῶν ἐστίν,

- (73) a) ἐν ἀνθρώποις  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289  
614 1739  
1) *in hominibus* vg AMst(A)  
b) ἐν ἀνθρώπῳ F G Mcion<sup>T</sup> Aug Ambr  
1) *in homine* ar b f g t vg<sup>mss</sup>: N<sup>c</sup> Tert AMst Aug Sedul  
c) *in homines* d

(L44) ὡστε  
*itaque* b d f g vg AMst AMst(A)  
*ergo* Tert

(L45) πάντα γὰρ  
*nam omnia* b  
*omnia enim* d f g vg AMst AMst(A)  
*omnia* Tert Or Aug

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,6,13)

3:22 εἴτε Παῦλος εἴτε Ἀπολλῶς εἴτε Κηφᾶς, εἴτε κόσμος εἴτε ζωὴ εἴτε θάνατος,  
εἴτε ἐνεστῶτα εἴτε μέλλοντα, πάντα ὑμῶν ἐστίν,

- (74) a) εἴτε ἀπολλῶς  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289  
614 1739  
b) εἴτε ἀπολλῶ F G 33  
c) *omit* Mcion

- (75) a) πάντα  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0151 0289 614 1739  
1) *omnia* ar b c d Tert AMst AMst(A) Aug Priscill  
b) πάντα γὰρ 0150 1873  
c) πάντα δι [= δη] F G  
1) *omnia enim* f g vg

- (76) a) ὑμῶν ἐστίν D<sup>1</sup> L 049 056 0142 0150 0151 88 104 326 614 915 sy cop  
arm Or Tert  
1) *vestra sunt* f g vg AMst(A)  
b) ὑμῶν  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A C D<sup>\*57</sup> F G P  $\Psi$  0289<sup>vid</sup> 6 33 81 181 424<sup>c</sup> 917 1175 1739  
1834 1836 1852 1875 aeth Mar<sup>A</sup> Or Ambr  
1) *vestra* b d AMst Aug  
c) ἡμῶν B 42 327 336 Or  
1) *nostra* Priscil

<sup>57</sup>von Soden fails to note this correction in D.

(L46) ειτε απολλως ειτε κηφας  
*sive apollo sive cephas* b d f g vg AMst AMst(A)  
*sive cephas sive apollo* ar  
*sive apollo* vg<sup>mss</sup>: F\*

(L47) κοσμος  
*mundus* d t z\* vg<sup>mss</sup>: C H Θ\* T Or AMst AMst(A)  
*hic mundus* b f g vg

3:23 υμεις δε Χριστου, Χριστος δε θεου.

(77) a) υμεις Ϝ<sup>46</sup> ⑆ A C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614  
 1739

1) *vos* b d f g vg AMst AMst(A)

b) ημεις B 336 Or

1) *nos* Priscill

(78) a) δε Ϝ<sup>46</sup> ⑆ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739

1) *autem* b d f g vg AMst AMst(A)

2) *vero* vg<sup>mss</sup>: H Θ Aug

b) *omit* 1311

#### Orthographical Variation:

3:2 ουδε // ουτε (L 0151)

3:3 οπου // ουπου (A\*)

ανθρωπον // ανθρωπων (L)

3:7 ουτε (2) // ουδε (⑆\* C)

αλλ // αλλα (D\* 81 1912)

3:12 εποικοδομει // εποκοδομει Ϝ<sup>46</sup>

## Chapter 4

Lacks chapter:  $\mathfrak{P}^{15} \mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{61}$  H I K 075 088 0121 0185 0199 0201 0222 0243 0270 0278

Consistently cited:  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf Cyp Spe AMst

Consistently cited, though missing significant portions of text:

$\mathfrak{P}^{68}$  extant for 4:12-20  
 048 extant for 4:4-6  
 0285 extant for 4:2-7  
 0289 extant for 4:1-12

4:1 οὕτως ἡμας λογιζέσθω ἄνθρωπος ὡς ὑπηρέτας Χριστοῦ καὶ οἰκονόμους  
 μυστηρίων Θεοῦ.

(1) a) ουτως  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614  
 1739

1) *sic* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)

2) *ita* AMst

b) ουτως και 2004

1) *sic enim* ar

c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

(2) a) ημας  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614  
 1739

b) υμας 0142

c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

(3) a) μυστηριων  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289  
 614 1739

b) μυστηριου 462

c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

(4) a) θεου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739

b) του θεου F G

c) χριστου 326

d) *omit* b

e) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

4:2 ὁ δὲ λοιπὸν ζητεῖται ἐν τοῖς οἰκονόμοις ἵνα πιστός τις εὔρεθῆ.

- (5) a) ο δε D<sup>2</sup> L 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739 1881 Or Did  
 b) ωδε ρ<sup>46</sup> κ A B C D\* F G P Ψ 6 33 38 43 81 88 104 218 256 263 326  
 424<sup>c</sup> 917 919 1175 1834 1912 sy co  
 1) *hic* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 c) ως δε 467
- (6) a) λοιπον ζητειται ρ<sup>46</sup> κ<sup>1</sup> A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151  
 0285 0289 614 1739  
 1) *iam quaeritur* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 2) *iam vel ceterum quaeritur* g  
 b) λοιπον τι ζητειται κ\*  
 c) ζητειται λοιπον 257 1827  
 d) λοιπον 1311  
 e) *lac* ρ<sup>11</sup>
- (7) a) πιστος τις ευρεθη ρ<sup>46</sup> κ A B C L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0285  
 0289 614 1739  
 1) *fidelis quis inveniatur* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 2) *fidelis quis inveatur* AMst(A)  
 b) τις ευρεθη πιστος D<sup>\*2</sup>  
 c) τις πιστος ευρεθη D<sup>1</sup> F G 1108 1611  
 1) *quis fidelis inveniatur* f g  
 d) πιστος ευρεθη 177 337 1149 1245 1311  
 e) *lac* ρ<sup>11</sup>

4:3 ἔμοι δὲ εἰς ἐλάχιστόν ἐστιν ἵνα ὑφ' ὑμῶν ἀνακριθῶ ἢ ὑπὸ ἀνθρωπίνης ἡμέρας· ἀλλ' οὐδὲ ἑμαυτὸν ἀνακρίνω·

- (8) a) εις κ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0285 0289 614  
 1739  
 b) *omit* ρ<sup>46</sup> 177  
 c) *lac* ρ<sup>11</sup>
- (9) a) υμων ρ<sup>46</sup> κ B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0285 0289  
 1739  
 b) ημων A 614  
 c) *lac* ρ<sup>11</sup>



- (10) a) αλλ ουδε ϩ<sup>11</sup> Ⲙ A B C L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0285 0289 614  
1739  
b) αλλα ουδε D\*  
c) αλλ ουδ F G  
d) *lac* ϩ<sup>46 1</sup>

(L1) δε  
*autem* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Sedul  
*enim* AMst

(L2) εις ελαχιστον  
*in minimum est* g<sup>2</sup>  
*in modico* Tert  
*pro minimo* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Sedul  
*pro minimo est* AMst

(L4) ανακριθω  
*iudicer* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst<sup>mss</sup> Sedul  
*diiudicer* AMst

(L5) ανθρωπινης  
*humano* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*humana* g

(L6) ανακρινω  
*iudico* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*diiudico* AMst(A)

4:4 οὐδὲν γὰρ ἑμαυτῷ σύνοιδα· ἀλλ' οὐκ ἐν τούτῳ δεδικαίωμαι· ὁ δὲ ἀνακρίνων  
με Κύριός ἐστιν.

- (11) a) αλλ ουκ ϩ<sup>11</sup> Ⲙ A B C D F G L Ψ 048 049 0150 0151 0285 0289 614  
1739  
1) *sed non* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
b) αλλ ουδε P 441  
1) *nec tamen* Aug Hier  
c) αλλ 056 0142 257  
1) *sed* c  
d) *lac* ϩ<sup>46</sup>

---

<sup>1</sup>ϩ<sup>46</sup> reads: [ανθ]ρωπινης η[μερας α]λλ ου[|δε . . . The text is too fragmentary to cite with confidence.

<sup>2</sup>In g, *est* is written twice, once (with the ligature) following *minimum* above ελαχιστον, then again above εστιν.

- (12) a) δεδικαιωμαι ο δε ανακρινων με  $\mathfrak{P}^{113} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L^c P \Psi$   
048 049 056 0142 0150 0151 0285 0289 614 1739  
b) ανακρινομαι L\*
- (13) a) δε  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L^c P \Psi$  048 049 056 0142 0150 0151 0285  
0289 614 1739  
b) γαρ  $\aleph^* \underline{\delta\delta} \underline{\sigma\sigma}^p$   
c) omit [*vide supra*] L\*
- (14) a) κυριος εστιν  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D^c F G L P \Psi$  049 056 0142 0150 0151  
0285 0289 614 1739  
1) *dominus est* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
b) κυριος [no known Greek witnesses]  
1) *dominus* b  
c) κυριος εστιν θεος D\*  
1) *dominus est deus* d
- (L7) εμαυτω συνοιδα  
*mihi ipsi sum conscius* g  
*mihi sum conscius* Ambr  
*mihi conscius sum* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*sum mihi conscius* ar
- (L8) εν τουτω  
*in hoc* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*hoc* ar
- (L9) ανακρινων με  
*iudicat me* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*diiudicat me* AMst(A)  
*me iudicat* ar

4:5 ὥστε μὴ πρὸ καιροῦ τι κρίνετε ἕως ἄν ἔλθῃ ὁ Κύριος, ὅς καὶ φωτίσει τὰ κρυπτὰ τοῦ σκότους, καὶ φανερώσει τὰς βουλὰς τῶν καρδιῶν· καὶ τότε ὁ ἔπαινος γενήσεται ἐκάστῳ ἀπὸ τοῦ Θεοῦ.

- (15) a) τι  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L P \Psi$  048 049 056 0142 0150 0151 0285 0289  
614 1739  
1) *aliquid* ar f g [*vide infra*] m  
2) *quidquam* Aug  
3) *quid* vg<sup>mss</sup>: C M T<sup>c</sup> Or AMst(A)  
b) omit 33 1610 b d vg vg<sup>ms</sup>: F arm AMst  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

---

<sup>3</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: δεδι]καιωμαι ο δε [ανακρι]|νων με

- (16) a) ο κυριος ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D<sup>1</sup> F G L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151  
0285 0289 614 1739  
b) κυριος D<sup>\*</sup>  
c) *lac* ρ<sup>11</sup>
- (17) a) ος ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D<sup>c</sup> L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0285 0289 614  
1739  
1) *qui b vg vg<sup>ms</sup>: F Or Ambr AMst*  
b) *omit D<sup>\*</sup> F G d f g AMst(A) Aug Hier*  
c) *lac* ρ<sup>11</sup>
- (18) a) και (1) ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0285  
0289 614 1739 Mcion<sup>T</sup>  
b) *omit 489 927 1518 ar m Or Ambr Hier Pel AMst AMst(A)*  
c) *lac* ρ<sup>11</sup>
- (19) a) ο επαινος γενησεται ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 048 049 056  
0142 0151 0285 0289 614 1739 Mcion<sup>T</sup>  
1) *laus erit b d f g vg*  
b) γενησεται ο επαινος 0150 181 326 547 917 1175 1836 1875  
1) *erit laus vg<sup>ms</sup>: F AMst*
- (20) a) εκαστω ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151 0285  
0289 614 1739 Mcion<sup>T</sup>  
b) εκαστου ρ<sup>11 4</sup>
- (21) a) του θεου ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C F G L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151  
0285 0289 614 1739  
b) θεου D 7 81 319 452 460 177 319 823 915
- (L10) ωστε μη προ καιρου τι κρινετε [*vide supra*]  
*ne ante tempus aliquid iudicate g*  
*nolite ante tempus iudicare b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)*
- (L11) εως αν  
*usque cum d*  
*usque dum AMst(A)*  
*cum Aug Vigil*  
*donec ar b f g Ambr AMst Hier Aug*  
*quoad usque vg vg<sup>ms</sup>: F*

(L12) φωτισει  
*inluminabit* d vg AMst AMst(A)  
*inluminet* f g  
*inluminavit* b vg<sup>ms</sup>: F Cassiod  
*inluminaverit* Aug

(L13) τα κρυπτα  
*quae sunt abscondita* g AMst(A)  
*abscondita* f vg vg<sup>ms</sup>: F  
*occulta* ar b d Mcion<sup>T</sup> AMst Ambr Hier Sedul

(L14) των καρδιων  
*cordium* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*cordis* AMst(A)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,7,1)

4:6 Ταῦτα δὲ, ἀδελφοὶ, μετεσχημάτισα εἰς ἑμαυτὸν καὶ Ἐπολλῶ δι' ὑμᾶς, ἵνα ἐν ἡμῖν μάθητε τὸ μὴ ὑπὲρ ὃ γέγραπται φρονεῖν, ἵνα μὴ εἰς ὑπὲρ τοῦ ἐνὸς φυσιοῦσθε κατὰ τοῦ ἑτέρου.

(22) a) δε ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> κ<sup>1</sup> A B C D F G L P Ψ 048 056 0142 0150 0151 0285 0289  
 614 1739  
 b) omit κ<sup>\*</sup> 049 257 arm

(23) a) αδελφοι ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> κ A B C D F G L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151  
 0289 614 1739  
 b) αδελφοι μου 0285 257 1827

(24) a) εις εμαυτον ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> κ A B C D L P Ψ 048 049 056 0142 0150 0151  
 0285 614 1739  
 1) *in me ipsum* f g  
 2) *in me* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 b) εμαυτον F G 0289  
 c) *lac* 048

(25) a) απολλω ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> κ<sup>c</sup> C D F G L P Ψ 048 049 056 0142 0151 0285 614  
 1739 1834  
 b) απολλων κ<sup>\*</sup> A B<sup>\*</sup> 0289<sup>vid</sup>  
 c) απο πολλων B<sup>2</sup>  
 d) *lac* 048

- (26) a) ημιν  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \aleph$  A B C F G L P  $\Psi$  048 049 056 0142 0150 0151 0285  
0289 614 1739  
1) *nobis* b d\* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst
- b) υμιν D\* 056 0142 0150 33 90\* 103 302 309 319 1906 cop sy<sup>h</sup> Chr  
1) *vobis* d<sup>2</sup> vg<sup>ms</sup>: H
- c) *lac* 048
- (27) a) το μη  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \aleph$  A B C D L P  $\Psi$  048 049 056 0142 0150 0151 0285  
0289 1739
- b) μη F G 330 823 2815
- c) το 614
- (28) a) υπερ ο D F G L 048 049 056 0142 0150 181 256 326 424 467 614 635  
917 1319 1836 1875 2127 sy<sup>p</sup> arm go Ath Cyr Chr  
1) *supra quod* ar f g vg<sup>ms</sup>: N<sup>c</sup> AMst<sup>mss</sup> Sedul
- b) υπερ α  $\mathfrak{P}^{46} \aleph$  A B C P  $\Psi$  0289 33 81 104 234 365 630 1175 1739 1881  
cop sy<sup>h</sup> Or
- c) υπερ ο α β
- d) υπερ υπερφρονειν 1834
- e) υπερ ην [no known Greek witnesses]  
1) *supra quam* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *super quam* AMst(A)
- f) *lac* 048
- (29) a) γεγραπται φρονειν  $\aleph^2$  C<sup>vid</sup> D<sup>2</sup> L P 048 049 056 0142 0150 0151  
0285<sup>vid</sup> 33 104 326 614 sy vg<sup>ms</sup> arm geo Chr Thret Cyr Dam
- b) γεγραπται  $\mathfrak{P}^{46} \aleph^*$  A B D\* F G  $\Psi$  0289<sup>vid</sup> 81 181 917 1175 1739 1836  
1875 1881 2004 lat co<sup>5</sup> Or  
1) *scriptum est* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Or Aug AMst Sedul
- c) *lac* 048

---

<sup>5</sup>Tischendorf cites the Coptic version as reading γεγραπται φρονειν; NA27 cites it as reading γεγραπται.

- (30) a) ινα μη εις υπερ του ενος φυσιουσθε κατα του ετερου  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \aleph$   
A B C L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0285 0289 614 1739
- b) ινα μη εις κατα του ενος φυσιουσθε κατα του ετερου F G  
1) *ut non unus adversus alterum vel pro uno infletur adversus alterum vel pro alio* g  
2) *ut non unus adversus alterum infletur pro alio* f  
3) *est sapere ut non unus pro uno infletur adversus alterum* AMst(A)
- c) ινα εις υπερ του ενος φυσιουσθε κατα του ετερου D  
1) *unus adversus alterum infletur pro alio* b d m vg<sup>6</sup> vg<sup>ms</sup>: F  
2) *unus pro uno infletur adversum alterum* AMst Pel  
3) *unus pro altero infletur adversum alterum* Aug
- d) ινα μη εις υπερ του ενος φυσιουσθε κατα του ετερου μη 0151 35  
221 257 321 326 378 383 639 665 823 920 1611 1845 2004 2138 2298
- e) ινα εις υπερ του ενος φυσιουσθε υπερ του ετερου μη 257 378
- f) *lac* 048

4:7 τίς γάρ σε διακρίνει; τί δὲ ἔχεις ὃ οὐκ ἔλαβες; εἰ δὲ καὶ ἔλαβες, τί καυχᾶσαι ὡς μὴ λαβῶν;

- (31) a) εἰ δε καὶ  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151  
0285 0289 614 1739  
1) *quod si et* g
- b) εἰ δε 489  
1) *si autem* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *quod si* b d AMst(A)
- c) καὶ 0142

(L15) εχεις  
*habes* b d f g vg  
*habis* vg<sup>ms</sup>: F

4:8 ἤδη κεκορευμένοι ἐστέ, ἤδη ἐπλουτήσατε, χωρὶς ἡμῶν ἐβασιλεύσατε· καὶ ὄφελόν γε ἐβασιλεύσατε, ἵνα καὶ ἡμεῖς ὑμῖν συμβασιλεύσωμεν.

- (32) a) ἠδη (1)  $\mathfrak{P}^{46} \aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 0289 614  
1739
- b) ἠδη δε 385
- c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

---

<sup>6</sup>b d vg do not read the *ut* (translating ἵνα) prior to *unus* found in f g.

- (33) a) επλουτησατε ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D G<sup>c</sup> L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 b) επλουστησατε G<sup>\*</sup>  
 c) επλουτησετε F  
 1) *divites facti estis* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 2) *divites facti estis vel ditati estis* g  
 3) *iam ditati estis* Tert  
 d) *lac* ρ<sup>11</sup>
- (34) a) χωρις ημων εβασιλευσατε ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 b) *omit* A
- (35) a) και οφελον γε εβασιλευσατε [*vide infra*] ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 b) *omit* Ψ 69 b  
 c) *lac* ρ<sup>11</sup>
- (36) a) οφελον ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D<sup>\*</sup> F G P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 1739  
 b) ωφελον D<sup>2</sup> L 0151 5 181 203 226 319 506 614 623 665 915 1912 2004  
 c) *omit* [*vide supra*] Ψ 69 b  
 d) *lac* ρ<sup>11</sup>
- (37) a) γε ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D<sup>c</sup> F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 b) *omit* D<sup>\*</sup> F G d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 c) *omit* [*vide supra*] Ψ 69 b  
 d) *lac* ρ<sup>11</sup>
- (38) a) υμιν ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D<sup>c</sup> F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 b) μεν υμιν 2127  
 c) συν υμιν D<sup>\*</sup>  
 1) *vobiscum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 d) *omit* 103  
 e) *lac* ρ<sup>11</sup>
- (39) a) συ[μ/ν]βασιλευσωμεν ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 1) *conregnemus* g  
 b) βασιλευσωμεν 2127 823  
 1) *regnaremus* c f z<sup>c</sup> vg Hier Sedul  
 2) *regnemus* ar b d<sup>2</sup> z<sup>\*.2</sup> vg<sup>mss</sup>: B F K M N P V W AMst Hier  
 3) *regnetis* d<sup>\*</sup>  
 c) *lac* ρ<sup>11</sup>

- (L16) εστε  
*estis* b d f g<sup>c</sup> vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*estis estis* g<sup>\*</sup>
- (L17) ηδη (2)  
*iam* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 omit d
- (L18) εβασιλευσατε (1)  
*regnatis* ar b c f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*regnastis* d vg<sup>mss</sup>: A C H<sup>2</sup> Θ T<sup>c</sup> Hil Hier
- (L19) και (1)  
*et* b d<sup>2</sup> f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*atque* Hier  
 omit d<sup>\*</sup>
- (L20) εβασιλευσατε (2)  
*regnaretis* c f vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> Hier Sedul  
*regnetis* ar d g z<sup>\*</sup> vg<sup>mss</sup>: B F<sup>\*</sup> K M<sup>1</sup> N P V W AMst  
 omit [*vide supra*] b

4:9 δοκῶ γὰρ ὅτι ὁ Θεὸς ἡμᾶς τοὺς ἀποστόλους ἐσχάτους ἀπέδειξεν ὡς ἐπιθανατίους, ὅτι θέατρον ἐγενήθημεν τῷ κόσμῳ καὶ ἀγγέλοις καὶ ἀνθρώποις.

- (40) a) γαρ οτι  $\aleph^2$  D<sup>1</sup> L P Ψ 049 056 0142 0151 104 326 614 sy cop arm Or  
Chr Thret  
 1) *enim et* vg<sup>mss</sup>: F<sup>\*</sup> N  
 2) *enim quod* vg<sup>mss</sup>: O<sup>\*</sup> Sedul  
 3) *enim quia* vg<sup>mss</sup>: F<sup>c</sup> R Ambr Hier
- b) γαρ  $\wp^{46}$   $\aleph^*$  A B C D<sup>\*</sup> F G 0150 0289 6 33 181 462 630 917 263<sup>7</sup> 1175  
 1506 1739 1881 1875 1836 1248 1846 Cl Or  
 1) *enim* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Hil AMst Sedul
- c) omit 1875 Tert
- d) *lac*  $\wp^{11}$

---

<sup>7</sup>Here von Soden omits a superscript <sup>3</sup>, which would have made clear that δ372 (263) and 359 (462) are manuscripts belonging to subgroup Ia<sup>3</sup>.



- (41) a) τω κοσμω <sup>8</sup>ϱ<sup>11vid8</sup> <sup>9</sup>ϱ<sup>46vid9</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150  
0151 0289 1739 Mcion<sup>T</sup>  
1) *mundo* g t z\* vg vg<sup>ms</sup>: F  
2) *huic mundo* ar b c d f z<sup>c</sup> vg<sup>mss</sup>: C H Θ N P<sup>c</sup> T U AMst  
b) εν τω κοσμω 614  
c) του κοσμου 1875  
d) *lac*

(L21) ο θεος ημας  
*deus nos* d f g vg AMst Sedul  
*nos deus* b vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)

(L22) τους αποστολους εσχατους απεδειξεν  
*apostolos novissimos ostendit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Hil Hier Sedul  
*apostolos ostendit novissimos* ar Hier  
*novissimos apostolos ostendit* vg<sup>ms</sup>: A  
*novissimos ostendit apostolos* vg<sup>ms</sup>: Θ

(L23) οτι  
*quia* b vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*quoniam* ar d f g Tert Sedul

(L24) θεατρον  
*spectaculum* b d f g vg AMst  
*exspectaculum* vg<sup>ms</sup>: F

(L25) και (1)  
*et* b d f g vg AMst Sedul  
omit vg<sup>mss</sup>: F N AMst(A)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,7,1)

4:10 ημεῖς μωροὶ διὰ Χριστὸν, ὑμεῖς δὲ φρόνιμοι ἐν Χριστῷ· ἡμεῖς ἀσθενεῖς,  
ὑμεῖς δὲ ἰσχυροί· ὑμεῖς ἔνδοξοι, ἡμεῖς δὲ ἄτιμοι.

- (42) a) δε (1) <sup>8</sup>ϱ<sup>11</sup> <sup>9</sup>ϱ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289  
614 1739  
b) *omit* 1912

---

<sup>8</sup>ϱ<sup>11</sup> reads: τω κοσμω [·].

<sup>9</sup>ϱ<sup>46</sup> reads τω κοσ[μω].

- (43) a) χριστω ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614  
1739  
b) κυριω ϩ<sup>11</sup>

- (44) a) ημεις (2) ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G<sup>c</sup> L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289  
614 1739  
1) *nos b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul*  
b) ημεις δε 33  
1) *nos autem ar*  
c) υμεις G<sup>\*</sup>  
d) *lac ϩ<sup>11</sup>*

- (L26) ημεις (1)  
*nos b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul*  
*nos autem vg<sup>ms</sup>: G*

- (L27) δε (3)  
*autem b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul*  
*vero g*

- (L28) ατιμοι  
*ignobiles b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul*  
*inhonoranti vel ignobiles g*

4:11 ἄχρι τῆς ἄρτι ὥρας καὶ πεινῶμεν καὶ διψῶμεν καὶ γυμνητεύομεν καὶ  
κολαφιζόμεθα καὶ ἄστατοῦμεν,

- (45) a) αχρι της αρτι ωρας ⋈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151  
0289 614 1739 Cl Or Eus  
b) εως αρτι ωρας F G  
c) μεχρι της αρτι ωρας 1611 Eus Chr Thret  
1) *in hanc horam b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> AMst(A) Sedul*  
2) *ad hanc horam vg<sup>mss</sup>: C N T*  
3) *ad hac ora vg<sup>ms</sup>: F<sup>\*</sup>*  
4) *hanc horum AMst*  
d) *lac ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup>*

- (46) a) και γυμνητευομεν ϩ<sup>46</sup> ⋈ B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151  
0289 614 1739  
b) *omit A*

- (L29) κολαφιζομεθα  
*colaphizamur ar d f g AMst Aug*  
*colaphis caedimur vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)*  
*colaphis vapulamus b Ambr*

(L30) αστατουμεν  
*instabiles* b d f g vg AMst  
*stabiles* ar vg<sup>mss</sup>: F L P\*

4:12 καὶ κοπιῶμεν ἐργαζόμενοι ταῖς ἰδίαις χερσὶ· λοιδορούμενοι εὐλογοῦμεν,  
 διωκόμενοι ἀνεχόμεθα,

(47) a) λοιδορουμενοι ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151  
 0289 614 1739  
 b) λοιδορουμενω C  
 c) λοιδορουμενοι και F G  
 1) *maledicimur et* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *maledicimur et* b  
 d) *lac* ϩ<sup>11 10</sup> ϩ<sup>68 11</sup>

(48) a) ευλογουμεν ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> ϩ<sup>68</sup> ⑈ A B C D F G L P Ψ 049 056<sup>c</sup> 0150 0151  
 0289 614 1739  
 b) ευλογουμενοι 056\* 0142

(49) a) διωκομενοι ανεχομεθα βλασφημουμενοι παρακαλουμεν [v.13] ϩ<sup>11</sup>  
 ϩ<sup>46</sup> ϩ<sup>68</sup> ⑈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289 614 1739  
 b) βλασφημουμενοι παρακαλουμεν διωκομενοι ανεχομεθα 2

(50) a) διωκομενοι ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 0289  
 614 1739  
 b) διωκομενοι και F G  
 1) *persecutionem passi et* g  
 2) *persecutionem patiemur et* d\*  
 3) *persecutionem patiamur et* ar  
 4) *persecutionem patimur et* b d<sup>2</sup> f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 c) *lac* ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>68</sup>

(L31) και  
*et* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 omit b

(L32) ταις ιδιαις χερσιν  
*propriis manibus* f g  
*manibus nostris* b d vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> AMst  
*manibus vestris* vg<sup>ms</sup>: F\*

---

<sup>10</sup>ϩ<sup>11</sup> reads: λοιδορο[υμενοι | ε]υλογουμεν

<sup>11</sup>ϩ<sup>68</sup> reads: λοιδο[υ]μενοι ευλο[γο]υμεν

4:13 βλασφημούμενοι παρακαλοῦμεν· ὡς περικαθάρματα τοῦ κόσμου ἐγενήθημεν πάντων περίψημα ἕως ἄρτι.

(51) a) βλασφημούμενοι ρ<sup>68</sup> κ<sup>2</sup> B D F G L Ψ 049 056 0142 0151 6 104 326  
614 1739 1881 Or

1) *blasfemamur* b f g z vg vg<sup>ms</sup>: F Ambr AMst

2) *blasfemati* d AMst(A)

b) δυσφημούμενοι ρ<sup>46</sup> κ<sup>\*</sup> A C P 0150 33 181 917 1175 1506 1834 1836  
1875 1249 1846 Cl Or Eus Cyr

c) *lac* ρ<sup>11</sup>

(52) a) ὡς περικαθάρματα του κοσμου εγενηθημεν ρ<sup>46</sup> ρ<sup>68</sup> κ A B C D F G  
L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 614 1739

b) *omit* 0151

c) *lac* ρ<sup>11</sup>

(53) a) ὡς περικαθάρματα ρ<sup>46</sup> ρ<sup>68</sup> κ A B C D<sup>c</sup> F G<sup>c</sup> L P Ψ 049 056 0142  
0150 614 1739

b) ὡς περικαθαρχμα D<sup>\*</sup>

c) ὡς περι καθαρχματα G<sup>\*12</sup> 69 1927

d) ὡς περι καθαρχματα 327

e) *lac* ρ<sup>11</sup>

f) *lac* [*vide supra*] 0151

(L33) παρακαλοῦμεν  
*obsecramus* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*deprecamur* Or AMst(A) Aug  
*rogamus* Aug

(L34) του κοσμου  
*mundi* g  
*huius mundi* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

(L35) περιψημα  
*peripsima* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*purgamenta* ar

Ambrosiaster, *Commentarius in Epistulas Paulinas* (ad 4:13):  
Ambrosius, *De paenitentia* (2,5)  
Clemens Alexandrinus, *Stromata* (4.7.51.3)  
Origenes, *De oratione* (29.4); *Homiliae in Iob* (Migne 25,1032)

---

<sup>12</sup>G<sup>\*</sup> leaves a space between each of the words; the space between ὡς περι is then bridged with a subscript "v": ὡσ, περι, above which is written "tanquam." F, on the other hand, places a dot between ὡς and after περικαθάρματα.

4:14 Οὐκ ἐντρέπων ὑμᾶς γράφω ταῦτα, ἀλλ' ὡς τέκνα μου ἀγαπητὰ νουθετῶ.

- (54) a) γράφω ταῦτα  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \mathfrak{P}^{68} \aleph A B C L P \Psi 049 056 0142 0150 0151$   
614 1739  
1) *scribo haec ar*  
b) ταῦτα γράφω D F G 489  
1) *haec scribo b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul*
- (55) a) νουθετῶ  $\mathfrak{P}^{46c} B D F G L \Psi 049 056 0142 0150 0151$  6 81 326 614  
1881 *Chr*  
1) *moneo b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst*  
b) νουθετων  $\mathfrak{P}^{11vid13} \aleph A C P$  3 6<sup>14</sup> 33 88 104 256 263 322 337 365 467  
630 919 945 1175 1245 1319 1739 2127 2004 152 1249 *Theophylact*  
c) νουθετη  $\mathfrak{P}^{46*}$

(L36) ἐντρέπων ὑμας  
*ut confundum vos b d<sup>2</sup> f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul*  
*ut confundamini d\**  
*ut non confundens vos AMst<sup>mss</sup>*

(L37) ὡς  
*ut b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)*  
*quasi AMst*

4:15 ἔὰν γὰρ μυρίους παιδαγωγούς ἔχητε ἐν Χριστῷ, ἀλλ' οὐ πολλοὺς πατέρας· ἐν γὰρ Χριστῷ Ἰησοῦ διὰ τοῦ εὐαγγελίου ἐγὼ ὑμᾶς ἐγέννησα.

- (56) a) εἰαν γὰρ (1)  $\mathfrak{P}^{68} \aleph A B C D F G L P \Psi 049 056 0142 0150 0151$  614  
1739  
1) *nam si vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)*  
2) *si enim b d f AMst*  
3) *et si Aug*  
b) εἰαν  $\mathfrak{P}^{46}$   
1) *si g Hier*  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

---

<sup>13</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: νου]θε[τ]ωγ

<sup>14</sup>Tischendorf cites here ms. 10, which, according to vol. III, p. 653, is lost.

- (57) a) παιδαγωγους  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056<sup>c</sup> 0150 0151 614 1739  
 1) *pedagogos* b f g Aug  
 2) *pedagagorum* d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 b) παραγωγους 056\* 0142  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{68}$
- (58) a) εν γαρ χριστω ιησου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{68\text{vid}15}$   $\aleph$  A C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142  
 0150 0151 614 1739  
 1) *nam in christo iesu* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *in christo enim iesu* Hier Aug  
 3) *in vel nam christo iesu* g  
 b) εν γαρ χριστω B Cl  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (59) a) ευαγγελιου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{68}$   $\aleph$  A C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614  
 1739 Mcion<sup>T</sup>  
 b) αγγελιου B  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (L38) μυριους  
*decem milia* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*multa* AMst(A) Aug
- (L39) εχητε εν χριστω  
*habeatis in christo* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*habueritis in christo* AMst  
*in christo habveritis* ar
- (L40) εγω  
*ego* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*ego enim* AMst

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,7,2)

4:16 παρακαλῶ οὖν ὑμᾶς, μιμηταί μου γίνεσθε.

- (60) a) ουν  $\mathfrak{P}^{46} \mathfrak{P}^{68} \aleph A B C D^c L P \Psi 049 056 0142 0150 0151 614 1739$   
 1) *itaque* b d f m  
 2) *ergo* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 b) δε D\* F G  
 1) *itaque vel autem* g  
 c) *omit* ar vg<sup>mss</sup>: H\* Cyp AMst(A)  
 d) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (61) a) γινεσθε  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \mathfrak{P}^{68} \aleph A B C D F G L P \Psi 049 056 0142 0150 0151 1739$   
 1) *estote* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 b) γινεσθε καθως εγω χριστου 467 629 Chr  
 c) γινεσθε καθως καγω χριστου 104 441 463 614<sup>16</sup> Pel  
 1) *estote sicut et ego christi* ar vg<sup>mss</sup>: H Θ<sup>mg</sup> L<sup>1</sup> W

(L41) παρακαλω  
*obsecro* b d f g AMst  
*oro* Cyp  
*rogo* vg vg<sup>ms</sup>: F

4:17 Διὰ τοῦτο ἔπεμψα ὑμῖν Τιμόθεον, ὃς ἐστὶ τέκνον μου ἀγαπητὸν καὶ πιστὸν ἐν Κυρίῳ ὃς ὑμᾶς ἀναμνήσει τὰς ὁδοὺς μου τὰς ἐν Χριστῷ, καθὼς πανταχοῦ ἐν πάσῃ ἐκκλησίᾳ διδάσκω.

- (62) a) τουτο  $\mathfrak{P}^{46} \mathfrak{P}^{68} \aleph^2 B C D F G L \Psi 049 056 0142 0150 0151 \underline{6} \underline{104} \underline{326} 614 1739 1881 \underline{Or}$   
 1) *ideo* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 b) τουτο αυτο  $\mathfrak{P}^{11 \text{vid} 17} \aleph^* A P 33 81 181 \underline{326} \underline{330} 436 462 \underline{917} \underline{919} \underline{1108} 1175 1505 \underline{1610} \underline{1611}^* 614 1739 \underline{1834} \underline{1852} \text{sy}^h$
- (63) a) τεκνον μου αγαπητον  $\mathfrak{P}^{46} D F G L 049 056 0142 0151 \underline{326} 614 1739 \underline{Or} \underline{Thret}$   
 1) *filius meus carissimus* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 b) μου τεκνον αγαπητον  $\mathfrak{P}^{11 \text{vid}} \mathfrak{P}^{68} \aleph A B C P \Psi 0150 \underline{6} 33 69 \underline{81} \underline{104} 181 \underline{256} \underline{263} 462 \underline{467} \underline{917} \underline{1108} \underline{1175} \underline{1319} \underline{1611} \underline{1739} \underline{1834} \underline{1836} \underline{1875} \underline{2127} \text{arm Chr} \underline{Dam}$   
 c) τεκνον αγαπην μου 330

<sup>16</sup>The addition in 614 is placed after the marks for the end of the lectionary reading.

<sup>17</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: γινεσ]θε [δια τουτο αυτο]| ε[πεμψα . . .

- (64) a) πιστον  $\mathfrak{P}^{46} \mathfrak{P}^{68} \aleph A B C D L P \Psi 049 056 0142 0150 0151 614 1739$   
 b) πιστος F G  
 1) *fidelis* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *fidelis minister* ar  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (65) a) εν κυριω  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \mathfrak{P}^{68} \aleph A B C D F G L P 049 056 0142 0150 0151 614 1739$   
 b) *omit*  $\Psi$   
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (66) a) αναμνησει  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \mathfrak{P}^{68} \aleph B C D F G L P \Psi 049 056 0142 0150 0151 614 1739$   
 1) *admonebit* b d f g  
 2) *commonefaciat* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 b) αναμιμνησει A 0150 81 206<sup>\*</sup>  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (67) a) τας οδους μου  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L P \Psi 049 056 0142 0150 0151 614 1739$   
 b) *omit* 823  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{68}$
- (68) a) χριστω A B D<sup>2</sup> L P  $\Psi 049 056 0142 0150 0151 614 999$ <sup>18</sup> *sy<sup>p</sup> sa* [TuT cites 528 mss. for this reading]  
 1) *christo* b vg  
 b) χριστω ιησου  $\mathfrak{P}^{46} \aleph C D^1 5 6^{19} 33$  69 81 104 181 216 326 440 462 623 917 1175 1739 1836 1912 cop sy<sup>h</sup> *bo* arm Chr [TuT cites 73 mss. for this reading]  
 1) *christo iesu* c vg<sup>mss</sup>: B D F G<sup>2</sup> K L N O<sup>\*</sup> R U V W Z AMst  
 c) κυριω ιησου D<sup>\*</sup> F G *bo*<sup>ms</sup> [the only 3 mss. cited by TuT for this reading]  
 1) *domino iesu* b d f g  
 d) κυριω 263<sup>20</sup> [the only ms. cited by TuT for this reading]  
 1) *domino* e<sup>21</sup>  
 e) *lac*  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{68}$
- (69) a) εκκλησια  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L P \Psi 049 056 0142 0150 614 1739$

<sup>18</sup>von Soden cites 999 (his δ353) as reading χριστω ιησου. *Text und Textwert* cites as reading χριστω.

<sup>19</sup>von Soden incorrectly cites 3 mss. incorrectly here: 6 (his δ356), 104 (his α103), and 1739 (his α78), all of which read χριστω ιησου. Cited from *Text und Textwert*, NA27, and, in the case of 1739, by consultation of a microfilm copy of the ms.

<sup>20</sup>von Soden incorrectly cites 263 (his δ372) as reading χριστω ιησου.

<sup>21</sup>Tischendorf, ad loc., explains this omission: "in d post *domino* punctum positum; propterea videtur e omisse ihu quod sequitur."



- b) τη εκκλησια 0151  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{68}$

(L42) και  
*et* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> AMst  
omit vg<sup>ms</sup>: F<sup>\*</sup>

(L43) πανταχου  
*ubique* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*ubique et* vg<sup>ms</sup>: M  
omit AMst

(L44) εν παση εκκλησια διδασκω  
*in omnis ecclesia doceo* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*in omnibus ecclesiis doceo* b  
*doceo in omnis aeclesia* ar  
*in omni ecclesia doceo* AMst

4:18 Ὡς μὴ ἐρχομένου δὲ μου πρὸς ὑμᾶς ἐφυσιώθησάν τινες·

- (70) a) ερχομενου δε  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151  
1739  
b) ερχομενου F G 1836 cop  
1) *venturus sim* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
2) *venturus essem* ar AMst Sedul  
c) δε ερχομενου 38  
d) ερχομενου ωδε 614  
e) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{68}$

- (71) a) μου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614 1739  
b) omit 1836  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{68}$

(L45) ως  
*tamquam* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*autem* AMst(A)

(L46) εφυσιωθησαν  
*inflati sunt* f g AMst<sup>mss</sup> Sedul  
*sic inflati sunt* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

4:19 ἐλεύσομαι δὲ ταχέως πρὸς ὑμᾶς, ἔάν ὁ Κύριος θελήσῃ, καὶ γνῶσομαι οὐ τὸν λόγον τῶν πεφυσιωμένων, ἀλλὰ τὴν δύναμιν.

(72) a) ταχεως προς υμας ϩ<sup>46</sup> κ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 614 1739

1) *cito ad vos* d g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst<sup>ms</sup>

2) *ad vos* f

3) *cito* b AMst AMst(A)

4) *citius* Tert

b) προς υμας ταχεως 1149

1) *ad vos cito* z<sup>\*</sup>

c) *lac* ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>68</sup>

(73) a) κυριος ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> ϩ<sup>68</sup> κ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 614 1739

1) *dominus* b d<sup>2</sup> f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

b) θεος 1611

1) *deus* d<sup>\*</sup>

(74) a) ου ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> ϩ<sup>68</sup> κ A B C D<sup>c</sup> F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 614 1739

b) *omit* D<sup>\*</sup> d<sup>\*</sup>

(75) a) τον λογον ϩ<sup>46</sup> ϩ<sup>68</sup> κ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 614 1739

1) *verbum* f g

2) *sermonem* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

b) των λογων 81 2004

c) *lac* ϩ<sup>11</sup>

(76) a) των πεφυσιωμενων ϩ<sup>46</sup> ϩ<sup>68</sup> κ A B C D P Ψ 049 056 0142 0151 614 1739 Cl

b) αυτων των πεφυσιωμενων F G

1) *eorum qui inflati sunt* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F

2) *illorum qui inflati sunt* AMst

3) *eorum infantium vel qui inflanti sunt* g

c) τον πεφυσιωμενον L 0150 3 5 38 69 181<sup>\*</sup> 76 177 218 255 256 263 337 378 460 462 467 917 999 1610 1738 1827 1836 1838 1845 1875 1912 Or

d) *lac* ϩ<sup>11</sup>

(L47) θεληση

*voluerit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)

*permiserit* AMst

4:20 οὐ γὰρ ἐν λόγῳ ἡ βασιλεία τοῦ Θεοῦ, ἀλλ' ἐν δυνάμει.

(77) a) εν λογω ϩ<sup>68</sup> κ A B C D F G L P Ψ 049<sup>c</sup> 056 0142 0150 0151 614 1739

b) τω λογω 049<sup>\*</sup>

c) *lac* ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup>

- (78) a) του θεου  $\mathfrak{P}^{68}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) των ουρανων  $\mathfrak{P}^{11\text{vid}22}$  177  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{46}$

(L48) ου  
*non* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*nec vel non* g  
*nec* AMst

(L49) δυναμει  
*virtute* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*virtutem* b

4:21 τί θέλετε; ἐν ράβδῳ ἔλθω πρὸς ὑμᾶς, ἢ ἐν ἀγάπῃ πνεύματί τε πραότητος;

- (79) a) εν αγαπη  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{68}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0150 0151 614 1739  
 b) αγαπη 0142

- (80) a) πνευματι τε  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{68}$   $\aleph$  A B C D<sup>c</sup> F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *et spiritu* f vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *spirituque* b Spe Ambr  
 b) πνευμα τε D<sup>\*</sup>  
 1) *spiritus et* AMst  
 2) *spiritus vel [spirit]u quoque* g  
 3) *spiritus quoque* d  
 c) πνευματος  $\mathfrak{P}^{46 23}$

- (81) a) πραοτητος  $\aleph$  D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0151 614 1739 1834 Clem Or  
 b) πραυτητος  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46}$  A B C<sup>vid</sup> 0150 33 88 1827 160 Cl Dam  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{68}$

(L50) ραβδω  
*virga* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> AMst  
*virgam* d z<sup>\*</sup> vg<sup>mss</sup>: F<sup>\*</sup> R

(L51) η  
*an* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*aut* b d vg<sup>ms</sup>: A AMst<sup>mss</sup>

<sup>22</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: βασι]]λεια τωγ ο[ουρανων]] αλλ εν δυνα[μει . . .

<sup>23</sup> $\mathfrak{P}^{46}$  reads: πνς

## Orthographical Variation:

- 4:2 ζητειται (B L Ψ 049 056 0142 0150 0151) / ζητειτε (ϕ<sup>46</sup> κ A C D F G P 0289 1739)
- 4:5 κρινετε / κρινεται
- 4:8 συμβασιλευσωμεν (Ψ 049 056 0142 0151 0289) / συνβασιλευσομεν (ϕ<sup>46</sup> κ A B\* C D\* F G L P 0150)
- 4:9: εγεννηθημεν / εγεννηθημεν (ϕ<sup>11</sup>)
- 4:11 γυμνιτευομεν (κ A<sup>c</sup> B<sup>2</sup> C D<sup>2</sup> F G P Ψ 0289) / γυμνητευομεν (ϕ<sup>46</sup> L 049 056 0142 0150 0151) / γυμνειτευομεν (B\* D\*)
- 4:13 εγεννηθημεν / εγεννηθημεν (049)
- 4:14 αλλ / αλλα (ϕ<sup>46</sup> B)
- 4:15 εχητε / εχηται (614)  
εγεννησα / εγεννησα (F G 049)
- 4:19 θεληση / θελησει (L P 049)
- 4:20 αλλ / αλλα F G

## Chapter 5

Lacks chapter:  $\mathfrak{P}^{15} \mathfrak{P}^{34}$  H I K 048 075 088 0121 0185 0199 0201 0222 0243 0270 0278  
0285 0289

Consistently cited:  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul Lcf Spe

Consistently cited, though missing significant portions of text:

$\mathfrak{P}^{11}$  extant for 5:1-7  
 $\mathfrak{P}^{61}$  extant for 5:1-6, 9-13  
 $\mathfrak{P}^{68}$  extant for 5:1-3  
048 extant for 5:5-11  
049 extant for 5:1-8

5:1 ὍΛΩΣ ἀκούεται ἐν ὑμῖν πορνεία, καὶ τοιαύτη πορνεία ἣτις οὐδὲ ἐν τοῖς  
ἔθνεσιν ὀνομάζεται, ὥστε γυναῖκα τινὰ τοῦ πατρὸς ἔχειν·

- (1) a) ἀκούεται  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{68}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614  
1739  
b) ἀκουω  $\mathfrak{P}^{46}$   
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$
- (2) a) ἐν τοῖς ἐθνεσιν ὀνομάζεται  $\mathfrak{P}^{68} \aleph^2$  L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151  
88 104 326 614 618<sup>1</sup> 915 1881 1912 2125<sup>2</sup> 2288<sup>3</sup> sy Bas Chr [TuT cites  
a total of 583 mss. for this reading<sup>4</sup>]  
1) *inter gentes nominatur* vg<sup>mss</sup>: F<sup>c</sup> L<sup>c</sup> R Cassiod  
b) ἐν τοῖς ἐθνεσιν  $\mathfrak{P}^{46} \aleph^*$  A B C D F G 6 33 81 181 424<sup>c</sup> 629 917 1175  
1739 1834 1836 1874\* 1875 co arm aeth Or [TuT cites only 20 mss. for  
this reading, not including 1834]  
1) *inter gentes* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst  
2) *in gentibus* Tert Hier Aug  
3) *inter gentes vel in gentibus* g  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$

---

<sup>1</sup>Tischendorf cites 618 (his 178) as reading ἐθνεσιν; cited here from TuT.

<sup>2</sup>Tischendorf cites 2125 (his 179) as reading ἐθνεσιν; cited here from TuT.

<sup>3</sup>Tischendorf cites 2288 (his 177) as reading ἐθνεσιν; cited here from TuT.

<sup>4</sup>Including the following sub-variants: ωνομάζεται (3 mss.) ωνομάζηται (2 mss.);  
ωνομάζετε (2 mss.)

- (3) a) ωστε γυναικα τινα του πατρος εχειν  $\mathfrak{P}^{68}$   $\aleph$  A B C L P  $\Psi$  049 056 0150  
 b) ωστε την γυναικα τινα του πατρος εχειν  $\mathfrak{P}^{46}$   
 c) ωστε γυναικα τινα του πατρος 0142 0151  
 d) ωστε γυναικα εχειν του πατρος 1311  
 e) ωστε γυναικα του πατρος εχειν τινα D F G  
 1) *ita ut uxorem patris habeat aliquis* f g Hier  
 f) [These Latin witnesses do not correspond exactly a known Greek word order]  
 1) *ita ut quis uxorem patris habeat* AMst  
 2) *ita ut uxorem patris aliquis habeat* b vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst(A)  
 3) *ita uxorem patris aliquis habeat* d\*  
 4) *ita ut uxorem patris sui aliquis habeat* Lcf  
 5) *ut uxorem patris sui quis habeat* Tert  
 6) *... qui mulierem patris sui habuit* Mcion<sup>T</sup>  
 g) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{61}$

- (L1) εν υμιν  
*inter vos* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst(A)  
*in vobis* AMst

Lucifer, *De Athanasio* (2,13); *De non conveniendo cum haereticis* (11)  
 Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,7,2)

5:2 καὶ ὑμεῖς πεφουσιωμένοι ἐστέ, καὶ οὐχὶ μᾶλλον ἐπενθήσατε, ἵνα ἐξαρθῆ ἐκ μέσου ὑμῶν ὁ τὸ ἔργον τοῦτο ποιήσας;

- (4) a) ουχι  $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{61}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151  
 b) ου F G  
 1) *non* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{68}$
- (5) a) εξαρθη L  $\Psi$  049 056 0142 0151 6 614 *Did*  
 1) *auferatur* Tert Hier  
 b) αρθη  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{61}$   $\mathfrak{P}^{68}$  vid<sup>5</sup>  $\aleph$  A B C D F G P 33 69 81 104 88 181 206  
256 326 365 436 630 915 917 1175 1319 1739 1758 1834 1836 1837  
1875 1881 1912 2127 2464 *Epiph* Or  
 1) *tollatur* f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *tolleretur* b d vg<sup>mss</sup>: A O\* R Lcf AMst Hier Aug

<sup>5</sup> $\mathfrak{P}^{68}$  reads: επενθησεται ι[[να] αρθη εκ μεσου . . .

- (6) a) ποιησας  $\mathfrak{P}^{46} \mathfrak{P}^{68} B D F G L P \Psi 049 056 0142 0150 1051 \underline{88} \underline{915} 614$   
 1739<sup>6</sup> 1881 Or *Bas Chr*  
 1) *fecit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Lcf
- b) πραξας  $\mathfrak{P}^{11 \text{ vid}^7} \aleph A C \underline{6} 33 69 81 104 181 326 436 462 \underline{917} 1175 \underline{1834}$   
1836 1875 1912 2464 Epiph Bas *Did*  
 1) *admisit* Tert  
 2) *gessit* Hier
- c) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$

(L2) μαλλον  
*magis* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*potius* b d f g Tert Lcf AMst(A) Hier Aug

(L3) επενθησατε  
*luctum habuistis* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf Ambr AMst  
*luxistis* Tert Or Hier Sedul

(L4) το εργον τουτο  
*opus hoc* g  
*hoc opus* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst

Lucifer, *De Athanasio* (2,13); *De non conveniendo cum haereticis* (11)

5:3 ἐγὼ μὲν γὰρ ὡς ἀπὼν τῷ σώματι, παρὼν δὲ τῷ πνεύματι, ἤδη κέκρικα ὡς παρὼν τὸν οὕτω τοῦτο κατεργάσαμενον

- (7) a) μεν γαρ  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \mathfrak{P}^{68} \aleph A B C D F G L P \Psi 049 056 0142 0150 0151$   
 1) *enim* d  
 2) *equidem* f  
 3) *quidem enim* g
- b) μεν 241 263 440 927 1311 2004 *Thret*  
 1) *quidem* b vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst
- c) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$

---

<sup>6</sup>von Soden incorrectly cites 1739 (his *H*<sup>78</sup>) as reading *πραξας* with the rest of his *H* group.

<sup>7</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: π[ρα]ξας

- (8) a) ως απων D<sup>1</sup> F G L Ψ 049 056 0142 0150 88 104 181 614 915 1836  
1875 1912 sy<sup>h8</sup> Mcion<sup>A</sup> Bas Pel  
 1) *quamvis absens* ar  
 2) *ut absens* d f g Pel  
 3) *sicut absens* b Lcf AMst
- b) απων ϩ<sup>11</sup> vid<sup>9</sup> ϩ<sup>46</sup> ϩ<sup>68</sup> ⋈ A B C D\* P 0151 6 33 69 81 263 326 424 436  
 462 630 917 919 1175 1739 1834 1837 1881 sy<sup>p</sup> co aeth Epiph Or  
 1) *absens* vg vg<sup>ms</sup>: F
- c) *lac* ϩ<sup>61</sup>
- (9) a) ουτω τουτο ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D L P Ψ 049 056 0142 0150 0151  
 1) *sic hoc* AMst Hil
- b) ουτως F G  
 1) *sic* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf  
 2) *ita* AMst(A)
- c) *lac* ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>61</sup> ϩ<sup>68</sup>
- (L5) πνευματι  
*spiritu* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst  
*spiritus* d
- (L6) ως παρων τον  
*ut praesens eum* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst AMst(A)  
*tamquam praesens eum* g Hil  
*eum ut praesens* ar

Lucifer, *De Athanasio* (2,13); *De non conveniendo cum haereticis* (11)

---

<sup>8</sup>Both Tischendorf and von Soden cite sy<sup>h</sup> as reading ως απων and sy<sup>p</sup> as reading απων; NA<sup>27</sup> cite both Syriac recensions (“sy<sup>s</sup>”) as reading ως απων.

<sup>9</sup>ϩ<sup>11</sup> reads: . . . γ]α[ρ απ]ων τω []



- 5:4 ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ, συναχθέντων ὑμῶν καὶ τοῦ ἔμοῦ πνεύματος, σὺν τῇ δυνάμει τοῦ Κυρίου ἡμῶν Ἰησοῦ Χριστοῦ,
- (10) a) του κυριου ημων ιησου χριστου (1)  $\mathfrak{P}^{46}$  D<sup>2</sup> F G L P 049 056 0142 0150 0151 6 33 81 104 326 614 1881 sy<sup>p</sup> sy<sup>hmg</sup> co AMst  
 1) *domini nostri iesu christi* e f g z vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul
- b) του ιησου χριστου του κυριου ημων 81<sup>10</sup>
- c) του κυριου ημων ιησου B D\* 181 917 1175 1739 1758 1836 1875  
 1) *domini nostri iesu* b d
- d) του κυριου ιησου A Ψ 1108 1505 1611 sy<sup>hxt</sup>  
 1) *domini iesu* Lcf<sup>11</sup>
- e) του κυριου ιησου χριστου κ 255  
 1) *domini nostri iesu christi* ar vg<sup>mss</sup>: C
- f) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{61}$  C 048<sup>12</sup>
- (11) a) συναχθεντων . . . ιησου χριστου  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46}$  κ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 614 1739  
 b) *omit* 0151 1881  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$
- (12) a) κυριου ημων ιησου χριστου (2)  $\mathfrak{P}^{11}$  <sup>vid</sup> D<sup>2</sup> F G L 049 056 0142 0150 6 81 88 104 326 614 915 1912 sy<sup>p,hc</sup> co arm aeth geo  
 1) *domini nostri iesu christi* f g Lcf
- b) κυριου ημων ιησου κ A B D\*<sup>13</sup> 181 330 917 1108 1175 1834 1836 2875  
 1) *domini nostri iesu* b d Lcf
- c) κυριου ιησου χριστου Or Bas
- d) κυριου ιησου  $\mathfrak{P}^{46}$  P Ψ<sup>14</sup> 629 1505 1611 sy<sup>h</sup>  
 1) *domini iesu* c vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst
- e) κυριου 630 1739
- f) *omit* [*vide infra*] 0151 1881
- g) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$  C

<sup>10</sup>Cited from NA<sup>27</sup> *variae lectiones minores*; von Soden incorrectly cites 81 as reading κυριου ημων χριστου ιησου.

<sup>11</sup>von Soden incorrectly cites Lcf as reading the equivalent of κυριου ιησου χριστου.

<sup>12</sup>NtaP cites 048 here, though on p. x it is described as not being extant until v. 5; it is not cited again only at vv. 7 and 10.

<sup>13</sup>von Soden does not distinguish between the original hand and corrector of D.

<sup>14</sup>von Soden cites Ψ as reading ιησου χριστου; reading here from NtaP.

(L7) συναθροεντων  
*congregatis* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst  
*convenientibus* Ambr  
*congregatis vel convenientibus* g

(L8) υμων  
*vobis* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst  
*a vobis* b

(L9) και του εμου πνευματος  
*et meo spiritu* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*et cum meo spiritu* g  
*et spiritu meo* b d Lcf Hier Pacian

Lucifer, *De Athanasio* (2,13); *De non conveniendo cum haereticis* (11)

5:5 παραδοῦναι τὸν τοιοῦτον τῷ Σατανᾶ, εἰς ὄλεθρον τῆς σαρκὸς, ἵνα τὸ πνεῦμα σωθῆ ἔν τῃ ἡμέρᾳ τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ.

(13) a) παραδουσαι τον τοιουτον ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> ρ<sup>61</sup> & A B C D L P Ψ 049 056  
 0142 0150 0151 614 1739

1) *tradere huiusmodi* d vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst(A) Aug Sedul

2) *tradere eiusmodi* b f Or

3) *dedendum eiusmodi* Tert

4) *eum qui talis est tradere* ar

b) παραδουσαι αυτον F G sy<sup>p.h</sup>mg

1) *tradere eum* g Ambr

2) *eum damnat dedendum* Mcion<sup>T</sup>

3) *tradere hunc* AMst

(14) a) κυριου ιησου ρ<sup>61</sup> vid & L Ψ 049 056 0142 0151 614 1834 geo sy<sup>h</sup> Or  
 1) *domini iesu* vg Aug

b) κυριου ιησου χριστου D 43 1311 1837

1) *domini iesu christi* d AMst

c) κυριου ημων ιησου χριστου A F G P 0150 33 69 101 104 177 256  
263 330 337 365 436 462 467 999 1241<sup>s</sup> 1319 1738 1837 1881 2004  
2127 sy<sup>p.h</sup>mg co arm Or

1) *domini nostri iesu christi* ar b f g vg<sup>mss</sup>: B F G<sup>2</sup> H Θ<sup>c</sup> K L<sup>c</sup> M N O P<sup>c</sup>  
 U V W Z<sup>\*2</sup> Lcf AMst(A)

d) κυριου ημων ιησου aeth

e) κυριου ρ<sup>46</sup> B 630 1739 Mcion<sup>T</sup> Or Eus Epiph

1) *domini* Tert Hier Aug

f) *lac* C

(L10) τη ημερα  
*die* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> Lcf AMst  
*diem* d vg<sup>mss</sup>: F<sup>\*</sup> N Lcf

Lucifer, *De Athanasio* (2,13); *De non conveniendo cum haereticis* (11)  
 Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,7,2)

5:6 Οὐ καλὸν τὸ καύχημα ὑμῶν. οὐκ οἶδατε ὅτι μικρὰ ζύμη ὅλον τὸ φύραμα ζυμοῖ;

- (15) a) ου καλον το καυχημα υμων  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  049 056 0142  
 0150 0151 614 1739  
 1) *non bona gloriatio vestra* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>\*</sup> AMst(A)  
 2) *non bona gloria vestra* Sedul  
 b) καλον το καυχημα υμων [no known Greek witnesses]  
 1) *bona gloriatio vestra* Lcf mss<sup>apud Aug</sup> AMst  
 c) [no known Greek witnesses]  
 1) *non bona gloriatio vestra fratres* vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>
- (16) a) ζυμοι  $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{61}$   $\aleph$  A B C D<sup>c</sup> F G L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 1739  
Or [TuT cites a total of 597 mss. here<sup>15</sup>]  
 1) *fermentat* f<sup>c16</sup> g Spe Pacianus  
 b) ζοιμα 1942  
 c) ζοιμη 614  
 d) δολοι D<sup>\*</sup> Bas Or [the only ms. cited by TuT for this reading]  
 1) *corrumpit* b c d f<sup>\*</sup> z vg vg<sup>ms</sup>: F Ir Lcf AMst Aug Hier Sedul  
 2) *corrumpat* Ambr  
 3) *corruperat*  
 4) *desipiat* Tert  
 e) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{61}$

Ambrosius, *De paenitentia* (1, 73; 2,64)

Ambrosiaster, *Commentarius in Epistulas Paulinas* (ad 5:6)

Basilus, *Regulae brevius tractatae* (Migne 31, 1141, 1144); *De Baptismo* (Migne 31, 1617)

Augustinus, *Contra epistulam Parmeniani* (3,5)

*Constitutiones apostolorum* (2.17)

Hieronimus, *Commentarii in epistulam ad Galatas* (3; ad Gal 5:9)

Ps-Hippolytus, *Fragmentum de engastrimytho* (4)

Irenaeus, *Adversus haereses* (1,27,4)<sup>17</sup>

Lucifer, *De non conveniendo cum haereticis* (11)

Pacianus, *Paraenesis ad paenitentium* (8,1)

<sup>15</sup>Including the following sub-variants: ζημοι (5 mss.); ζημει (3 mss.); ζυμη (5 mss.).

<sup>16</sup>*fermentat* is a supralinear correction in the Greek column, written above ζυμοι.

<sup>17</sup>This citation may be from either 1 Cor 5:6 or Gal 5:9.

Sedulius Scottus, *In epistolam ad Corinthios I* (ad 5:9)

*Speculum* (103)

Tertullianus, *De pudicitia* (13,18)

5:7 ἐκκαθάρατε οὖν τὴν παλαιὰν ζύμην ἵνα ᾦτε νέον φύραμα, καθὼς ἔστε ἄζυμοι· καὶ γὰρ τὸ πάσχα ἡμῶν ὑπὲρ ἡμῶν ἐτύθη Χριστός·

- (17) a) ἐκκαθαρατε ουν  $\mathfrak{P}^{11 \text{ vid}18} \aleph^2 \text{ C L P } \Psi$  048 056 0142 0150 2 5 33 35 43  
69 81 181 203 206 216 218 221 241 256 257 263 326 337 378 383 429  
440 462 467 483 489 506 547 635 642 823 917 920 999 1108 1149 1175  
1245 1311 1319 1518 1611 1738 1739 1827 1831 1834 1836 1845 1867  
1872 1875 1881 1891 2004 2127 2143 sy<sup>h</sup> *aeth Or Thret*  
 1) *expurgate igitur* ar vg<sup>mss</sup>: N<sup>c</sup> O W
- b) ἐκκαθαρατε  $\mathfrak{P}^{46} \aleph^* \text{ A B D F G}$  049 0151 614 629 2464 6 sy<sup>p</sup> *cop geo*  
 Cl  
 1) *expurgate* ar b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Mcion<sup>T</sup> *Cyp* Lcf Spe AMst
- (18) a) και γαρ το  $\mathfrak{P}^{46} \aleph \text{ A B C D F G L P } \Psi$  049 0150 0151 614 1739  
 Mcion<sup>T</sup>  
 1) *et enim* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *nam et* Cyp Spe  
 3) *sic et* Tert  
 4) *nam t*
- b) το γαρ 0142  
 c) το γαρ το 056  
 d) *lac*  $\mathfrak{P}^{11 19}$

---

<sup>18</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: . . . ου]ν την [l

<sup>19</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: αζυμοι [l . . . γ]αρ το . . . It may therefore support either reading a or c.

- (19) a) ημων υπερ ημων  $\aleph^2 C^3 L \Psi$  048<sup>vid20</sup> 049 056 0142 0150 0151 6<sup>21</sup> 326 614 1175<sup>c</sup> 1881 sy geo sa bo<sup>ms</sup> Or Meth Peter of Alexandria Chr [TuT cites a total of 555 mss. for this reading<sup>22</sup>]
- b) ημων υπερ υμων<sup>23</sup> P 102 104<sup>24</sup> 110 383<sup>c</sup> 458 479 627 794 1070 1102 1149 1244 1277 1599 1729 1730 1852 1871 1880 1896 2127 2191 2298 2310 2404 2482 [these are the 27 mss. cited by TuT for this reading]
- c) ημων υπερ 467\* [the only ms. cited by TuT for this reading]
- d) ημων περι υμων 920 2423 [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- e) ημων  $\wp^{11}$  <sup>vid25</sup>  $\wp^{46}$  <sup>vid26</sup>  $\aleph^*$  A B C\* D F G 048 33 81 181 467<sup>c</sup> 633 1175<sup>27</sup> 1739 1836 1875 1888 1941 bo Mcion<sup>T.E</sup> Cl Or Ptol<sup>lr</sup> Eus Chr Cy Epiph Ath [TuT cites only 21 mss. for this reading<sup>28</sup>]
- 1) *nostrum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Tert AMst
- (20) a) χριστος  $\wp^{11}$   $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614 1739 Mcion<sup>E</sup>
- b) ο χριστος F G
- c) χριστος ο θεος 462 Hipp
- (L11) φυραμα  
*consparsio* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf Spe AMst Sedul  
*consparsio vel massa* g

---

<sup>20</sup>NA<sup>27</sup> does not cite 048 here, although listed as a “Consistently cited witness of the first order” on p. 60\* ; TuT does not note the reading as *vid*.

<sup>21</sup>von Soden cites 6 as reading ημων with this *H* group.

<sup>22</sup>Including the sub-variant: ημων ηπερ ημων (1 ms.).

<sup>23</sup>Only Tischendorf and TuT note any ms. reading υπερ υμων (Tischendorf cites only P)

<sup>24</sup>von Soden cites P 104 as reading ημων υπερ ημων.

<sup>25</sup> $\wp^{11}$  reads: πασχα η[μων] ετυθη . . .

<sup>26</sup> $\wp^{46}$  reads: και γαρ τ[ο πασχα ημων | ετ]υθη [χ]ρ̄ς [ . . . NA<sup>27</sup> and NTaP cite  $\wp^{46}$  <sup>vid</sup> as reading ημων; TuT does not give a reading for  $\wp^{46}$  here, citing it as having a *Luecke*.

<sup>27</sup>von Soden and NA27 cites 1175 without noting any correction; cited here from TuT.

<sup>28</sup>Also cited here is  $\wp^{46}$  (see note 26).

(L12) καθως  
*ut d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf*  
*sicut b Spe AMst*

Athanasius, *De incarnatione contra Apollinarium* (Migne 26, 1133)

Clemens Alexandrinus, *Stromata* (5.10.66.5)

Epiphanius, *Panarion* (42,11,8; 42,12,3)

Eusebius, *De solemnitate paschali* (Migne 24, 696)

Lucifer, *De non conveniendo cum haereticis* (11)

Origenes, *Contra Celsum* (5.17; 8,22); *Commentarii in evangelium Joannis* (10.14.82, 83; 10.15.87; 10.16.92); *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (25); *Selecta in Genesim* (fragmenta e catenis) (Migne 12,296)

Ptolemaeus, *Epistula ad Florem* (5,15)

*Speculum* (103)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,7,2)

5:8 ὥστε ἑορτάζωμεν, μὴ ἐν ζύμῃ παλαιᾷ μηδὲ ἐν ζύμῃ κακίας καὶ πονηρίας, ἀλλ' ἐν ἀζύμοις εἰλικρινείας καὶ ἀληθείας.

(21) a) παλαια  $\aleph$  A B C D F G L  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) παλαιας P  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{46}$

(22) a) μηδε  $\aleph$  A C D F G L P  $\Psi$  049 056<sup>c</sup> 0142 0150 0151 614  
 1) *neque* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> AMst(A)  
 2) *nec* ar AMst  
 b) μη B 056<sup>\*vid</sup> Or  
 1) *non* Ambr Spe  
 c) η 630 1739 1881  
 d) *omit* [*vide infra*] vg<sup>ms</sup>: F<sup>\*</sup>  
 e) *lac*  $\mathfrak{P}^{46}$

(23) a) πονηρίας  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  049 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *nequitiae* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst  
 2) *malignitatis* Aug  
 b) πορνείας F G  
 1) *nequitiae vel fornicationis* g

(L13) εορταζωμεν  
*epulemur* f vg vg<sup>ms</sup>: F  
*solemnitatem celebremus* Spe  
*festam celebremus* Cyp AMst Hier Aug  
*diem festum celebremus* b d AMst(A) Aug  
*diem festum celebremus vel epulemur* g

(L14) παλαια μηδε εν ζυμη  
*neque in fermento malitiae* [*vide supra*] b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> Spe AMst  
 omit vg<sup>ms</sup>: F\*

(L15) και αληθειας  
*et veritatis* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> Spe AMst Sedul  
 omit vg<sup>ms</sup>: F\*

*Speculum* (103)

5:9 \*Εγραψα ὑμῖν ἐν τῇ ἐπιστολῇ μὴ συναναμίγνυσθαι πόρνοις·

(24) a) εν τη επιστολη ϑ<sup>46</sup> & A B C D F G L P Ψ 056 0142 0150 0151 614  
 1739

b) omit 1311

c) lac ϑ<sup>61</sup>

(25) a) συναναμιγνυσθαι ϑ<sup>46</sup> & A B C D<sup>\*2</sup> F G L P Ψ 056 0142 0150 0151  
 1739

1) *commisceri* b d Tert

2) *misceri* Lcf

b) συναναμιγνυσθε D<sup>1</sup> 049<sup>vid</sup> 440 489 1245 1319 2127 sy

1) *commisceamini* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

2) *commiscamini* ar

(L16) μη  
*ne* b f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*non* d vg<sup>ms</sup>: R Tert Lcf AMst(A) Aug  
*non vel ne* g

Lucifer, *De non conveniendo cum haereticis* (11)

5:10 καὶ οὐ πάντως τοῖς πόρνοις τοῦ κόσμου τούτου, ἢ τοῖς πλεονέκταις ἢ ἄρπαξιν ἢ εἰδωλόατραις, ἐπεὶ ὀφείλετε ἄρα ἐκ τοῦ κόσμου ἐξελεῖν.

- (26) a) καὶ οὐ  $\aleph^2$  D<sup>1</sup> L P Ψ 056 0142 0150 0151 104 326 614 467 1175 1912  
*sy*<sup>h29</sup> *arm aeth Or*  
 1) *non et* vg<sup>ms</sup>: H
- b) οὐ  $\wp^{46}$   $\aleph^{*30}$  A B C D<sup>\*31</sup> F G 33 81 88 181 915 917 1175 1739 1834  
1836 1875 1912  
 1) *non b d f g* vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Lcf AMst Sedul
- (27) a) τοῦ κόσμου τούτου  $\wp^{46}$   $\wp^{61}$   $\aleph$  A B C F G L P Ψ 056 0142 0150 0151  
 614 1739  
 1) *mundi huius* g
- b) τούτου τοῦ κόσμου D  
 1) *huius mundi* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Lcf AMst Sedul  
 2) *huius mundi inpudicis* ar
- (28) a) ἡ ἀρπαξιν  $\wp^{46}$   $\aleph^2$  D<sup>1</sup> L P Ψ 056 0142 0150 0151 6 88 614 915 1881 1912  
*sy co arm geo Or Bas*  
 1) *aut rapacibus* b vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *aut raptoribus* Lcf
- b) καὶ ἀρπαξιν  $\wp^{61}$   $\aleph^{*32}$  A B C D<sup>\*</sup> F G P 048 33 81 104 177 181 326 630  
917 1175 1739 1758 1836 1875 1881 1912 2464 *aeth Tert*  
 1) *et rapacibus* d f g
- c) ἡ καὶ ἀρπαξιν 69
- d) ἀρπαξιν 330\*

---

<sup>29</sup>NA<sup>27</sup> also cites here “*sy*<sup>(p)</sup>”.

<sup>30</sup>Tischendorf cites  $\aleph^c$  as reading both οὐ and καὶ οὐ; the first citation is in error as  $\aleph^c$  reads οὐ.

<sup>31</sup>von Soden does not note a correction in D.

<sup>32</sup>Tischendorf cites the corrector of  $\aleph$  as reading ἡ, but cites  $\aleph$  as reading καὶ without marking it as by the original hand.



- (29) a) οφειλετε αρα εκ του κοσμου ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D F G L P Ψ 056 0142  
0150 0151  
1) *iam debueratis de hoc mundo c*  
e) αρα οφειλετε εκ του κοσμου 489 927  
f) οφειλετε 181 1875  
g) οφειλετε εκ του κοσμου [no known Greek witnesses]  
1) *debueratis de mundo g*  
1) *debueratis de hoc mundo b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst*  
2) *oportebat vos de mundo Tert*  
b) *lac ϩ<sup>61</sup>*

(L17) παντως  
*utique b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst Sedul*  
*utique vel omnino g*

(L18) ειδωλολατραις  
*idololatrīs d<sup>2</sup> f Lcf*  
*idolatriis b AMst(A)*  
*idolatrīs d<sup>\*</sup>*  
*idolatriis vel idolis servientibus g*  
*idolis servientibus vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>\*</sup> AMst*  
*idolis servientibus aut maledicis vg<sup>mss</sup>: F<sup>c</sup> L O<sup>\*</sup> R*

(L19) εξελθειν  
*exire ar vg<sup>mss</sup>: C L T Tert Aug AMst<sup>mss</sup>*  
*exire vel exisse g*  
*exisse b f vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst*  
*lac d*

Lucifer, *De non conveniendo cum haereticis* (11)

5:11 νυνι δε εγραφα υμιν μη συναναμιγνυσθαι, εαν τις αδελφος ονομαζόμενος η πόρνος η πλεονέκτης η ειδωλολάτρης η λοιδόρος η μέθυσος η αρπαξ, τω τοιούτω μηδε συνεσθίειν.

- (30) a) νυνι Ν<sup>\*</sup> C D<sup>\*33</sup> 056 0142 6 104<sup>34</sup> 365 614 629 1241<sup>s</sup>  
b) νυν ϩ<sup>46</sup> Ν<sup>c</sup> Α Β C D<sup>2</sup> F G L P Ψ 0150 0151 5 33 38 81 88 104 181 203  
218 221 257 323 326 330 378 383 467 489 506 639 794 915 917 920  
927 1108 1175 1245 1311 1611 1739 1836 1845 1867 1872 1875 1912  
2004 2138 Bas Chr Thret  
c) *lac ϩ<sup>61</sup>*

<sup>33</sup>Tischendorf also cites D<sup>1</sup> (his D<sup>b</sup>) as reading νυνι, but this corrector is dated to the 7<sup>th</sup> cen., prior to corrector D<sup>2</sup> (9<sup>th</sup> cen.).

<sup>34</sup>von Soden incorrectly cites 104 (his H<sup>103</sup>) with the bulk of the H group as reading νυν. Cited here from NA<sup>27</sup>.

- (31) a) μη συναμιγνυσθαι  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614  
1739  
1) *non commisceri* b d vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> Lcf AMst  
2) *non commisceri vos* ar  
b) μη συναμιγνυσθε 489  
1) *non commisceamini* f AMst(A)  
2) *non commisceri vos vel non commisceamini* g  
c) *non commisceri fornicariis* vg<sup>mss</sup>: F\* N  
d) *omit* Tert
- (32) a)  $\tilde{\eta}$  K  $\Psi$  056 0142 0150 614 1739  
1) *est* b vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> Ir AMst  
b)  $\tilde{\eta}$  B<sup>2</sup> L 0151 6 424 arm  
1) *aut* f g Aug  
c) *without accent*  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B\* C D<sup>35</sup> F G P  
d) *omit c d* vg<sup>ms</sup>: F\* Ir Tert Cyp Lcf Ambr AMst(A) Hier Aug  
e) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$
- (33) a) η πλεονεκτης η ειδωλολατρης η λοιδορος η μεθυσος  $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{61}$   $\aleph$  A  
B D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
b) η μεθυσος η ειδωλολατρης η λοιδορος η πλεονεκτης C  
c) η ειδωλολατρης η πλεονεκτης η λοιδορος η μεθυσος 69 arm
- (34) a) μηδε  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
b) μητε F G  
1) *nec* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf  
2) *nec quidem* Aug  
3) *quidem nec* Cyp  
4) *non vel nec* g  
c) μη A  
1) *ne* Tert AMst Pel  
d) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$
- (L20) εαν τις αδελφος ονομαζομενος  
*si quis frater nominatur* ar b d f g vg<sup>mss</sup>: H P Ir Tert Cyp Pacian Lcf  
Ambr Hier AMst<sup>mss</sup> Sedul  
*si is qui frater nominatur* vg vg<sup>ms</sup>: F\* AMst AMst(A)  
*si is qui frater nominatur inter vos* vg<sup>mss</sup>: F<sup>m1</sup> O W  
*si quis frater nominatur inter vos* c  
*si is qui frater nominatur et* ar

---

<sup>35</sup>Tischendorf cites D as reading  $\tilde{\eta}$  ; NA<sup>27</sup> and NTaP cite D as not having accent marks here.

- (L21) ειδωλολατρης  
*idolis serviens* vg AMst  
*simulacris serviens* Pacian  
*idolorum cultor* d vg<sup>mss</sup>: F N Cyp Lcf  
*idolis serviens vel idolorum cultor* g  
*idololatra* f  
*idololatres* Tert  
*omit aut avarus aut idolis serviens* b
- (L22) αρπαξ  
*rapax* b b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst  
*raptor sive iniustus* Cyp  
*fraudator* Tert
- (L23) τω τοιουτω  
*huiusmodi* ar f g z\* vg<sup>mss</sup>: F H Θ<sup>c</sup> N O R Ir AMst Aug  
*eiusmodi* b c d z<sup>c</sup> vg<sup>mss</sup>: A B C G Θ\* K L M P T U V W Lcf  
*talibus* Tert Aug  
*his* Optatus Cassiod
- (L24) συνεσθειειν  
*cibum sumere* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf  
*cibum quidem sumere* ar Tert AMst Ambr Hier  
*comedere* g  
*panem edere* Aug

Lucifer, *De non conveniendo cum haereticis* (11)

5:12 τί γάρ μοι καὶ τοὺς ἔξω κρίνειν; οὐχὶ τοὺς ἔσω ὑμεῖς κρίνετε,

- (35) a) τι ρ<sup>46</sup> ρ<sup>61</sup> vid<sup>36</sup> Ⲙ A B C D F G L P Ψ 056 0142 0150 0151 1739  
 1) *quid* d f vg AMst  
 2) *ut quid* Tert  
 3) *quo* b vg<sup>ms</sup>: F AMst<sup>mss</sup>  
 b) ει F G  
 1) *si* g

- (36) a) μοι και D L Ψ 056 0142 0150 0151 614 sy<sup>h</sup> arm geo Chr  
 b) μοι ρ<sup>46</sup> Ⲙ A B C F G P 6<sup>37</sup> 33 81 104 181 326 424 441 630 917 920  
1108 1175 1505 1611 1739 1834 1836 1875 1881 cop sy<sup>p</sup> aeth Tert Or  
 1) *mihi* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *mihi est* ar AMst  
 c) *lac* ρ<sup>61</sup>

<sup>36</sup>ρ<sup>61</sup> reads: τ[ι . . .

<sup>37</sup>von Soden cites 6 (his H<sup>8356</sup>) as reading μοι και; cited here from NA<sup>27</sup>.

- (37) a) τους (1)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 614 1739  
 b) τοις 0151  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{61}$
- (38) a) ουχι τους εσω υμεις κρινετε  $\mathfrak{P}^{61}$   $\aleph$  A B C<sup>c</sup> D F G L P  $\Psi$  056 0150  
 0151 614 1739  
 1) *nonne de his qui intus sunt vos iudicatis* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *nonne de his qui intus sunt iudicatis vos ar*<sup>\*</sup>  
 3) *non de his qui intus sunt iudicatis* d<sup>\*</sup>  
 4) *nonne eos qui intus sunt vos iudicatis* AMst(A)  
 b) ουχι τους εξω υμεις κρινετε 0142  
 c) ουχι τους εσω υμας κρινετε C<sup>\*</sup>  
 d) ουχι τους εσω υμας κρινετε  
 e) τους εσωθεν υμεις κρινατε  $\mathfrak{P}^{46}$  *sy*<sup>p</sup>
- (L25) γαρ  
*enim* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 omit Tert
- (L26) ουχι  
*nonne* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*non* d
- 5:13 τους δε εξω ο θεος κρινει; και εξαρειτε τον πονηρον εξ υμων αυτων.
- (39) a) δε εξω  $\mathfrak{P}^{61}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  0150 614 1739  
 b) δε εξωθεν  $\mathfrak{P}^{46}$  Or Chr  
 c) εξω δε 056 0142
- (40) a) ο θεος κρινει  $\mathfrak{P}^{46}$   $\mathfrak{P}^{61}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614  
 1739  
 b) κρινει ο θεος 1108 1611
- (41) a) κρινει B<sup>2</sup> 056 0142 0150<sup>\*</sup> 614 1739 arm  
 1) *iudicabit* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *dividicabit* AMst  
 b) κρινει L  $\Psi$  0150<sup>c</sup> 0151 629 1241<sup>\*</sup> 2464  
 1) *iudicat* d AMst(A)  
 c) *without accent*  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B<sup>\*</sup> C D F G P<sup>38</sup>

---

<sup>38</sup>Tischendorf cites P as reading κρινει; cited here from NTaP.

- (42) a) και εξαρειτε D<sup>239</sup> L<sup>40</sup> 88 915 1912 614 sy<sup>(h)41</sup> Or  
 b) και εξαρατε D<sup>1</sup> 056 0142 0150 326 1175  
 c) εξαρατε  $\aleph$  A B C D\* F G P  $\Psi$  33 38 81 69 104 181 365 462 642 181  
256 263 436 917 1175 1319 1836 1837 1875 2127 2464 Or  
 1) *auferte* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 (a) *aut ferte* f  
 2) *proicite Gesta apud Zenophilum*  
 d) εξαρειτε 218 330  
 e) εξααιρετε  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\Theta$ <sup>42</sup> 1739 1881

- (43) a) τον πονηρον  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\Phi$ <sup>61</sup>  $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614  
 1739  
 1) *malum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 b) το πονηρον 42 1906

(L27) τους δε  
*qui autem* b d f g AMst(A)  
*eos autem* Sedul  
*de his autem* Aug  
*nam eos qui* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

(L28) θεος  
*deus* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst<sup>mss</sup> Sedul  
*dominus* AMst

(L29) εξ υμων  
*ex vobis* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst<sup>mss</sup>  
*de vobis* b d  
*de medio vobis* Tert *Gesta apud Zenophilum*  
*a vobis* ar Aug AMst

Athanasius, *Apologia contra Arianos* (19.4)  
 Augustinus, *Quaestionum in Deuteronomio* (39)  
 Basilius, *Regulae brevis tractatae* (Migne 31, 1037, 1144, 1184)  
*Gesta apud Zenophilum* (21a [p. 191])  
 Gregorius Nyssenus, *In Ecclesiasticen* (homiliae) 5,408  
 Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (26)

---

<sup>39</sup>Both Tischendorf (his D<sup>3</sup>) and NA<sup>27</sup> cite D<sup>2</sup> here; NTaP cites D<sup>1</sup> correctly but does not note the reading of D<sup>2</sup>.

<sup>40</sup>NTaP cites L as reading εξαρατε, apparently considering the α / ει interchange a minor variant.

<sup>41</sup>NA<sup>27</sup> cites “sy<sup>(h)</sup>”, leaving exactly what is read here unclear.

<sup>42</sup>von Soden cites 6 (his H<sup>6356</sup>) as reading εξαρατε; cited here from NA<sup>27</sup>.

## Orthographical Variation:

- 5:1 ουδε / ουτε (88)  
 ζυμη / ζημη (F G)
- 5:8 εορταζωμεν (N B C F G L Ψ 049) / εορταζομεν (A D P 056 0142 0150 0151) /  
 εορτασωμεν (242)  
 ζυμη / ζημη (G)  
 ειλικρινειας (P<sup>46</sup> B D<sup>1</sup> 056 0142) / ειλικρινιας (N A C D<sup>\*1</sup> F G L P Ψ 0150 0151)  
 αλλ / αλλα (33)
- 5:10 οφειλετε (B<sup>2</sup> D<sup>2</sup> P Ψ 056 0142 1834 Bas) / ωφειλετε P<sup>46</sup> N A B<sup>\*</sup> C D<sup>\*</sup> F G L 0150  
 0151 d f g vg)
- 5:12 κρινετε / κρινειτε (N<sup>\*</sup> 255)  
 τον / το (2004)

## Chapter 6

Lacks chapter:  $\mathfrak{P}^{15} \mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{61} \mathfrak{P}^{68}$  H I 049 075 088 0121 0185 0199 0201 0222 0243 0270  
0278 0285 0289

Consistently cited:  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul Lcf Spe

Consistently cited, though missing significant portions of text:

$\mathfrak{P}^{11}$  extant for 6:5-7, 11-18

F extant for 6:1-6, 15-20

G extant for 6:1-6, 15-20

K extant for 6:13-20

048 extant for 6:3-10 [cited in NTaP only at 6:10]

g extant for 6:1-6, 15-20

6:1 ΤΟΛΜΑῖ τις ὑμῶν πράγμα ἔχων πρὸς τὸν ἕτερον κρίνεσθαι ἐπὶ τῶν  
ἀδίκων, καὶ οὐχὶ ἐπὶ τῶν ἀγίων;

- (1) a) υμων  $\aleph$  B C D F G L 056 0142 0150 0151 1739 sy<sup>hc</sup> Cl Chr Cyp  
1) *vestrum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst  
b) ἐξ υμων A P 33 38 69 104 177 206\* 255 256 263 326 330 337 365 462  
467 547 642 823 1311 1319 1831 1881\* 1912 2127 2138 Chr Thret  
c) *lac r*

- (2) a) πραγμα εχων προς τον ετερον  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A C L P 049 056 0142 0150 614  
1739 Cl Dam sy  
1) *habens negotium adversus alterum* vg vg<sup>ms</sup>: F  
2) *negotium habens adversus alterum* Sedul  
3) *habens negotium aliquem alterum* ar  
b) πραγμα εχων προς ετερον B  
c) πραγμα εχων 0151  
d) προς αδελφον αυτου πραγμα εχων 1827  
e) προς τον ετερον πραγμα εχων D F G  $\Psi$  547 1926 Chr Thret  
1) *adversus alterum habens negotium* b d f r<sup>vid1</sup> Cyp<sup>E</sup> Ambr AMst Aug  
Pel  
2) *adversus alterum habens iudicum* Cass  
3) *ad vel adversus alterum habens negotium* g<sup>\*</sup>  
4) *ad vel adversus alterum negotium habens* g<sup>c2</sup>  
5) *adversus alterum negotium habens* Cyp AMst(A)
- (3) a) επι των αδικων  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614  
1739  
b) και επι των αδικων 256
- (4) a) ουχι  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
b) ουκ 2 323
- (L1) τολμα  
*audet* b g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst Sedul  
*aut det* d  
*videt* f  
*puget* vg<sup>ms</sup>: W  
*lac* r
- (L2) τις  
*aliquis* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*quisquam* AMst(A)  
*lac* r
- (L3) κρινεσθαι  
*iudicari* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*disceptare* Cyp

---

<sup>1</sup>r reads: ] *alterum negotium habens*.

<sup>2</sup>In g *habens negotium* is written above πραγμα. This *habens* is then crossed out, apparently when the scribe realized that it is equivalent to εχων, which follows immediately after πραγμα.  $\overline{hns}$  (*habens*) is then written above this εχων.



(L4) ἐπι τῶν ἀδικῶν  
*apud iniquos* c f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*apud iniustos* b d Cyp Aug AMst(A)  
*apud vel inter iniquos vel iniustos* g  
*ab iniquis* r Aug

(L5) ἐπι τῶν ἁγίων  
*apud sanctos* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst  
*apud vel inter sanctos* g

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,44)

6:2 οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἅγιοι τὸν κόσμον κρινοῦσι; καὶ εἰ ἐν ὑμῖν κρίνεται ὁ κόσμος, ἀνάξιοί ἐστε κριτηρίων ἐλαχίστων;

- (5) a) οὐκ οἶδατε D<sup>2</sup> L 056 0151 6<sup>3</sup> 88 614 629 915 1241<sup>s</sup> 1912 sy<sup>hxt</sup>  
*Theodore of Mopsuestia Thret Cyp*  
 1) *nescitis* Cyp
- b) ἡ οὐκ οἶδατε ℵ A B C D<sup>\*</sup> F G P Ψ 0150 1739 5 33 69 81 104 181 206  
218 241 256 263 326 429 436 623 917 1108 1175 1319 1610 1611 1739  
1758 1827 1834 1836 1837 1875 1912 2127 sy<sup>p,hc</sup> arm co Cl Chr Dam  
 1) *an nescitis* f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Aug Pel Sedul  
 2) *aut nescitis* b d Ambr AMst(A)  
 3) *aut ignoratis* AMst
- c) οἶδατε 0142
- (6) a) οἱ ἅγιοι ℘<sup>46</sup> ℵ A B C D F G L P Ψ 056<sup>c</sup> 0150 0151 614 1739  
 b) ἅγιοι 056<sup>\*</sup> 0142
- (7) a) εἰ ℵ A B C D<sup>2</sup> L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) εἰ F G  
 1) *si* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
 c) *omit* ℘<sup>46</sup> D<sup>\*</sup> d r AMst Hil Pel

<sup>3</sup>von Soden cites 6 as supporting the reading of his *H* group, which is ἡ οὐκ.

- (8) a) κρινεται  $\aleph$  A B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739 Hil<sup>4</sup>  
 1) *iudicatur* r Hil  
 b) κριθησεται or κρινειται [no known Greek witnesses]  
 1) *iudicabitur*<sup>5</sup> b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 c) *lac*  $\wp$ <sup>46vid6</sup>
- (L6) οτι  
*quia* d f r AMst(A)Cyp  
*quoniam* b vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*quoniam vel quia* g
- (L7) τον κοσμον κρινουσι  
*mundum iudicabunt* f g r Cyp Hil Aug  
*hunc mundum iudicabunt* Cyp<sup>ms</sup>  
*de mundo iudicabunt* vg  
*de hoc mundo iudicabunt* b c d vg<sup>ms</sup>: F Cyp<sup>E</sup> Zeno Ambr AMst<sup>msa</sup>  
 AMst(A)Sedul  
*de mundo hoc iudicabunt* AMst
- (L8) εν υμιν  
*in vobis* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)Sedul  
*in nobis* r AMst
- (L9) ο κοσμος  
*mundus* f g r vg vg<sup>ms</sup>: F  
*hic mundus* ar b d vg<sup>ms</sup>: N\* AMst
- (L10) αναξιοι εστε κριτηριων ελαχιστων  
*indigni estis iudicorum minimorum* d g  
*indigni sunt iudicorum minimorum* b r  
*indigni estis qui de minimis iudicetis* f vg vg<sup>ms</sup>: F  
*indigni estis iudicorum iniquorum* AMst(A)  
*indigni ergo sunt huiusmodi qui etiam de minimis iudicent* ar CanonHibern.  
*indigni sunt ergo huiusmodi qui etiam de minimis iudicent* AMst  
*indigni sunt ergo qui de minimis iudicent* Pel

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,44)

---

<sup>4</sup>Also, κριναιτε G; υρινατε F.

<sup>5</sup>This is most likely attempting to translate a manuscript which read κρινεῖται (ε / ει being a common interchange), taken to be a future middle verb form. Because the middle could not be rendered accurately, the passive *iudicabitur* was used. Cf. von Soden *ad loc.*

<sup>6</sup> $\wp$ <sup>46\*</sup> reads: και εν υμειν κρενε|[ται. In addition, a corrector has inserted ι between ε and ν.

6:3 οὐκ οἶδατε ὅτι ἀγγέλους κρινοῦμεν, μήτι γε βιωτικά;

(9) a) ουκ οιδατε . . . επι απιστων (6:6)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B C D F G L P  $\Psi$  056 0142  
0150 0151 614 1739  
b) *omit* A

(10) a) οτι  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B C D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
1) *quoniam* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *quia* r AMst(A)  
3) *quod* Tert  
b) *omit* 999  
c) *omit* [*vide supra*] A

(11) a) μητι γε βιωτικά  $\mathfrak{P}^{46}$  <sup>vid7</sup>  $\aleph$  B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
1) *neque saecularia* d  
2) *nedum saecularia* r Aug  
3) *necdum saecularia* AMst(A)  
b) μητοιγε βιωτικά 642  
c) ποσω μαλλον βιωτικά F G<sup>8</sup>  
1) *quanto magis saecularia* f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
d) *omit* [*vide supra*] A  
e) *omit* ar b AMst Pel

(L11) ουκ οιδατε  
*nescitis* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*an nescitis* Or Cassiod  
*aut nescitis* Hil  
*non scitis* Tert

(L12) κρινουμεν  
*iudicabimus* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*iudicavimus* r  
*iudicamus* d

---

<sup>7</sup> $\mathfrak{P}^{46}$  reads: μητ[ι γ]ε

<sup>8</sup>This reading is not cited by von Soden.

6:4 βιωτικά μὲν οὖν κριτήρια ἔαν ἔχητε, τοὺς ἐξουθενημένους ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ, τούτους καθίζετε.

- (12) a) μὲν οὖν  $\aleph$  B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739 Or<sup>9</sup>  
 b) γουν F G  
 c) *igitur* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 d) *omit* [*vide supra*] A  
 e) *lac*  $\wp$ <sup>46</sup>

- (13) a) τούτος καθίζετε  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  B C D F G L P  $\Psi$  0150 0151 614 1739  
 1) *illos constituite* d f g Aug  
 2) *hos conlocate* r  
 b) τούτους προκαθίζετε 056 0142  
 c) *constituite ad iudicandum* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 d) *ad iudicandum constituite* b AMst  
 e) *iudicandos constituite* AMst(A)  
 f) *omit* [*vide supra*] A

(L13) τους εξουθενημενους  
*contemptibiles qui sunt* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*eos qui contemptibiles sunt* r Aug AMst(A)  
*qui contemptibiles sunt* Sedul

6:5 πρὸς ἐντροπήν ὑμῖν λέγω· οὕτως οὐκ ἔστιν ἐν ὑμῖν σοφὸς οὐδὲ εἷς, ὃς δυνήσεται διακρίναι ἀνὰ μέσον τοῦ ἀδελφοῦ αὐτοῦ;

- (14) a) ὑμιν (1)  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  B C D F G L P  $\Psi$  0150 0151 614 1739  
 1) *vobis* d f g r Aug AMst(A)  
 2) *vos haec* b  
 b) ὑμων 056 0142 257 326 440 489 823 927 999 1831 1873  
 1) *vestram* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 c) *omit* [*vide supra*] A  
 d) *lac*  $\wp$ <sup>11</sup>

- (15) a) λεγω  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  D F G L P 056 0142 0150 0151 614 1739 Or Chr Thret  
Dam  
 b) λαλω B  
 c) *omit* [*vide supra*] A  
 d) *lac*  $\wp$ <sup>11</sup>

---

<sup>9</sup>The Latin tradition without variation reads *igitur*. Because μὲν is typically not rendered in the Latin. The Latin cannot be cited in support of either reading in this place.

- (16) a) εστιν  $\mathfrak{P}^{11 \text{ vid}^{10}}$  D F G 6 69 104 365 462 630 1739 1881 1926 Ath  
 b) ενι  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B C L P  $\Psi$  048 056 0142 0150 0151 614 Or Chr Thret Dam  
 c) omit [*vide supra*] A
- (17) a) σοφος ουδε εις D<sup>2</sup> L 056 0142 0151 614 sy<sup>h</sup> Thret  
 b) σοφος ουδεις 81 177 263 429 462 1108 1505 1611 1834  
 1) *sapiens quisquam* vg vg<sup>ms</sup>: F Pel Ambr *Gesta apud Zenophilum*  
 AMst(A)  
 c) σοφος εν υμιν ουδε εις Chr  
 d) ουδε εις σοφος F G P 6 69 181 206 241 429 467 1739 1838  
 e) ουδεις σοφος  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B C  $\Psi^{11}$  0150 5 33 38 104 256 326 330 181 218  
337 441 623 917 1175 1319 1836 1875 2127 sy<sup>p</sup> co Or Dam  
 1) *quisquam sapiens* b f g r Aug AMst  
 f) σοφος D\* 6 467 1881 aeth Or Ath  
 1) *sapiens* d  
 g) omit [*vide supra*] A  
 h) *lac*  $\mathfrak{P}^{11 12}$
- (18) a) ος  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B C D F G P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) ος ου L  
 c) οστις 81  
 d) omit [*vide supra*] A  
 e) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

---

<sup>10</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: εσ]τιν

<sup>11</sup>von Soden cites  $\Psi$  as reading ουδε εις; citation here from NTaP.

<sup>12</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: εσ]τιν  $\bar{\epsilon}$  [| . . . ] δυνη[|σεται. NTaP notes the possibility of the omission of ουδεις in the mss., but it is not cited in the apparatus of NA27.

- (19) a) διακριναι ανα μεσον αδελφου αυτου ϩ<sup>46</sup> κ<sup>c</sup> B C D F G L P Ψ 056  
0142 0150 0151 614 1611 1739  
1) *iudicare inter fratrem suum* b c\* d z vg vg<sup>ms</sup>: F Ambr AMst  
2) *inter fratrem suum iudicare* r Aug
- b) διακρινειν ανα μεσον 462
- c) ανακριναι ανα μεσον αδελφου αυτου κ\* 103 181 242 203 255 326  
328 356 378 441 506 999 1319 1831 1875 1926 2143\* Or
- d) διακριναι μεσον μεταξυ αδελφου αυτου 547 Chr
- e) ανα μεσον διακριναι αδελφου αυτου 2
- f) διακριναι ανα μεσον αδελφου και αδελφου αυτου sy<sup>p13</sup> bo<sup>ms</sup>  
1) *iudicare inter proximum et fratrem eius* f  
2) *iudicare inter proximum vel in medio vel [medi]um fratrem suum*  
g<sup>14</sup>  
3) *iudicare inter fratrem et fratrem suum* vg<sup>ms</sup>: T<sup>c</sup> W
- g) διακριναι ανα μεσον αδελφων sy<sup>h ms15</sup>  
1) *iudicare inter fratres* ar Ambr Sedul *Gesta apud Zenophilum*
- h) *omit [vide supra]* A
- i) *lac* ϩ<sup>11</sup>

- (L14) προς εντροπην  
*ad verecundiam* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*ad confundendum* b  
*ad confusionem* AMst(A)  
*ad hoc verecundiam* ar  
*ad reverentiam* d r AMst<sup>ms</sup> Aug

Ambrosius, *Epistulae* (21; 82,3)

Basilii, *Enarratio in prophetam Isaiam* (3.102)

*Gesta apud Zenophilum* (20b [p. 191])

Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios* (Migne 61, 134)

Theodoret, *Interpretationes in Pauli epistulas* (Migne 80, 265)

---

<sup>13</sup>The Peshitta reads: ܐܢܘܢܐ ܕܘܢܐ ܕܘܢܐ, “between a brother his brothers.” This is also attested in Aphraat, *Demonstrationes* vol. I, 693,15.

<sup>14</sup>In g, the *vel* before *um* appears to be a correction, as it is written very small above the line, in contrast to the preceding *vel* which is written on the line itself. The *in medio* appears to be an attempt to offer an alternative for ανα μεσον.

<sup>15</sup>Harklean ms. H3 reads the plural.

6:6 ἀλλὰ ἀδελφὸς μετὰ ἀδελφοῦ κρίνεται, καὶ τοῦτο ἐπὶ ἀπίστων;

- (20) a) μετὰ  $\mathfrak{P}^{46} \aleph B C D F G L P \Psi 056 0142 0150 0151 614 1739$   
 b) ὑπο 177  
 c) omit [vide supra] A  
 d) lac  $\mathfrak{P}^{11}$
- (21) a) κρίνεται  $\mathfrak{P}^{46} \aleph B C D F G L P \Psi 056 0142 0150 0151 614 1739$   
 1) *contendit* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *iudicatur* r Aug Gesta apud Zenophilum  
 b) κρίνατε F  
 1) κρίναιτε G  
 2) *contenditis vel iudicio contendit* g  
 c) omit [vide supra] A
- (22) a) τοῦτο  $\mathfrak{P}^{11 \text{ vid}16} \mathfrak{P}^{46} \aleph B D^* F G L P \Psi 056 0142 0151 614 1739$  sy<sup>h</sup> trt  
 b) ταῦτα C 0150 255 256 330 441 547 917 1319 1912 sy<sup>hmg</sup> Thret  
 c) ταῦτο D<sup>1 17</sup>  
 d) omit [vide supra] A
- (23) a) ἐπὶ  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{46} \aleph B C D^1 F G L P \Psi 056 0142 0150 0151 614 1739$   
 b) ἐπ 1836 1875  
 c) μετὰ D<sup>\*</sup>  
 1) *apud* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul *Gesta apud Zenophilum*  
 2) *apud vel inter* g  
 d) omit [vide supra] A
- (24) a) ἀπίστων  $\mathfrak{P}^{11 \text{ vid}18} \mathfrak{P}^{46} \aleph B C D L P \Psi 056 0142 0150 0151 614 1739$   
 1) *infideles* b d r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 b) ἀπίστων καὶ οὐ ἐπὶ ἁγίων F  
 1) *infideles et non apud sanctos* f  
 2) *infideles et non inter sanctos* g  
 c) ἀπίστων καὶ οὐ ἐπὶ ἁγίων οὐκ οἶδατε G<sup>19</sup>  
 d) τῶν ἀπίστων 999  
 e) omit [vide supra] A

---

<sup>16</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: του]το

<sup>17</sup>von Soden cites D<sup>1</sup> as reading ταῦτα, apparently considering ταῦτο a sub-variant from ταῦτα.

<sup>18</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: ἀπισ[|των . . . ] ὁλως [ . . . There does not appear to be sufficient space to allow for an addition after ἀπίστων.

<sup>19</sup>von Soden does not note the difference between the readings of F and G here.

(L15) αδελφος  
*frater* b f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*fratrem* d

*Gesta apud Zenophilum* (20b [p. 191])

6:7 ἤδη μὲν οὖν ὅλως ἥττημα ἐν ὑμῖν ἐστὶν ὅτι κρίματα ἔχετε μεθ' ἑαυτῶν.  
 διατί οὐχὶ μᾶλλον ἀδικεῖσθε; διατί οὐχὶ μᾶλλον ἀποστερεῖσθε;

- (25) a) ἠδη μεν ουν  $\aleph^2$  A B C D<sup>1</sup> L P  $\Psi$  0156 0142 0150 0151 614 sy<sup>p</sup> sy<sup>h</sup> mg  
aeth Or Bas Thret Dam  
 b) ἠδη μεν  $\wp^{46}$   $\aleph^*$  D<sup>\*</sup>  $\underline{\underline{3}}$  6 33 206 209 429 462 630 1108 1505 1739 1758  
1881 2138 co bo arm sy<sup>h</sup>txt Or  
 1) *iam quidem* b d<sup>c</sup> f r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst Aug Sedul  
 c) μεν ουν [no known Greek witnesses]  
 1) *quidem* d<sup>\*</sup>  
 d) *lac*  $\wp^{11}$
- (26) a) ὁλως  $\wp^{11}$   $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739 Or  
 1) *omnino* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 2) *in totum* Cyp  
 3) *totum* Cyp<sup>E</sup>  
 b) *omit* A sy<sup>p</sup> aeth Or
- (27) a) ἠττημα  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 614 1739  
 b) ἠτυημα 0151  
 c) *lac*  $\wp^{11}$
- (28) a) ἐν ὑμιν  $\Psi$  056 0142 0150 0151 Or Cyp Dam Theophylact  
 1) *in vobis* c f vg vg<sup>ms</sup>: F Or Aug Sedul  
 2) *inter vos* Sedul<sup>comm</sup>  
 3) *in vobis [est]* Cyp AMst  
 b) ὑμιν  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D L P 614 1739 1834 sy co Or Bas Chr Thret  
 1) *vobis* b d AMst(A)  
 c) *omit* r Aug  
 d) *lac*  $\wp^{11}$
- (29) a) κριματα Or Cyp Aug  $\wp^{46}$  A B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614  
 1739  
 b) κριμα  $\aleph$  441 460 629 1241<sup>s</sup> 1881 sy<sup>p</sup> Bas Dam  
 c) *lac*  $\wp^{11}$
- (30) a) ουχι (1) *et* (2)  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) ου *et* ου 1311 1611  
 c) *lac*  $\wp^{11}$



- (31) a) αδικεισθε δια τι ουχι μαλλον αποστερεισθε ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D F P Ψ  
056 0142 0150 0151 1739 Cl Or Bas Cyp  
b) αποστερεισθε δια τι ουχι μαλλον αδικεισθε L  
c) αποστερεισθε 614  
d) *lac* ϩ<sup>11</sup>

(L16) οτι  
*quod* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*quia* b d r Cyp Or Aug AMst(A)Sedul<sup>comm</sup>

(L17) μεθ εαυτων  
*inter vos* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*vobiscum* r Aug Sedul<sup>comm</sup>  
*cum invicem* Cyp Aug

(L18) αδικεισθε  
*iniuriam acciptis* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)Sedul<sup>comm</sup>  
*iniuriam patimini* b d r Cyp AMst<sup>mss</sup> Aug  
*iniuriam sustinetis* Cyp<sup>A</sup>  
*iniquitatem patimini* r Aug

(L19) μαλλον (2)  
*magis* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst Sedul<sup>comm</sup>  
*potius* r Aug

(L20) αποστερεισθε  
*fraudamini* b d r Cyp<sup>M.S</sup> AMst<sup>mss</sup> Aug  
*fraudem patimini* f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A)

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,44)

6:8 ἀλλὰ ὑμεῖς ἀδικεῖτε καὶ ἀποστερεῖτε, καὶ ταῦτα ἀδελφούς.

(32) a) αλλα ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
b) αλλ αυτοι 103 1926 Chr Theophylact

(33) a) αδικειτε και αποστερειτε ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D<sup>2</sup> L P Ψ 056 0142 0150  
0151 614 1739 Cl Or Bas Cyp  
1) *iniuriam facitis et fraudatis* f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst(A)  
2) *iniquitatem facitis et fraudatis* r Aug  
b) αποστερειτε και αδικειτε D<sup>\*</sup>  
1) *fraudatis et iniuriam facitis* ar b d vg<sup>ms</sup>: P<sup>c</sup> Cyp<sup>D.F</sup> AMst Sedul<sup>vid 20</sup>

<sup>20</sup>Sedul reads only *sed vos frauditis*.

- (34) a) ταυτα L 056 0142 0150 0151 88 326 614 915 1175 1912 sy<sup>h</sup> arm Bas  
Chr Thret Dam
- b) τουτο P<sup>46</sup> N A B C D P Ψ 048 5 33 81 104 181 177 337 424\* 436 441  
460 623 917 919 1175<sup>21</sup> 1739 1827 1834 1836 1838 1875 1881 2464 co  
Or Cyp Cl
- 1) *hoc* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst
- c) τους Cl

(L21) υμεις  
*vos* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst Sedul  
omit ar

(L22) αδελφους  
*fratribus* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*fratres* r Cyp Aug

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,44)

6:9 ἢ οὐκ οἶδατε ὅτι ἄδικοι βασιλείαν θεοῦ οὐ κληρονομήσουσι; Μὴ πλανᾶσθε· οὔτε πόρνοι, οὔτε εἰδωλόατραι, οὔτε μοιχοὶ, οὔτε μαλακοὶ, οὔτε ἀρσενοκοῖται,

- (35) a) οτι αδικοι P<sup>46</sup> N A<sup>c</sup> B C D L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
1) *quia inqui* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
2) *quoniam iniqui* ar b d Aug Pel  
3) *quoniam iniusti* r Ir Cyp Aug
- b) οι αδικοι A<sup>\*vid</sup>
- (36) a) βασιλειαν θεου ου L 056 0142 0150 0151 6 81 104 614 915 1912  
Polyc Ir Cl Tert Cyp Chr Thret Dam  
1) *regnum dei non* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst
- b) θεου βασιλειαν ου P<sup>46</sup> N A B<sup>1</sup> C D P<sup>22</sup> Ψ 5 33 69 181 326 618 623  
917 919 1175 1739<sup>c23</sup> 1834 1836 1875 2125 Or
- c) ου βασιλειαν θεου 1739\*
- d) θεου βασιλειαν B\*
- e) βασιλειαν θεου 88 440\*
- f) θεου κληρονομιαν 2127
- g) βασιλειαν [no known Greek witnesses]  
1) *regnum* Ir<sup>codd</sup>

<sup>21</sup>von Soden cites 1175 (his *H*<sup>74</sup>, here under the siglum *H*<sup>xc 257f</sup>) as reading ταυτα.

<sup>22</sup>von Soden incorrectly cites P as reading βασιλειαν θεου.

<sup>23</sup>In 1739, ου is written supralinear by a corrector; the first ου, placed before βασιλειαν θεου, has not been altered. No edition notes this correction, including the collation by Lake and New, but the form of the correction is identical to that made in 6:10.

- (37) a) ουτε (1,2,3,4,5)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) ουδε D
- (38) a) ουτε αρσενοκοιται [*vide supra*]  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F L P  $\Psi$  056 0142 0150  
 0151 614 1739  
 b) omit 2138
- (L23) η ουκ οιδατε  
*an nescitis* f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*aut nescitis* b d Cyp AMst(A)  
*an ignoratis* Ir
- (L24) κληρονομησουσι  
*possidebunt* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*hereditabunt* r Ir Aug  
*consequentur* Cyp
- (L25) μη πλανασθε  
*nolite errare* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F Ir Spe AMst Sedul  
*ne erraveritis* Tert  
*nolite seduci* Ir  
*nolite errare nam* AMst
- (L26) πορνοι  
*fornicarii* f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst  
*fornicatores* r Ir Aug  
*inpudici* b d
- (L27) ειδωλολατραι  
*idolis servientes* b d<sup>2</sup> f r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst  
*idoli servientes* d\*  
*idola colentes* Spe  
*simulacris servientes* Aug  
*idololatrael* Ir
- (L28) αρσενοκοιται  
*masculorum concubitores* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst  
*masculorum adpetitores* Cyp

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,45); *De dominica oratione* (11)  
*Speculum* (103)

6:10 οὔτε κλέπται, οὔτε πλεονέκται, οὔτε μέθυσοι, οὐ λοιδόροι, οὐχ ἄρπαγες βασιλείαν Θεοῦ οὐ κληρονομήσουσι.

- (39) a) οὔτε κλέπται οὔτε πλεονέκται  $\aleph$  A B C P 048 056 0142 5 33 35 38  
69 81 88 104 177 181 206 218 221 241 255 256 263 326 330 385 429  
467 1838 614 623 635 915 917 1175 1319 1610 1738 1739 1758 1836  
1875 1912 2127 2298 *co aeth arm Cl Meth*  
 1) *neque fures neque avari* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst  
 2) *... non avari* Spe  
 b) οὐδε κλέπται οὐδε πλεονέκται  $\mathfrak{P}^{46}$  D<sup>\*.2</sup>  
 c) οὔτε πλεονέκται οὔτε κλέπται L 0150 0151  
 d) οὐδε πλεονέκται οὐδε κλέπται D<sup>1</sup>  
 e) οὔτε πλεονέκται οὐ κλέπται  $\Psi^{24}$   
 f) οὔτε πλεονέκται 489 1867  
 g) οὔτε κλέπται 323 2138
- (40) a) οὔτε μέθυσοι οὐ λοιδόροι B L 056 0142 0150 0151 6 614 *sy co arm*  
*Cl Meth*  
 b) οὐ μέθυσοι οὐ λοιδόροι  $\aleph$  A C  $\Psi^{25}$  33 69 81 88 181 206 218 256 326  
467 547 915 917 919 1175 1611 1739 1758 1838 1875 1912 2127 Clem  
*Julian Chr Thret Dam Ps-Ath*  
 c) οὐδε μέθυσοι οὐ λοιδόροι  $\mathfrak{P}^{46}$   
 d) οὔτε μέθυσοι οὔτε λοιδόροι D<sup>\*</sup>  
 1) *neque ebriosi neque maledici* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst  
 2) *non ebriaci non maledici* Spe  
 e) οὐ μέθυσοι οὔτε λοιδόροι 489 2143 2004 *lat*  
 f) οὐ λοιδόροι οὐ μέθυσοι P<sup>26</sup> 104 *Pseudo-Athanasius*  
 g) οὔτε λοιδόροι οὐ μέθυσοι 1836
- (41) a) βασιλείαν θεοῦ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D<sup>1</sup> L P 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *regnum dei* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst Sedul<sup>comm</sup>  
 b) θεοῦ βασιλείαν D<sup>\*.2</sup> Cl

<sup>24</sup>von Soden cites  $\Psi$  as reading οὐ πλεονέκται οὔτε κλέπται; cited here from NTA<sup>P</sup>.

<sup>25</sup>von Soden cites  $\Psi$  as reading οὐ μέθυσοι οὔτε λοιδόροι.

<sup>26</sup>von Soden cites P as reading οὔτε μέθυσοι οὐ λοιδόροι.

- (42) a) ου κληρονομησουσιν L P 056\* 0142 0150 0151 81 104 326 915 917  
1175<sup>27</sup> 1311<sup>28</sup> 614 1739<sup>c</sup> 1881 1912 *sy<sup>p</sup>* Polyc Ign<sup>mss</sup> Cl *Ir<sup>arm</sup>* [TuT cites a  
total of 520 mss. for this reading<sup>29</sup>]  
1) *non possidebunt* vg<sup>ms</sup>: G\*
- b) κληρονομησουσιν Ϝ<sup>46</sup> ⑈ A B C D<sup>1</sup> Ψ 056<sup>c</sup> 6<sup>30</sup> 33 88 181 218 226<sup>\*31</sup>  
242 630 1505 1610 1739<sup>\*32</sup> 1836 1875 *sy<sup>h</sup>* Ign<sup>mss</sup> Or Meth Ath Chr Cyr  
Thret [TuT cites a total of 91 mss. for this reading<sup>33</sup>]  
1) *possidebunt* b d f r vg vg<sup>mss</sup>: F G<sup>c</sup> Spe AMst  
2) *consequentur* Cyp

(L29) αρπαγες  
*rapaces* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst  
*raptores* Ir Cyp Aug

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,45); *De dominica oratione* (12)  
*Speculum* (103)

---

<sup>27</sup>von Soden cites 1175 as reading κληρονομησουσιν; cited here from TuT.

<sup>28</sup>von Soden cites 1311 as reading κληρονομησουσιν; cited here from TuT.

<sup>29</sup>This total includes the following subvariants: ου κληρωνομησουσιν (1 ms.); ου κληρονομισουσιν (11 mss.); ου κληρονομησουσουσιν (1 ms.); ου κληρομησουσιν (1 ms.); ου κληρονομουσιν (1 ms.); ουκ κληρονομησουσιν (1 ms.).

<sup>30</sup>TuT cites 6 as reading ου κληρονομησουσιν; von Soden and NA<sup>27</sup> both cite it as reading κληρονομησουσιν.

<sup>31</sup>TuT does not distinguish the corrector and original hand of 226; cited from von Soden.

<sup>32</sup>von Soden does not distinguish the corrector and original hand of 1739.

<sup>33</sup>This total includes the subvariant κληρονομισουσιν (3 mss.).

6:11 καὶ ταῦτά τινες ἦτε· ἀλλὰ ἀπελούσασθε, ἀλλὰ ἡγιασθητε, ἀλλ' ἐδικαιώθητε ἐν τῷ ὀνόματι τοῦ Κυρίου Ἰησοῦ, καὶ ἐν τῷ πνεύματι τοῦ Θεοῦ ἡμῶν.

- (43) a) τινες ητε ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *quidam fuistis* r vg vg<sup>mss</sup>: A F\* G P U Cyp AMst<sup>mss</sup>  
 (a) *quidem fuistis* c f z vg<sup>mss</sup>: B F<sup>c</sup> H Θ K L M N O<sup>c</sup> R T V Cyp  
 Spe AMst AMst(A)  
 2) *quidem fuistis aliquando* ar  
 3) *aliquando fuistis* b d Cyp<sup>F</sup> Sedul  
 4) *aliquando quidem fuistis* Cassiod  
 b) τινες εχοντες 255  
 c) *lac* ϩ<sup>11</sup>
- (44) a) κυριου ιησου A D<sup>2</sup> L Ψ 056 0142 0150 0151 6 614 *sy<sup>h</sup> lat sa* Dam  
 b) κυριου ιησου χριστου ϩ<sup>11</sup> vid<sup>34</sup> ϩ<sup>46</sup> Ɀ D<sup>\*35</sup> 257 319 Did Ir<sup>lat</sup> Cyr  
 1) *domini iesu christi* d Ir Tert Cyp Aug Cass AMst  
 c) κυριου ημων ιησου 88 915 1838  
 d) κυριου ημων ιησου χριστου B C<sup>vid</sup> P<sup>36</sup> 33 38 69 81 104 181 256 263  
326 330 365 436 441 629 630 917 999 1175 1739 1834 1836 1837 1875  
1881 1908 1912 2127 2464 lat *sy<sup>p.h</sup> mg* co bo arm aeth Ath Epiph Ps-Ath  
Thret  
 1) *domini nostri iesu christi* b f r vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst(A)  
 e) ημων [no known Greek witnesses]  
 1) *nostri* Ir  
 f) *omit* 1311

(L30) και (1)  
*et f r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst Spe Sedul*  
*sed b d Tert*

(L31) ταυτα  
*haec b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst<sup>mss</sup> AMst(A)*  
*hoc AMst Sedul*

(L32) αλλ εδικαιωθητε  
*sed iustificati estis b c d f r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst Sedul*  
*omit Spe vg<sup>mss</sup>: C K\* L\* O\* R T\* U\* V W U Ir Tert Cyp Aug Cassiod*

<sup>34</sup>ϩ<sup>11</sup> reads: |κ]υ ιϩ [ . . . ] π[νι . . . It is cited as reading ιησου χριστου by both NTaP and NA27, though this decision should be treated with caution.

<sup>35</sup>von Soden does not distinguish the original hand and corrector of D.

<sup>36</sup>von Soden cites P as reading ημων ιησου χριστου.

(L33) εν τω πνευματι  
*in spiritu* d r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst(A)  
*spiritu* b f vg<sup>mss</sup>: M R Cyp<sup>mss</sup> AMst Aug Vigil

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,44); *De dominica oratione* (12)  
*Speculum* (52; 103)

6:12 Πάντα μοι ἔξεστιν· ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει. πάντα μοι ἔξεστιν· ἀλλ' οὐκ ἔγὼ ἐξουσιασθήσομαι ὑπὸ τινος.

(45) a) ἀλλ ου παντα συμφερει παντα μοι εξεστιν Ν Α Β C D FL P Ψ 056  
 0142 0150 0151 614 1739  
 b) *omit* ϖ<sup>46</sup>

(46) a) μοι (2) ϖ<sup>46</sup> Ν Α Β C<sup>c</sup> D FL P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *mihi* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 b) *nobis* Ambr  
 c) *omit* C<sup>\*</sup>

(L34) ἐξεστιν (1 et 2)  
*licent* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*licita sunt* r Aug

(L35) συμφερει  
*expediunt* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*utila sunt* ar Ambr  
*prosunt* Tert

(L36) ουκ εγω εξουσιασθησομαι υπο τινος  
*ego sub nullius redigar potestate* r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*sub nullius redigar potestate* f  
*ego nullius redigar ad quibus* d<sup>\*</sup>  
*ego nullius redigar a quibus* d<sup>2</sup>  
*ego non redigar sub potestate ullius* b Aug  
*ego non redigar sub potestate illius* AMst(A)

6:13 Τὰ βρώματα τῆ κοιλίας, καὶ ἡ κοιλία τοῖς βρώμασιν· ὁ δὲ Θεὸς καὶ ταύτην καὶ ταῦτα καταργήσει. τὸ δὲ σῶμα οὐ τῆ πορνεία, ἀλλὰ τῷ Κυρίῳ, καὶ ὁ Κύριος τῷ σώματι·

(47) a) τη πορνεια ϖ<sup>46</sup> Ν Α Β C D FL P Ψ 056 0142 0150 0151 614<sup>c</sup> 1739  
 b) πορνεια 614<sup>\*</sup>

- (L37) τα βρωματα  
*esca* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>m1</sup> AMst Sedul  
*et esca* vg<sup>ms</sup>: F\*
- (L38) δε (1)  
*autem* d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 omit Tert  
 lac r
- (L39) και (2)  
*et* d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 omit ar vg<sup>ms</sup>: G  
 lac r
- (L40) ταυτην και ταυτα  
*hunc et haec* f t z\* vg vg<sup>mss</sup>: A C F G H Q L M N\* P T U AMst  
*hunc et has* c z<sup>c</sup> vg<sup>mss</sup>: B K R V W Or AMst Aug  
*hunc et hanc* ar vg<sup>mss</sup>: N<sup>c</sup> O Pel  
*hunc et illas* Or Hier Aug  
*hunc et illam* Hier AMst(A)  
*hunc et illas* Hier  
*hunc et illos* Tert  
*hunc et eas* Aug  
*hanc et haec* d  
*haec et hunc* b  
*istam* Or  
 lac r
- (L41) κυριω  
*domino* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*dominus* ar  
*deo* Tert
- (L42) κυριος  
*dominus* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
*deus* t



6:14 ὁ δὲ Θεὸς καὶ τὸν Κύριον ἤγειρε, καὶ ἡμᾶς ἐξεγερεῖ διὰ τῆς δυνάμεως αὐτοῦ.

- (48) a) ο δε θεος  $\mathfrak{P}^{11c}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *deus vero* b f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *deus autem* d r Ir Tert Hier Sedul AMst(A)  
 b) ο θεος  $\mathfrak{P}^{11*37}$
- (49) a) ἐξεγερει  $\mathfrak{P}^{46c1}$   $\aleph$  C D<sup>2</sup> K L  $\Psi$  056 0142 0151 33 614 1881 sy<sup>h38</sup> co arm aeth Tert Meth AMst  
 1) *suscitabit* f vg Ir Hier AMst Sedul<sup>comm</sup>  
 b) ἐξεγειρει  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46*}$  A D\* P 0150 38 69<sup>39</sup> 88 330 1241 1912  
 1) *suscitat* d  
 c) ἐξηγειρεν  $\mathfrak{P}^{46c2 40}$  B 424<sup>c</sup> 1739 Or Or<sup>1739 mg</sup> Chr Ir<sup>lat v.l.</sup>  
 1) *suscitavit* b r t z\* vg<sup>mss</sup>: A C F H  $\Theta^c$  L M N O\* R T  
 d) εγερει 337  
 e) συνεξεγερει 1908
- (L43) και (1)  
*et* d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*qui* ar Hier  
 omit b vg<sup>mss</sup>:  $\Theta$  N Aug Sedul
- (L44) τον κυριον ηγειρε  
*dominum suscitavit* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*dominum iesum suscitavit* AMst(A)  
*dominum suscitabit* r  
*sucitavit dominum* Aug  
*sucitavit dominum iesum* Sedul  
*sucitavit dominum nostrum iesum christum* ar

<sup>37</sup>In  $\mathfrak{P}^{11}$ , δε is written supralinear by the first hand.

<sup>38</sup>Cited from NA<sup>27</sup>; Tischendorf cites both sy<sup>h</sup> and sy<sup>p</sup> (his sy<sup>utr</sup>) as supporting the reading ἐξεγερει.

<sup>39</sup>von Soden cites 69 (his *I*<sup>3</sup> δ505) twice, under ἐξεγειρει and ηγειρεν. The reading corresponding with Tischendorf's citation (ἐξεγειρει) is selected here.

<sup>40</sup>The sequence of corrections in  $\mathfrak{P}^{46}$  as described in NTA<sup>p</sup>: "The original ἐξεγειρει was changed to ἐξεγερει by a first corrector by marking out the first ι, then a second corrector improved to ἐξηγειρεν by an η above the unobliterated second ε, an ι above the marked out ι, and a change of the second ι to ν."

(L45) ημας  
*nos* b d f r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*vos* vg<sup>ms</sup>: W  
*nos quoque* ar Aug Pel Sedul<sup>comm</sup>  
*nos cum illo* Hier AMst(A)

(L46) δυναμεως  
*virtutem* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*potentiam* r

6:15 Οὐκ οἶδατε ὅτι τὰ σώματα ὑμῶν μέλη Χριστοῦ ἐστίν; ἄρας οὖν τὰ μέλη τοῦ Χριστοῦ ποιήσω πόρνης μέλη; μὴ γένοιτο.

(50) a) ουκ οιδατε ϩ<sup>46</sup> Ⲛ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *nescitis* b d r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Lcf Spe AMst  
 2) *non scitis* Tert  
 b) η ουκ οιδατε F G<sup>41</sup> 6 296 823 Meth  
 1) *an nescitis* ar f g Or Aug  
 c) *lac* ϩ<sup>11 42</sup>

(51) a) υμων ϩ<sup>46</sup> Ⲛ<sup>c</sup> B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *vestra* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst Lcf  
 b) ημων Ⲛ<sup>\*</sup> A Ir<sup>arm</sup>  
 c) *lac* ϩ<sup>11</sup>

(52) a) χριστου εστιν ϩ<sup>11 vid43</sup> ϩ<sup>46</sup> Ⲛ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151  
 614 1739  
 1) *christi sunt* b d vg Cyp Lcf Spe AMst Sedul  
 2) *sunt christ* f r z<sup>\*</sup> vg<sup>mss</sup>: F H Θ N W Aug  
 3) *esse christi* Tert  
 b) χριστου F  
 1) *christi* Tert  
 c) χριστου ποιησω μελη πορνης μη γενοιτο G<sup>44</sup>  
 1) *christi faciam membra meretricis absit* g

---

<sup>41</sup>Note the reading ουκ οιδατε at the end of 6:6.

<sup>42</sup>ϩ<sup>11</sup> reads: . . . ο]υκ οιδαται

<sup>43</sup>ϩ<sup>11</sup> reads: με]λι χ̄υ ε[στιν

<sup>44</sup>Cyp<sup>A</sup> has the same parablepsis, but does not correct the text.

- (53) a)  $\alpha\rho\alpha\varsigma$  ουν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D K L 056 0142 33 365 1505 1881 2464 *lat sy*  
*Ir<sup>lat</sup> Or Mcion<sup>A</sup> Meth*  
 1) *tollens ergo* b d f\* r vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf Spe AMst Sedul  
 2) *auferens Tert* Cyp  
 3) *tollam* Cyp<sup>E.F</sup>
- b) η  $\alpha\rho\alpha\varsigma$  ουν [no known Greek witness]  
 1) *an tollens ergo* f<sup>c45</sup> g  
 2) η  $\alpha\rho\alpha$  ουν F G
- c)  $\alpha\rho\alpha$  ουν P  $\Psi$  0150 0151 5 43 81 88 104 177 181 206 218 257 263 323  
326 330 378 383 385 424\* 429 436 441 462 467 506 614 623 630 915  
917 999 1108<sup>c</sup> 1175 1241<sup>s</sup> 1611<sup>c</sup> 1739<sup>46</sup> 1827 1831 1832 1836 1837  
1838 1872<sup>c</sup> 1875 1891 1908<sup>c</sup> 1912 2004 2138<sup>c</sup> 2495 Or Did Cyr
- d) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (54) a)  $\tau\alpha$   $\mu\epsilon\lambda\eta$   $\mathfrak{P}^{11 \text{ vid}47}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614  
 1739
- b)  $\tau\omicron$   $\sigma\omega\mu\alpha$  33
- (55) a)  $\tau\omicron\upsilon$   $\chi\rho\iota\sigma\tau\omicron\upsilon$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614  
 1739
- b)  $\chi\rho\iota\sigma\tau\omicron\upsilon$  1831
- c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (56) a)  $\pi\omicron\iota\eta\sigma\omega$   $\mathfrak{P}^{11 \text{ vid}48}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614  
 1739
- 1) *faciam* d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf Spe AMst Sedul
- b)  $\pi\omicron\iota\eta\sigma\omicron\mu\epsilon\nu$  330 1875
- c) *faciens* b Cyp<sup>Q.M.T.V.F.h</sup>

---

<sup>45</sup>The *an* is written above the Greek η.

<sup>46</sup>NA<sup>27</sup> cites 1739\* as reading  $\alpha\rho\alpha\varsigma$  and 1739<sup>c</sup> as reading  $\alpha\rho\alpha$ . The microfilm does appear to have a slight obliteration of the tail of the final alpha, but it does not appear that a sigma was ever present. Neither von der Goltz nor Lake and New note any correction in the ms. here.

<sup>47</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads:  $\tau\alpha$   $\mu[\epsilon\lambda\eta]$

<sup>48</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads:  $\pi\omicron\iota\eta[\sigma\omega]$   $\pi\omicron\rho\omicron\nu\eta\varsigma$

- (57) a) πορνῆς μελῆ ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) μελῆ πορνῆς D F G<sup>49</sup> 383 1108 1611  
 1) *membra meretricis* b d f g<sup>50</sup> r vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf Spe AMst Sedul  
 2) *membra fornicariae* Tert Cyp

(L47) οτι  
*quoniam* vg  
*quia* b d f g r t vg<sup>ms</sup>: F N Cyp Or Lcf Spe AMst Hier Aug  
 omit Tert

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,62)  
 Lucifer, *De non conveniendo cum haereticis* (11)  
*Speculum* (45)

6:16 ἢ οὐκ οἶδατε ὅτι ὁ κολλώμενος τῇ πόρνῃ ἐν σῶμά ἐστιν; Ἔσονται γὰρ, φησὶν οἱ δύο εἰς σάρκα μίαν·

- (58) a) ἠ οὐκ οἶδατε Ɀ A B C F G P 5 33 69 81 104 177 221 226<sup>c</sup> 241 242 255  
256 321 326 330 337 365 429 547 630 635 655 917 920 999 1108 1175  
1241<sup>s</sup> 1319 1505 1610 1611 1738 1739 1836 1875 1881 2127 2464  
M<sup>p51</sup> sy<sup>p</sup> co Cl Meth Chr Thret  
 1) *an nescitis* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *aut nescitis* b d f Cyp Lcf AMst(A)  
 3) *an vel aut nescitis* g  
 4) *an non scitis* Tert  
 b) οὐκ οἶδατε ϩ<sup>46</sup> D K L Ψ 056 0142 0150 0151 6<sup>52</sup> 614 sy<sup>h</sup> Mcion<sup>E</sup>  
 1) *nescitis* r Tert Lcf<sup>53</sup> Spe  
 c) *lac* ϩ<sup>11</sup>
- (59) a) φησὶν ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> Ɀ B C F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *inquit* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf AMst Sedul  
 b) *omit* A Mcion<sup>E</sup> Tert Cyp Ambr Spe

<sup>49</sup>G\* reads πορῆς; G<sup>c</sup> reads πορνῆς

<sup>50</sup>The second occurrence of *membra meretricis* in g is changed to *membra fornicatris*.

<sup>51</sup>von Soden cites his K<sup>r</sup> group as reading οὐκ.

<sup>52</sup>von Soden cites 6 is supporting his H group in reading ἠ οὐκ.

<sup>53</sup>The omission of *aut* in the second citation of this verse in *De non conveniendo cum haereticis* 11 is caused by the fact that, in this case 6:16 begins a citation of text, whereas in the earlier citation it continues a longer citation that begins with 6:15. The rest of the cited text is identical to the first citation.

- (60) a) οι δυο ϖ<sup>11</sup> ϖ<sup>46</sup> Ⲙ A B C D F G K L P Ψ 056 0150 0151 614 1739  
 b) *omit 0142*

(L48) οτι  
*quoniam* g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*quia* b d f r Cyp Lcf Hier Aug Ambr Spe AMst  
*quod* Tert

(L49) ο κολλωμενος  
*qui adhaeret* f vg vg<sup>mss</sup>: F AMst  
*qui adheret* r z<sup>c</sup> vg<sup>mss</sup>: L<sup>c</sup> N<sup>c</sup>  
*qui adherit* z<sup>\*</sup> vg<sup>ms</sup>: N<sup>\*</sup>  
*qui se iungit* b d Or Cyp<sup>E</sup> Lcf  
*qui iungit se* Or Spe  
*qui coniungit se* Cyp<sup>A</sup> Hier AMst(A)  
*qui coniungitur* Ambr Hier  
*qui conglutinatur* Cyp  
*qui adglutinatur* Tert  
*qui adhaeret vel iungit* g

(L50) τη πορνη  
*meretrici* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf Spe AMst  
*fornicariae* Tert Cyp Hier

(L51) εστιν  
*est* b d f g r Or Lcf Ambr Spe AMst(A) Hier Aug Vigil  
*sit* AMst<sup>mss</sup>  
*sunt* Cyp  
*efficitur* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,62)  
 Epiphanius, *Panarion* (42,11,8; 42,12,13)  
 Lucifer, *De non conveniendo cum haereticis* (11)  
*Speculum* (45)

6:17 ὁ δὲ κολλώμενος τῷ Κυρίῳ ἔν πνευμά ἐστι.

(L52) ο δε κολλωμενος  
*adhaeret* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*adheret* r  
*se iungit* b d Or Hier  
*iungit se* Or Lcf Spe  
*adiungit se* AMst(A)  
*adhaeret vel iungit* g  
*coniungit se* Cyp<sup>mss</sup> Hier  
*se coniunxerit* Cyp<sup>mss</sup>  
*adglutinatur* Tert

(L53) τω κυριω  
*domino* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Lcf Spe AMst  
*deo* vg<sup>ms</sup>: Θ<sup>1</sup> Cyp<sup>A</sup> Hil Ambr Vigil  
*christo* Ambr

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,62)  
 Lucifer, *De non conveniendo cum haereticis* (11)  
*Speculum* (45)

6:18 Φεύγετε τὴν πορνείαν. πᾶν ἁμάρτημα ὃ ἔάν ποιήσῃ ἄνθρωπος ἐκτὸς τοῦ σώματός ἐστιν· ὁ δὲ πορνεύων εἰς τὸ ἴδιον σῶμα ἁμαρτάνει.

(61) a) ο εαν ϩ<sup>46</sup> N A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *quodcumque* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Spe AMst  
 2) *quod* Tert Cyp<sup>D</sup> Lcf  
 b) ο αν D\* 33 205 Meth  
 c) *lac* ϩ<sup>11</sup>

(L54) παν  
*omne* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Lcf Spe AMst Sedul  
*quia omne* Ambr  
*omne enim* z<sup>c</sup> vg<sup>mss</sup>: A K V

(L55) αμαρτημα  
*peccatum* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Lcf Spe AMst Sedul  
*delictum* Tert Cyp

(L56) εις το ιδιον σωμα  
*in suum corpus* g  
*in corpus suum* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Lcf Spe AMst Sedul  
*in corpus proprium* r

(L57) αμαρτανει

*peccat* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Lcf Spe AMst Sedul  
*delinquit* Tert

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,63)

Lucifer, *De non conveniendo cum haereticis* (11)

Tertullianus, *De monogamia* (9.9)

*Speculum* (45)

6:19 ἢ οὐκ οἶδατε ὅτι τὸ σῶμα ὑμῶν ναὸς τοῦ ἐν ὑμῖν Ἁγίου Πνεύματος ἐστίν, οὗ ἔχετε ἀπὸ Θεοῦ, καὶ οὐκ ἐστὲ ἑαυτῶν;

(62) a) η ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056 0150 0151 614 1739

1) *an* f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

2) *aut* b d Spe AMst(A)

b) η οτι 0142

(63) a) το σωμα υμων ϩ<sup>46</sup> ⋈ A\* B C D F G K P 0150 0151 630 1241<sup>s</sup> 1739 sy<sup>p</sup>  
*sa bo*<sup>ms</sup> *Chr Thret Or Tert*

1) *corpus vestrum* b d f g r Aug AMst(A)Sedul

b) τα σωματα υμων A<sup>c</sup> L Ψ 056 0142 5 33 38 43 69 81 104 181 241 256  
263 314 326 330 365 385 424 467 547 614 642 917 920 1099 1149 1175  
1319 1505 1518 1834 1836 1872 1881 2127 2464 M<sup>pt54</sup> sy<sup>h</sup> arm *co bo*  
*Mcion*<sup>A</sup> Or Meth Did Bas Ps-Ath Cyr CyrJ Thret *Dam Hil* AMst

1) *corpora vestra* Hier Aug Vigil AMst

c) τα μελη υμων [no known Greek witnesses]

1) *membra vestra* c t vg vg<sup>ms</sup>: F Spe Aug

d) το σωμα χριστου [no known Greek witnesses]

1) *corpus christi* ar

<sup>54</sup>von Soden cites part of his K group (K<sup>7:11</sup>) and K<sup>c</sup> as reading σωματα.

- (64) a) ναος του εν υμιν αγιου πνευματος εστιν [*vide infra*]  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C  
D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
1) *templum qui in vobis est sancti spiritus est* g  
2) *templum quod in vobis sancti spiritus est* d  
3) *... in vobis spiritus sancti est* Sedul<sup>comm</sup>
- b) ναος του εν υμιν πνευματος αγιου εστιν  
1) *templum in vobis spiritus sancti est* r Aug  
2) *templum est eius qui in vobis est spiritus sancti* b  
3) *templum est qui in vobis est spiritus sancti* AMst(A)
- c) ναος εστιν πνευματος του αγιου του εν υμιν εστιν 629  
1) *templum est spiritus sancti qui in nobis est* c t vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst  
Aug Vigil
- d) ναος θεου εν υμιν αγιου πνευματος εστιν 69\* Or
- e) ναος του θεου εν υμιν αγιου πνευματος εστιν 33  
1) *templum dei est quod in vobis est spiritus sanctus est* ar Pel<sup>55</sup> Sedul
- f) *templum est spiritu sancti* AMst
- (65) a) ου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0150 0151 614 1739  
1) *quem* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Spe AMst  
2) *quod vel quem* g  
3) *quae* Ambr
- b) ουκ 0142
- (66) a) απο θεου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^*$  A B C D F G K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
b) απο του θεου  $\aleph^2$  P 242 Or Bas Chr  
1) *a deo* b d f g r vg Spe AMst  
2) *a domino* vg<sup>ms</sup>: F
- (67) a) εαυτων  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^2$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 1739  
b) αυτων  $\aleph^*$  614
- (L58) οτι  
*quoniam* vg vg<sup>ms</sup>: F Spe  
*quia* b d f g r Hier Aug Vigil AMst  
*quod* Tert

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,11)

Lucifer, *De non conveniendo cum haereticis* (11)

*Speculum* (45; 118)

---

<sup>55</sup>This reading appears to be the result of a confusion of the lemma and text in the commentary of Sedulius Scottus: *Corpus vestrum templum dei est. Deum ergo decet habitare in domo sua, non peccatum nec diabolus. Quod si in vobis Spiritus sanctus est...*



6:20 ἡγοράσθητε γὰρ τιμῆς· δοξάσατε δὴ τὸν Θεὸν ἐν τῷ σώματι ὑμῶν, καὶ ἐν τῷ πνεύματι ὑμῶν, ἅτινά ἐστι τοῦ Θεοῦ.

- (68) a) δοξάσατε δὴ τὸν θεὸν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^1$  A B C D F G K P  $\Psi$  056 0142 0150  
0151 614 1739 1834 sy<sup>p</sup> h<sup>mg</sup> Did Bas Cyr Chr  
1) δοξάσατε δει L
- b) δοξάσατε οὖν τὸν θεὸν Meth<sup>ms</sup> Ps-Ath
- c) δοξάσατε ἀραγε τὸν θεὸν Meth  
1) *glorificate ergo deum* r
- d) δοξάσατε ἀρατε τὸν θεὸν 1505<sup>\*vid</sup> 1611<sup>56</sup> Mcion<sup>T57</sup>  
1) *glorificate et portate deum* f g z vg Cyr Hier Nicetas  
2) *glorificate et tollite deum* Tert  
3) *clarificate et portate deum* Cyp AMst  
4) *tollite* Ambr  
5) *tollere deum et portate* Lcf<sup>f<sup>comm</sup></sup>
- e) δοξάσατε ἀρατε τὸν κυρίον [no known Greek witnesses]  
1) *glorificate et portate dominum* ar b t vg<sup>mss</sup>: F H Θ L N V\* Lcf Vigil  
2) *glorificate et portate* AMst(A)  
3) *glorificate et tollite dominum* Spe
- f) δοξάσατε δὴ ἀρατε τὸν θεὸν Chr<sup>ms</sup>
- g) ἀραγε δοξάσατε τὸν θεὸν Meth<sup>ms</sup>
- h) δοξάσατε τὸν θεὸν  $\aleph^*$  2495 co bo sy<sup>h</sup> tr<sup>t</sup> Or Did Thret Ath  
1) *glorificate deum* d Ir Hier
- i) *glorificate ergo deum et portate* Sedul

---

<sup>56</sup>von Soden cites 1611 (his  $I^1$  <sup>208</sup>) as reading ἀραγε. Zuntz, p. 169, apparently follows, adding also Methodius, *De resurr.* i. 60. Schmid's examination of the microfilms of 1505 and 1611 verifies the reading ἀρατε in 1611; a correction in 1505, however, makes its reading uncertain (*Marcion*, p. 133 n. 237).

<sup>57</sup>Tertullian *Adversus Marcionem* (5,7) frames the text as a question: "quomodo honorabimus, quomodo tollemus deum in corpore perituro?" Behind this lies a Greek text which apparently read: δοξάσατε ἄρατε. Schmid (*Marcion*, p. 133), however, notes that since Tertullian is apparently familiar with the passage, given the citations in *De pudicitia* and *De resurrectione mortuorum*, the citation in *Adversus Marcionem* may not originate with Marcion.

- (69) a) και εν τω πνευματι υμων ατινα εστιν του θεου C<sup>3</sup> D<sup>2</sup> K L P Ψ 056  
0142 0150 0151 69 88 104 326 337<sup>58</sup> 614 915 1611<sup>59</sup> 1739<sup>mg60</sup> 1875<sup>61</sup>  
1881 1898 sy arm Chr Thret Ath Asterius [TuT cites a total of 573 mss.  
for this reading<sup>62</sup>]  
1) *et in spiritu vestro qui est deo* vg<sup>ms</sup>: L<sup>2</sup>
- b) αλλ εν τω πνευματι υμων 2464 [the only ms. cited by TuT for this  
reading]
- c) και εν τω πνευματι υμων Severianus Chr
- d) ατινα εστιν του θεου 1828\* [the only ms. cited by TuT for this  
reading]
- e) *omit* ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A B C\* D\* F G Ϯ<sup>63</sup> 33 81 181 424<sup>c</sup> 460 917 1175 1739\* 1834  
1836 1874 1877 1912<sup>64</sup> 1962 b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F co arm<sup>ms</sup> aeth Ir<sup>lat</sup> Tert Or  
Cyp Meth Did Bas Lcf AMst Cyr Dam [TuT cites 23 mss. for this  
reading]

(L59) ηγορασθητε γαρ  
*empti estis enim* g  
*empti enim estis* b d f r\* vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Lcf Spe AMst Sedul

(L60) τιμης  
*pretio* d f g Tert Lcf Spe Hier Aug AMst<sup>mss</sup> AMst(A)  
*pretio magno* b vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp<sup>mss</sup> AMst  
*magno pretio* Spe Aug Cassiod  
*magno r\** Tert Cyp Ambr

Ambrosius, *De virginitate* (109); *Expositio Evangelii secundum Lucam* (ad 5,24)  
Asterius, *Fragmenta in Psalmos* (9)

---

<sup>58</sup>von Soden cites 337 (his *I*<sup>a3 205</sup>) as supporting the shorter reading.

<sup>59</sup>von Soden cites 1611 (his *I*<sup>r1 208</sup>) as supporting the shorter reading.

<sup>60</sup>von Soden does not note this marginal reading of 1739.

<sup>61</sup>von Soden cites 1875 as reading the shorter text.

<sup>62</sup>This total includes the following subvariants: και εν το πνευματι υμων ατινα εστιν του θεου (1 ms.); και τω πνευματι υμων ατινα εστιν του θεου (1 ms.); και εν τω πνευματι ημων ατινα εστιν του θεου (7 mss.); και εν τω πνευματι ατινα εστιν του θεου (1 ms.); και εν τω πνευματι υμων ατινας εστιν του θεου (1 ms.); και εν τω πνευματι υμων α εστιν του θεου (1 ms.); και εν τω πνευματι υμων ατινα εστιν θεου (2 mss.); αλλ εν τω πνευματι υμων ατινα εστιν του θεου (1 ms.).

<sup>63</sup>von Soden fails to note a correction in 6.

<sup>64</sup>This total does not include 1834.

- Athanasius, *Expositia in Psalmos* (Migne 27, 303)  
 Johannes Chrysostomus, *Expositiones in Psalmos* (Migne 55, 301; 473); *In epistulam i ad Corinthios* Migne (61, 147; 212)  
 Cyprianus, *Ad Fortunatam* (6); *Ad Quirinium* (3,11); *De dominica oratione* (11); *De habitu virginum* (2)  
 Cyrillus Alexandrinus, *De adoratione in spiritu et veritate* (Migne 68, 632)  
 Didymus, *Fragmenta in Psalmos* (2); *Contra Manichaeos* (Migne 39, 1092)  
 Epiphanius, *Panarion* (64,52,8)  
 Hieronymus, *Commentarii in epistulam ad Galatas* (3); *Commentarii in Isaiam* (18,66,5); *In Psalmos homiliae* (23)  
 Irenaeus, *Adversus haereses* (5,13)  
 Lucifer, *De non conveniendo cum haereticis* (11); *Moriundum* (1)  
 Nicetas, *De spiritu sancto* (12)  
 Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (32)  
 Severianus, *Fragmenta in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (249):  
*Speculum* (45; 118)  
 Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5,7); *De pudicitia* (16); *De resurrectione mortuorum* (10, 16)  
 Theodoret, *Commentarii in Psalmos* (Migne 80, 1397); *Interpretationes in Pauli epistulas* (Migne 80, 269)

#### Orthographical Variation:

- 6:2 κρίνουσιν (D<sup>2</sup> L Ψ 056 0151) / κρινοῦσιν (B<sup>2</sup> 0142 0150)  
 αναξιοι / αναξειοι (F)  
 6:3 επι / επει (F G)  
 κρινουμεν / κρινομεν [*iudicamus*] (d)  
 6:4 εξουθενημενους (Or); εξουθενουμενους (0151 33); εξουδενωμενους (Or)  
 6:5 δυνησεται / δυνησηται (33)  
 6:6 αλλα / αλλ (255)  
 6:7 αδικεισθε / αδικεισθαι (P<sup>46</sup> D\* 0150)  
 6:8 αλλα / αλλ (D\* L 056 0142 0151)  
 6:11 αλλα / αλλ (1) (C D\* L 056 0142)  
 αλλα / αλλ (2) (L 056 0142)  
 αλλα / αλλ (3) (L Ψ 056 0142 0151)  
 6:12 συμφερει / συνφερει (D\*)  
 6:18 φευγετε / φυγετε (F G)  
 ποιηση / ποιησει (P 0150 1908\*)

## Chapter 7

Lacks chapter:  $\mathfrak{P}^{34}$   $\mathfrak{P}^{61}$   $\mathfrak{P}^{68}$  H I 048 049 075 088 0121 0185 0199 0201 0222 0243 0270  
0285 0289

Consistently cited:  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 424<sup>c</sup> 614 1739  
b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Lcf AMst Sedul

Cited only when disagreeing with the TR: 424

Consistently cited, though missing significant portions of text:

$\mathfrak{P}^{11}$  extant for 7:3-6; 10-14

$\mathfrak{P}^{15}$  extant for 7:18-40

C extant for 7:1-18

0278 extant for 7:37-40

r extant for 7:1-7

7:1 ΠΕΡΙ' δὲ ὧν ἐγράψατέ μοι, καλὸν ἀνθρώπῳ γυναικὸς μὴ ἄπτεσθαι·

(1) a) ὦν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
b) ου 440 999

(2) a) ἐγραψατε μοι A D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 6 104 614 sy co  
*arm aeth* Or *Ath Meth Thret Dam Hier*

1) *scripsistis mihi* ar b c d f g vg<sup>ms</sup>: B C F<sup>c</sup> G<sup>2</sup> K L<sup>3</sup> N O P R T U V  
W Z AMst AMst(A) *Pel* Sedul

b) ἐγραψατε  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B C 33 81<sup>1</sup> 181 326 429 460 1739 1834 1836 1875  
1881 2464 *Dam*

1) *scripsistis* r vg<sup>ms</sup>: A F\* G\* H Θ L\* M Tert

(3) a) γυναικος  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
b) γυναικι 1311

(L1) περι δε ων  
*de quibus autem* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Tert AMst(A) Sedul  
*de his autem quae* r Tert AMst Hier

---

<sup>1</sup>von Soden cites 81 (here under the siglum  $H^{746}$ ) as reading ἐγραψατε μοι; cited here from NA<sup>27</sup>.

(L2) καλον  
*bonum est* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Cyp AMst Sedul  
*bonum* Tert

(L3) απτεσθαι  
*tangere* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Sedul  
*attingere* Tert  
*contingere* Tert Cyp AMst  
*tangere propter fornicationem autem* AMst(A) <sup>2</sup>

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3, 32)

Tertullianus, *De monogamia* (3.2; 11.10)

7:2 δια δὲ τὰς πορνείας ἕκαστος τὴν ἑαυτοῦ γυναῖκα ἔχέτω, καὶ ἕκαστη τὸν ἴδιον ἄνδρα ἔχέτω.

(4) a) δια δε τας πορνειας ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151  
 614 1739 Cl Or Meth Chr

1) *propter fornicationes autem* d r vg<sup>mss</sup>: L M R Tert Cyp Hier Aug

b) δια δε την πορνειαν F G sy Or<sup>1st</sup>

1) *propter fornicationem autem* b c f t vg vg<sup>ms</sup>: F Hier AMst(A)

2) *propter autem fornicationem* ar g

3) *sed propter fornicationem* Tert

4) *tamen propter fornicationem* AMst AMst(A) <sup>3</sup>

(5) a) εαυτου ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739

b) ιδιαν 181 1836 1875 Thret

(6) a) και εκαστη τον ιδιον ανδρα εχετω ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D K L P Ψ 056  
 0142 0150 0151 614 1739

1) *et unaquaque suum virum habeat* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

2) *et unaquaque virum suum habeat* r Cyp Hier Aug

b) omit F G 42\* 69 102 1944 f g Tert<sup>4</sup> Hier Pel

---

<sup>2</sup>The addition in AMst(A) has been taken from the lemma of 7:2 (which agrees with b f vg against the rest of the Ambrosiater tradition). This may indicate corrections to the lemma from a continuous text manuscript.

<sup>3</sup>See previous note on AMst(A); the lemma was not corrected in 7:2.

<sup>4</sup>Tischendorf also notes here that Clement does not cite this text beyond γυναῖκα ΕΧΕΤΩ.

(L4) την εαυτου γυναικα  
*suam uxorem* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul  
*uxorem suam* r Tert Cyp Hier Aug

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3, 32)  
 Methodius, *Symposium* 3,12,81  
 Origenes, *Commentarium in evangelium Matthaei* (14,23)  
 Tertullianus, *De monogamia* (11,10); *De pudicitia* 16

7:3 Τῇ γυναικὶ ὁ ἀνὴρ τὴν ὀφειλομένην εὖνοιαν ἀποδιδότω, ὁμοίως δὲ καὶ ἡ γυνὴ τῷ ἀνδρὶ.

- (7) a) ο ανηρ ϩ<sup>46</sup> ⳨ A B C D G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 Meth  
 b) ανηρ F  
 c) *lac* ϩ<sup>11</sup>
- (8) a) οφειλομενην ευνοιαν K L 056 0142 0150 0151 88 104 326 614 915 sy  
*Chr Thret Dam Theophylact Oec*  
 b) οφειλην ϩ<sup>11vid5</sup> ϩ<sup>46</sup> ⳨ A B C D F G P Ψ 6 33 81 181 263 424<sup>c</sup> 547 630  
917 1175 1739 1834 1836 1875 1881 1912 1944 2464 arm sa co aeth  
 Tert Cl Or Meth  
 1) *debitum* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- (9) a) αποδιδοτω ϩ<sup>46</sup> ⳨ B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 Meth  
 b) αποδιδετω A  
 c) *lac* ϩ<sup>11</sup>
- (10) a) δε και ⳨ B C D F G K L P Ψ 0150 0151 614 1739 sy<sup>h</sup> Cl Or Meth  
*Thret Dam*  
 1) *autem et* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 b) και A 056 0142 255 sy<sup>p</sup> co sa bo arm Or Chr Cyp  
 1) *et* vg<sup>ms</sup>: U Cyp Hier Aug AMst(A)  
 c) *lac* ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup>

Cyprianus, *Ad Quirinium* 3, 32  
 Methodius, *Symposium* 3,12,81

---

<sup>5</sup>ϩ<sup>11</sup> reads: οφει[λην α|ποδιδο]τω

7:4 ἡ γυνὴ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλ' ὁ ἀνὴρ· ὁμοίως δὲ καὶ ὁ ἀνὴρ τοῦ ἰδίου σώματος οὐκ ἐξουσιάζει, ἀλλ' ἡ γυνή.

(11) a) ἀλλ[’/-α] ο ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) *omit* F  
 c) *lac* ϩ<sup>11</sup>

(12) a) δε καὶ ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *autem et* d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
 b) καὶ sy<sup>p</sup> co sa Chr  
 1) *et* b Cyp Zeno AMst Ambr Hier Aug  
 c) *lac* ϩ<sup>11</sup>

(L6) γυνὴ (1)  
*mulier* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul  
*uxor* vg<sup>ms</sup>: R Cyp Hier Aug  
*mulier autem* t Hier

(L7) τοῦ ἰδίου σώματος  
*sui corporis* b d g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul  
*proprii corporis* f  
*corporis sui* Cyp Hier  
*proprii corporis sui* Hier

(L8) οὐκ ἐξουσιάζει (1)  
*non habet potestatem* f<sup>\*6</sup> g Hier  
*potestatem non habet* b d vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A) Sedul  
*potestatem non habeat* r t vg<sup>mss</sup>: A Θ<sup>\*</sup> N<sup>c</sup> T V<sup>c</sup>

(L9) οὐκ ἐξουσιάζει (2)  
*non habet potestatem* c f g Hier  
*potestatem non habet* b d vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A)  
*potestatem non habeat* r t vg<sup>mss</sup>: Θ<sup>\*</sup> T AMst<sup>ms</sup>

(L10) γυνὴ (2)  
*mulier* b d f g r vg AMst AMst(A)  
*mulier eius* Or  
*uxor* vg<sup>ms</sup>: R Cyp Zeno Or

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3, 32)  
 Methodius, *Symposium* 3,12,81

---

<sup>6</sup>In the Greek column, above ἐξουσιάζει, a corrector of f has written the German equivalent, "waltet."

7:5 μὴ ἀποστερεῖτε ἀλλήλους, εἰ μή τι ἄν ἐκ συμφώνου πρὸς καιρὸν, ἵνα σχολάζητε τῇ νηστεία καὶ τῇ προσευχῇ, καὶ πάλιν ἐπὶ τὸ αὐτὸ συνέρχησθε, ἵνα μὴ πειράζη ὑμᾶς ὁ Σατανᾶς διὰ τὴν ἀκρασίαν ὑμῶν.

- (13) a) μὴ ἀποστερεῖτε  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151  
614 1739  
b) μὴ οὖν ἀποστερεῖτε 547  
c) μὴ ἀποστερεῖτε οὖν 69  
d) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (14) a) εἰ μὴ τι ἀν  $\aleph$  A C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739 Or  
Meth Cy  
1) *nisi forte* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
b) εἰ μὴ τι  $\mathfrak{P}^{46}$  B 321 Meth(P) Dam  
1) *nisi r* Cyp AMst<sup>mss</sup> Aug  
c) εἰ μὴ Cl  
d) εἰ μὴ Or  
e) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (15) a) σχολάζητε *K L* 056 0142 0151 6 33 88 104 614 915 1912 Meth Chr  
Thret Dam  
b) σχολάζητε  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G P  $\Psi$  0150 81 181 206 256 263 326 330  
436 467 917 1836 1837 1175 1319 1739 1758 1834 1875 1912 2004  
2127 Or Cy Dam  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$



- (16) a) τη νηστεια και τη προσευχη  $\aleph^2$  K L 056 0142 0150 0151 88 326 614 915 1845<sup>7</sup> [TuT cites a total of 555 mss. here<sup>8</sup>] sy got Thret Chr
- b) τη νηστεια τη προσευχη 2009\* [the only ms. cited by TuT for this reading]
- c) τη νηστεια 2003\* [the only ms. cited by TuT for this reading]
- d) τη προσευχη και τη νηστεια 2289 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) τη προσευχη και νηστεια 330<sup>9</sup> 459 2400 2523 [the only 4 mss. cited by TuT for this reading]
- f) τη προσευχη  $\wp^{11vid 10}$   $\wp^{46}$   $\aleph^*$  A B C D F G P  $\Psi$  6 33 81 104 181 255 263 424<sup>c</sup> 441 459 467 621 629 630 917 1175 1448\* 1739 1834 1836 1838 1874 1875 1877 1881 1912 1942 1959\* 1962 2200 2464 co sa arm aeth Or Meth Epiph Dam Cl Tatian<sup>11</sup> [TuT cites a total of 41 mss. for this reading<sup>12</sup>]
- 1) *orationi* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A) Sedul<sup>comm</sup>

---

<sup>7</sup>von Soden cites 1845\* (his  $I^{a3 64}$ ) as reading τη προσευχη. Cited here from TuT (though the original hand and corrector are not distinguished there).

<sup>8</sup>Includes the sub-variants: τη νειστεια και τη προσευχη (1 ms.); την νηστεια και τη προσευχη (1 ms.); τη νηστειαν και τη προσευχη (1 ms.).

<sup>9</sup>The reading of 330 as given von Soden's apparatus (his  $I^{a3 8259}$ ) is: τη νηστεια και προσευχη, which would yield the reading: τη προσευχη τη νηστεια και, followed by the text και παλιν. 330 cited here from TuT.

<sup>10</sup> $\wp^{11}$  reads: ιγα [σχολαση|τε τη προσευχη και | παλι]γ επι. . . TuT does not cite this reading as *videtur*.

<sup>11</sup>As cited by Clement.

<sup>12</sup>This total does not include 255 and 1834, which are never cited in TuT.

- (17) a) ἐπι το αὐτο συνερχησθε K L Ψ 056 0142 0151 104 326 424 sy<sup>h</sup> got arm Meth(O) Cyp  
 2) ἐπι το αὐτο συνερχεσθε ϩ<sup>46</sup> P 614 Meth(O) Chr Thret  
 3) ἐπι τω αὐτω συνερχησθε 0150  
 4) ἐπι ταυτο συγχωρησας γινεσθε Tatian  
 5) *in id ipsum revertimini* f  
 6) *ad id ipsum revertimini* Cyp AMst  
 7) *revertimini in id ipsum* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 8) *revertimini ad id ipsum* d Cyp<sup>A</sup> Hier
- b) ἐπι το αὐτο ητε ϩ<sup>11vid13</sup> Ⲙ A B C D F G 6 33 38 81 88 181 255 256  
263 365 441 618 630 915 917 1175 1319 1739 1834 1836 1838 1867  
1875 1881 1912 1944 2127 2464 aeth Or Meth(P) Cy Dam  
 1) *estote in id ipsum* Aug  
 2) *ad id ipsum estote* r  
 3) *in id ipsum revertimini vel sitis* g  
 4) *ad id ipsum sitis* b  
 5) *in id ipsum sitis* AMst(A)
- c) ἐπι το αὐτο ωσιν Dion  
 d) ἐπι το αὐτο εστωσαν Dion
- (18) a) ἵνα μὴ πειραζῆ ὑμας ὁ σατανας ϩ<sup>11vid14</sup> ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A B C D F G K L P  
 056 0142 0151 614 1739 205 1908\*  
 1) *ut ne temptet vos* f Sedul  
 2) *ut ne temptet vel uret vos* g  
 3) *ne vos temptet* d r AMst AMst(A) Aug  
 4) *ne tem[p]tet vos* vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp
- b) ἵνα μὴ πειραζῆ ἡμας ὁ σατανος 614  
 c) ἵνα μὴ ἐπιχαρῆ ὑμιν ὁ ἐχθρος Ψ  
 d) ἵνα μὴ ἐπιχαιρεῖ πειραζει ὑμας ὁ σατανας 0150
- (19) a) ὑμων ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 614  
 1739  
 1) *vestram* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- b) *omit* B Meth Tatian<sup>15</sup>  
 1) Cyp
- (L11) ἀποστερεῖτε ἀλλήλους  
*fraudare invicem* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F\* Cyp AMst AMst(A)  
*fraudare in invicem* vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> G H Θ U  
*invicem fraudare* r Aug

<sup>13</sup>ϩ<sup>11</sup> reads: ἐπι το αὐτο η[|τε ἵνα ] μὴ πειραζει [ ὑμας ὁ ] σατανας

<sup>14</sup>See previous note on ϩ<sup>11</sup>.

<sup>15</sup>According to Clement, *Stromata* III.81.2: διὰ τὸν σατανᾶν καὶ τὴν ἀκρασίφην.

- (L12) την ακρασιαν  
*incontinentiam* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A)  
*intemperantiam* d r AMst<sup>mss</sup> Aug

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3, 32)

Johannes Chrysostomus, *De virginitate* (30, 32)

Methodius, *Symposium* 3,12,81

Origenes, *De oratione* (2,2); *Commentarium in evangelium Matthei* (14,1);  
*Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) (34)

7:6 Τοῦτο δὲ λέγω κατὰ συγγνώμην, οὐ κατ' ἐπιταγήν.

- (20) a) συγγνωμην Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614  
 1739 Meth  
 1) *indulgentium* b vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Ir Cyp Hier Aug AMst AMst(A)  
 Sedul  
 2) *veniam* r Tert Cyp Zeno Priscilla Aug  
 b) γνωμην 823 2815  
 1) *consilium* d f Cyp<sup>v:Q.M</sup>  
 2) *conscientiam vel consilium* g  
 3) *intelligentiam* Sedul<sup>ms</sup>  
 c) *lac* Ϝ<sup>11</sup>

- (L13) δε  
*autem* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 omit Cyp Zeno

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3, 32)

Methodius, *Symposium* 3,12,81

7:7 θέλω γάρ πάντας ανθρώπους εἶναι ὡς καὶ ἑμαυτόν· ἀλλ' ἕκαστος ἴδιον  
 χάρισμα ἔχει ἐκ θεοῦ, ὅς μὲν οὕτως, ὅς δὲ οὕτως.

- (21) a) γαρ Ɀ<sup>2</sup> B D<sup>2</sup> K L P Ψ 056 0142 0151 6 81 88 915 104 1175 614 1739  
1912 sy arm aeth Chr Thret  
 b) δε Ϝ<sup>46</sup> Ɀ\* A C D\* F G 0150 33<sup>vid16</sup> 38 103 181 203 326 378 491 506 642  
823 917 1149 1834 1836 1875 1881 1906 1912 2004 2298 co got Or Chr  
 Cy Dam  
 1) *autem* b d f g r vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Cyp AMst AMst(A)

<sup>16</sup>NA<sup>27</sup> cites 33 with the notation *videtur*; this corner of the leaf is damaged, however, and its here reading cannot be verified from photographs.

- (22) a) ως και ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *sicut et d g vg<sup>ms</sup>*: P Cyp Zeno Ambr Hil Aug  
 2) *quiomodo et Tert*
- b) ως 206 385 429 479 1758 Or Ephr  
 1) *sicut b f vg vg<sup>ms</sup>*: F AMst Sedul
- c) *lac r*
- (23) a) εμαυτον ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) εμαυτον εν εγκρατεια 1611
- (24) a) χαρισμα εχει εκ θεου ϩ<sup>46</sup> Κ L Ψ 056 0142 0150 0151 6 915 got sy<sup>17</sup>  
arm Ephraim Chr Dam Aug  
 1) *donum habet a deo* b AMst(A) AMst<sup>mss</sup>
- b) χαρισμα εχει εκ του θεου 88 257 1518 1867 1896 2298
- c) χαρισμα εχει απο θεου 255 614 1319 1838 1896 1912
- d) χαρισμα εχει απο του θεου 2004 Thret
- e) εχει χαρισμα εκ θεου Ν Α Β C P 33 81 104 181 263 326 441 618 917  
 1739 1834 1836 1875 1912 1944 2125 co sa Chr
- f) εχει χαρισμα εκ του θεου D F G 326  
 1) *habet donum ex deo* f vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>  
 2) *habeat donum ex deo* F<sup>\*18</sup>
- g) εχει χαρισμα απο θεου 69 256 441 1175 2127 Cl Or Cy  
 1) *habet donum a domino* d<sup>\*</sup>  
 2) *habet donum a deo* d<sup>c</sup> g Cyp<sup>b.W.A.E.F.h</sup> AMst AMst(A)  
 3) *habet charisma a deo* Cyp
- h) εχει χαρισμα απο του θεου 104<sup>19</sup>
- i) εκ θεου εχει χαρισμα 330
- j) χαρισμα εκ θεου 1831
- k) εχει χαρισμα [no known Greek witnesses]  
 1) *habet donum t*
- l) *lac C r*

<sup>17</sup>Tischendorf renders sy<sup>p</sup> in Latin: *unicuique homini donum datum est*.

<sup>18</sup>Wordsworth-White cite F<sup>c</sup> as reading *habeat*; the original hand, however, wrote *habeat*, with a corrector placing a dot above the final *a* to indicate *habet*.

<sup>19</sup>Tischendorf does not cite 104 among the handful of mss. listed that read the article before θεου. Reading here from von Soden.

- (25) a) ος μεν ουτως ος δε ουτως  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^2$  K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88  
104<sup>\*20</sup> 326 440<sup>21</sup> 614 915 1175 1912 [TuT cites a total of 570 mss. for  
this reading<sup>22</sup>] Or Ephraim Chr Thret Dam  
1) *alius quidem sic alius vero sic* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
2) *alius sic alius autem sic* d Cyp Aug AMst(A)
- b) ος μεν ουτως θεος δε ουτως 891 [the only ms. cited by TuT for this  
reading]
- c) ος μεν ουτως ο δε ουτως 302 [the only ms. cited by TuT for this  
reading]  
1) *unus quidem sic alius vero sic* Cassiod
- d) οσον μεν ουτως οσον δε ουτως 3 [the only ms. cited by TuT for this  
reading]
- e) ο μεν ουτος ος δε ουτος 1319<sup>23</sup> [the only ms. cited by TuT for this  
reading]
- f) ο μεν ουτως ο δε ουτως  $\aleph^*$  A B C D F G P 6 33 81 181 424<sup>c</sup> 630 917  
1739 1834 1874 1836 1875 1877 1881 1943 2200 2464 Cl Cy [TuT cites  
24 mss. for this reading<sup>24</sup>]
- g) *alius sic et alius sic* b  
h) *lac r*

(L14) θελω  
*volo* b d f g vg Cyp AMst AMst(A)  
*volebam* AMst<sup>mss</sup>

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3, 32)  
Tertullianus, *De monogamia* (3.3; 3.8)

---

<sup>20</sup>von Soden does not distinguish the corrector and original hand of 104; cited from TuT.

<sup>21</sup>Tischendorf cites 440 (his 61) as reading ο μεν ουτως ο δε ουτως.

<sup>22</sup>This total includes the following sub-readings: ως μεν ουτως ος δε ουτως (1 ms.); ος μεν ουτως ως δε ουτως (2 mss.); ος μεν ουτος ος δε ουτος (2 mss.); ος μεν ουτως ος δε ουτω (1 ms.); ος μεν ουτως ως δε ουτως (1 ms.); and ος μεν ουτω ος δε ουτω (1 ms.).

<sup>23</sup>von Soden cites 1313 (his *I*<sup>a3</sup> δ180) as reading ο μεν ουτως ο δε ουτως.

<sup>24</sup>This total does not include 1834, which is never cited in TuT.

- 7:8 Λέγω δὲ τοῖς ἀγάμοις καὶ ταῖς χήραις, καλὸν αὐτοῖς ἔστιν ἔαν μείνωσιν ὡς ἐγώ.
- (26) a) λεγω δε ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 1739 Meth  
 1) *dico autem* b d f g vg AMst AMst(A)  
 2) *hoc autem dico* vg<sup>ms</sup>: F  
 b) λεγω δη 614  
 c) λεγω γαρ 385
- (27) a) ταις χηραις ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739 Meth  
 b) τοις χηραις<sup>25</sup> 206 421 440<sup>26</sup> 460 489 547 1518 1758 1845 1896 1926 2815  
 c) χηραις 103
- (28) a) καλον ϩ<sup>46</sup> Ɑ B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739 Meth  
 b) οτι καλον A sy Epiph
- (29) a) αυτοις εστιν D<sup>27</sup> L Ψ 056 0142 88 104 326 614 915 1175 1912 sy<sup>h</sup> sa got Thret Dam Theophylact Oec  
 1) *est illis* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 b) αυταις εστιν 0151 1908 Chr  
 c) εαυτοις εστιν 429  
 d) εστιν αυτοις 1843  
 e) αυτοις ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D<sup>\*28</sup> F G P 0150 6 33 81 181 263 336 441 917 999 1834 1836 1875 1927 sy<sup>p</sup> co arm Or Meth Epiph Chr Cyl Dam  
 1) *illis* Ambr  
 2) *eis* Hier  
 f) αυταις 103 1926  
 g) εστιν K  
 h) omit 1739<sup>29</sup>

---

<sup>25</sup>NA<sup>27</sup> notes here conjectures by Bois: τοις χηροις; and by Holsten, omit και ταις χηραις. These are drawn from P. W. Schmiedel, *Die Brief an die Thessalonicher und an die Korinther*, Hand-Commentar zum Neuen Testament 2.1 (Freiburg, 1892), 127.

<sup>26</sup>Tischendorf cites 440 twice here, once as ms. 61 and once under the siglum "a1<sup>scri</sup>", meaning three other mss. cited by Scrivener; of these one (Scrivener's "o") is 440.

<sup>27</sup>Tischendorf cites the correction to D as "D<sup>bet<sup>cn</sup></sup>" (=NA27 "D<sup>l</sup>").

<sup>28</sup>von Soden fails to note a correction in D.

<sup>29</sup>von Soden cites 1739 (his H78) as reading εστιν.

- (30) a) εαν μεινωσιν ως ϩ<sup>46</sup> Ν Α Δ Φ Γ Κ Λ Ρ Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739 Meth(O)  
 1) αν μεινωσιν ως Β (*vide supra*)
- b) εαν ουτως μεινωσιν ως C 1611 Meth(P)  
 1) *si sic maneant sicut* vg  
 2) *si sic manserint sicut* b d z\* vg<sup>ms</sup>: F  
 3) *si sic permanent sicut* vg<sup>mss</sup>: D R U W Tert AMst Hier  
 4) *si sic permanserint sicut* AMst  
 5) *si ita permanserint sicut* AMst(A)  
 6) *si sint maneant sicut* c  
 7) *si permanserint sicut* f
- c) εαν μεινωσιν ουτως ως 69 104 330 441 2004 Epiph  
 1) *si permanserint sic sicut* g
- d) εαν μεινωσιν ουτως co sa
- e) ινα μεινωσιν 0150
- (31) a) καγω Ν Α Β Κ Λ Ρ Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739 Cl Or Meth(O)  
Cyr Epiph
- b) και εγω ϩ<sup>46</sup> Δ Φ Γ 1758 Meth(P)  
 1) *et ego* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- c) εγω 206 241 1831 arm
- d) *omit co sa*

- (L15) τοις αγαμοις  
*non nuptis* f vg vg<sup>ms</sup>: F  
*innuptis* ar z\* vg<sup>ms</sup>: N<sup>c</sup> Tert Zeno AMst Hier Pel Aug AMst  
*his qui sine uxoribus sunt* b d AMst(A)  
*his qui sine uxoribus sunt vel non nuptis* g

Methodius, *Symposium* 3,12,82

7:9 ει δε ουκ εγκρατεύονται, γαμησάτωσαν· κρείσσον γάρ εστι γαμησαι η πυροῦσθαι·

- (32) a) ει δε ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β Κ Δ Φ Γ Κ Λ Ρ Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *si vero* g  
 2) *si autem* AMst(A)  
 3) *quod si* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst
- b) ει δε και 1834

- (33) a) ουκ εγκρατευονται  $\aleph$  A B<sup>c30</sup> C D<sup>c31</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739 Or Meth  
 b) ουκ εγκρατευονται  $\wp$ <sup>46</sup> B\* D\*  
 c) ου κρατευονται F G  
 1) *non continent se ar g*  
 2) *non se continent b vg AMst(A)*  
 3) *se non continent c f t z\* vg<sup>ms</sup>: F LN U AMst AMst(A) Ambr Hier Aug*
- (34) a) γαμησατῶσαν  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C D K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739 Or Meth(P) Cyr  
 b) γαμειτῶσαν F G 38 81<sup>c</sup> 88 218 323 378 421 483 491 623\* 919 1610 1611 1838 1912 2125 2298 2815 Epiph Meth(O) Chr  
 1) γαμητῶσαν 102 462<sup>32</sup> 1927  
 2) *nubant b d f g vg*
- (35) a) κρεισσον A C F G K<sup>33</sup> L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1834 Or Meth Cyr Thret Dam  
 b) κρειπτον  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  B D 33 69 81 206 321 429 1175 1739 1758 Cl Or Chr Meth(O, P)
- (36) a) γαρ εστιν  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C D<sup>c</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739 Or Cyr Chr  
 1) *est enim b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul*  
 2) *enim est e vg<sup>mss</sup>: L R Hier*  
 b) γαρ D\* F G 1518 co sa Or Meth  
 1) *enim g*  
 c) εστιν [no known Greek witnesses]  
 1) *est ar f vg<sup>mss</sup>: G\* O T\* Tert Ambr Hier*

---

<sup>30</sup>Tischendorf notes this corrector as B<sup>3</sup>.

<sup>31</sup>Tischendorf notes this corrector as D<sup>3</sup>.

<sup>32</sup>von Soden considers the η / ει interchange a minor variant, and so cites 102 462 as reading γαμειτῶσαν.

<sup>33</sup>Tischendorf cites K as follows: K<sup>sil</sup>. It is unclear what the "from silence" notation means here; NTaP cites K simply as reading κρεισσον.



- (37) a) γαμησαι ϩ<sup>46</sup> Ν<sup>2</sup> B C<sup>2 34</sup> D F G K L P Ψ 6 104 326 614 1739 1881 Cl Or  
Meth Chr CyJ Thret  
b) γαμεισθαι 203 255 506 1311 1827  
c) γαμειν Ν\* A C\* 0150 33 38 76 81 181 218 623 915 917 1108 1175 1505  
1611 1834 1836 1838 1875 1906 1945 Cl Or Dam

(L16) πυρουσθαι  
*uri* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Tert AMst AMst(A)  
*uri in malo fornicationis* g

Clement, *Stromata* 3,2,2,1; 3,15,97,1

Methodius, *Symposium* 3,12,82

Tertullianus, *De monogamia* 3.4; 3.6

7:10 Τοῖς δὲ γεγαμηκόσι παραγγέλλω οὐκ ἐγὼ, ἀλλ' ὁ Κύριος, γυναῖκα ἀπὸ ἀνδρὸς μὴ χωρισθῆναι·

- (38) a) χωρισθηναι ϩ<sup>11vid 35</sup> Ν B C K L P Ψ 056 0142 0150 0151 33<sup>vid</sup> 1739  
1834 Cl Epiph Chr Thret Dam  
b) χωριζεσθαι A D F G 1311 1505 1827 1881 Or Bas Epiph Caesarius of  
Nazianzus  
1) *discedere* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Mcion<sup>T</sup> AMst AMst(A)  
c) χωριζεσθω ϩ<sup>46</sup> 614

(L17) τοις . . . γεγαμηκοσι  
*his autem qui matrimonio iuncti sunt* b d f vg AMst AMst(A) Sedul<sup>36</sup>  
*his autem qui matrimonio iuncti sunt vel nubentibus* g  
*his autem qui sunt in coniungo* Aug  
*his autem qui nupti sunt* Hier  
*his enim qui matrimonio iuncti sunt* t vg<sup>mss</sup>: A H M  
*his autem qui matrimonio coniuncti sunt* vg<sup>ms</sup>: F  
*his autem quae nupserunt praecipio* Cyp

(L18) παραγγελλω  
*praecipio* b d f vg vg<sup>ms</sup>: Cyp F AMst AMst(A)  
*denuntio* g Tert Ambr Hier  
*dico* Sedul

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3, 90)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* 5,7,7

---

<sup>34</sup>The "C<sup>2</sup>" notation is from Tischendorf.

<sup>35</sup>ϩ<sup>11</sup> reads: χωρισ[|θηναι

<sup>36</sup>The lemma in Sedulius reads only *his autem dico qui matrimonio*.

Tertullianus, *De monogamia* (3.7)

7:11 ἐὰν δὲ καὶ χωρισθῆ, μενέτω ἄγαμος, ἢ τῷ ἀνδρὶ καταλλαγήτω· καὶ ἄνδρα γυναῖκα μὴ ἀφιέναι.

(39) a) εαν δε και ϩ<sup>11</sup> ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739

1) *si autem et g*

b) εαν δε 1898

1) *si autem Cyp*

2) *quod si b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst*

3) *aut si Mcion<sup>T</sup>*

(40) a) μενετω αγαμος η τω ανδρι καταλλαγητω ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D K L 056 0142 0150 0151 614 1739

b) μενειν αγαμον η τω ανδρι καταλλαγηναι F G Ψ

1) *manere innuptam aut viro reconciliari b d f g Tert Cyp<sup>w.e</sup> AMst Sedul*

2) *manere innuptam aut reconciliari viro Cyp*

3) *manere innuptam aut viro suo reconciliari vg AMst(A)*

4) *manere innuptam a viro suo reconciliari vg<sup>ms</sup>: F*

5) *manere innuptam aut reconciliari viro Mcion<sup>T</sup>*

c) μενετω αγαμος η τω ιδιω ανδρι καταλλαγητω P 241 547

d) *lac ϩ<sup>11</sup>*

(L19) χωρισθη

*discesserit b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)*

*discederit ar*

*recesserit Cyp*

(L20) ανδρα

*vir b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)*

*virum f g Cyp*

(L21) μη αφιεναι

*non dimittere f g Cyp AMst AMst(A)*

*ne dimittat b d z<sup>c</sup> vg vg<sup>mss</sup>: A B F G L M O P R V Aug*

*non dimittat ar c t z<sup>\*</sup> vg<sup>mss</sup>: C H Θ K N T U W Hier Au*

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3, 90)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* 5,7,7

7:12 Τοῖς δὲ λοιποῖς ἐγὼ λέγω, οὐχ ὁ Κύριος, εἴ τις ἀδελφὸς γυναῖκα ἔχει ἄπιστον, καὶ αὐτὴ συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτοῦ, μὴ ἀφιέτω αὐτήν·

- (41) a) ἐγὼ λέγω οὐχ D<sup>c</sup> G<sup>c</sup> K L 056 0142 0151 6 sy<sup>p</sup> got Chr Thret  
 b) ἐγὼ λέγω οὐκ F G\*  
 1) *ego dico non* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 c) ἐγὼ παραγγελλῶ οὐχ 255  
 1) *ego praecipio non* Hier Cassiodorus  
 d) καγὼ λέγω καὶ οὐχ Or  
 e) οὐχ ἐγὼ λέγω οὐκ D\*  
 f) λέγω ἐγὼ οὐχ Ϟ<sup>46vid37</sup> Ⲛ A B C P Ψ 33 38 69 81 104 181 218 256 263  
326 330 441 614 915 917 1175 1319 1739 1834 1836 1838 1875 2127  
sy<sup>p</sup> co aeth<sup>ed</sup> Cl Or  
 g) λέγω οὐχ aeth<sup>ed</sup> Dam  
 h) *lac* Ϟ<sup>11</sup>
- (42) a) συνευδοκεῖ Ϟ<sup>11vid38</sup> Ⲛ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614  
 1739  
 1) *consentit* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c39</sup> AMst AMst(A)  
 2) *consintet* z\*  
 3) *consensit* d  
 4) *consistit* vg<sup>ms</sup>: F\*  
 b) συνευδοκία Ϟ<sup>46</sup>
- (L22) τοῖς δε λοιποῖς  
*ceteris autem* b d f g Hier Aug  
*nam ceteris* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul
- (L23) γυναῖκα εχει  
*uxorem habet* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*habet uxorem* ar vg<sup>mss</sup>: H Aug
- (L24) καὶ αὐτὴ  
*et illa* Tert  
*et haec* d f g vg (= καὶ αὐτὴ)

---

<sup>37</sup>Ϟ<sup>46</sup> reads: τοῖς δε λοιπο[ς λεγω] | ἐγὼ οὐχ ο κς

<sup>38</sup>Ϟ<sup>11</sup> reads: συνευδοκεῖ

<sup>39</sup>In vg<sup>ms</sup>: F, the corrector wrote only *sentit* in the margin.

7:13 καὶ γυνὴ ἣτις ἔχει ἄνδρα ἄπιστον, καὶ αὐτὸς συνευδοκεῖ οἰκεῖν μετ' αὐτῆς, μὴ ἀφιέτω αὐτόν.

- (43) a) γυνη ητις A B C<sup>vid</sup><sup>40</sup> D<sup>2</sup> K L Ψ 056 0142 0150 0151 33 614 1739 1881  
sy<sup>h</sup><sup>41</sup> co Chr Thret Cy
- b) γυνη ει τις ρ<sup>46</sup> ⋈ D\* F G P 216\* 256 263 337 462 431 452 489 635  
1505 1907 1311 1319 1827 1845 1898 2143 ⋈<sup>p142</sup> latt sa Chr Thret Dam  
Theophylact  
1) *mulier si qua g*  
2) *si qua mulier* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Aug
- c) *lac* ρ<sup>11</sup><sup>43</sup>
- (44) a) εχει ανδρα ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614  
1739
- b) ανδρα εχει 491
- (45) a) απιστον ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 1739
- b) απιστον + και αυτη (v. 12) . . . απιστον (v. 13) 614<sup>44</sup>
- (46) a) αυτος D<sup>2</sup><sup>45</sup> K L Ψ 056 0150 0151 614 1834 sy arm Chr Thret Dam
- b) αυτο 0142
- c) ουτος ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D\* F G P 6 33 69 81 104 181 241 326 429 614  
1175 1739 1831 1836 1838 1875 1881 2464 got co bo Cy  
1) *hic* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- (47) a) συνευδοκει ρ<sup>11</sup> ⋈ A C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739
- b) ευδοκει ρ<sup>46</sup> B 81 1881\* 2464

---

<sup>40</sup>NTaP cites the reading of C as *videtur*; NA<sup>27</sup> cites it as illegible; Tischendorf cites it without noting any uncertainty.

<sup>41</sup>Tischendorf cites simply "sy"; cited here from NA<sup>27</sup>.

<sup>42</sup>von Soden's *K*<sup>r</sup> group supports this reading.

<sup>43</sup>ρ<sup>11</sup> reads: ]ΤΙΣ

<sup>44</sup>The dittography in 614 is caused by the beginning of a new page at exactly this point.

<sup>45</sup>von Soden fails to note this correction in D.

- (48) a) αὐτης  $\mathfrak{P}^{11\text{vid}46}\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  0142 0150 0151 614 1739  
 1) *illa* b\* d g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *illo* b<sup>2</sup>  
 3) *ea* f Hier AMst(A)  
 b) αὐτον 056  
 1) *illam* vg<sup>ms</sup>: H
- (49) a) αὐτον K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 104 326 614 1881 sy<sup>h</sup> sa Chr Thret  
Dam  
 1) *eum* Tert  
 b) τον ἀνδρα  $\mathfrak{P}^{11\text{vid}47}\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^{2,48}$  A B C D F G 6 33 69 81 181 614 1175  
 1739 1834 1836 1875 2004 2464 sy<sup>p</sup> co arm got aeth Cy  
 1) *virum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 c) αὐτον ἀνδρα  $\aleph^*$

(L25) οἰκεῖν  
*habitare* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> AMst AMst(A)  
*omit* vg<sup>ms</sup>: F\*

(L26) ἀφίετω  
*dimittat* b d f g vg AMst(A)  
*relinquat* ar AMst

7:14 ἡγίασται γὰρ ὁ ἀνὴρ ὁ ἄπιστος ἐν τῇ γυναικί, καὶ ἡγίασται ἡ γυνὴ ἡ  
 ἄπιστος ἐν τῷ ἀνδρὶ· ἐπεὶ ἄρα τὰ τέκνα ὑμῶν ἀκάθαρτά ἐστι, νῦν δὲ ἁγιά  
 ἐστιν.

(50) a) γαρ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) *omit* P  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$

(51) a) ο ἀπιστος  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L<sup>c</sup> P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614  
 1739  
 b) ον ἀπιστος L\*  
 c) ἀπιστος 181

---

<sup>46</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: αὐτ]ης

<sup>47</sup> $\mathfrak{P}^{11}$  reads: α]νδρα

<sup>48</sup>Tischendorf notes this as a correction by the first hand; NTaP cites it as  $\aleph^2$ , which, on p. xiii, is assigned to the 7<sup>th</sup> century.

- (52) a) εν τη γυναικι ρ<sup>11vid49</sup> ρ<sup>46</sup> & A B C K L P 056 0142 0150 0151 614  
1739 sy<sup>h</sup>  
1) *in uxore* Aug
- b) εν τη γυναικι τη πιστη D F G 629 sy<sup>p</sup>  
1) *in muliere fideli* f vg vg<sup>ms</sup>: F\* AMst(A)  
2) *muliere vel uxore fideli* g  
3) *muliere fideli* Tert  
4) *in uxore fideli* b d Hier AMst  
5) *per mulierem fidelem* ar c t z<sup>c</sup> vg<sup>mss</sup>: B K P V W Hier  
6) *per uxorem fidelem* Ambr  
7) *per muliere fidele* vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>
- (53) a) και ηγιασται . . . ανδρι ρ<sup>11</sup> ρ<sup>46</sup> & A B C D F G K L P Ψ 056 0142  
0150 0151 614 1739  
b) *omit* 3 209\* 1759 [the only 3 mss. cited by TuT for this reading]
- (54) a) γυνη η ρ<sup>46</sup> & A B C D F G K L P Ψ 056<sup>c</sup> 0150 0151 614 1739  
b) γυνη 056\*  
c) *omit* 0142  
d) *lac* ρ<sup>11</sup>  
e) *omit* [*vide supra*] 3 209\* 1759

---

<sup>49</sup>ρ<sup>11</sup> reads: εν τη [γυ]γαι[[κι και ηγ]ιασ[ται

- (55) a) εν τω ανδρι  $\aleph^2 D^2 K L 056^c 0142 0150 0151 6^{50} 81 88 104 326 614 915 1834 1912$  [TuT cites a total of 568 mss. for this reading] sy<sup>h</sup> arm aeth got Cl<sup>51</sup> Chr Thret
- b) εν τω ανδρι τω πιστω 629 2544<sup>c</sup> sy<sup>p</sup> [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- c) εν τω ανδρι πιστω 467 582<sup>52</sup> 1959 [the only 3 mss. cited by TuT for this reading]
- 1) *per virum fidelem* vg vg<sup>ms</sup>: F
- 2) *in viro fideli* Ir Tert AMst AMst(A)
- 3) *per maritum fidelem* b Ambr
- d) εν τω πιστω ανδρι 1367 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) εν τω αδελφω  $\wp^{46} \aleph^* A B C D^* F G P \Psi 056^* \text{vid}^{53} 33 181 365 917 1175^{54} 1739 1836 1874 1875 1877 1942 1962$  [TuT cites a total of 21 mss. for this reading<sup>55</sup>] co sa
- 1) *in fratre* d f g Hier Aug
- 2) *fideli in fratre* AMst(A)
- f) εν τω αδελφω τω πιστω [no known Greek witnesses]
- 1) *in fratre fideli* Hier
- g) εν τω ανηρ 1846 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- h) εν τω γυναικι 1319\* [the only ms. cited by TuT for this reading]
- i) omit [*vide supra*] 3 209\* 1759
- j) lac  $\wp^{11}$
- (56) a) επει  $\wp^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 614 1739$
- b) επειδη 206 1758
- c) lac  $\wp^{11}$

---

<sup>50</sup>von Soden cites 6 (here with the *H* group) as reading εν τω αδελφω; cited from TuT.

<sup>51</sup>Clement, *Stromata* iii.6.47.1 is a paraphrase of the text, but does not have a form of πιστός: ἐπεὶ τίνι λόγῳ ὁ ἀπόστολος Παῦλος ἡγιασθαι λέγει τὴν γυναῖκα ὑπὸ τοῦ ἀνδρὸς ἢ τὸν ἄνδρα ὑπὸ τῆς γυναικος;

<sup>52</sup>582 reads εν τω ανδρι πιστο.

<sup>53</sup>Tischendorf cites 056\* (his 19) without the *videtur*; cited here from N<sup>T</sup>aP (TuT lists 056 only as "unleserlich").

<sup>54</sup>von Soden cites 1175 (here under the sigla *H*<sup>103ff</sup>) as reading εν τω ανδρι; cited from NA<sup>27</sup> and TuT.

<sup>55</sup>This total does not include 056 (see note) or 365, which TuT cites as reading εν τω ανδρι; cited here from NA<sup>27</sup>.

- (57) a)  $\nu\upsilon\nu$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D<sup>256</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739 Cl Thret  
*Dam*  
 b)  $\nu\upsilon\nu\epsilon\iota$  D\* F G<sup>57</sup> Chr  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (58) a)  $\epsilon\sigma\tau\iota\nu$  (1)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 b)  $\epsilon\iota\sigma\iota\nu$  81\* 255 1319 2127  
 1) *sunt* b f g  
 2) *essent* d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul  
 c)  $\eta\sigma\alpha\nu$  1611  
 d) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (59) a)  $\nu\upsilon\nu$   $\delta\epsilon$   $\alpha\gamma\iota\alpha$   $\epsilon\sigma\tau\iota\nu$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A<sup>58</sup> B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 614  
 1739  
 b) *omit* 0151  
 1) *omit* vg<sup>ms</sup>: M  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{11}$
- (L27)  $\eta\gamma\iota\alpha\sigma\tau\alpha\iota$  (1)  
*sanctificatur* f Tert Aug  
*sanctificatus est* b d<sup>259</sup> g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*sanctificatus* d\*
- (L28)  $\delta\epsilon$   
*autem* b d g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*vero* f

---

<sup>56</sup>Tischendorf cites as D<sup>c</sup>.

<sup>57</sup>von Soden incorrectly cites D F G as omitting  $\delta\epsilon$ .

<sup>58</sup>Tischendorf cites "A?" as omitting  $\epsilon\sigma\tau\iota\nu$ ; the corner of the leaf is torn away here, but there does appear to be sufficient space for the  $\epsilon\sigma\tau\iota\nu$ , particularly if it has been written in smaller letters. No other edition cites the omission here, but the reading  $\epsilon\sigma\tau\iota\nu$  should be noted with a *videtur*.

<sup>59</sup>d<sup>2</sup> places the *est* following *enim*.



7:15 Εἰ δὲ ὁ ἄπιστος χωρίζεται, χωριζέσθω· οὐ δεδούλωται ὁ ἀδελφὸς ἢ ἡ ἀδελφὴ ἐν τοῖς τοιούτοις· ἐν δὲ εἰρήνῃ κέκληκεν ἡμᾶς ὁ Θεός.

- (60) a) ἡ ἡ ἀδελφὴ ϩ<sup>46c1</sup> κ<sup>2</sup> A B C D K L Ψ 056 0142 0150 6 33 81 104 326  
614 1175 Or Chr Thret Dam  
b) ἡ καὶ ἡ ἀδελφὴ 1739  
c) ἡ ἀδελφὴ ϩ<sup>46\*</sup> κ<sup>\*</sup> F G P 3 5 69 256 489\* 491 623 1319 2127 Chr  
1) *aut soror* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *vel soror* g AMst(A)
- (61) a) κέκληκεν ϩ<sup>46</sup> κ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
b) βεβλήκεν 69
- (62) a) ἡμας ϩ<sup>46</sup> κ<sup>2</sup> B D F G Ψ 056 0142 6 33 104 614 1739 1881 sy sa arm  
aeth got GrNy Chr Thret Phot Oec  
1) *nos* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
b) υμας κ<sup>\*</sup> A C K 0150 0151 38 81 88<sup>vid</sup> 181 326 441 547 794 917 1175  
1834 1836 2004 2127 bo Dam Theophylact  
1) *vos* Pel Sedul  
c) *lac* L
- (L29) εἰ δε  
*quod si autem* g  
*quod si* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- (L30) οὐ δεδούλωται  
*non est servituti subiectus* d f g Ambr AMst(A)  
*non est servituti deditus* Ambr  
*non est enim servituti subiectus* b c vg vg<sup>ms</sup>: F  
*non est enim [frater aut soror] servituti subiectus* AMst  
*non servituti subiectus* Aug  
*non est enim servituti deditus* ar Sedul  
*non est enim subiectus* vg<sup>ms</sup>: C
- (L31) ἐν τοῖς τοιούτοις  
*in eiusmodi* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*in huiusmodi* ar vg<sup>mss</sup>: T AMst  
*in talibus* Or Ambr AMst(A)
- (L32) δε  
*autem* d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*autem vel enim* g  
*enim* b f Sedul

7:16 τί γὰρ οἶδας, γύναι, εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις; ἢ τί οἶδας, ἄνερ, εἰ τὴν γυναῖκα σώσεις;

- (63) a) τί γὰρ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C<sup>c</sup> D F G K P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *quid enim* d f g AMst AMst(A) Aug  
 b) τίς γὰρ C<sup>\*60</sup>  
 1) *unde enim* b vg vg<sup>ms</sup>: F  
 c) *lac* L

- (64) a) γύναι εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις ἢ τί οἶδας ἄνερ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D K P  $\Psi$   
 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) γυνὴ εἰ τὸν ἄνδρα σώσεις ἢ τί οἶδας ἀνὴρ F G  
 c) *mulier si virum salvum facies aut quid scis vir* b d f g AMst(A)  
 d) *mulier si virum salvum facies aut unde scis vir* vg Aug  
 e) *mulier si virum salvum facias aut unde scis vir* vg<sup>ms</sup>: F AMst<sup>61</sup>  
 f) *lac* L

(L33) γυναῖκα  
*uxorem* ar b d f g AMst Aug  
*mulierem* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)

7:17 εἰ μὴ ἐκάστῳ ὡς ἐμέρισεν ὁ Θεὸς, ἕκαστον ὡς κέκληκεν ὁ Κύριος, οὕτω περιπατεῖτω· καὶ οὕτως ἐν ταῖς ἐκκλησίαις πάσαις διατάσσομαι.

- (65) a) εἰ μὴ ἐκάστῳ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 424<sup>c</sup>  
 1739  
 1) *nisi unicuique* b d f g vg vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 2) *unicuique autem* ar  
 b) ἢ μὴ ἐκάστῳ 35<sup>c</sup> 94 218 241 323 327 424\* 614 1906 1927 sy<sup>h mg</sup> Chr<sup>cat</sup>  
 c) ἐκάστῳ 489<sup>62</sup>  
 1) *unicuique* AMst(A)  
 d) *lac* L

<sup>60</sup>NTaP cites this reading of C from W. Lyon, *A Reexamination of Codex Ephraimi Rescriptus*, diss. University of St. Andrews, 1956.

<sup>61</sup>The shift from the indicative to the subjunctive *facias* creates a question: *mulier si virum salvum facias?*

<sup>62</sup>Here von Soden places 489 (his δ459) in the *I*<sup>a3</sup> category; the table in Teil II, p. xv lists it in the *I*<sup>a2</sup> category. In the next line of the apparatus, the same manuscript is listed in the *I*<sup>a2</sup> category.

- (66) a) ως εμερισεν ο θεος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος K L 056 0142 0150 0151 6 263<sup>63</sup> 326 614 618<sup>64</sup> 1845<sup>65</sup> 2125<sup>66</sup> [TuT cites a total of 518 mss. with the reading *ως εμερισεν ο θεος*]  
 1) *sicut divisit deus unumquemque sicut vocavit dominus* vg<sup>mss</sup>: P W
- b) ως εμερισεν ο θεος εκαστον ως κεκληκεν ο θεος Ψ 255 321 322 330 385 1311 got Dam
- c) ως εμερισεν ο θεος εκαστον ως ο θεος κεκληκεν 489
- d) ως εμερισεν ο κυριος εκαστον ως κεκληκεν ο θεος Ϝ<sup>46\*</sup> X<sup>2</sup> C D 33 69 88 104<sup>67</sup> 256 441 1175<sup>68</sup> 1838 1875 2127 [TuT cites a total of 27 mss. with the reading *ως εμερισεν ο κυριος*]
- e) ως εμερισεν ο κυριος και εκαστον ως κεκληκεν ο θεος F sy<sup>p</sup>  
 1) *sicut divisit dominus unumquemque sicut vocavit deus* b vg vg<sup>mss</sup>: F<sup>1</sup> AMst  
 2) *sicut divisit dominus unumquemque sicut vocabit deus* d  
 3) *sicut divisit dominus unumquemque et sicut vocavit deus* f vg<sup>mss</sup>: P  
 4) *sicut divisit dominus unumquemquem si vocavit deus* vg<sup>mss</sup>: F\*
- f) ως εμερισεν ο κυριος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος [no known Greek witnesses]  
 1) *sicut divisit dominus unumquemque sicut vocavit dominus* AMst(A)
- g) ως εμερισεν ο κυριος και εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος ο θεος G  
 1) *sicut divisit dominus unumquemque et sicut vocavit dominus deus* g

---

<sup>63</sup>Tischendorf cites 263 (his 137) as reading *ως εμερισεν ο κυριος εκαστον ως κεκληκεν ο θεος*; cited here from TuT.

<sup>64</sup>Tischendorf cites 618 (his 178) as reading *ως εμερισεν ο κυριος εκαστον ως κεκληκεν ο θεος*; cited here from TuT.

<sup>65</sup>von Soden cites 1845 (his I<sup>a3</sup> 64) as reading *μεμερικεν*; cited here from TuT.

<sup>66</sup>Tischendorf cites 2126 (his 179) as reading *ως εμερισεν ο κυριος εκαστον ως κεκληκεν ο θεος*; cited here from TuT.

<sup>67</sup>von Soden cites 104 (his H<sup>103</sup>) as reading *ο θεος . . . ο κυριος*; Tischendorf and NA<sup>27</sup> as cited here.

<sup>68</sup>von Soden cites 1175 (here under the siglum H<sup>103ff</sup>) as reading *ως εμερισεν ο θεος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος*; cited here from TuT.

- h) ως εμερισεν ο κυριος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 1319 2004  
 1) ως εμερησεν ο κυριος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 915
- i) ως εμερισεν κυριος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 181 917 1834  
1836 1874 1877
- j) ως εμερησεν κυριος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 1875
- k) ως εμετρησεν ο θεος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 2000
- l) ως μεμερικεν ο θεος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 630 2200
- m) ως μεμερικεν ο κυριος εκαστον ως κεκληκεν ο θεος  $\aleph^*$  B 81 1739  
 1) ως εμερικεν ο κυριος εκαστον ως κεκληκεν ο θεος  $\wp^{46c69}$
- n) ως ο θεος εμερισεν εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος [TuT cites a total of 28 mss. with the reading *ως ο θεος εμερισεν*]  
 1) *sicut deus partitus est sicut vocavit deus* Sedul
- o) ως ο θεος εμερηση εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 1729<sup>c</sup>
- p) ως ο θεος εχαρισεν εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 2816\*
- q) ως ο κυριος εμερισεν εκαστον ως κεκληκεν ο θεος A  
 1) *sicut dominus divisit unumquemque sicut vocavit deus* vg<sup>ms</sup>: L Sedul<sup>comm</sup>  
 2) *sicut dominus partitas est unumquemque sicut vocavit deus* ar
- r) ως ο κυριος εμερηση εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 1729\*
- s) ως ως εμερισεν ο θεος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 467
- t) εμερισεν ο θεος εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 496 608
- u) ο θεος εμερισεν εκαστον ως κεκληκεν ο κυριος 1501 1759 2011
- v) *lac* L
- (67) a) εν ταις εκκλησαις πασαις  $\wp^{46}$  A B C D F G K L P  $\Psi$  0150 0151 614 1739  
 1) *in ecclesiis omnibus* b d f g AMst(A)
- b) εν πασαις ταις εκκλησαις  $\aleph$  33 1827 1908 1926  $\pi^{pt70}$   
 1) εν πασαις εκκλησαις Or  
 2) *in omnibus ecclesiis* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst
- c) ταις εκκλησαις πασαις 056 0142
- (68) a) διατασσομαι  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D<sup>c</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *praecipio* AMst(A)
- b) διδασκω D\* F G  
 1) *doceo* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst
- (L34) ουτω  
*ita* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*sic* AMst(A)

<sup>69</sup>A corrector in  $\wp^{46}$  wrote κ above the σ, but neither struck out the σ nor added μ at the beginning of the word; the corrector may therefore have intended εμερικεν or μεμερικεν.

<sup>70</sup>von Soden's *K*<sup>T</sup> group supports this reading.

7:18 Περιτετμημένος τις ἐκλήθη; μὴ ἐπισπάσθω. ἐν ἀκροβυστία τις ἐκλήθη; μὴ περιτέμνεσθω.

- (69) a) τις ἐκλήθη (1)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D<sup>1</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739 Or  
 1) *aliquis vocatus* f g  
 2) *aliquis vocatus est* b v g v g v g<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
 3) *quis vocatus est* Aug  
 4) *qui vocatus est* d  
 b) ἐκλήθη τις D<sup>\*2</sup> F G co sa got  
 c) *lac*  $\mathfrak{P}^{15}$
- (70) a) μὴ ἐπισπάσθω . . . τις ἐκλήθη (2)  $\mathfrak{P}^{15}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) *omit* 88<sup>71</sup>
- (71) a) ἀκροβυστία  $\mathfrak{P}^{15}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) ἀκροβυστίας K  
 c) *lac* C
- (72) a) τις ἐκλήθη (2) D<sup>2</sup> K L 056 0142 0151 104 326 614 1175 1912 Chr Thret sy<sup>h</sup>  
 b) τις κεκληται  $\mathfrak{P}^{15}$  D<sup>\*</sup> F G  $\Psi$  0150 915 917 1836 1875 1881 1912 Dam  
 1) *aliquis vocatus est* b d v g v g v g<sup>ms</sup>: F AMst(A) Sedul  
 2) *aliquis vocatus* f g  
 3) *quis vocatus est* AMst  
 c) κεκληται τις  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B P 6 33 38 69 81 104<sup>72</sup> 181<sup>73</sup> 206 255 256 365 429 441 630 1175 1319 1739 1758 1834 1838 2127 2464 sa arm got  
 d) *lac* C

7:19 ἡ περιτομή οὐδέν ἐστι, καὶ ἡ ἀκροβυστία οὐδέν ἐστιν, ἀλλὰ τήρησις ἐντολῶν θεοῦ.

- (73) a) ἡ περιτομή  $\mathfrak{P}^{15}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) περιτομή F G

<sup>71</sup>von Soden cites 88 for the reading τις κεκληται later in the verse, but the ms. has no such reading.

<sup>72</sup>von Soden cites 104 (his *H*<sup>103</sup>) as reading τις ἐκλήθη; citation from Tischendorf.

<sup>73</sup>von Soden cites 181 (his *I*<sup>101</sup>, here cited under the sigla *I*<sup>1 65ff</sup>) as reading τις κεκληται; citation from Tischendorf.

(74) a) και η ακροβυστια ουδεν εστιν ρ<sup>15</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ A B D K L P Ψ 056 0142  
0150 0151 614 1739  
b) *omit* F G 104 322 323 327 328 f g

(75) a) αλλα ρ<sup>15</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
b) ει μη 88

(L35) και  
*et d vg vg<sup>ms</sup>: F Sedul AMst AMst(A)*  
*omit b*  
*omit [vide supra] f g*

(L36) τηρησις εντολων  
*observatio mandatorum dei b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)*  
*serva mandatum dei d*  
*observatio mandatorum dei necessaria est ar*

7:20 ἕκαστος ἐν τῇ κλήσει ἢ ἐκλήθη, ἐν ταύτῃ μενέτω.

(76) a) εκαστος ρ<sup>15</sup> ⋈ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
b) εκαστος δε 256 2143  
c) *lac* ρ<sup>46</sup>

- (77) a) εν τη κλησει η εκληθη εν ταυτη  $\aleph$  B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0151 614  
 1) *in vocatione qua vocatus est in ea* f g  
 2) *in qua vocatione vocatus est in ea* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 3) *in qua vocatione vocatus est in ipsa* b d  
 b) εν τη κλησει εν η εκληθη εν ταυτη  $\wp$ <sup>15</sup>  
 1) *in ea vocatione in qua vocatus est in ipsa* ar AMst  
 c) εν τη κλησει εν η εκληθη εν αυτη 0150 257  
 d) εν τη κλησει η εκληθη ταυτη 1739<sup>\*?74</sup>  
 e) εν τη κλησει εν ω εκληθη ταυτη 1739<sup>c</sup>  
 f) εν τη κλησει η εκληθη εν τουτω A  
 g) *in qua vocatus est in ea* AMst(A)  
 h) *lac*  $\wp$ <sup>46</sup>

- (L37) μενετω  
*permaneant* d fg vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*permaneant apud deum* b ar

7:21 Δοῦλος ἐκλήθης; μὴ σοι μελέτω· ἀλλ' εἰ καὶ δύνασαι ἐλεύθερος γενέσθαι, μᾶλλον χρῆσαι.

- (78) a) ἀλλ εἰ καὶ  $\wp$ <sup>15</sup>  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B D K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *sed et si* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 b) ἀλλ εἰ F G co sa  
 1) *sed si* ar f g

- (L38) μη σοι μελετω  
*non tibi sit curae* f g  
*non sit tibi curae* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*nihil cures* b d  
*ne curaveris* Tert  
*non sit tibi curae de libertate* ar  
*nihil ad te pertineat* AMst(A)

Tertullianus, *De monogamia* (11.18)

---

<sup>74</sup>An erasure has taken place under the second εν, which is now illegible. The reading of 1739<sup>c</sup> may have been introduced from the lectionary title at the foot of the page, as suggested by the note in Lake and New, 172: "There seems to have been an erasure under the εν ω. The titulus at the bottom of the page, εκαστος εν ω εκληθη ταυτη, repeats this otherwise unattested reading."

7:22 ὁ γὰρ ἐν Κυρίῳ κληθεὶς δοῦλος ἀπελεύθερος Κυρίου ἐστίν· ὁμοίως καὶ ὁ ἐλεύθερος κληθεὶς δοῦλός ἐστι Χριστοῦ·

(79) a) κυρίου ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> Ⲛ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) χριστου 33  
 c) omit 491 823 2298 2815

(80) a) ὁμοίως καὶ K L 056 0142 0150 0151 88 326 614 915 1175 1912 sy<sup>p.h75</sup>  
*co arm aeth Or Chr Dam Theophylact Oec*  
 1) *similiter et* ar b vg<sup>mss</sup>: L M N O\* R Ambr Hier Pel AMst AMst(A)  
 Sedul

b) ὁμοίως δε καὶ D F G 1 69 255 319 330 917 1108 1505 1611 1834  
1836 1875 2495

1) *similiter autem et* d f g

c) ὁμοίως ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> Ⲛ A B P Ψ<sup>76</sup> 6 33 81 104 181<sup>77</sup> 263<sup>78</sup> 441 462 630 999  
1319 1739 1838 1881 sy<sup>p.h.txt</sup> *got Chr Severian Thret*

1) *similiter c r* vg vg<sup>ms</sup>: F Hier AMst<sup>mss</sup>

d) καὶ sa

(81) a) ὁ ἐλεύθερος ϩ<sup>15</sup> Ⲛ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614  
 1739

b) ἐλεύθερος ϩ<sup>46</sup>

(82) a) ἐστὶν χριστοῦ ϩ<sup>15</sup> Ⲛ<sup>c</sup> A B D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
*got Chr Thret Dam Or*

1) *est christi* b d vg vg<sup>ms</sup>: F Ambr AMst AMst(A) Sedul

b) ἐστὶν τοῦ χριστοῦ 33

c) ἐστὶν κυρίου 257

d) χριστοῦ ἐστὶν ϩ<sup>46</sup> Ⲛ\* F G 2004 1518

1) *christi est* f g

(L39) ἀπελεύθερος κυρίου ἐστὶν

*libertus domini est* f g

*libertus est domini* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul

*liber domini* vg<sup>mss</sup>: M<sup>c</sup> O<sup>c</sup>

<sup>75</sup>Tischendorf cites only "sy<sup>h mg</sup>".

<sup>76</sup>von Soden cites Ψ (his H<sup>δ6</sup>) as reading ὁμοίως καὶ.

<sup>77</sup>von Soden *ex silento* cites 181 as reading ὁμοίως καὶ, as he does not cite any I<sup>a1</sup> mss. (of which 181 is a member) as omitting καὶ. Citation from Tischendorf.

<sup>78</sup>von Soden cites 263 (his I<sup>a3</sup> 256) as reading ὁμοίως δε; the reading ὁμοίως verified from microfilm. Zuntz, 188 n 1 incorrectly identifies von Soden as citing 181 1836 1898 [=1875] for the reading ὁμοίως δε.



7:23 τιμῆς ἡγοράσθητε· μὴ γίνεσθε δοῦλοι ἀνθρώπων.

(L40) δούλοι ἀνθρώπων

*servi hominum* b d f g vg vg<sup>mss</sup>: F Lcf AMst AMst(A) Sedul  
*hominum* ar

Lucifer, *De Athanasio* (5.170)

7:24 ἕκαστος ἐν ᾧ ἐκλήθη ἀδελφοὶ, ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ τῷ Θεῷ.

- (83) a) ἕκαστος ἐν ὧ ἐκλήθη ἀδελφοὶ [*vide infra*] Ϝ<sup>15</sup> Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B D<sup>1</sup> K L P  
Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
1) *unusquisque in quo vocatus est fratres* vg<sup>mss</sup>: A C G H Θ M O\* P R  
T U\*
- b) ἕκαστος ἐν ὧ ἐκλήθη ἀδελφός  
1) *unusquisque in quo vocatus est frater* z vg<sup>mss</sup>: B K L O<sup>c</sup> U<sup>c</sup> V Θ
- c) ἕκαστος ἀδελφοὶ ἐν ὧ ἐκλήθη D<sup>2</sup> F G  
1) *unusquisque fratres in quo vocatus est* ar b d f g  
2) *unusquisque frater in quo vocatus est* AMst  
3) *unusquisque fratres in qua vocatione* Or Hier  
4) *unusquisque frater in qua vocatione* AMst(A)
- d) ἕκαστος ἀδελφοὶ ἐν ὧ ἐκλήθητε D\*
- e) ἀδελφοὶ ἕκαστος ἐν ὧ ἐκλήθη 429
- f) ἕκαστος ἐν ὧ ἐκλήθη 104 206\* 241 255 326 1831 Thret Chr  
1) *unusquisque in quo vocatus est* vg<sup>mss</sup>: F N
- (84) a) ἀδελφοὶ ἐν τούτῳ μενέτω παρὰ τῷ Θεῷ [*vide supra et infra*]  
b) παρὰ Θεῷ ἀδελφοὶ ἐν τούτῳ μενέτω 326 [*vide supra et infra*]
- (85) a) παρὰ τῷ Θεῷ Ϝ<sup>15</sup> vid A 256 263 321 436 489 1108 1611 1838 1898  
2004 2127 2143 Oec  
b) παρὰ Θεῷ Ϝ<sup>46</sup> Ɀ B D F G K L P Ψ 0150 0151 326 424 614 1739 Thret  
Dam Theophylact  
c) παρὰ Θεοῦ 056 0142 328 385 1518 1896  
d) omit 309<sup>79</sup> Bas Chr Thret

<sup>79</sup>Tischendorf also cites here "13," which is a commentary on the Pauline Epistles by Jacques LeFèvre d'Étaples (Latin: Jacobus Faber Stapulensis) published in Paris in 1512 under the title *S. Pauli Epistolae XIV ex vulgata adiecta intelligentia ex graeco cum commentariis Jacobi Fabri Stapulensis*. LeFèvre in this commentary does not specifically argue for the shorter text, but cites 7:24 ending at ἐν τούτῳ μενέτω. The next text discussed is the second clause of v. 25: γνώμην δὲ δίδωμι.

(L41) ΕΝ ΤΟΥΤΩ  
*in hoc* ar b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*in eo* f AMst AMst(A) Hier

(L42) ΜΕΝΕΤΩ  
*maneant* ar b d g z vg<sup>mss</sup>: B C F G H Θ K L M N R T V AMst AMst(A)  
*permaneant* f vg<sup>mss</sup>: A O P U W Tert Hier

7:25 Περὶ δὲ τῶν παρθένων ἐπιταγὴν Κυρίου οὐκ ἔχω· γνώμην δὲ δίδωμι ὡς ἡλεημένος ὑπὸ Κυρίου πιστὸς εἶναι.

(86) a) των παρθενων ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151  
 614 1739  
 b) παρθενων 69

(87) a) γνωμην ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) συγγνωμην 1836

(88) a) δε διδωμι ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) δε δεδιδωμι F G  
 1) *autem do* ar b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

(89) a) υπο κυριου ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614  
 1739  
 b) υπο του κυριου 255 326

(90) a) ειναι ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) δουλος 1836

(L43) περι δε των παρθενων  
*de autem virginibus* g  
*de virginibus autem* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul  
*de virginibus* t vg<sup>mss</sup>: T Ambr

(L44) ως  
*tamquam* ar b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*sicut* m AMst(A)  
*quasi* Tert

(L45) ηλεημενος  
*misericordiam consecutus* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*misericordiam consecutus sum* ar Aug

(L46) υπο κυριου  
*a domino* ar b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*a deo* c\* AMst(A)  
 omit m Tert Aug

(L47) πιστος ειναι  
*ut fidelis sim* d Ir  
*fidelis esse* g Tert  
*ut sim fidelis* ar f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*ut fidelis essem* b AMst(A)

Methodius, *Syposium* 3,13,85-86

7:26 νομίζω οὖν τοῦτο καλὸν ὑπάρχειν διὰ τὴν ἐνεστῶσαν ἀνάγκην, ὅτι καλὸν ἀνθρώπῳ τὸ οὕτως εἶναι.

(91) a) οτι καλον ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D<sup>c</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
Or Meth Bas  
 b) οτι καλον εστιν D\* F G sy  
 1) *quoniam bonum est* vg vg<sup>ms</sup>: F Sedul  
 2) *quia bonum est* f g  
 3) *quia optimum est* ar b d m Tert AMst AMst(A)

(92) a) οτι καλον . . . ειναι  
 b) omit sa

(93) a) ανθρωπω ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614  
 1739 Meth  
 b) τω ανθρωπω 1505 1518 1611 2495  
 1) *homini* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul  
 c) ανθρωπον [no known Greek witnesses]  
 1) *hominem* d

(94) a) το ουτως ειναι ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614  
 1739  
 b) ουτως ειναι F G Meth  
 1) *sic esse* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

(L48) ουν  
*ergo* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F Hier AMst AMst(A)  
*itaque* Aug  
*enim* ar d t z<sup>c</sup> vg<sup>mss</sup>: K V Hier Sedul

(L49) ενεστωσαν  
*instantem* ar d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A) Sedul  
*praesentem* b m AMst Aug

Methodius, *Syposium* 3,13,85-86

7:27 δέδεσαι γυναικί; μὴ ζήτει λύσιν. λέλυσαι ἀπὸ γυναικός; μὴ ζήτει γυναῖκα.

(95) a) μη (1)  $\mathfrak{P}^{15} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 614 1739$   
 b) μηκετι 1836

(96) a) απο γυναικος  $\mathfrak{P}^{15\text{vid } 80} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151$   
 614 1739  
 b) απο τη γυναικος 919

(L50) δεδεσαι  
*alligatus es* b e f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*alligatus est* d  
*ligatus es* Tert  
*vinctus es* ar Tert Hier AMst  
*vinctus est* Ambr  
*iunctus es* Tert

(L51) μη ζητει (1)  
*noli quaerere* ar b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A) Sedul  
*ne quaere* g  
*ne quaeras* Hier  
*ne quaesieris* Tert Cyp AMst Aug

(L52) λελυσαι  
*solutus es* b e f g vg vg<sup>ms</sup>: F Tert AMst AMst(A) Sedul  
*solutus est* d\*  
*solutus* ar f

(L53) μη ζητει (2)  
*noli quaerere* ar b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*ne quaere* g  
*ne quaeras* f Hier  
*ne quaesieris* ar Tert Cyp AMst Aug

Methodius, *Syposium* 3,13,85-86

Tertullianus, *De monogamia* (11.12; 11.19)

---

<sup>80</sup> $\mathfrak{P}^{15}$  reads: απ[ο γ]υναικος

7:28 ἔὰν δὲ καὶ γήμης, οὐχ ἥμαρτες· καὶ ἔὰν γήμη ἢ παρθένος, οὐχ ἥμαρτε·  
θλίψι δὲ τῇ σαρκὶ ἔξουσιν οἱ τοιοῦτοι· ἐγὼ δὲ ὑμῶν φείδομαι.

- (97) a) γήμης K L 056 0142 0150 0151 104 326 614 915<sup>txt</sup> 1175 2464 Or Chr  
Thret Dam Photius  
b) γήμηση A  
c) γαμήσης ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ B P Ψ 6 33 43 69 81 101<sup>mg</sup> 181 915<sup>mg</sup> 917 1739  
1834 1836 1838 1875 Bas Dam<sup>81</sup>  
d) λαβῆς Meth (O)  
e) λαβῆς γυναίκα D F G sy<sup>p</sup> Meth(P)  
1) *acceperis uxorem* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Sedul  
2) *uxorem acceperis* AMst(A)  
3) *duxeris uxorem* Tert
- (98) a) ἥμαρτες καὶ εἰαν γήμη ἢ παρθένος οὐχ ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D F G K L P  
Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
b) *omit* 81
- (99) a) γήμη ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D<sup>c</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739 Or Meth  
Bas  
b) μὴ γήμη 489  
c) γαμή D<sup>\*</sup> F G  
1) *nupserit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul  
d) *lac* ϩ<sup>15</sup> <sup>82</sup>
- (100) a) ἡ παρθένος ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739 Or  
Meth Bas  
b) παρθένος B F G arm
- (101) a) τῇ σαρκὶ [*vide infra*] ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D<sup>c</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151  
255 614 1739 Clem Or Meth Bas Dam  
1) *carnis* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul  
b) ἐν τῇ σαρκὶ D<sup>\*</sup> F G  
1) *in carne vel [carn]is* g
- (102) a) [ἐν] τῇ σαρκὶ ἔξουσιν [*vide supra*] ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D F G K L P Ψ  
056 0142 0150 0151 614 1739  
1) *carnis habebant* b d f g vg AMst<sup>mss</sup>  
2) *carnis habebunt* vg<sup>ms</sup>: F AMst(A) Sedul  
b) ἔξουσιν τῇ σαρκὶ 255 Meth  
1) *habebunt carnis* ar AMst

<sup>81</sup>Tischendorf also cites "Antonius Melissa," whose dates and identity is uncertain.

<sup>82</sup>ϩ<sup>15</sup> reads: εα[ν γη]μη

(L54) εαν δε και  
*si autem et f g AMst AMst(A)*  
*quod et si Tert*  
*si autem d vg vg<sup>ms</sup>: F*  
*sed si Tert*  
*et si b Aug Sedul*

(L55) δε (2)  
*autem g t Pacian*  
*tamen ar b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)*  
 omit Sedul

(L56) υμων  
*vobis b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> AMst AMst(A) Sedul*  
 omit vg<sup>mss</sup>: F\*

Methodius, *Syposium* 3,13,85-86; 3,13,86-87

Tertullianus, *De exhortatione castitatis* 4; *De monogomia* 11,12; 11,15; *De pudicitia* 16;

7:29 Τοῦτο δέ φημι, ἀδελφοί, ὁ καιρὸς συνεσταλμένος· τὸ λοιπὸν ἐστὶν ἵνα καὶ οἱ<sup>83</sup> ἔχοντες γυναῖκας ὡς μὴ ἔχοντες ᾧσι,

- (103) a) ο καιρος Ϙ<sup>15</sup> Ϙ<sup>46</sup> ⲛ A B K L P 056 0142 0151 614 1739 Meth Eus Bas  
Chr<sup>84</sup> Thret Tert  
 1) *tempus ar b f vg vg<sup>ms</sup>: F Sedul AMst*
- b) οτι ο καιρος D F G Ψ 0150 104<sup>85</sup> 319 642 sy co sa arm Meth(P) Dam  
Or Theophylact  
 1) *quia tempus d g vg<sup>ms</sup>: N Mcion<sup>T</sup> Tert AMst(A)*

---

<sup>83</sup>Tischendorf notes that several 17<sup>th</sup> century editions of the TR omit the article, "by mistake, so it appears."

<sup>84</sup>Chrysostom's support of this reading is questionable, as he cites the text in direct discourse beginning with ὁ καιρὸς: *De virginitate* 49, 72; *Homiliae in epistulam i ad Corinthios*, MPG 61.140.35; *Homiliae in epistulam ad Hebraeos*, MPG 63.140.35; *De pseudoprophetis*, MPG 59.537.63; *De jejunio*, MPG 60. 719.51. In other citations, οτι does introduce the citation: *Ascetam facetiis uti non debere*, MPG 48.1056.43; *Homiliae in epistulam ad Romanos* MPG 60.398.54.

<sup>85</sup>von Soden does not cite 104 here; the only *H* group witness cited (of which 104 is a member) is Ψ.

- (104) a) συνεσταλμενος το λοιπον εστιν D<sup>2</sup> K L Ψ 056 0142 0150 0151 88  
614 915 Eus Chr Thret Dam
- b) συνεσταλμενος εστιν το λοιπον ϙ<sup>46</sup> Ⲙ A B P 6 33 69 81 104 181  
206<sup>\*86</sup> 256 263 328 330 404 424<sup>c</sup> 429 436 429 441 917 1108 1175 1245  
1319 1611 1739 1758 1836 1838 1875 1912 2004 2127 sy<sup>h</sup> co arm Eus  
Bas Ephr Dam
- 1) συνεσταλμενος εστιν το λοιπον 1834
- c) συνεσταλμενος εστιν λοιπον ϙ<sup>15</sup> D<sup>\*</sup> Did Isidore
- d) συνεσταλμενος εστιν λοιπον εστιν F G Or Cl
- 1) *breve est reliquum est* f vg vg<sup>ms</sup>: F Hier Aug AMst(A)
- 2) *breviatum est reliquum est* d AMst
- 3) *breve est reliquum* b
- 4) *breve vel breviatum est reliquum est* g
- 5) *reliquum est breviatum est* Hier
- 6) *collectum est* Cyp
- 7) *in collecto est* Mcion<sup>T</sup> Tert
- e) συνεσταλμενος εστιν και λοιπον εστιν [no known Greek witnesses]
- 1) *breve est et reliquum est* ar
- f) λοιπον συνεσταλμενος εστιν Meth
- g) συνεσταλμενος εστιν Meth(P)
- h) εστιν 321 326
- (105) a) ινα και ϙ<sup>15vid 87</sup> ϙ<sup>46</sup> Ⲙ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614  
1739 Or Meth Ephr Eus Bas Tert Cyp
- 1) *ut et b c d f g m z vg<sup>mss</sup>*: H K L M N<sup>c</sup> O P V Tert Cyp AMst  
AMst(A)
- 2) *et ut* Aug
- 3) *et hi* vg<sup>mss</sup>: B Aug
- b) ινα co sa arm Or<sup>88</sup>
- 1) *ut* vg<sup>mss</sup>: A C F G Θ N<sup>\*</sup> R T U W Tert Or Zeno Hier Aug

---

<sup>86</sup>cited from von Soden; Tischendorf does not distinguish the corrector and original hand of 206.

<sup>87</sup>ϙ<sup>15</sup> reads: κα]ι οι εχοντες

<sup>88</sup>Tischendorf cites 424<sup>c</sup> as omitting και; there are what may be dots above ωσιν και οι (not only the και) though these are not clear and may in fact be stray smudges.

- (106) a) ως μη έχοντες ωσι  $\mathfrak{P}^{15\text{vid } 89}$   $\aleph$  A B D K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151  
614 1739 Clem Meth Ephr Eus Bas Tert Or Cyp  
1) *tamquam non habentes sint* b d vg vg<sup>ms</sup>: F Hier AMst(A)  
2) *tamquam non habentes agant* Tert  
3) *quasi non habentes sint* Cyp  
4) *sic sint quasi non habeant* Tert Ambr  
5) *sic sint quasi non habentes* Tert  
6) *ita sint ac si non habenetes* AMst Ambr  
b) ως μη έχοντες F G arm  
1) *tamquam non habentes* f g  
2) *ac si non habentes* AMst  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{46}$

(L57) ΤΟΥΤΟ ΔΕ ΦΗΜΙ  
*hoc autem dico* b d f m Aug AMst(A)  
*hoc autem vel itaque dico* g  
*hoc itaque dico* ar vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*itaque dico* Sedul  
*igitur hoc dico* Hier

(L58) ΟΙ ΕΧΟΝΤΕΣ ΓΥΝΑΙΚΑΣ  
*qui habent uxores* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A)  
*qui habent vel habentes uxores* g  
*qui habeat uxores* Tert  
*habent uxores* vg<sup>mss</sup>: B\*

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,11)  
Tertullianus, *Adversus Marcionem* 5,7,8  
Tertullianus, *De monogamia* (3.2)

7:30 καὶ οἱ κλαίοντες ὡς μὴ κλαίοντες, καὶ οἱ χαίροντες ὡς μὴ χαίροντες, καὶ οἱ ἀγοράζοντες ὡς μὴ κατέχοντες,

- (107) a) οἱ κλαιοντες . . . κλαιοντες  $\mathfrak{P}^{15}$   $\aleph$  A B D K L P  $\Psi$  056 0142 0150  
0151 614 1611<sup>90</sup> 1739  
1) *qui flentes* d  
2) *qui flent* b f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A)  
3) *qui flent vel flentes* g  
4) *qui plangent* Cyp<sup>Q.M</sup>  
b) οἱ κλεθοντες . . . κλεθοντες F G  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{46}$

---

<sup>89</sup> $\mathfrak{P}^{15}$  reads: ω[ς μη έχον]τες ωσιν

<sup>90</sup>von Soden cites 1611 as reading οἱ κλαιοντες εν κτησεσιν; cited here from NTsU.



- (108) a) και οι αγοραζοντες  $\mathfrak{P}^{15}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151  
614 1739  
1) *et qui emunt* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A)  
2) *et qui emunt vel ementes* g  
3) *et qui emunt sic agant* Tert  
b) οι αγοραζοντες  $\mathfrak{P}^{46}$

(L59) οι χαιροντες  
*gaudentes* g  
*qui gaudent* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A)

(L60) μη χαιροντες  
*non gaudentes* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A)  
*non gaudentes sint* m  
*non gaudeant* Hier

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3, 11)

7:31 και οι χρωμενοι τῷ κόσμῳ τούτῳ ὡς μη καταχρωμενοι· παραγει γαρ το  
σχημα του κόσμου τούτου.

- (109) a) τω κοσμη τουτω  $\aleph^2$  D<sup>191</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 104 326 614  
917 1175 1739<sup>c</sup> 1834 1881 sy<sup>h92</sup> Or Ephr Bas Chr Eus Severian Thret  
Dam  
1) *huic mundo* f  
2) *hoc mundo* vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst(A)  
3) *hoc saeculo* AMst Aug  
4) *mundo isto* Tert Hier  
5) *de hoc mundo* b  
b) τουτω 177 337  
c) τον κοσμον τουτον D\* F G 33 81 1739\* sa Or<sup>93</sup>  
1) *mundum hunc* g  
2) *hunc mundum* d  
d) τον κοσμον  $\mathfrak{P}^{15}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^*$  A B 6 co sa bo arm

---

<sup>91</sup>Tischendorf cites the correctors of D as "D<sup>b<sup>et</sup>c<sup>m</sup></sup>" = ; D<sup>1</sup> in NA<sup>27</sup>; N<sup>TaP</sup> cites the corrector as "D<sup>2</sup>".

<sup>92</sup>Tischendorf cites here simply "sy".

<sup>93</sup>Origen, as cited in the margin of 1739.

- (110) a) μη καταχρωμενοι  $\mathfrak{P}^{15} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D F G K P 056 0142 0150 0151 614$   
1739 Eus Ephr Bas  
1) *non abuntes vel non abutantur* g  
b) μη παραχρωμενοι L Bas Thret  
c) μη χρωμενοι  $\Psi 242 1898 sa^{vid} Dam$   
1) *non utantur* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst(A) AMst<sup>mss</sup>  
2) *non utatur* AMst  
d) *lac*  $\mathfrak{P}^{15 94}$

- (L61) οι χρωμενοι  
*qui utuntur* d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A) AMst<sup>mss</sup>  
*qui [hoc mundo] utuntur* Cyp  
*qui untunter vel utentes* g  
*qui utitur* AMst  
*qui utantur* b

- (L62) το σχημα  
*figura* f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A) Sedul  
*habitus* d m Tert  
*figura habitus* b

- (L63) του κοσμου τουτου  
*mundi huius* g Tert Ir  
*huius mundi* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst(A) Sedul

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,11)

7:32 Θέλω δὲ ὑμᾶς ἀμερίμνους εἶναι. ὁ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυρίου, πῶς ἀρέσει τῷ Κυρίῳ·

- (111) a) θελω δε  $\mathfrak{P}^{15} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D K L P \Psi 056 0142 0150 0151 614 1739$   
Meth Eus Bas  
1) *volo autem* vg AMst(A)  
2) *sed volo* Ambr  
3) *[vos] autem volo* ar  
b) θελω γαρ 328 2093 Cl  
c) θελω F G 69 440  
1) *volo* b d f g m vg<sup>mss</sup>: F N\* AMst Aug

- (112) a) τω κυριω  $\mathfrak{P}^{15} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D K L P \Psi 056 0142 0150 0151 614 1739$   
Meth Eus Bas Ephr Epiph  
1) *domino* d Hier Aug  
b) τω θεω F G Ps-Or  
1) *deo* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Cyp Ambr AMst AMst(A)

---

<sup>94</sup> $\mathfrak{P}^{15}$  reads: καταχρ]ωμενοι

(L64) ἀγαμος  
*qui sine uxore est* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*caeleps* Cyp

(L65) μεριμνα  
*sollicitus est* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*cogitat* vg<sup>mss</sup>: N<sup>c</sup> O P Cyp AMst AMst(A) Hier

(L66) του κυριου  
*domini sunt* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*huius mundi sunt* ar<sup>\*</sup>  
*sunt dei* ar<sup>c</sup> b f Aug  
*dei sunt* Hier  
*sunt domini* d g Cyp Aug

Clemens Alexandrinus, *Stromateis* 3,12,88,3  
 Cyprianus, *Ad Quirinium* 3,32  
 Methodius, *Symposium* 3,13,88  
 Ps-Origenes, *Selecta in Psalmos* MPG 12,1488

7:33 ὁ δὲ γαμήσας μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει τῇ γυναικί.

(113) a) ο δε ρ<sup>15</sup> ρ<sup>46</sup> κ Α Β Δ Γ Κ Λ Ρ Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) ο 69 234

(114) a) τη γυναικι ρ<sup>15</sup> ρ<sup>46</sup> κ Α Β Δ Γ Κ Λ Ρ Ψ 056 0142 0151 614 1739  
 b) τω κοσμω 0150

(L67) ο δε γαμησας  
*qui autem cum uxore est* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*qui autem nubit vel habet uxorem* g  
*qui autem uxorem habet* m AMst(A)  
*qui autem matrimonio iunctus* f Aug  
*qui autem matrimonio contraxit* Cyp

(L68) μεριμνα  
*sollicitat* g f<sup>c95</sup>  
*sollicitus est* b f<sup>\*</sup> vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*cogitat* d m vg<sup>mss</sup>: P Cyp Ambr Aug AMst(A)

---

<sup>95</sup>"f<sup>c</sup>" indicates a correction in the Greek column, where *sollicitat* is written above μεριμνα.

- (L69) τα του κοσμου  
*quae sunt mundi* f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*quae sunt huius mundi* ar b d m vg<sup>mss</sup>: A G<sup>2</sup> N P U AMst AMst(A)  
*quae sunt mundi huius* Cyp

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3, 32)  
 Methodius, *Symposium* 3,13,88

7:34 Μεμέρισται ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος. ἡ ἄγαμος μεριμνᾷ τὰ τοῦ Κυρίου, ἵνα ἡ ἄγία καὶ σώματι καὶ πνεύματι· ἡ δὲ γαμήσασα μεριμνᾷ τὰ τοῦ κόσμου, πῶς ἀρέσει τῷ ἀνδρὶ.

- (115) a) μεμερισται D<sup>2</sup> F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 326 614 629 1175  
 1241<sup>s</sup> *Chr Thret Dam*  
 1) *divisus est* vg<sup>mss</sup>: N<sup>\*</sup>  
 2) *divisa est* b d g Tert AMst<sup>mss</sup> Sedul
- b) μεμερισται δε sy<sup>p96</sup>
- c) και μεμερισται Ϝ<sup>15</sup> Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B D<sup>\*</sup> P 6<sup>97</sup> 33 57 81 88 104 181 203 242  
256 263 328 424 441 460 462 464 467 506 629 915 917 1108 1319 1611  
 1739 1834 1836 1838 1875 1912 2004 2127 sy *co sa arm aeth* Meth Eus  
 Bas Cy Ephr<sup>98</sup> *Dam Epiph*  
 1) *et divisus est* vg vg<sup>mss</sup>: A B C H Θ K M N<sup>c</sup> O<sup>\*</sup> P R T V W Hier<sup>99</sup>  
*Aug Pel* AMst  
 2) *et divisa* f  
 3) *et divisa est* ar vg<sup>mss</sup>: F O<sup>1</sup> S<sup>c</sup> U AMst(A)  
 4) *et seperata est* m
- d) omit Cyp

---

<sup>96</sup>NA<sup>27</sup> cites here "(1241<sup>s</sup>)"; in the *variae lectiones minores*, however, 1241<sup>s</sup> is cited correctly as reading μεμερισται, the reading supported by D<sup>2</sup> F G *et al.*

<sup>97</sup>von Soden cites 6 (his H<sup>356</sup>) twice, both times in support of the reading και μεμερισται; one time it is cited with the H group, the second time in the I<sup>b2</sup> group.

<sup>98</sup>Tischendorf also cites here a manuscript (his 10) cited by Stephanus (his ια'), now lost.

<sup>99</sup>Jerome discusses this variant in *adversus Iovinianum* ii. 259, 260.

- (116) a) η γυνη D\* 203 506 629 sa arm bo Ath  
 1) *mulier* b f m vg<sup>ms</sup>: F Tert Ambr Aug AMst<sup>mss</sup> AMst(A) Pel Cass Sedul
- b) και η γυνη Ϝ<sup>15</sup> Ϝ<sup>46</sup> Ⲡ A B D<sup>2</sup> F G K L<sup>100</sup> P Ψ 056 0142 0150 0151 6 33  
 81 88 104 181 365 326 424 614 915 917 1175 1505 1739 1834 1836  
1875 1881 1912 2464 sy<sup>h</sup> *aeth* Or<sup>101</sup> *Meth* Eus *Bas Chr Thret Dam*<sup>102</sup>  
 1) *et mulier* d g vg Cyp
- (117) a) και η παρθενος η αγαμος D F\* G K L Ψ 056 0142 0150 0151 88 326  
 464<sup>103</sup> 614 629 823 915 1610 1827 1838 [TuT cites a total of 543 mss. for this reading]  
 1) και παρθενος η αγαμος 1948 2739 [The only 2 mss. cited by TuT for this reading]  
 2) και η παρθενος αγαμος 2629 [The only ms. cited by TuT for this reading]  
 3) και η παρθενος ο αγαμος 1943 1977 [The only 2 mss. cited by TuT for this reading]  
 4) και ο παρθενος η αγαμος 90 [The only ms. cited by TuT for this reading]  
 5) *et virgo immaculata* f\*<sup>104</sup>  
 6) *et virgo innupta* Tert Cyp  
 7) *et virgo quae innupta est* b d vg<sup>mss</sup>: F O<sup>1</sup> Pel  
 8) *et virgo quae non est nupta* ar Ambr Hier<sup>105</sup> Spe  
 9) *et virgo quae non est nupta vel innupta* g  
 10) *et virgo nam quae non est nupta* AMst<sup>mss</sup>

---

<sup>100</sup>von Soden cites L (his *K*<sup>5</sup>) as reading και μεμερισται.

<sup>101</sup>Origen as cited by 1739<sup>mg</sup>.

<sup>102</sup>Tischendorf does not cite it here, but the commentary by LeFèvre cites the text: μεμέρισται καὶ ἡ γυνὴ καὶ ἡ παρθένος, against the TR but with Ⲡ.

<sup>103</sup>Tischendorf cites 464 (his 122) as reading η αγαμος και η παρθενος η αγαμος; cited here from TuT.

<sup>104</sup>The corrector in F f added both a Greek and Latin interlinear here; original hand of the Greek reads: και η γυνη; above this is written: η αγαμος *innupta*, providing the missing text (due to parablepsis?) for both the Greek and its Latin equivalent. No correction is made in the Latin column.

<sup>105</sup>Jerome discusses this variant in *Adversus Iovinianum* 1.7.

- b) η αγαμος και η παρθενος Ϝ<sup>15</sup> B P <sup>106</sup> 104 181<sup>c107</sup> 256 263 296<sup>c</sup> 365  
441 459 467 621 1319 1505 1573 1912 1942 1959 1962 2127 2495  
[These are the 22 mss. cited by TuT for this reading] *t* Eus Or  
1) η αγαμος και παρθενος 1175<sup>108</sup> 1611<sup>109</sup> [The only 2 mss. cited  
by TuT for this reading]  
2) *innupta et virgo* vg Am AMst(A)
- c) η αγαμος και η παρθενος η αγαμος Ϝ<sup>46</sup> K A F<sup>c vid110</sup> 33 81 257 460  
917 1108 1739 1834 1836 1874 1875 1881 [TuT cites a total of 13 mss.  
here] aeth Bas Eus Ambr Aug *Or*<sup>111</sup>  
1) *innupta et virgo immaculata* f<sup>c</sup>  
2) *innupta et virgo quae innupta est* Aug
- d) η αγαμος και η παρθενος και η αγαμος 6<sup>112</sup> [The only ms. cited by  
TuT for this reading]
- e) και η παρθενος και η παρθενος 2464 [The only ms. cited by TuT  
for this reading]
- f) και η παρθενος γαμος 1398<sup>c</sup> [The only ms. cited by TuT for this  
reading]
- g) η αγαμος 181<sup>\*113</sup> [The only ms. cited by TuT for this reading]

---

<sup>106</sup>Tischendorf also cites here a manuscript (his 10) cited by Stephanus (his ια'), now lost.

<sup>107</sup>von Soden does not distinguish the corrector and original hand of 181; cited from TuT.

<sup>108</sup>von Soden cites 1175 (here under the sigla *H*<sup>257f</sup>) as reading *και η παρθενος η αγαμος*; cited here from TuT.

<sup>109</sup>von Soden does not cite the absence of the article in 1611, apparently considering it a minor variant.

<sup>110</sup>The intention of the corrector is difficult to assess here. Written over *και η γυνη* is *η αγαμος innupta*. Apparently the corrector is connecting the *η αγαμος* with the *και η γυνη* (resulting in *και η γυνη η αγαμος* as assumed by N<sup>TaP</sup>), though given the scribe's usual practice with these Latin interlinear translation equivalents written in the Greek column, it is likely that the scribe simply did not have a word between *γυνη* and *παρθενος* which corresponded to the Vulgate's *innupta*, so *αγαμος* was added along with *innupta*. It is clearly not an independent Greek witness, but a correction to the Vulgate made in the Greek column. NA<sup>27</sup> does not distinguish a corrector and original hand of F.

<sup>111</sup>As cited in the margin of 1739.

<sup>112</sup>This reading is cited only by von Soden (his *H*<sup>6356</sup>) and TuT; Tischendorf and NA<sup>27</sup> cite 6 as reading *η αγαμος και η παρθενος η αγαμος* (with B). Both may have considered this a minor variant, and so did not note.

<sup>113</sup>von Soden cites 181 (his *I*<sup>a1 101</sup>) as reading *η αγαμος και η παρθενος*; cited here from TuT.

- (118) a) του κυριου ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 b) του κυριου πως αρεσει τω κυριω 547
- (119) a) και σωματι και πνευματι ϩ<sup>15vid 114</sup> F G K L Ψ 056 0151 104 614  
Epiph Bas Meth Dam Thret  
 1) *et corpore et spiritu* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Cyp AMst AMst(A)  
 b) και τω σωματι και τω πνευματι Ⲙ B 0150 181 206 241 256 263 429  
917 1319 1739 1758 1836 1875 2127 Cl Or Eus Epiph Ps-Ath Meth  
Dam  
 c) τω σωματι και τω πνευματι ϩ<sup>46</sup> A P<sup>115</sup> 33 69<sup>116</sup> 1108 1175 1505 bo  
 sy<sup>p</sup> Did Ath Ps-Ath Epiph  
 1) *corpore et spiritu* ar z\* vg<sup>mss</sup>: C T Or Ambr Hier Pel  
 d) σωματι και πνευματι D 6 43 1611 2004  
 e) και ψυχη και σωματι και πνευματι 0142  
 f) η σωματι αγια και πνευματι 629  
 1) *sit corpore sancta et spiritu* t
- (120) a) τα του κοσμου ϩ<sup>15vid 117</sup> ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *quae sunt mundi* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *quae sunt huius mundi* m AMst  
 3) *quae sunt mundi huius* Cyp  
 4) *quae sunt huius saeculi* b AMst(A)  
 b) *omit* B Tert
- (L70) μεριμνα (1)  
*cogitat* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Cyp AMst(A)  
*cogitat vel sollicitat* g  
*sollicita est* AMst Aug

---

<sup>114</sup>ϩ<sup>15</sup> reads: και σωματι και [ πνι ] η δε

<sup>115</sup>von Soden cites P as reading και τω σωματι και τω πνευματι.

<sup>116</sup>von Soden cites 69 (his δ505) as reading σωματι και πνευματι; cited here from Tischendorf.

<sup>117</sup>ϩ<sup>15</sup> reads: τα το[υ κμου

(L71) τα (1)  
*quae* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*ea quae* g Tert Cyp Aug  
*de his quae* AMst

(L72) κυριου  
*domini sunt* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*sunt domini* b d f g t Tert Cyp Ambr Hier  
*dei sunt* m vg<sup>ms</sup>: A\*  
*sunt dei* Hier

Ambrosius, *De viduis* 1; *De virginibus* 1,23; *De virginitate* 31; *Expositio Evangelii secundum Lucam* 7,196

Chrysostomus, *Contra eos qui subintroductas habent virgines* 7; *In epistulam i ad Corinthios* [homiliae] MPG 61,160

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3, 32)

Methodius, *Symposium* 3,13,88

Tertullianus, *Ad uxorem* 1,3,8; *De monogomia* 3,3; *De virginibus velandis* (4.3; 4.4).

7:35 τοῦτο δὲ πρὸς τὸ ὑμῶν αὐτῶν συμφέρον λέγω· οὐχ ἵνα βρόχον ὑμῖν ἐπιβάλω, ἀλλὰ πρὸς τὸ εὐσχημον καὶ εὐπρόσεδρον τῷ Κυρίῳ ἀπερισπάστως.

(121) a) αὐτων Ϝ<sup>46</sup> ⋈ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
 1) *ad vestram ipsorum utilitatem* AMst  
 b) omit Ϝ<sup>15</sup> 1241<sup>s</sup> Eus  
 1) *ad vestram utilitatem* d f g AMst(A)  
 2) *ad utilitatem vestram* b vg vg<sup>ms</sup>: F

(122) a) συμφερον ⋈<sup>2</sup> D<sup>2</sup> F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 69 81 326 614 1175  
 1739 1834 1881 Meth Eus Bas Chr Thret Dam  
 b) συμφορον Ϝ<sup>15</sup> Ϝ<sup>46</sup> ⋈\* A B D\* 33 76 309<sup>118</sup>  
 1) *utilitatem* b d f g vg AMst(A)

(123) a) ευπροσεδρον K<sup>119</sup> 056 0142 0151 614 1912 Chr Dam Oec  
 b) ευπαρεδρον Ϝ<sup>15</sup> Ϝ<sup>46</sup> ⋈ A B D F G P Ψ 0150 6 33 38 69 81 88 104 181  
256 263 326 330 429 436 915 917 1108 1175 1319 1611 1739 1827  
1831 1836 1837 1875 2004 2127 Cl Eus Bas Chr  
 c) ευπροσδεκτον 5 6 639 1311  
 d) προσεδρον L

<sup>118</sup>Tischendorf also cites here the commentary of LeFèvre, though his text actually cites and discusses συμφερον.

<sup>119</sup>von Soden cites K (his J<sup>1</sup>) as reading ευπαρεδρον.



- (124) a) απερισπαστως ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614  
1739  
b) απερισπαστους ειναι ϩ<sup>15</sup>
- (L73) τουτο δε  
*hoc autem* d<sup>2</sup> f g vg<sup>mss</sup>: F N AMst AMst(A)  
*porro hoc* vg  
*hoc* ar b d\*
- (L74) το υμων αυτων συμφερον<sup>120</sup>  
*ad vestram utilitatem* d f g AMst(A)  
*ad vestram ipsorum utilitatem* AMst  
*ad utilitatem vestram* b vg vg<sup>ms</sup>: F
- (L75) υμιν επιβαλλω  
*vobis iniciam* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*iniciam* vobis b
- (L76) προς το ευσημον  
*sed ad honestum vel sed ad id quod honestum est* g  
*sed ad id quod honestum est* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*sed ad id quod honestum christi* AMst(A)\*
- (L77) και ευπροσεδρον τω κυριω απερισπαστως<sup>121</sup>  
*et bene stabile domino inadducibilitum* f g  
*et praesente domino non recedentes* d  
*ad prestolandum domino intente* b  
*et quod facultatem praebeat sine impedimento dominum observandi* z\* vg  
*et quod facultatem praebeat sive impedimento dominum obsecrandi* vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>  
<sup>122</sup>  
*sed quod facultatem praebeat sine impedimento dominum observandi* z\*  
*quod facultatem praebeat sine impedimento dominum observandi* vg<sup>mss</sup>: T  
*ut sit frequens oratio vestra ad dominum sine ulla occupatione* ar  
omit vg<sup>mss</sup>: F\* G\* N U<sup>c</sup> AMst AMst(A) Ambr Pel

---

<sup>120</sup>NA27 incorrectly cites the Latin tradition as omitting the equivalent of υμων.

<sup>121</sup>This variant is discussed by Jerome, *adversus Iovinianum* ii, 261.

<sup>122</sup>Written in the bottom margin by F<sup>c</sup>.

7:36 Εἰ δὲ τις ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει, ἐὰν ᾗ ὑπέρακμος, καὶ οὕτως ὀφείλει γίνεσθαι, ὃ θέλει ποιεῖτω, οὐχ ἁμαρτάνει· γαμείτωσαν.

- (125) a) ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει  $\mathfrak{P}^{15} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D^1 K L \Psi^c 056 0142 0150 0151 614 1739$  Meth  
 b) ἀσχημονεῖν ἐπὶ τὴν παρθένον εαυτοῦ νομίζει P 1518  
 c) ἀσχημονεῖ ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ νομίζει  $\Psi^*$   
 d) ἀσχημονεῖν νομίζει ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ  $D^{*2 123} \underline{arm}$   
 1) *turpem se videri existimat super virginem suam* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *turpem se videri . . . Sedul*  
 3) *turpem se videri existimat supra virginem suam* vg<sup>mss</sup>: F N  
 4) *turpem se videri existimat super virgina sua* vg<sup>mss</sup>: B C H\* Θ K T\* U V W Z<sup>c</sup>  
 5) *turpem se videri existimat supra virgina sua* Pel  
 6) *turpem se existimat super virginem suam* f  
 7) *turpem se existimat in virginem suam* d  
 8) *turpem se existimat in virginitatem suam* b\*  
 9) *turpem se existimat super virgine sua* b<sup>2</sup>  
 10) *turpem se existimat vider<i> in virgine sua* AMst(A)  
 11) *turpem se existimat super vel circa virginem suam* g  
 12) *turpem se viderit supra virginem suam* AMst  
 e) ἀσχημονεῖ ἐπὶ τὴν παρθένον αὐτοῦ F G
- (126) a) εἰ ἡ ὑπέρακμος  $\mathfrak{P}^{15} \aleph A B D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 614 1739$  Meth  
 1) *si sit superadultera* g  
 2) *si sit ultra pubertatem* AMst  
 3) *si supra quam matura sit* b\* d  
 4) *si supramatura sit* AMst(A)  
 5) *eo quod sit adulta* b<sup>2</sup>  
 6) *quod sit superadultera* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 b) εἰ ἡν ὑπέρακμος  $\mathfrak{P}^{46}$
- (127) a) οὕτως  $\mathfrak{P}^{15} \aleph B D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 614 1739$  Meth  
 b) οὕτω  $\mathfrak{P}^{46}$   
 1) *ita* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
 2) *sic* AMst  
 c) ΤΟΥΤΟ A
- (128) a) γαμείτωσαν  $\mathfrak{P}^{15} \mathfrak{P}^{46} \aleph A B D^c K L P \Psi 056 0142 0150 0151 614 1739$  Meth  
 b) γαμείτω  $D^* F G \underline{1108} \underline{1505} \underline{1611} \text{sy}^p \underline{arm} \underline{Epiph}$   
 1) *nubat* g vg<sup>mss</sup>: G H\* Θ<sup>c</sup>  
 2) *si nubat* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F Aug AMst

<sup>123</sup>von Soden fails to note the correction in D.

- (L78) εἰ δε τις  
*si autem quis* f g  
*quodsi quis* d  
*si quis autem* b vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*si quis* . . . Sedul

Methodius, *Symposium* 3,14,90

7:37 ὃς δὲ ἔστηκεν ἑδραῖος ἐν τῇ καρδίᾳ, μὴ ἔχων ἀνάγκην, ἐξουσίαν δὲ ἔχει  
περὶ τοῦ ἰδίου θελήματος, καὶ τοῦτο κέκρικεν ἐν τῇ καρδίᾳ αὐτοῦ, τοῦ  
τηρεῖν τὴν ἑαυτοῦ παρθένον, καλῶς ποιεῖ.

- (129) a) ος δε ϩ<sup>46</sup> Ⲛ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1739  
1) *qui autem* b d f g Aug AMst AMst(A) Sedul  
2) *quis tantum* t  
3) *nam qui* vg vg<sup>ms</sup>: F  
b) ο δε 33  
c) *lac* ϩ<sup>15</sup> 0278
- (130) a) εδραιος εν τη καρδια K L Ψ 056 0142 0150 0151 6 88 424 614 915  
1912  
b) εδραιος εν τη καρδια αυτου Ⲛ<sup>2</sup> 385 436 547 823 1505 1611 1837  
1881 2004 σψ<sup>π</sup> Βασ Τηρετ  
c) εν τη καρδια αυτου εδραιος Ⲛ<sup>\*</sup> A B D P 0278<sup>vid</sup> 33 38 69 81 104  
218 256 263 326 330 365 441 630 642 1175 1319 1838 1906 1912  
2127 2464  
d) τη καρδια αυτου εδραιος ϩ<sup>15vid 124</sup>  
1) *in corde suo firmus* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) . . . *firmus* Sedul  
3) *in corde suo firmus est* ar  
4) *in corde suo stabilis* AMst(A)  
e) εν τη καρδια εδραιος 76 206 218 241 255 263 429 642 915 1739  
1758 1836 σψ<sup>π</sup>  
f) εν τη καρδια αυτου ϩ<sup>46vid</sup> F G αρμ aeth  
1) *in corde suo* b d f g Aug AMst<sup>mss</sup>  
g) εν τη καρδια αυτου γενναιος 181 917 1834 1836 1875
- (131) a) δε (2) ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> Ⲛ B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0278 614  
1739  
1) *autem* b d g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>1</sup> AMst(A)  
b) *omit* A 88 vg<sup>mss</sup>: F<sup>\*</sup> L AMst co sa arm

<sup>124</sup>ϩ<sup>15</sup> reads: δ]ε εστ[ηκεν . . ] καρδια α[υτου]] εδραιος. It is clear that two letters have been omitted, though which two is unclear; it may have been either εν or τη, both of which would be singular readings. Given the omission of εν later in the verse, the same omission is likely here.

- (132) a) εν τη καρδια αυτου D F G K L Ψ 056 0150 0151 33 88 614 915 1912  
*Bas Thret Dam*  
 1) *in corde suo* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- b) εν καρδια αυτου 0142
- c) εν τη ιδια καρδια Ν A B P 0278 81 104 181 206 255 256 263 326  
 429 441 917 1175 1319 1758 1836 1838 1875 2127  
 1) *in suo corde* AMst<sup>mss</sup>
- d) εν τη ιδια καρδια αυτου 69 467 2004
- e) εν τη καρδια 6 424<sup>c</sup> 1739<sup>125</sup> 1834
- f) τη ιδια καρδια ϩ<sup>15</sup>
- g) *lac* ϩ<sup>46</sup>
- (133) a) του τηρειν D F G K L Ψ 0150 6 33 81 88 104 326 424<sup>c</sup> 614 915 1175  
1912 *Bas Dam Oec*  
 1) *ut servet* b d Aug AMst(A)
- b) το τηρειν 0151 323
- c) τηρειν ϩ<sup>15</sup> Ν A B P 056 0142 0278 1 181 218 241 255 256 424 429 642  
1319 1518 1739 1827 1834 1836 1875 2004 2127 2815 Meth Thret  
*Theophylact*  
 1) *servare* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst
- d) *lac* ϩ<sup>46</sup>
- (134) a) ποιει D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0278 88 104 326 614 915  
917 1912 *sy aeth Thret Dam*  
 1) *facit* ar b d f<sup>c126</sup> g t<sup>127</sup> vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- b) ποιετω 101<sup>mg</sup>
- c) ποιησει ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> Ν A B 6 33 81 177 181 424<sup>c</sup> 547 1175 1739 1836 1875  
2004 *co sa* Bas  
 1) *faciat* f\* vg<sup>ms</sup>: Θ\*
- d) *omit* [*vide supra*]
- (L79) ΕΣΤΗΚΕΝ  
*stetit* [no witnesses]  
*statuit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Sedul
- (L80) ΕΧΕΙ  
*habet* ar b\* d g z<sup>1</sup> vg<sup>mss</sup>: C F G L O R S U AMst AMst(A) Hier Sedul  
*habens* b<sup>2</sup> c f t z\* vg<sup>mss</sup>: A B H Θ K M N P T V W Ambr Hier Pel Aug

<sup>125</sup>This reading is not cited in the collation by Lake and New.

<sup>126</sup>The correction is made from *faciat* to *facit* by places dots above and below the second *a*.

<sup>127</sup>ar t vg<sup>ms</sup>: T write *benefacit* as a single word.

- (L81) του ιδου θεληματος  
*de sua voluntate* g AMst  
*voluntatis suae* AMst(A)  
*suae voluntatis* b d vg vg<sup>ms</sup>: F Sedul  
*propriae voluntas* f
- (L82) τουτο  
*hoc* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 omit vg<sup>mss</sup>: R
- (L83) κεκρικεν  
*iudicavit* vg vg<sup>ms</sup>: F  
*statuit* b d f g Aug Sedul AMst(A)  
*decrevit* AMst
- (L84) την εαυτου παρθενον  
*suam virginem* f g  
*virginem suam* b<sup>2</sup> d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*virginitatem suam* b<sup>o</sup>

7:38 ὥστε καὶ ὁ ἐγκαμίζων καλῶς ποιεῖ, ὁ δὲ μὴ ἐγκαμίζων κρεῖσσον ποιεῖ.

- (135) a) ὥστε καὶ . . . κρεισσον ποιει Ϝ<sup>46</sup> Ⱳ A B D F G K L P Ψ 056 0142  
 0150 0151 1739  
 b) omit 322 323 1319 1830 2501 [These are the 5 mss. city by TuT for this reading]
- (136) a) ὥστε καὶ ο ἐγκαμιζων καλωσ ποιησει Ϝ<sup>46</sup> Ⱳ A B D K L P Ψ 056  
 0142 0150 0151 1739  
 b) omit F G 0278 3 61<sup>\*</sup> 90 94 102 189 216<sup>\*128</sup> 218 302 326 383 384 614  
 630 642 676<sup>\*</sup> 901 959 1102 1115 1248 1360 1597 1718 1719 1741 1744  
 1762 1798 1837 1856<sup>\*</sup> 1857<sup>\*</sup> 1886 1962 1985 2000 2127 2401<sup>\*</sup> 2412  
 2484 2690 [TuT cites a total of 43 mss. for this reading<sup>129</sup>] f g  
 c) omit [vide supra] 322 323 1319 1830 2501

---

<sup>128</sup>Tischendorf cites 216<sup>\*</sup> for this omission; TuT does not note a corrector, but cites 216 not omitting the text.

<sup>129</sup>This includes TuT entries U1 and U2. N<sup>T</sup>aP also combine these by citing F G 0278 for the same omission. 216 (see previous note) is not cited in TuT.

- (137) a) ωστε ϖ<sup>46</sup> Ⱳ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 1739  
 1) *igitur* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *itaque* b d m AMst AMst(A)  
 3) *ita* mbst Aug  
 b) *omit* 255  
 c) *omit* [*vide supra*] 322 323 1319 1830 2501  
 d) *omit* [*vide supra*] F G 0278 3 61\* 90 94 102 189 216\* 218 302 326 383  
 384 614 630 642 676\* 901 959 1102 1115 1248 1360 1597 1718 1719  
 1741 1744 1762 1798 1837 1856\* 1857\* 1886 1962 1985 2000 2127  
 2401\* 2412 2484 2690
- (138) a) εκγαμιζων (1) K<sup>130</sup> L P Ψ 056 0142 0150 0151 6 101<sup>c</sup> 69 104<sup>131</sup> 263<sup>132</sup>  
 614 1906<sup>133</sup> 1311 1867 1912 Thret Dam [TuT cites a total of 439 mss.  
 with this reading<sup>134</sup>]  
 b) γαμιζων ϖ<sup>15</sup> vid<sup>135</sup> ϖ<sup>46</sup> Ⱳ A B D 33 38 81 88 181 256 915 917 999 1175  
 1245 1311<sup>136</sup> 1319 1739 1834 1836 1838 1875 Cl Meth Bas [TuT cites a  
 total of 76 mss. with this reading<sup>137</sup>]  
 1) *qui nupto dat* d  
 2) *qui nuptum dat* b m AMst AMst(A)  
 3) *qui dat nuptum* Aug  
 4) *qui matrimonio iungit* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 c) *omit* [*vide supra*] 322 323 1319 1830 2501  
 d) *omit* [*vide supra*] F G 0278 3 61\* 90 94 102 189 216\* 218 302 326 383  
 384 614 630 642 676\* 901 959 1102 1115 1248 1360 1597 1718 1719  
 1741 1744 1762 1798 1837 1856\* 1857\* 1886 1962 1985 2000 2127  
 2401\* 2412 2484 2690

---

<sup>130</sup>von Soden and Tischendorf cite K\* as reading εγγαμιζων, K<sup>c</sup> as reading εκγαμιζων NTA<sup>p</sup> does not distinguish the corrector and original hand.

<sup>131</sup>Tischendorf cites 104 (his 31) as reading γαμιζων; cited here from von Soden, NA<sup>27</sup>, and TuT.

<sup>132</sup>von Soden cites 263 (here under the sigla ϖ<sup>3</sup> δ<sup>180ffff</sup>) as reading γαμιζων; cited here from TuT.

<sup>133</sup>Tischendorf cites 1906 (his 23) as reading γαμιζων; cited here from TuT.

<sup>134</sup>Including the subvariants: γαμειζων (4 mss.); γαμειζον (1 ms.).

<sup>135</sup>NA<sup>27</sup> cites ϖ<sup>15</sup> *videtur* here; NTA<sup>p</sup> cites ϖ<sup>15</sup> without the *videtur*, though the transcription reads: ωστε κα[ι ο γα] | μειζων

<sup>136</sup>von Soden cites 1311 (his ϖ<sup>3</sup> 170) as reading εγγαμιζων; cited here from TuT.

<sup>137</sup>Including the subvariants: εκγαμιζον (2 mss.); εκγαμηζον (1 ms.); εκγαμισον (1 ms.); εκγαμιζον (2 mss.); εγγαμιζων (31 mss.); and εγγαμιζον (1 ms.). This total does not include 101<sup>c</sup>, cited by Tischendorf.

- (139) a) [εκ-/εγ-/ -]γαμιζων (1) K L Ψ 056 0142 0150 0151 6 614 [TuT cites a total of 476 mss. with this reading] Chr Thret Dam
- b) [εκ-/εγ-/ -]γαμιζων την εαυτου παρθενον Ϝ<sup>15</sup>vid Ɀ A B D P 33 43 61<sup>c</sup> 69 81 88 104 181 256 263 365 441 450 459 460 467 915 917 1175 1573 1739 1836 1838 1839 1874 1875 1877 1881 1912<sup>138</sup> 1942 1959 1973 2004 2197 2200 2464\* 2523 sy<sup>p</sup> sy<sup>hmg</sup> co sa arm aeth Cl Meth Bas [these are the 43 mss. cited by TuT for this reading]
- 1) . . . [vide supra] virginem suam b d m vg vg<sup>ms</sup>: F Aug AMst AMst(A) Pel
- c) [εκ-/εγ-/ -]γαμιζων την παρθενον αυτου Ϝ<sup>46</sup> 629 [these are the 2 mss. cited by TuT for this reading]
- d) εκγαμιζων την ιδιαν παρθενον 2544<sup>c</sup> [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) omit [vide supra] 322 323 1319 1830 2501
- f) omit [vide supra] F G 0278 3 61\* 90 94 102 189 216\* 218 302 326 383 384 614 630 642 676\* 901 959 1102 1115 1248 1360 1597 1718 1719 1741 1744 1762 1798 1837 1856\* 1857\* 1886 1962 1985 2000 2127 2401\* 2412 2484 2690
- (140) a) καλως ποιει. . . [εκ-/εγ-/ -]γαμιζων (2)
- b) omit 451\* 1352 1872\* 2102 2374 2696 2774 [these are the 7 mss. cited by TuT for this reading]
- c) omit [vide supra] 322 323 1319 1830 2501
- d) omit [vide supra] F G 0278 3 61\* 90 94 102 189 216\* 218 302 326 383 384 614 630 642 676\* 901 959 1102 1115 1248 1360 1597 1718 1719 1741 1744 1762 1798 1837 1856\* 1857\* 1886 1962 1985 2000 2127 2401\* 2412 2484 2690
- (141) a) καλως Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151
- b) omit 141\* [the only ms. cited by TuT for this reading]
- c) omit [vide supra] 322 323 1319 1830 2501
- d) omit [vide supra] F G 0278 3 61\* 90 94 102 189 216\* 218 302 326 383 384 614 630 642 676\* 901 959 1102 1115 1248 1360 1597 1719 1741 1744 1762 1798 1837 1856\* 1857\* 1886 2000 2127 2401
- (142) a) ποιει (1) Ɀ A D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 614 1834 Cl Meth Chr Thret
- 1) *facit* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- b) ποιησει Ϝ<sup>15</sup> Ϝ<sup>46</sup> B 6 69 424<sup>c</sup> 1739 1881 Bas
- c) omit [vide supra] 322 323 1319 1830 2501
- d) omit [vide supra] F G 0278 3 61\* 90 94 102 189 216\* 218 302 326 383 384 614 630 642 676\* 901 959 1102 1115 1248 1360 1597 1718 1719 1741 1744 1762 1798 1837 1856\* 1857\* 1886 1962 1985 2000 2127 2401\* 2412 2484 2690

<sup>138</sup>von Soden cites 1912 (his *I*<sup>1066</sup>) as having the shorter reading; cited here from Tischendorf and TuT.

- (143) a) ο δε  $\aleph^2$  K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 326 1175 *sy<sup>h</sup>* *Thret* *Dam*  
 b) και ο  $\wp^{15}$   $\wp^{46}$   $\aleph^*$  A B D F G 0278 6 33 69 81 88 104 181 256 330 441  
915 917 1319 1739<sup>139</sup> 1827 1834 1836 1838 1875 1912 1944 2125 2127  
*sy<sup>p</sup>* *co* *sa* *arm* Cl Meth Bas  
 1) *et qui* b d f g m vg vg<sup>ms</sup>: F *Aug* AMst AMst(A)  
 c) *omit* [*vide supra*] 322 323 1319 1830 2501
- (144) a) μη  $\wp^{15}$   $\wp^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 0278 1739  
 b) *omit* 614  
 c) *omit* [*vide supra*] 322 323 1319 1830 2501
- (145) a) [εκ-/εγ-]γαμιζων (2)  $\aleph^2$  K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 101<sup>c</sup> 104 326  
 614 1175 *Chr* *Thret* *Dam*  
 b) γαμιζων  $\wp^{15}$   $\wp^{46}$   $\aleph^*$  A B D F G 0278 6 33 81 88 181 618 915 917 1319  
 1739 1834 1836 1838 1875 1912 1944 2125 Cl Meth Bas  
 1) *dat nupto* d  
 2) *dat nuptum* b f g AMst<sup>mss</sup> Aug  
 3) *iungit* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 4) *dat m* AMst AMst(A)  
 5) *dederit* Optatus  
 c) *omit* [*vide supra*] 322 323 1319 1830 2501
- (146) a) κρεισσον  $\wp^{15}$   $\wp^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 0278  
 b) κρειπτον 69  
 c) *omit* [*vide supra*] 322 323 1319 1830 2501
- (147) a) ποιει D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 104 326 614 915 1912 Cl  
 Meth *Chr* *Thret* *Dam*  
 1) *facit* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 b) ποιησει  $\wp^{15}$   $\wp^{46}$   $\aleph^*$  A B 0278 6 33 69 81 181 330 424<sup>c</sup> 917 1175 1311  
1319 1739 1834 1836 1875 *co* Bas  
 c) *omit* [*vide supra*] 322 323 1319 1830 2501

---

<sup>139</sup>The collation by Lake and New cite 1739 as reading only ο.



7:39 Γυνή δέδεται νόμω, ἐφ' ὅσον χρόνον ζῆ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς· ἐὰν δὲ κοιμηθῆ ὁ ἀνὴρ αὐτῆς, ἐλευθέρα ἐστὶν ᾧ θέλει γαμηθῆναι, μόνον ἐν Κυρίῳ.

- (148) a) γυνη Ϙ<sup>15</sup> Ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B D F<sup>140</sup> G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0278  
 1) *mulier* bd f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst(A)  
 2) *uxor* AMst  
 b) η γυνη Cl co sa  
 c) γυνη δε 1099 1490 1942
- (149) a) δεδεται νομω Ɀ<sup>2</sup> D<sup>141</sup> F G L P Ψ 056 0142 0150 0151 104 326 614  
1175 1241<sup>s142</sup> 1834 sy Epiph Chr Thret [TuT cites a total of 568 mss. with this reading<sup>143</sup>]  
 1) *alligata est legi* ar f vg<sup>mss</sup>: F Θ\* L N O P R Z\* AMst(A)  
 2) *vincta vel alligata est legi* g  
 3) *vincta est legi* Ambr Sedul  
 4) *vincta est lege* AMst  
 b) δεδεται γαμω K 92 606 858 2659 [TuT cites a total of 4 mss. here<sup>144</sup>]  
Epiph co bo  
 1) *alligata est viro* Hier  
 c) δεδεται Ϙ<sup>15vid 145</sup> Ϙ<sup>46</sup> Ɀ\* A B D\* F<sup>a146</sup> 0278 6 33 81 424<sup>c</sup> 1175 1739  
 1881 1962 [TuT cites a total of 15 mss. with this reading] sa<sup>mss147</sup> arm  
aeth Cl Or Ath  
 1) *alligata est* b c d t vg Hier  
 2) *vincta est* Tert Cyp Pel

<sup>140</sup>Tischendorf cites F<sup>a</sup> here. There is no discussion of this siglum in his notes on F on vol. III, 424-5. The ms. shows no corrections or markings that would otherwise distinguish this reading (η γυνη) in F (see also the next unit of variation).

<sup>141</sup>Tischendorf cites as "D<sup>b</sup>".

<sup>142</sup>TuT cites 1241 (it never cites the ms as "1241<sup>s</sup>") as reading δεδεται; NA<sup>27</sup> cites the ms. correctly.

<sup>143</sup>Including the following sub-readings: δεδετε νομω (2 mss.); δεδηται νομω (2 mss.); δεδοται νομω (1 ms.); δεδεται νομον (1 ms.).

<sup>144</sup>This total does not include 92, cited by Tischendorf.

<sup>145</sup>Ϙ<sup>15</sup> reads: γυνη δε[δεται] | εφ οσον χρονον

<sup>146</sup>Again (see note 139), there is no indication in the ms. itself that there is a problem here in F.

<sup>147</sup>Tischendorf cites simply "sa".

- (150) a) οσον χρονον ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> Ⲛ A B D F G K L P Ψ 056 0150 0151 0278  
 1) *quanto tempore* d f vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *quanto tempore vel quamdiu* g  
 3) *quamdiu* b Tert Cyp AMst AMst(A) Hier Aug  
 4) *in quantum temporis* Tert  
 b) οσον 0142
- (151) a) ο ανηρ (1) ϩ<sup>46</sup> Ⲛ A B D G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0278  
 b) ανηρ F  
 c) *lac* ϩ<sup>15</sup>
- (152) a) εαν δε κοιμηθη ϩ<sup>15</sup> ϩ<sup>46</sup> Ⲛ\* B D<sup>\*148</sup> K P 6 33 38 51 69 81 104 181 218  
256 257 263 326 424<sup>c</sup> 429 436 462 483 547 642 823 917 919 999 1175  
1319 1518 1610 1611 1739 1827 1831 1836 1837 1838 1875 2127 *lat*  
*Chr Thret Cl Or Chr Epiph Dam*  
 1) *si autem dormierit* f g Tert Cyp AMst Hier Aug Vigil  
 2) *quodsi dormierit* b<sup>2</sup> vg vg<sup>ms</sup>: F Aug  
 3) *quodsi dormitionem [vir eius] acceperit* d  
 4) *quodsi dormitionem acceperit* b\* AMst(A)  
 b) εαν δε και κοιμηθη D<sup>2</sup> L Ψ 056 0142 0150 0151 88 424 614 629 915  
1241<sup>s</sup> 1505 1912 Ⲛ sy<sup>h</sup> *Thret Oec*  
 1) εαν δε κε κοιμηθη F G  
 c) εαν δε και κοιματα Greek mss<sup>apud Tert?149</sup>  
 d) εαν δε αποθανη A 0278 330 sa sy<sup>h mg</sup> Cl Or Bas Hier Epiph<sup>150</sup>  
 1) *si autem mortuus fuerit* Tert AMst

<sup>148</sup>von Soden does not distinguish the corrector and original hand of D.

<sup>149</sup>Tertullian apparently presumes a non-attested Greek reading (κοιμᾶται): "Let us know clearly that what has gone out into use either through shrewdness or simple corruption is not thus in the authentic Greek copies: 'However, if her husband will have fallen asleep [*dormierit*],' as if it spoke of a future condition and by this seems to apply to one who has lost her husband after already being in the faith. . . But even if it had been so, referring to a future condition, 'if any woman's husband will have died [*mortuus fuerit*],' even this future would apply to her whose whose husband died before before being in the faith. Take it as you will, so long as you do not reject the rest."

Sciamus plane non sic esse in Graeco authentico, quomodo in usum exiit per duarum syllabarum aut callidam aut simplicem eversionem: *Si autem dormierit vir eius*, quasi de futuro sonet ac per hoc videatur ad eam pertinere, quae iam in fide virum amiserit. . . . Hoc quidem si ita esset, in infinitum emissa licentia totiens virum dedisset, quotiens amissus esset, sine ullo pudore nubendi etiam ethnicos congruentes. . . . Sed si ita esset quasi de futuro: 'si cuius maritus mortuus fuerit,' tantundemet futurum ad eam pertineret, cuius ante fidem morietur maritus. Quamvis accipe, dum cetera non evertas.

<sup>150</sup>von Soden cites Ath and Bas as reading αποθανη, but does not cite either for the addition/omission of και.

- (153) a) ο ανηρ αυτης D F G L 1 5 33 88 104 206 241 257 296 323 330  
 424<sup>c?151</sup> 462 467 623 794 913 1610 1739 1758 1845 1867 2004 sy<sup>p.h mg</sup> co  
sa arm aeth Or Chr Dam Theophylact  
 1) *vir eius* b<sup>2</sup> d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Ambr Aug AMst AMst(A)
- b) ο ανηρ (2) ρ<sup>15vid 152</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ A B K P Ψ 056 0142 0150 0151 0278 614  
sy<sup>h</sup> int Or Bas Epiph Thret Chr Oec Vigil  
 1) *vir* b\* Hier Vigil
- c) *omit* Tert Cyp Hier Cl Chr
- (154) a) γαμηθηναι ρ<sup>15vid 153</sup> ρ<sup>46</sup> ⋈ A B D K L<sup>c</sup> Ψ 056 0142 0150 0151 0278 Cl  
Or Epiph Bas  
 1) *esse nubendum* [post praescribens tantum in domino] Mcion<sup>T</sup>
- b) γαμηθη F G  
 1) *nubat* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Cyp AMst AMst(A) Sedul  
 2) γαμηθαι L<sup>\*154</sup>
- (L85) ζη ο ανηρ αυτης  
*vivit vir eius* ar c d f g Tert Cyp AMst Hier Vigil  
*vir eius vivit* b vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)
- (L86) ελευθερα εστιν  
*liberata est* b d f g vg Tert Cyp AMst AMst(A) Sedul  
*libera est* Tert AMst(A)  
*liberata est a lege* vg<sup>mss</sup>: F L N O

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,32)

Tertullianus, *Adversus Marcionem* (5.7.8)

Tertullianus, *De corona* (13)

Tertullianus, *De exhortatione castitatis* (4)

Tertullianus, *De monogamia* (11.4; 11.16-17)

<sup>151</sup>The correction in 424 is unclear, though the first two letters are αυ-.

<sup>152</sup>ρ<sup>15</sup> reads: κο[ιμηθη ο αν]ηρ ελευ[θε]ρα

<sup>153</sup>ρ<sup>15</sup> reads: [ω θελει γαμ]ηθην[αι μο]νον

<sup>154</sup>In L, the correction ην is written above the -θα- in γαμηθαι. Tischendorf cites L\* as reading γαμησαι; NTaP does not note a correction, citing the ms. as reading γαμηθηναι

7:40 μακαριωτέρα δέ ἐστιν ἐὰν οὕτω μείνη, κατὰ τὴν ἐμὴν γνώμην· δοκῶ δὲ καὶ γὰρ πνεῦμα Θεοῦ ἔχειν.

- (155) a) μακαριωτερα  $\mathfrak{P}^{15\text{vid } 155}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 0278  
 b) μακαρια  $\mathfrak{P}^{46}$  C I
- (156) a) ουτως μεινη  $\mathfrak{P}^{15\text{vid } 156}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 0278  
 b) μενη ουτως 181 330  
 c) μεινη ουτως 436  
 d) μεινη 1831
- (157) a) δε (2)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 0278 81 326 614 1175 sy<sup>p,h</sup>mg co Or Chr Thret Dam Tert Aug  
 1) *autem* b d<sup>2</sup> f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 b) γαρ B 4 6<sup>157</sup> 33 69 104 256 263 330 365 424<sup>c</sup> 436 441 462 467 630 1319 1739 1837 1881 1912 2004 2464 sy<sup>h</sup>txt t sy<sup>h</sup> sa aeth Cy Or Ambr AMst  
 1) *enim* ar Ambr Vigil AMst(A) Sedul  
 c) *autem post et ego* (καὶ γὰρ) d\*  
 d) *lac*  $\mathfrak{P}^{15}$
- (158) a) θεου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 0278  
 1) *dei* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 b) χριστου  $\mathfrak{P}^{15}$  33  
 c) κυριου  
 1) *domini* Priscilla
- (159) a) εχειν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 0278  
 1) *habere* d<sup>2</sup> Vigil  
 b) εχω F G  
 1) *habeo* b d\* g vg<sup>mss</sup>: A F G\* Θ\* N O\* P R Z\* Tert Novat AMst AMst(A) Hier Aug Sedul  
 2) *habeam* ar c f t vg<sup>mss</sup>: B C G H Θ<sup>c</sup> K L M O<sup>2</sup> S T U V W Z<sup>c</sup> Ambr Hier Sedul

---

<sup>155</sup> $\mathfrak{P}^{15}$  reads: [μακαριω]τερα

<sup>156</sup> $\mathfrak{P}^{15}$  reads: ουτως μ[εινη κατ]α

<sup>157</sup>von Soden, by not citing 6 (his *H*<sup>6356</sup>) with his *H* group, implies that the ms. reads

(L87) δε  
*autem* b\* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A)  
*enim* t  
*autem quod* b<sup>2</sup>

(L88) εστιν  
*est* d f g  
*erit* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

(L89) την εμην γνώμην  
*meum consilium* b d f g vg AMst AMst(A)  
*consilium meum* vg<sup>mss</sup>: F N Hier  
*meum sententiam* Aug Vigil

Cyprianus, *Ad Quirinium* (3,32)  
Tertullianus, *De monogamia* (3.8)

#### Orthographic Variation:

- 7:4 αλλ / αλλα (twice)  
7:5 πειραζη / πειραζει P<sup>vid</sup> 205 1908\*  
7:5 αποστερειτε / αποστερητε (K 642)  
7:6 συγγνωμην (N B<sup>2</sup> D<sup>2</sup> K L P Ψ) / συνγνωμην (P<sup>46</sup> B\* C G; F -μον) / συγγνωμην (A D\* 0150)  
7:7 αλλ / αλλα  
7:8 εαν / αν (B)  
7:10 αλλ / αλλα  
7:16 η / ει (A)  
7:18 περιτετμημενος / περιτεμνημενος (F G)  
7:21 αλλ / αλλα (D\*)  
7:25 ηλεημενος / ηλεημονος (F G 0142)  
7:28 ουχ (1) / ουκ D; ουχ (2) / ουκ (P<sup>15</sup> D F)  
εξουσιν / εχουσιν (0151)  
7:29 φημι / εφημει (F G)  
7:30 κλαιοντες / κλεοντες (D\*)  
7:32 αρεσει / αρεση (P<sup>15</sup> P<sup>46</sup> N A B D F G 33 93 181 302 460 469 605)  
7:33 αρεσει / αρεση (P<sup>15</sup> P<sup>46</sup> N A B D F G 33)  
7:34 αρεσει / αρεση (P<sup>15</sup> P<sup>46</sup> N A B D F G 33 93 181 42 424)  
7:35 ουχ / ουκ (F)  
7:36 γινεσθαι / γενεσθαι (F G 206)  
ποιειτω / ποιητω (L P 0150)  
ουχ / ουκ (D F G)  
αμαρτανει / αμαρταννει (F G)  
γαμειτωσαν / γαμητωσαν (K L P)  
7:40 μεινη / μενη (056 0142) / μηνει (P<sup>158</sup>)

---

<sup>158</sup>Cited by Tischendorf, but not NTaP.

## Chapter 8

Lacks chapter:  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{61} \mathfrak{P}^{68}$  C H I 048 049 075 088 0121 0185 0199 0201 0222 0243  
0270 0278 0285 0289 r

Consistently cited:  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424 424<sup>c</sup> 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Lcf AMst Sedul

Consistently cited, though missing significant portions of text:

$\mathfrak{P}^{15}$  extant for 8:1-4

8:1 ΠΕΡΙ' δὲ τῶν εἰδωλοθύτων, οἶδαμεν ὅτι πάντες γνῶσιν ἔχομεν· ἡ γνῶσις  
φυσιῶι, ἡ δὲ ἀγάπη οἰκοδομεῖ·

(1) a) ἡ γνῶσις  $\mathfrak{P}^{15}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739

1) *scientia* b d f g vg

b) ἡ δε γνῶσις  $\mathfrak{P}^{46}$  sy<sup>p</sup>

1) *scientia enim* -- vg<sup>mss</sup>: H

2) *scientia autem* -- ar c vg<sup>mss</sup>: C D T

(2) a) ἡ δε ἀγάπη  $\mathfrak{P}^{15}$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739

b) ἡ ἀγάπη 547

(L1) τῶν εἰδωλοθύτων

*quae idolis sacrificantur* d f vg

*quae idolis immolantur* ar vg<sup>mss</sup>: F N AMst Sedul Cassiod

*quae idolis immolantur vel sacrificantur* g

(L2) ὅτι

*quia* ar c f vg<sup>mss</sup>: F G H  $\Theta$  M N O P R S T W Z\*

*quoniam* vg<sup>mss</sup>: A B C K L U V Z<sup>c</sup>

(L3) δε

*vero* vg

*autem* ar d Ir Hier Auf

*vero vel autem* g

omit f

8:2 εἰ δὲ τις δοκεῖ εἰδέναι τι, οὐδέπω οὐδὲν ἔγνωκε καθὼς δεῖ γνῶναι·

- (3) a) εἰ δε τις D F G K L 056 0142 0151 5 88 326 424 614 876 915 1241<sup>a</sup>  
 sy<sup>p,hmg</sup> Chr Thret  
 1) *si autem vel quod si quis* g  
 2) *quod si quis* d e vg<sup>ms</sup>: R AMst Sedul
- b) εἰ τις ρ<sup>15</sup> ρ<sup>46</sup> Ⲙ A B P Ψ<sup>1</sup> 0150 0278 33 81 104 181 206 429 436 441  
 462 467 630 917 1175<sup>2</sup> 1108 1505 1611 1739 1758 1834 1836 1838 1875  
 1881 2464 1912 sy<sup>h,txt</sup> co sa arm Cl Or Melitius GrNy Dam  
 1) *si quis* vg Tert Cyp
- c) εἰ τις δε 69  
 1) *si quis autem* f vg<sup>mss</sup>: B G<sup>2</sup> K S V W Z<sup>2</sup>
- (4) a) εἰδέναι τι K L 056 0142 0151 5 6<sup>3</sup> 88 424 614 629 876 915 1175 1241<sup>a</sup>  
 1505 Chr Thret Theophylact Oec  
 1) *scire aliquid* f vg Tert
- b) εἰδέναι τι ρ<sup>15</sup> Ⲙ A B D F G P Ψ 0150 0278 6 33 51 69 81 104 181  
328 441 462 467 917 1739 1834 1836 1838 1875 1912 Cl Or GrNy Chr  
 Thret Dam  
 1) *cognovisse aliquid* d  
 2) *cognoscere vel scire aliquid* g
- c) γινώσκειν τι Melitius
- d) εἶναι τι 177 326 337 547
- e) *aliquid scire* AMst Aug
- f) εἰδέναι ρ<sup>46</sup>  
 1) *cognovisse* Or  
 2) *scire* Tert Hil AMst AMst(A)

<sup>1</sup>NTaP and von Soden cite Ψ as reading εἰ δε; cited here from NA<sup>27</sup>.

<sup>2</sup>von Soden cites 1175 (here under the siglum H<sup>2576</sup>) as reading εἰ δε τις; cited here from NA<sup>27</sup>.

<sup>3</sup>von Soden cites 6 (here with the H group) as reading εἰδέναι; cited here from NA<sup>27</sup>.

- (5) a) ουδεπω ουδεν D<sup>2</sup> K L 056 0142 0151 5 88 326 424 614 876 915 1175  
1241<sup>s</sup> sy Chr Dam Thret
- b) ουδεπω D\* F G Ψ Oec Thret  
1) *nondum* d f g vg  
2) *necdum* Cyp Aug Cassiod
- c) ουπω ουδεν 431 460
- d) ουπω ρ<sup>15 vid 4</sup> ρ<sup>46</sup> Ⲙ A B P 0150 0278 6 33 81 104 181 441 462 630 917  
1175 1739 1834 1836 1838 1875 1881 1912 2464 Cl Or Miletius GrNy  
Chr Tert
- e) *omit* 69 330
- (6) a) εγνωκεν D<sup>2</sup> K L 056 0142 0151 5 88 326 424 614 876 915 1175 1241<sup>s</sup>  
Chr
- b) εγνω ρ<sup>15 vid 4</sup> ρ<sup>46</sup> Ⲙ A B D\* F G P Ψ 0150 0278 6 33 69 81 104 181 206  
218 241 429 441 462 917 1739 1758 1834 1836 1838 1875 1912 Cl Or  
Meletius GrNy Thret Dam  
1) *cognovit* d f g vg  
2) *scit* Tert Cyp Hil Aug
- c) εδει 33
- d) ειδε Chr
- (L4) δοκει  
*se existimat* d g vg Tert Cyp Or Aug  
*existimat se* vg<sup>mss</sup>: T AMst Cassiod  
*putat se* f Cyp Hil  
*existimat* vg<sup>mss</sup>: S
- (L5) γνωσαι  
*eum scire* vg  
*se scire* Hil  
*scire* d f g Cyp Or

Johannes Chrysostomus, *Ad eos qui scandalizati sunt* 2.13.5; *In epistulam i ad Corinthios* MPG 61,162; *In epistulam i ad Thessalonicenses* MPG 62,438; *De laudibus sancti Pauli apostoli* 5,9

Clemens Alexandrinus, *Stromateis* 1,11,54,4

Cyprianus, *Ad Quirinium* 3,21

Gregorius Nyssenus, *In Canticum canticorum* 6,320; 6,326

Hilarius, *Tractatus super Psalmos* 142,12

Origenes, *Commentarii in Romanis* 138, 228

Theodoretus, *Epistulae: Collectio Sirmondiana* 109; *De providentia orationes decem* MPG 83,741; *Interpretatio in xiv epistulas sancti Pauli* MPG 82,285; 82, 288

Tertullianus, *De praescriptione haereticorum* 27,4; Tertullianus, *De pudicitia* 14;



8:3 εἰ δὲ τις ἀγαπᾷ τὸν Θεὸν, οὗτος ἔγνωσται ὑπ' αὐτοῦ.

(7) a) τον θεον ϩ<sup>15</sup> κ<sup>c</sup> A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739

b) *omit* ϩ<sup>46</sup> C1

(8) a) ουτος εγνωσται υπ αυτου ϩ<sup>15</sup> κ<sup>c</sup> A B D F G K L P 056 0142 0150  
0151 5 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739

b) εγνωσται υπ αυτου ουτος Ψ

c) ουτος εγνωσται ϩ<sup>46</sup> κ<sup>\*</sup> 33 C1

(L6) εἰ δε τις

*si autem quis* f g

*si vero quis* AMst

*quisquis autem* Aug

(L7) υπ αυτου

*ab eo* vg

*ab illo* d f g Aug

Johannes Chrysostomus, *Expositiones in Psalmos* MPG 55,458; *In epistulam i ad Corinthios*, MPG 61, 161; 61,162

Clemens Alexandrinus, *Stromateis* 1,11,54,4

8:4 περι τῆς βρώσεως οὖν τῶν εἰδωλοθύτων, οἶδαμεν ὅτι οὐδέν εἶδωλον ἐν κόσμῳ, καὶ ὅτι οὐδεὶς Θεὸς ἕτερος εἰ μὴ εἷς.

- (9) a) περι της βρωσεως ουν  $\aleph$  A B D<sup>25</sup> F G K L P  $\Psi$  5 424 614 876 056  
0142 0150 0151 1241<sup>s</sup> 1739<sup>6</sup> sy<sup>p,h,txt</sup> co  
1) *de cibis igitur* AMst<sup>7</sup>  
2) *de esca ergo* f g  
3) *de escis ergo* Spec  
b) περι της βρωσεως 0150\* 103 431  
1) *de escis* vg<sup>ms</sup>: H  
c) περι ουν της βρωσεως 255 256 263 467 1319  
d) περι δε της βρωσεως D<sup>1</sup> 1 33 88 209 915 sy<sup>h</sup> mg  
1) *de escis autem* d vg  
e) περι δε της βρωσεως ουν  $\wp$ <sup>46</sup> 919 920 999 1149 1245 1872  
f) περι της γνωσεως ουν P 242 1836  
g) περι δε της γνωσεως D\*  
h) *de scis* [*de sanctis*] ar  
i) *lac*  $\wp$ <sup>15</sup>
- (10) a) των ειδωλοθυτων  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B D G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *quae idolis immolantur* vg  
2) *qui simulacris immolantur* AMst  
3) *sacrificatorum* Spe  
4) *sacrificiorum* d f g  
5) *sacrificiorum quae idolis immolantur* Aug  
b) του ειδωλοθυτων F  
c) *lac*  $\wp$ <sup>15</sup>
- (11) a) ουδεν  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *nihil* d  
b) ουδεν εστιν F G sy<sup>p</sup>  
1) *nihil est* b f g vg  
c) *lac*  $\wp$ <sup>15</sup>

---

<sup>5</sup>Tischendorf cites this as "D<sup>b1</sup>".

<sup>6</sup>von Soden cites 1739 (his 78) as reading δε της βρωσεως; he also places the ms. in the I<sup>b2</sup> category (which is his category for the ms. in Acts and the Catholic epistles) rather than the H category.

<sup>7</sup>Tischendorf also cites here "Bath<sup>eth259</sup>"; I have not been able to identify this witness.

- (12) a) και οτι ρ<sup>46</sup> Ν A B D F G K P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup>  
1) *et quod*  
2) *et quia* f Spe AMst  
3) *et quoniam* It  
4) *et non quod* vg<sup>mss</sup>: M<sup>\*</sup>  
b) και L 1739  
1) *et* vg<sup>mss</sup>: S  
c) οτι 917  
d) *lac* ρ<sup>15</sup>
- (13) a) θεος ετερος Ν<sup>2</sup> K L 056 0142 0150 0151 5 88 424<sup>\*</sup> 104 614 876 1241<sup>s</sup>  
*sy*  
b) θεος ρ<sup>46</sup> Ν<sup>\*</sup> A B D F G P Ψ 0278 6 33 81 181 326 424<sup>c</sup> 915 917 1108  
1175 1611 1739 1836 1875 1881 1912 2464 b d f g vg arm *co* Ir<sup>lat</sup> Bas Cy  
c) *lac* ρ<sup>15</sup>
- (L8) οιδαμεν  
*scimus* d f g vg  
*scimus enim* Hier  
*scimus autem* Ir
- (L9) οτι (1)  
*quia* d f g vg  
*quod* Mcion<sup>T</sup>  
*quoniam* Ir
- (L10) ειδωλον  
*idolum* d f g vg  
*idulum* ar  
*simulacrum* AMst  
omit vg<sup>mss</sup>: S
- (L11) εν κοσμω  
*in mundo* f g vg  
*in saeculo* d  
omit ar Spe Ir Aug AMst
- (L12) ουδεις  
*nullus* vg  
*nemo* d Spe Ir AMst
- (L13) εις  
*unus* d f g vg  
*unus deus* ar

8:5 καὶ γάρ εἶπερ εἰσὶ λεγόμενοι θεοὶ, εἴτε ἐν οὐρανῷ εἴτε ἐπὶ τῆς γῆς, ὡσπερ εἰσὶ θεοὶ πολλοὶ καὶ κύριοι πολλοὶ,

- (14) a) εἰσιν . . . ὡσπερ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) *omit* L
- (15) a) λεγομενοι θεοι  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B L P  $\Psi$  056 0142 0150 5 88 424 614 876 915  
1241<sup>s</sup> 1739  
1) *dicantur dii* vg Ambr Aug  
2) *dicuntur dii* ar vg<sup>mss</sup>: S U Ir Tert Hil Priscill Aug  
b) οι λεγομενοι θεοι F G K 0151  
1) *qui dicantur dii* b f g Vg  
c) θεοι λεγομενοι 999  
d) λεγομενοι θεοι και κυριοι D  
1) *qui dicantur dii et domini* d AMst
- (16) a) επι της γης 0278 35 88 206 216 221 226<sup>c</sup> 241 255 337 378 424 440  
614 642 876 915 1518 1610 1867 1912  $\mathfrak{P}^{18}$  Chr Thret  
b) επι γης  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^*$  A B D F G K L P  $\Psi$  5 424<sup>c</sup> 1241<sup>s</sup> 1739
- (17) a) ὡσπερ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) *siquidem* vg  
c) *sicut* f Hil Aug Cassiod  
d) *sicuti* b  
e) *quemadmodum* Aug  
f) *sicut enim* d  
g) ὡσπερ οὖν 1611  
h) ὡς 38
- (18) a) εἰσιν θεοι πολλοι  $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) πολλοι εἰσιν θεοι  $\mathfrak{P}^{46}$   
c) εἰσιν πολλοι θεοι 378
- (L14) και γαρ  
*nam* vg  
*namque* Hil  
*etenim* f Ir  
*sed* Mcion<sup>T</sup>  
*omit* AMst

(L15) ειπερ  
*etsi* f vg<sup>mss</sup>: H Ir  
*et* Mcion<sup>T</sup>  
*licet* AMst

(L16) εισι  
*sunt* f g vg  
*sint* d AMst Cassiod

(L17) εν ουρανω  
*in caelo* d f g vg  
*in caelis* Mcion<sup>T</sup>

(L18) ωσπερ . . . κυριοι  
 omit Spe Ir Tert AMst Ambr Aug Cassiod

8:6 ἄλλ' ἡμῖν εἰς Θεὸς ὁ πατὴρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ ἡμεῖς εἰς αὐτὸν, καὶ εἰς  
 Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς, δι' οὗ τὰ πάντα καὶ ἡμεῖς δι' αὐτοῦ.

(19) a) ἀλλ ἡμιν **Ν** A D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876  
 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *sed nobis* d f g Hil Hier Aug  
 b) ἡμιν δε 33<sup>9</sup> CyJ Cy Epiph Ps-Ath Ir<sup>lat</sup>  
 1) *nobis tamen* vg  
 2) *nobis autem* Or Hil Ambr  
 c) ἡμιν **Ϟ**<sup>46</sup> B Eus  
 1) *nobis* Ir Aug Vigil

(20) a) θεος **Ϟ**<sup>46</sup> **Ν**<sup>1</sup> A B D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876 915  
 1241<sup>s</sup> 1739  
 b) ο θεος F G 33<sup>10</sup>  
 c) *omit* **Ν**<sup>\*</sup>

(21) a) ο πατηρ **Ν** A B D F G K L P Ψ 0150 0151 5 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup>  
 1739  
 b) και ο πατηρ **Ϟ**<sup>46</sup>  
 1) *et pater* ar vg<sup>mss</sup>: P  
 c) και πατηρ 056 0142  
 d) *omit* Hil Ambr Aug

---

<sup>9</sup>von Soden cites this reading of 33 as by a corrector.

<sup>10</sup>No edition notes this reading of 33.

- (22) a) τα παντα (1)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) παντα D<sup>\*11</sup>  
c) *omnia nobis* Spe
- (23) a) ιησους χριστος  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88  
424 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *iesus christus* b g vg  
b) ο ιησους χριστος P<sup>12</sup>  
c) ιησους ο χριστος 614  
d) ιησους  
1) *iesus* d\* f AMst Ambr Vict Hil  
e) *omit* Ambr
- (24) a) δι ου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739 Or  
b) δι ον B Epiph  
1) *per quem* d f g vg  
2) *per quem sunt* vg<sup>mss</sup>: H<sup>2</sup>  
c) δι  
1) *per* vg<sup>mss</sup>: M\*
- (25) a) και ημεις δι αυτου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  0150 0151 5 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *et nos per ipsum* d f g vg  
b) και ημεις δι αυτου και εν πνευμα αγιον εν ω τα παντα και ημεις  
εν αυτω 056 0142 177 206<sup>c</sup> 255 460 630 635 Cy  
c) και ημεις δι αυτου και εν πνευμα αγιον εν ω τα παντα 1881  
GrNy<sup>13</sup>  
d) *omit* Or Hil AMst Ambr Aug

---

<sup>11</sup>von Soden cites D\* as παντα without τα without specifying which occurrence in this verse; it is the last item cited in his apparatus, implying the second occurrence.

<sup>12</sup>von Soden cites P (his H<sup>3</sup>) as adding the article before χριστος rather than ιησους; cited here from NTaP.

<sup>13</sup>Westcott and Hort, Appendix, 115; von Soden; and Zuntz, 164 all cite Gregory as supporting the full addition; in fact he only cites a portion of the addition in *In sancta lumina*, MPG 36,348: 'Ημῖν δὲ, εἰς Θεὸς ὁ Πατὴρ, ἐξ οὗ τὰ πάντα, καὶ εἰς Κύριος Ἰησοῦς Χριστὸς, δι' οὗ τὰ πάντα, καὶ ἐν Πνεῦμα ἅγιον, ἐν ᾧ τὰ πάντα· τοῦ ἐξ οὗ, καὶ δι' οὗ, καὶ ἐν ᾧ, μὴ φύσεις τεμνόντων οὐδὲ γὰρ ἂν μετέπιπτον αἱ προθέσεις, ἢ αἱ τάξεις τῶν ὀνομάτων, ἀλλὰ χαρακτηριζόντων μιᾶς καὶ ἀσυχύτου φύσεως ιδιότητος.

(L19) και ημεις εις αυτον  
*et nos in illum* vg  
*et nos in ipsum* d Spe Ambr  
*et nos per illum* Ambr  
*et nos per ipsum* Aug Priscill  
*et nos in illo* c vg<sup>mss</sup>: F<sup>c</sup> L O<sup>c</sup> U W Z\* AMst Ambr Aug Pel Vigil  
*et nos in ipso* f Hil Ambr Vict Priscill Aug  
*et nos in ipsum vel [ips]o* g  
 omit Or Hil AMst Ambr Hier Vigil Cassiod

(L20) εις κυριος  
*unus dominus* d f g vg  
*unus dominus noster* Or Hier Aug Vigil  
*unus est dominus* ar  
*unus est enim dominus noster* Hil  
*unus* Ambr

Chrysostomus, *In epistulam ad Corinthios I* MPG 61,164

Clemens Alexandrinus, *Paedagogus* 2,1,5,10

Cyrillus Alexandrinus, *De adoratione et cultu in spiritu et veritate* MPG

68,412; *Commentarius in Isaiam prophetam* MPG 70,89; 70,856; *Epistulae paschales sive Homiliae paschales* MPG 77,841; *Quod unus sit Christus* 723; 749; *Thesaurus de sancta consubstantiali trinitate* MPG 75,49

Gregorius Nazianzenus, *In sancta lumina*, MPG 36,348

Irenaeus, *Adversus haereses* 3,6,5

8:7 Ἄλλ' οὐκ ἐν πᾶσιν ἡ γνῶσις· τινὲς δὲ τῇ συνειδήσει τοῦ εἰδώλου ἕως ἄρτι ὡς εἰδωλόθυτον ἐσθίουσι, καὶ ἡ συνείδησις αὐτῶν ἀσθενῆς οὕσα μολύνεται.

- (26) a) τινες δε ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β Δ Γ Κ Λ Ψ 056 0142 0150 5 88 424 614 876 915  
 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *quidam autem* d f g vg  
 b) τινες γαρ P 69 256 436 462 1319 1867 2127 sy<sup>p</sup> bo  
 1) *nam aliqui* AMst  
 c) τινες και 0151

- (27) a) τη συνειδησει L 056 0142 0151 5 69 88 104 326 424\* 614 876 915<sup>14</sup>  
1241<sup>s</sup> 1175 [TuT cites a total of 557 mss. with this reading<sup>15</sup>] lat sy  
1) τη συνιδησει D  
2) τη συνιδησι N<sup>2</sup> F G
- b) εν συνειδησει 61  
1) *in conscientia* b c d f g vg<sup>mss</sup>: F<sup>mg</sup> R  
2) *in conscientiam* vg<sup>mss</sup>: O\*  
3) *in conscientudine sua* Aug
- c) τη συνηθεια N\* A B P Ψ 0150 69<sup>c</sup> 181 424<sup>c</sup> 436 917 1739 1836 1875  
[TuT cites a total of 26 mss. with this reading] sy<sup>hmg</sup>  
1) *consuetudine* vg<sup>mss</sup>: P  
2) *in consuetudine sua* vg<sup>mss</sup>: O<sup>c</sup>
- d) τη συναισει 1267  
e) lac P<sup>46</sup>
- (28) a) του ειδωλου εως αρτι A L P 056 0142 0150 0151 5 33 81 88 326 424\*  
614 876 1175 1241<sup>s</sup>  
1) *idoli usque nunc* vg<sup>mss</sup>: P
- b) του ειδωλοθυτου εως αρτι 256 263 330 424<sup>c</sup> 915 1739<sup>16</sup> Chr
- c) των ειδωλων εως αρτι 1836
- d) εως αρτι του ειδωλου N B D F G Ψ 6 33 69 104 462 1838 sy<sup>p</sup> Thret  
1) *usque adhuc idoli* d f g Aug Sedul  
2) *usque nunc idoli* vg
- e) *adhuc* ar AMst  
f) *usque* vg<sup>mss</sup>: N\*  
g) lac P<sup>46</sup>
- (29) a) ως N A B D F G K L P Ψ 0150 0151 5 88 424<sup>c</sup> 614 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) omit 056 0142 218 241 424\* 547 642 876 1518  
c) lac P<sup>46</sup>
- (30) a) ειδωλοθυτον P<sup>46</sup> N A B D F G K L P Ψ 056 0142 0151 5 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *idolothytum* vg<sup>mss</sup>: A<sup>c</sup> H K O\* R Z<sup>c</sup>  
2) *idolothitum* ar f vg<sup>mss</sup>: B Q L O<sup>c</sup> S U V  
3) *idololotyrum* A\* P  
4) *idolotitum* vg<sup>mss</sup>: G M N\* N T W  
5) *idolo immolatum* d F N<sup>c</sup>  
6) *idolothytum vel idolo immolatum* g
- b) ειδωλοθυτα 0150  
c) lac P<sup>46</sup>

<sup>14</sup>von Soden cites 915 as reading συνηθεια.

<sup>15</sup>Including the following subvariants: συνειδηση (3 mss.); συνηδειση (1 ms.); συνηδησει (3 mss.); συνιδησι (3 mss.).

<sup>16</sup>von Soden cites 1739 (his H<sup>78</sup>) as reading του ειδωλου εως αρτι.



- (31) a) εσθιουσιν Ϙ<sup>46</sup> κ<sup>c</sup> A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *manducant* d f vg  
2) *edunt* Tert  
3) *manducant vel edunt* g  
b) εστιν κ<sup>\*</sup>  
c) *lac* Ϙ<sup>46</sup>
- (32) a) η συνειδησις Ϙ<sup>46</sup> κ A B D F K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424  
614 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) συνειδησις 876  
c) η ιδησεις G<sup>\*</sup>  
d) ιδησεις F G<sup>c</sup>  
e) *lac* Ϙ<sup>46</sup>
- (33) a) ασθενης ουσα κ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) ασθενουσα Ϙ<sup>46</sup> 629<sup>\*</sup> Cl  
c) ασθενησασα 1881
- (L21) εν πασιν  
*in omnibus est* f g vg  
*in omnibus* d  
*in omnia* vg<sup>mss</sup>: M<sup>\*</sup>  
*omnibus* vg<sup>mss</sup>: P
- (L22) αυτων  
*ipsorum* vg  
*illorum* N  
*eorum* d f g Aug  
*aliorum* AMst  
*ipsius* Sedul
- (L23) μολυνεται  
*inquinatur* ar d g Aug  
*inquinabitur* f  
*coinquinatur* AMst Sedul

8:8 Βρῶμα δὲ ημᾶς οὐ παρίστησι τῷ Θεῷ· οὔτε γὰρ ἐὰν φάγωμεν, περισσεύομεν· οὔτε ἐὰν μὴ φάγωμεν, ὑστερούμεθα.

- (34) a) ημας ϩ<sup>46</sup> κ<sup>c</sup> A B D F G K L P 056 0142 0151 5 88 424 614 876 915  
1241<sup>s</sup> 1739
- b) υμας κ<sup>\*</sup> Ψ 0150 1 33 38 69 256 319 378 462 489 547 623 913 920 927  
1099 1149 1518 1831 1836 1845 1872 1873 1875 1912<sup>17</sup> 2004 2143
- (35) a) παριστησιν κ<sup>2</sup> D K L P Ψ 056 0142 0151 104 326 424<sup>\*</sup> 614 876  
915<sup>mg18</sup> 1241<sup>s</sup> 1881 *lat Or*  
1) *commendat* b d f g vg Tert
- b) παραστησει ϩ<sup>46</sup> κ<sup>\*</sup> A B 0150 5 6 33 81 88 181 256 365 424<sup>c</sup> 467 623  
915<sup>txt</sup> 917 1175 1241<sup>s</sup> 1319 1739 1836 1875 1912 *co Cl Ath Cy Or*
- c) συνιστησιν F G
- (36) a) ουτε γαρ A<sup>\*</sup> D F G L P Ψ 056 0142 0150 5 88 104 326 424 614 630  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739 1836 1875 1881 [TuT cites a total of 500 mss. for  
this reading] *sy bo Cl Or*  
1) *neque enim* a b d f g vg<sup>mss</sup>: B D F G<sup>2</sup> K O P R U V W Z<sup>2</sup> AMst Aug
- b) ουτε ϩ<sup>46</sup> κ<sup>c</sup> A<sup>c</sup> B 2 6 33 81 429 917 1838 0151 [TuT cites a total of 96  
mss. for this reading] *arm Bas*  
1) *neque* vg

---

<sup>17</sup>von Soden cites 1912 (his 1066) twice here, once in the *I*<sup>a1</sup> category and once in the *I*<sup>a3</sup> category.

<sup>18</sup>915 has a marginal note here: εν αλλ· οὐ τ | ρίστησιν; since τρίστησιν is an impossible form, this is likely a misreading for οὐ περίστησιν.

- (37) a) φαγωμεν περισσευομεν ουτε εαν μη φαγωμεν υστερουμεθα N A<sup>c</sup> D F G P Ψ 0150<sup>19</sup> 5 33<sup>c20</sup> 88 104 326 424 614 876 915<sup>c21</sup> 1241\* [TuT lists a total of 552 mss. here<sup>22</sup>] Tert Cl Or
- 2) εαν φαγωμεν περισσευομεν ουτε εαν μη φαγωμεν υστερουμεν 256 [TuT lists 8 mss. here] Chr
- 3) *manducaverimus abundavimus neque enim si non manducaverimus egemus d*
- 4) *manducaverimus abundamus neque si non manducaverimus egemus b*
- 5) *manducaverimus abundabimus neque si non manducaverimus deerit nobis g*
- 6) *manducaverimus abundabimus neque si non manducaverimus deficiemus f*
- 7) *manducaverimus abundabimus neque si non ederimus egemus Cyp*
- 8) *ederimus habundabimus neque si non ederimus deerit nobis AMst*
- 9) *manducaverimus abundabimus nec si non manducaverimus deficiemus Tert*
- b) φαγωμεν περισσευομεν ουτε εαν μη υστερουμεθα 1911<sup>c</sup> [the only ms. cited by TuT for this reading]
- c) φαγωμεν περισσευομεν εαν μη φαγωμεν υστερουμεθα 633\* [the only ms. cited by TuT for this reading]
- d) φαγωμεν περισσευομεν ουτε εαν φαγωμεν υστερουμεθα 633<sup>c</sup> 1505
- e) φαγωμεν περισσευομεθα ουτε εαν φαγωμεν υστερουμεθα 1918 Or [the only mss. cited by TuT for this reading]
- f) φαγωμεν υστερουμεθα ουτε εαν μη φαγωμεν περισσευομεθα 2110 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- g) μη φαγωμεν περισσευομεν ουτε εαν φαγωμεν υστερουμεθα A\*<sup>23</sup> [the only mss. cited by TuT for this reading]
- h) μη φαγωμεν περισσευομεν ουτε εαν μη φαγομεν υστερουμεθα 33\* [the only mss. cited by TuT for this reading]

---

<sup>19</sup>Cited from NTA<sup>P</sup>; TuT cites 0150 as the only ms. reading ουτε γαρ εαν φαγωμεν υστερουμεθα ουτε εαν μη φαγωμεν περισσευομεν.

<sup>20</sup>The correction in 33 is the result of an erasure of first μη. NA<sup>27</sup> does not distinguish the corrector and original hand of 33, which it cites as reading εαν φαγωμεν περισσευομεν ουτε εαν μη φαγωμεν υστερουμεθα (the reading of the correction); von Soden cites 33\* as reading ουτε εαν μη φαγωμεν υστερουμεθα ουτε εαν φαγωμεν περισσευομεν; TuT cites correctly.

<sup>21</sup>915\* reads φαγομεν (1).

<sup>22</sup>Including various subvariants involving the interchange of the connecting vowels in the verbs and some spelling errors (subvariants 1A to 1U)

<sup>23</sup>von Soden cites A\* as reading εαν μη φαγωμεν υστερουμεθα ουτε εαν φαγωμεν περισσευομεν; cited here from NTA<sup>P</sup> and NA<sup>27</sup>.

- i) μη φαγωμεν υστερουμεθα ουτε εαν φαγωμεν περισσευομεν  $\mathfrak{P}^{46}$   
0151 81 181 630 917 1836 1874 1875 1877 2200 [These are the 11 mss.  
cited by TuT for this reading<sup>24</sup>] arm bo Bas  
1) *non manducaverimus deficiemus neque si manducaverimus*  
*abundabimus* vg  
2) *non manducaverimus deficiemus neque si manducaverimus*  
*habundabimus* AMst(A)
- j) μη φαγωμεν υστερουμεθα ουτε εαν φαγωμεν περισσευομεθα B<sup>25</sup>  
1739 [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- k) φαγωμεν υστερουμεθα 1911\* 2180\* [the only 2 mss. cited by TuT for  
this reading]  
1) φαγω υστερουμεθα 1456 [the only ms. cited by TuT for this  
reading]
- l) εαν μη φαγωμεν υστερουμεθα 1762 1878 1916 [the only 3 mss. cited  
by TuT for this reading]

(L24) βρωμα  
*esca* d f g vg  
*cibus* Cyp<sup>mss</sup>

Clemens Alexandrinus, *Paedagogus* 2,8,74,4

Origenes, *Commentarii in evangelium Matthei* 11,12; 11,14; Origenes, *Contra Celsum*  
8,29

Tertullianus, *De ieiunio adversus psychicos* 15

8:9 Βλέπετε δὲ μήπως ἡ ἐξουσία ὑμῶν αὕτη πρόσκομμα γένηται τοῖς ἀσθενοῦσιν.

- (38) a) δε  $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876 915  
1241<sup>s</sup> 1739  
1) *autem* d f g vg  
2) *tamen* AMst  
b) omit  $\mathfrak{P}^{46}$
- (39) a) η εξουσια  $\mathfrak{P}^{46c2}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) εξουσια  $\mathfrak{P}^{46*}$
- (40) a) υμων  $\aleph$  A B D F G K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876 915  
1739  
b) ημων P 1241<sup>s</sup>  
c) omit  $\mathfrak{P}^{46}$

<sup>24</sup>Including subvariants involving the interchange of the connecting vowels in the verbs.

<sup>25</sup>NA<sup>27</sup> incorrectly cites B as reading *περισσευομεν*; cited correctly in Tischendorf, von Soden and NTaP.

- (41) a) ασθενουσιν L Ψ 056 0142 0150 5 81 88<sup>26</sup> 104 326 424\* 614 876 915<sup>27</sup>  
1241<sup>s</sup>
- b) ασθενεσιν P<sup>46</sup> N A B C D F G P 0151 1 6 33 256 424<sup>c</sup> 436 467 794  
1175 1319 1610 1739 1827 1837 1845 1912 Cl  
1) *infirmis* f g vg  
2) *infirmibus* d vg<sup>mss</sup>: C F\* G\* Hier

(L25) εξουσια υμων αυτη  
*licentia vestra haec* d f g  
*haec licentia vestra* b vg

(L26) προσκομμα  
*offendiculum* d f g vg  
*offension* AMst

8:10 ἔὰν γάρ τις ἴδῃ σὲ τὸν ἔχοντα γνῶσιν ἐν εἰδωλείῳ κατακείμενον, οὐχὶ ἡ  
συνείδησις αὐτοῦ ἀσθενοῦς ὄντος οἰκοδομηθήσεται εἰς τὸ τὰ εἰδωλόθυτα  
ἔσθίειν;

- (42) a) ἰδη N B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876 915  
1241<sup>s</sup> 1739  
b) εἰδη P<sup>46</sup> A

- (43) a) σε τον εχοντα γνωσιν N<sup>2</sup> A D K L Ψ 056 0142 0151 5 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739 1881 *sy co*  
1) *te qui habet scientiam* d<sup>c</sup> AMst(A)  
b) σε τον γνωσιν εχοντα N\* 0150 33 81 104 181 326 467 1836 1875 Or  
1) *eum qui scientiam habet* Aug  
c) τον εχοντα γνωσιν P<sup>46</sup> B F G  
1) *habentem scientiam* f g  
2) *eum qui habet scientiam* b vg  
d) *te qui habet scientia et* d\*

- (44) a) κατακειμενον P<sup>46</sup> N A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) καθημενον 319

- (45) a) ασθενους οντος P<sup>46</sup> N A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) ασθενης ουσα 255 256 489 1319 2127  
1) *cum sit infirma* d f vg  
2) *infirmantis vel cum sit infirma vel [infirm]us* g

<sup>26</sup>von Soden cites 88 as reading ασθενεσιν.

<sup>27</sup>von Soden cites 915 as reading ασθενεσιν .

- (46) a) τα ειδωλοθυτα εσθιειν Ϙ<sup>46</sup> Ν Α Β Κ Λ Ρ 056 0150 0151 5 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739
- b) εσθιειν τα ειδωλοθυτα D F G sy
- 1) *ad manducandum idolothyta* f vg vg<sup>mss</sup>: A F<sup>mg</sup> K L R U
  - 2) *ad manducandum immolata* d vg<sup>ms</sup>: F\* Or
  - 3) *ad manducandum immolatum* ar
  - 4) *ad manducandum idolothyta vel immolata* g
- c) ειδωλοθυτα εσθιειν 0142
- d) τα ει ειδωλοθυτα Ψ

- (L27) ει γαρ  
*si enim* f g vg  
*nam si* d

8:11 καὶ ἀπολείται ὁ ἀσθενῶν ἀδελφὸς ἐπὶ τῇ σῆ γνώσει, δι' ὃν Χριστὸς ἀπέθανεν;

- (47) a) καὶ ἀπολείται D<sup>2</sup> F G L 056 0142 0151 5 88 424 614 876 915<sup>xt</sup> 1241<sup>s</sup> [TuT cites a total of 543 mss. for this reading<sup>28</sup>  
 1) *et peribit* f g vg AMst Hier Pel  
 2) *et periet* Ir
- b) καὶ ἀπολλυταὶ  $\aleph^2$  D\*  $\Psi$  6 81 88<sup>xt</sup> 206 256 263 365 424<sup>c</sup> 429 441 621 630 915<sup>ms</sup> 917 1319 1490 1573 1721 1739 1758 1836 1874 1881 1942 1962 2004 2127 2200 2201<sup>c</sup> [TuT cites a total of 31 mss. for this reading<sup>29</sup>  
 1) καὶ ἀπολυεταὶ 1831  
 2) *et perit* ar b d Aug
- c) καὶ ἀπολυεταὶ 1831 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- d) καὶ ἀπολείται οὖν 326 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) καὶ ἀπολλυταὶ οὖν 0150 181 1875<sup>30</sup> 2110 [the only 4 mss. cited by TuT for this reading]
- f) καὶ ἀπολλυταὶ γὰρ 104 459 [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- g) ἀπολλυταὶ οὖν A P [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- h) ἀπολλυταὶ γὰρ  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph^*$  B 33<sup>31</sup> 1175 [the only 5 mss. cited by TuT for this reading] *co Cl*
- i) ἀπολείται γὰρ 2464\* [the only ms. cited by TuT for this reading]
- j) ἀπολλυταὶ 1836
- k) *et perit* Cyp Cassiod

---

<sup>28</sup>Including the subvariants καὶ ἀπολείται (4 mss.); καὶ ἀπολλεῖται (2 mss.); καὶ ἀπολλεῖτε (3 mss.).

<sup>29</sup>von Soden cites 1758 for this reading; TuT lists it as having a lacuna here. von Soden also cites 917 as reading ἀπολλυταὶ γὰρ; cited here from TuT.

<sup>30</sup>von Soden cites 181 and 1875 as reading ἀπολλυταὶ οὖν; cited here from TuT.

<sup>31</sup>von Soden sees only a single λ here, but the ms. is damaged at this point and the reading is doubtful.

- (48) a) ο ασθενων αδελφος επι τη ση γνωσει L Ψ 056 0142 0151<sup>32</sup> 5 6<sup>33</sup> 81 88 104 326<sup>34</sup> 162 337 424 614 876 915 920 1108 1241<sup>s</sup> 1831 1912 [TuT cites a total of 540 mss. here<sup>35</sup>]
- b) ο ασθενων αδελφος επι τη ση βρωσει 1678\* 2201<sup>ms</sup> 2739 [the only 3 mss. cited by TuT for this reading]
- c) ο ασθενων αδελφος εν τη ση γνωσει N<sup>2</sup> P 467 917 1175 1240 1505 1611<sup>36</sup> 1735 1739 1836 1860 1874 1875 1877 1959 1962 2110 2200 2495 2544 [the only 21 mss. cited by TuT for this reading]
- 1) *infirmus frater in tua scientia* F<sup>c</sup> R
- d) ο ασθενων αδελφος εν τη γνωσει 630 [TuT cites 1 ms. here]
- e) ο ασθενων αδελφος επι τη γνωσει 440 582 824 918 921 1950\* 2194 [the only 7 mss. cited by TuT for this reading]
- f) ο ασθενων αδελφος εν τη ση γνωσει αδελφος 0150 [TuT cites 1 ms. here]
- g) ο ασθενων αδελφος εν τη ση γνωσει αδελφος 1943 2105 [the only 2 mss. TuT cited by TuT for this reading]
- h) ο ασθενων εν τη ση γνωσει ο αδελφος Ϝ<sup>46</sup> N\* A D\* F G 33 181 [the only 8 mss. cited by TuT for this reading]
- 1) *infirmus in tua scientia frater* d f v g
- 2) *infirmus in tua conscientia frater* v g<sup>mss</sup>: B O Z\*
- 3) *qui infirmus est in tua scientia* g Hier
- 4) *qui infirmus est in tua conscientia* ar AMst
- i) ο ασθενων εν τη γνωσει ο αδελφος B [the only ms. cited by TuT for this reading]
- j) ο ασθενων εν τη ση γνωσει αδελφος D<sup>2</sup><sup>37</sup> [the only ms. cited by TuT for this reading]
- k) ο ασθενων εν τη ση γνωσει 177 sv<sup>p</sup>
- l) ο ασθενων επι τη ση γνωσει αδελφος 69 629 v g [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- m) ο ασθενων επι τη ση γνωσει 2012 [the only ms. cited by TuT for this reading]

---

<sup>32</sup>0151 is cited here by TuT, but is not cited for this reading in NTAP.

<sup>33</sup>von Soden cites 6 (his *H*<sup>356</sup>) as reading ο ασθενων εν τη γνωσει ο αδελφος with his *H*-group.

<sup>34</sup>According to TuT, 326 reads the subvariant αδελφος επι τη ση γνωση.

<sup>35</sup>Including the subvariants αδελφος . . . γνωσι (1 ms.); αδελφος . . . γνωση (6 mss.); αδελφος . . . γνωμει (1 ms.).

<sup>36</sup>von Soden cites 1611 (his *F*<sup>1208</sup>) as reading αδελφος επι τη ση γνωσει.

<sup>37</sup>TuT cites this corrector as "D<sup>c1</sup>"; NTaP as "D<sup>2</sup>".



- n) ο αδελφος ασθενων επι τη ση γνωσει 1622 1831 [the only 2 mss. cited by TuT for this reading<sup>38</sup>]  
 o) αδελφος ο ασθενων επι τη ση γνωσει 808 [the only ms. cited by TuT for this reading]  
 1) *frater infirmus in tua scientia* Cyp

- (49) a) χριστον ϙ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G L P Ψ 049 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *christus mortuus* vg  
 2) *christus passus* Cyp  
 3) *christus est mortuus* AMst  
 4) *mortuus est christus* ar  
 b) ιησουν 915<sup>c739</sup>  
 c) *omit* 915\*

- (L28) δι ον  
*propter quem* d f g vg  
*pro quo* ar vg<sup>mss</sup>: L R AMst

8:12 οὕτω δὲ ἀμαρτάνοντες εἰς τοὺς ἀδελφοὺς, καὶ τύπτοντες αὐτῶν τὴν συνείδησιν ἀσθενοῦσαν, εἰς Χριστὸν ἀμαρτάνετε.

- (50) a) ουτως δε ϙ<sup>46</sup> ⋈ A B D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *sic autem* b d<sup>c</sup> f g vg  
 b) ουτως ουν 927 1611  
 c) *si autem* d\*
- (51) a) τους αδελφους και τυπτοντες ϙ<sup>46</sup> ⋈ A B D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *fratres et percutientes* vg  
 b) αδελφους τυπτοντες F G  
 1) *fratres percutientes* b d f g
- (52) a) ασθενουσαν ⋈ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 b) *omit* ϙ<sup>46</sup> Cl

---

<sup>38</sup>Including the subvariant which reads *αστενων* for *ασθενων* (1 ms.).

<sup>39</sup>Above the space between *ον* and *απεθανεν* is written *ι*, which may indicate a correction by conjecture.

- (53) a) αὐτῶν ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) εαυτῶν 33

(L29) ἀμαρτανοντες  
*peccantes* b d f g vg  
*deliquentes* Tert

(L30) εἰς (1)  
*in* b d f g vg  
*inter* ar

(L31) αὐτῶν τὴν συνειδησιν  
*eorum conscientiam* f g  
*ipsorum conscientiam* ar b d Cyp Aug  
*conscientiam eorum* vg  
*illorum* AMst

(L32) εἰς χριστον  
*in christum* c f vg<sup>mss</sup>: B K U<sup>1</sup> V Z<sup>c</sup>  
*in christo* b d vg

(L33) ἀμαρτανετε  
*peccatis* b d f vg  
*peccatis [unum] verbum* g<sup>40</sup>

8:13 διόπερ εἰ βρῶμα σκανδαλίζει τὸν ἀδελφόν μου, οὐ μὴ φάγω κρέα εἰς τὸν αἰῶνα, ἵνα μὴ τὸν ἀδελφόν μου σκανδαλίσω.

- (54) a) εἰ ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876 915  
1241<sup>s</sup> 1739  
b) οἱ 0142  
c) εἰ το F G

- (55) a) μου (1) ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *meum* b vg  
b) *omit* F G d\* f g Cl Cyp Amb Hier

---

<sup>40</sup>In g, following *peccatis* stands •I•  $\overline{vb\bar{u}}$ . Wordsworth and White interpret the symbol as "id est," which is a common abbreviation in Irish manuscripts. However, *peccatis id est verbum* makes little sense here. An alternative is to see the symbol as the common way to indicate the numeral "1," hence the reading *peccatis unum verbum*. This must then be understood as a misunderstood textual note from the exemplar, which indicates that ἀμαρτανεται (*sic*) is a single word and not to be divided. This interpretation is in keeping with the difficulty that this manuscript shows with word divisions in the Greek.

- (56) a) μη (2)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424 614  
876 1241<sup>s</sup> 1739  
b) *omit* 915
- (57) a) μου (2)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D<sup>c</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *meum* vg  
b) *omit* D<sup>\*</sup> F G b d f g Cyp AMst Aug Pel
- (L34) διοπερ  
*quapropter* f vg  
*quod propter* b d Cyp AMst  
*quod propter vel quopropter* g
- (L35) βρωμα  
*esca* b d f g vg  
*cibus* Cyp
- (L36) φαγω  
*manducabo* b d f g vg  
*edam* AMst

## Orthographical Variation:

- 8:1 οιδαμεν / οιδα μεν  
εχομεν / εχωμεν (L 0150 1926\*)  
οικοδομει / οικοδομη (915)
- 8:2 δει / εδει (33)
- 8:5 και κυριοι πολλοι / και κυριοι πολλοι και κυριοι πολλοι (88)
- 8:6 αλλ / αλλα (81)  
αυτων / αυτον (915)  
μωλυνεται / μολυνεται (915)
- 8:10 ειδωλειω ( $\mathfrak{P}^{46}$  D<sup>2</sup> F G 056 0142 0151) / ειδωλιω ( $\aleph$  A B D<sup>\*</sup> L  $\Psi$  0150)  
ουκ / ουχ ( $\mathfrak{P}^{46}$ )
- 8:11 σκανδαλιζει / σκανδαλιζη (L 0142)
- 8:12 συνειδησιν / συνιδεσιν G<sup>\*</sup>; συνιδησιν G<sup>c41</sup>
- 8:13 κρεα / κρεας ( $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^*$  1611)

---

<sup>41</sup>This correction is not noted in NTaP.

## Chapter 9

Lacks chapter:  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{61} \mathfrak{P}^{68}$  H I 048 049 075 088 0121 0185 0199 0201 0243 0270  
0278 0285 0289 r

Consistently cited:  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 424<sup>c</sup> 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Lcf AMst AMst(A) Sedul

Consistently cited, though missing significant portions of text:

C extant for 9:7-27

0222 extant for 9:5-7, 10, 12-13

9:1 Ο'ΥΚ εἰμι ἀπόστολος; οὐκ εἰμι ἐλεύθερος; οὐχὶ Ἰησοῦν Χριστὸν τὸν  
Κύριον ἡμῶν ἐώρακα; οὐ τὸ ἔργον μου ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ;

- (1) a) οὐκ εἰμι ἀποστολος οὐκ εἰμι ἐλευθερος D F G K L  $\Psi$  056 0142  
0150 6<sup>1</sup> 81 326 424 614 876 1834 2125<sup>2</sup> 2288<sup>3</sup> *sy<sup>h</sup> sa got Chr Thret Dam*  
[TuT cites a total of 547 mss. for this reading<sup>4</sup>]  
1) *non sum apostolos non sum liber* ar b d f vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*Pel*  
2) *nonne sum apostolos nonne sum liber* g

---

<sup>1</sup>von Soden cites 6 (his  $H^{6356}$ ) as supporting the reading of his  $H$  group: οὐκ εἰμι  
ἐλευθερος οὐκ εἰμι ἀποστολος.

<sup>2</sup>Tischendorf cites 2125 (his 179) as reading οὐκ εἰμι ἐλευθερος οὐκ εἰμι  
ἀποστολος; cited here from TuT and Swanson.

<sup>3</sup>Tischendorf cites 2288 (his 177) as reading οὐκ εἰμι ἐλευθερος οὐκ εἰμι  
ἀποστολος; cited here from TuT.

<sup>4</sup>Including the subvariants οὐκ εἰμι ἀποστολος οὐκ εἰμη ἐλευθερος (1 ms.); οὐκ  
εἰμη ἀποστολος οὐκ εἰμη ἐλευθερος (4 mss.); and οὐκ εἰμει ἀποστολος οὐκ εἰμει  
ἐλευθερος (2 mss.).

- b) ουκ ειμι ελευθερος ουκ ειμι αποστολος ϩ<sup>46</sup> ⱼ A B P 0151 5<sup>5</sup> 33 69  
88 104 181 255 256 365 459 467 623 629 630 915 917 1175<sup>6</sup> 1319 1573  
1718 1739 1852 1874 1875 1877 1881 1959 2127 2200 sy<sup>p7</sup> co arm aeth  
Or [TuT cites 34 mss. here<sup>8</sup>]  
1) *non sum liber non sum apostolos* vg Tert Aug Ambr Pel
- c) ουκ ειμι αποστολος 1912 [TuT cites 3 mss. here]
- d) ουκ ειμι ελευθερος 1836<sup>9</sup> [TuT cites 3 mss. here]
- (2) a) ουχι ϩ<sup>46</sup> ⱼ A B D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup>  
1) *nonne* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F
- b) ουκ 1739
- c) ου F G 1834  
1) *non* d Tert
- (3) a) ιησουν χριστον D K L P Ψ 056 0142 0151 5 88 424 915 104 326 614  
1175 1241<sup>s</sup> sy<sup>p</sup> sy<sup>hmg</sup> co got aeth Chr Thret Dam  
1) *iesum christum* d vg<sup>mss</sup>: D N<sup>c</sup> R Cassiod
- b) χριστον ιησουν F G  
1) *christum iesum* b f g vg<sup>mss</sup>: B K P V W Z<sup>2</sup> Tert AMst(A) Aug Pel
- c) ιησουν ϩ<sup>46</sup> ⱼ A B 0150 6 33 81 181 206 429 876 917 1108 1611 1739  
1758 1827 1836 1875 2004 sy<sup>h txt</sup>  
1) *iesum* vg vg<sup>ms</sup>: F Tert Spec AMst
- d) χριστον 1311 1834  
1) *christum z*\*
- (4) a) τον κυριον ημων ϩ<sup>46</sup> ⱼ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6  
88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *dominum nostrum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- b) τον κυριον 614
- c) ημων 1831

---

<sup>5</sup>Tischendorf also cites here 10, a unidentified manuscript unavailable to him (see vol. 3, p. 653).

<sup>6</sup>von Soden cites 1175 (here under the siglum <sup>exc</sup> H<sup>257f</sup>) as reading ουκ ειμι αποστολος ουκ ειμι ελευθερος; cited here from TuT and NA<sup>27</sup>.

<sup>7</sup>von Soden cites both Syriac versions in support of this reading; Tischendorf cites sy<sup>p</sup> here; NA<sup>27</sup> cites "(sy<sup>p</sup>)".

<sup>8</sup>This total does not include 255, which was not available for the TuT project.

<sup>9</sup>von Soden cites 1836 (his I<sup>a1 65</sup>) twice; once as reading ουκ ειμι ελευθερος ουκ ειμι αποστολος; the second time as above.

- (5) a) ου ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915  
1241<sup>s</sup> 1739  
1) *non* b d vg<sup>ms</sup>: G\* Pel AMst AMst(A)  
b) ουχι 614  
1) *nonne* f g vg vg<sup>ms</sup>: F
- (6) a) υμεις ϩ<sup>46</sup> ⋈ B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1739  
b) ημεις 1241<sup>s</sup>
- (L1) [ιησουν χριστον] τον κυριον ημων  
[*iesum christum*] *dominum nostrum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*dominum nostrum iesum christum* vg<sup>ms</sup>: R

Ambrosius, *Epistulae* 37,21  
Tertullianus, *De pudicitia* 14,7

9:2 ει ἄλλοις οὐκ εἰμι ἀπόστολος, ἀλλὰ γε ὑμῖν εἰμι· ἡ γὰρ σφραγὶς τῆς ἐμῆς ἀποστολῆς ὑμεῖς ἐστε ἐν Κυρίῳ.

- (7) a) ει . . . κυριω ϩ<sup>46</sup> ⋈ B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) *omit* A
- (8) a) υμιν *et* υμεις ϩ<sup>46</sup> ⋈ B D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1739  
b) ημιν *et* ημεις 1241<sup>s</sup>
- (9) a) της εμης αποστολης ϩ<sup>46</sup> vid<sup>10</sup> D F G K L Ψ 056 0142 0151 5 6<sup>11</sup> 81 88  
326 424 614 876 915 1175<sup>12</sup> 1241<sup>s</sup> 1834 1881 sy Chr Thret  
1) *apostolatus mei* d vg vg<sup>ms</sup>: F Aug AMst AMst(A)  
b) μου της αποστολης ⋈ B P 0150 33 104 181 467 1739 1875 Or Dam  
1) *mei apostolatus* f g  
c) μου της εμης αποστολης 1836  
d) της εμης επιστολης 69<sup>13</sup>  
e) *lac* A (*vide supra*)

<sup>10</sup>ϩ<sup>46</sup> reads: [[σφραγίς της] εμης αποστο[λης

<sup>11</sup>von Soden cites 6 (his *H*<sup>1356</sup>) as reading μου της αποστολης.

<sup>12</sup>von Soden cites 1175 twice here, once with the siglum *H*<sup>74f</sup> and once with *H*<sup>257f</sup>.

<sup>13</sup>Tischendorf notes that the 1633 Elzevier TR edition shares this reading.

- (10) a) εστε  $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915  
1241<sup>s</sup> 1739  
b) *omit* 0142  
c) *lac*  $\wp$ <sup>46</sup>
- (11) a) εν κυριω  $\aleph$  A B D<sup>c</sup> F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739 *Or Thret Dam Aug AMst*  
1) *in domino* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
b) *omit* D\* 181<sup>\*vid</sup> d vg<sup>mss</sup>: C T sy<sup>p</sup> *got* Chr  
c) *lac*  $\wp$ <sup>46</sup>
- (L2) ει  
*si* b d f g vg AMst AMst(A)  
*et si* ar vg<sup>mss</sup>: B F K L N O R S V
- (L3) αλλα γε  
*sed tamen* b d f g vg  
*tamen* ar vg<sup>ms</sup>: F Pel  
*verumtamen* AMst  
*omit* AMst(A)
- (L4) υμιν ειμι  
*vobis sum* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*sed vobis tamen* vg<sup>ms</sup>: R  
*vobis tamen* ar  
*vobis verumtamen* Aug

9:3 Ἡ ἐμὴ ἀπολογία τοῖς ἐμὲ ἀνακρίνουσιν αὕτη ἐστί.

- (12) a) αυτη εστιν D F G K L  $\Psi$  056 0142 0151 5 6 88 326 424 614 876 915  
1175<sup>14</sup> 1241<sup>s</sup> 1834 sy<sup>p</sup> co arm *Thret*  
1) *haec est* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
b) εστιν αυτη  $\aleph$  A B P 0150 33 69 81 181 104 256 263 467 1319 1739  
1875 2127 Chr *Dam*  
c) *lac*  $\wp$ <sup>46</sup>
- (L5) τοις  
*apud eos* f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*ad eos* b d Aug AMst AMst(A)
- (L6) εμε ανακρινουσιν  
*qui me interrogant* d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*qui me iudicant* f g AMst(A)  
*qui me diiudicant interrogant* b  
*qui interrogant me* ar vg<sup>ms</sup>: O

<sup>14</sup>von Soden cites 1175 twice here, once with the siglum  $H^{74}$  and once with  $H^{257f}$ .

9:4 Μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν φαγεῖν καὶ πιεῖν;

(13) a) πειν  $\aleph^2$  A B<sup>2</sup> D<sup>2</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915  
1241<sup>s</sup> 1739

b) πειν  $\wp^{46}$   $\aleph^*$  B<sup>\*</sup> D<sup>\*</sup> F G<sup>15</sup>

(L7) μη . . . πιενειν  
omit vg<sup>ms</sup>: F

(L8) μη ουκ  
*numquid non* b d f g vg AMst AMst(A)  
*aut non* Tert  
*non enim* Tert  
omit [*vide supra*] vg<sup>ms</sup>: F

(L9) ουκ εχομεν εξουσιαν  
*non habemus potestatem* b d f g vg AMst AMst(A)  
*potestatem non habemus* ar  
*non potestatem habemus* Tert  
omit [*vide supra*] vg<sup>ms</sup>: F

Tertullianus, *De monogomia* 8,5-7

9:5 μὴ οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν ἀδελφὴν γυναῖκα περιάγειν, ὡς καὶ οἱ λοιποὶ ἀπόστολοι καὶ οἱ ἀδελφοὶ τοῦ Κυρίου καὶ Κηφᾶς;

(14) a) ἀδελφὴν γυναῖκα  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B D K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 Cl Or Bas Chr Thret Dam

1) *sororem mulierem* d<sup>c</sup> vg vg<sup>ms</sup>: F Spec Aug AMst(A)

(a) *sororem muliere* d<sup>\*</sup>

2) *sororem mulierculam* Pel

3) *sorores mulieres* Hier

4) *mulierem sororem* vg<sup>mss</sup>: H Z<sup>\*</sup>

b) γυναίκας<sup>16</sup> F G Cl

1) *mulieres* ar b (f -ris)g vg<sup>ms</sup>: D Tert Cyp Pel AMst Hil Sedul Hier<sup>17</sup>

2) *uxores* Tert

c) *lac* 0222

<sup>15</sup>This vocalic interchange is discussed on Schwyzer, I, 194; Mayser I,1, 64; Gignac I, 295. The Atticists do not specifically discuss this interchange, but Moeris, Phrynichus, and Pausanias use only πειν in their writings (a total of 4 places), never πειν. Tischendorf, against von Soden and NTaP, cites  $\aleph^*$  D<sup>\*</sup> F G as reading πιν.

<sup>16</sup>von Soden cites this reading incorrectly as “ἀδελφας γυναίκας”.

<sup>17</sup>Both Sedulius and Jerome note the difference between the Greek and their Latin text for this reading.



- (15) a) και οι αδελφοι  $\Phi^{46} \aleph A B D F G L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 6 424$   
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) και αδελφοι K 1898 Dam  
c) *omit* 88  
d) *lac* 0222

(L10) μη ουκ  
*numquid non* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*non enim* Tert  
*aut numquid* AMst(A)

(L11) και οι λοιποι  
*et ceteri* b d g vg AMst AMst(A)  
*ceteri* vg<sup>ms</sup>: F\* Tert Hil Hier  
*alii* f

(L12) και οι αδελφοι του κυριου  
*et fratres domini* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*fratres domini* ar  
*omit* Tert

Clemens Alexandrinus, *Paedagogus* 2,1,9; *Stromata* 3,53,2; 4,97,4  
Tertullianus, *De exhortatione castitatis* 8,3; *De monogomia* 8,5-7

9:6 ἢ μόνος ἐγὼ καὶ Βαρνάβας οὐκ ἔχομεν ἐξουσίαν τοῦ μὴ ἐργάζεσθαι;

- (16) a) του μη εργαζεσθαι D<sup>1</sup> K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 104 326 424  
614 876 1241<sup>s</sup> 1912 Bas Chr Thret Dam  
b) μη εργαζεσθαι  $\Phi^{46} \aleph A B D^* F G P 0222^{vid} 6 33$  81 181 263 917 1175  
1611 1739 1834 1836 1875 Or Isid  
1) *non operandi* b d g AMst AMst(A) Hil<sup>18</sup> Aug  
2) *hoc non operandi* f vg Tert AMst  
c) του εργαζεσθαι 915<sup>19</sup>  
1) *hoc operandi* vg<sup>ms</sup>: F  
d) *lac* 0222

(L13) η μονος εγω  
*aut solus ego* b d f g vg AMst  
*an solum ego* AMst(A)  
*aut ego solus* vg<sup>ms</sup>: F Tert Hil Aug

---

<sup>18</sup>Wordsworth and White cite Hilary as reading *non operandi*; Tischendorf as *hoc operandi*.

<sup>19</sup>von Soden cites 915 (his I<sup>1</sup> 382) with his I-group as reading του μη εργαζεσθαι.

- 9:7 Τίς στρατεύεται ἰδίους ὄψωνίους ποτέ; τίς φυτεύει ἀμπελῶνα καὶ ἐκ τοῦ καρποῦ αὐτοῦ οὐκ ἐσθίει; ἢ τίς ποιμαίνει ποίμνην καὶ ἐκ τοῦ γάλακτος τῆς ποίμνης οὐκ ἐσθίει;
- (17) a) τις (1)  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614$   
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) τις γαρ 0222<sup>vid 20</sup>
- (18) a) ἐκ του καρπου  $\mathfrak{P}^{46} \aleph^2 D^{121} K L \Psi 056 0142 0150 0151 5 6^{22} 88$  104  
326 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1834 1881 *sy<sup>(p)</sup> bo Epiph Bas Cyr Chr Thret*  
1) *de fructu ar t vg<sup>mss</sup>: A<sup>1</sup> F<sup>1</sup> L O P W AMst AMst(A) Spec Aug*  
b) ἐκ τον καρπον  $C^{323}$  1898  
1) *de fructum b d vg<sup>mss</sup>: A\* F\* R V<sup>c</sup>*  
c) ἐκ των καρπων  $C^{324}$  Dam  
d) τον καρπον  $\aleph^* A B C^* D^* F G P 0222^{vid25} 33$  81 181 263 917 1175<sup>26</sup>  
1739 1836 1875 1912 *sa got Or*  
1) *fructum f g vg<sup>mss</sup>: B C G H Q K M N S T U V\* Z Pel*
- (19) a) αυτου  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 0222 5 6 88$   
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) omit 337
- (20) a) εσθιει  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C K L P \Psi 056 0142 0150 0151 0222 5 6 88 424 614$   
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *edit vg*  
2) *edet b vg<sup>mss</sup>: F N P AMst AMst(A)*  
3) *edat ar vg<sup>ms</sup>: S*  
b) εσθιει και πινει D F G  
1) *manducat et bibit f*  
2) *edit et bibit d*  
3) *manducabit vel edit et bibit g*

---

<sup>20</sup>0222 reads: [μη εργ]αξεσ[θαι | τις γα]ρ στρα[τευε]ται

<sup>21</sup>Tischendorf notes this corrector as D<sup>b et c</sup>.

<sup>22</sup>von Soden cites 6 (his H<sup>d356</sup>) as reading τον καρπον.

<sup>23</sup>Tischendorf cites C<sup>3</sup> twice: once as reading εκ του καρπου, the second with “vid” as reading εκ των καρπων. NA<sup>27</sup> cites C<sup>3</sup> as reading εκ του καρπου; NTaP as εκ τον καρπον.

<sup>24</sup>See previous note regarding C<sup>3</sup>.

<sup>25</sup>0222 reads: [αμ]πελωγ[α | και] τον κ[αρ | πο]ν αυτο[υ

<sup>26</sup>von Soden cites 1175 as reading εκ του καρπου.

- (21) a) η τις  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A C\* K L P 056 0142 0150 0151 5 6 33 88 104 181 326 424  
614 876 915 917 1241<sup>s</sup> 1836 1875 1881 1898 1912 sy<sup>p</sup> bo co sa Bas  
CyrDam Oec
- b) τις B C<sup>27</sup> D F G  $\Psi$  81 104 255 263 296 330 441 630 999 1108 1175  
1505 1611 1739 1834 1926 2464 sy<sup>h</sup> arm sa got Chr Thret Theophylact  
Aug
- 1) *quis* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- c) και τις aeth
- d) lac 0222
- (22) a) ποιμνην  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P Y 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1739
- 1) *ovium* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst
- b) ποιμνιον 1241<sup>s</sup>
- c) *omit* AMst(A)
- d) lac 0222
- (23) a) της ποιμνης  $\aleph$  A B C K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739
- 1) *gregis* b vg vg<sup>ms</sup>: F
- b) αυτης D\* F G 3 255 323 1241<sup>s</sup> Chr Epiph aeth Theophylact Aug AMst
- 1) *eius* f AMst(A) Aug
- 2) *ipsius* g
- 3) *earum* AMst
- c) αυτου 1831
- d) της ποιμνης αυτης
- 1) *gregis ipsius* d
- e) *omit*  $\mathfrak{P}^{46}$  160 sa Or<sup>Dial</sup>
- f) lac 0222
- (L14) στρατευεται  
*militat* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*militat sine* ar vg<sup>ms</sup>: S
- (L15) ποτε  
*umquam* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*aliquando* ar
- (L16) τις (2)  
*quis* ar b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*aut quis* AMst(A)
- (L17) φυτευει  
*plantat* b d f g vg AMst AMst(A)  
*plantavit* vg<sup>ms</sup>: B F K V Z<sup>1</sup>

---

<sup>27</sup>Tischendorf cites as C<sup>2vid</sup>.

- (L18) εσθιει (2)  
*manducat* vg AMst(A)  
*edit* f g vg vg<sup>mss</sup>: F  
*percipit* b d AMst Aug

9:8 μὴ κατὰ ἄνθρωπον ταῦτα λαλῶ; ἢ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει;

- (24) a) ταῦτα λαλῶ  $\aleph$  A B C K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
 915 1241<sup>s</sup> 1739 co arm sy<sup>h</sup>  
 1) *haec loquor* Aug AMst  
 b) ταῦτα λεγῶ D F G 42 234 328 464 483  $\pi^{pt28}$   
 1) *haec dico* b d g vg vg<sup>mss</sup>: F AMst(A)  
 2) *hoc dico* t  
 c) λεγῶ  $\wp^{46}$   
 1) *dico* f vg<sup>mss</sup>: H
- (25) a) ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει K L P 056 0142 0151 5 6<sup>29</sup> 88 104  
326 424 876 915 917 1241<sup>s</sup> 1175 1912 *Mcion<sup>D</sup> Chr Thret*  
 b) ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λαλεῖ 0150  
 c) οὐχὶ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει 614  
 d) ἡ οὐχὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει Cy  
 e) ἡ οὐχὶ καὶ ὁ νόμος Dam  
 f) ἡ καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ λέγει  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D 33 81 181 255 256 330  
1319 1739 1836 1875 2127 co sy<sup>h</sup> Or *Mcion<sup>E?</sup>*  
 1) *an et lex haec non dicit* d vg vg<sup>mss</sup>: F  
 2) *an et lex eadem non dicit* AMst  
 g) ἡ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει  $\Psi$  sy<sup>p</sup> arm got  
 1) *an et lex haec dicit* ar b vg<sup>mss</sup>: H Z\*  
 h) ἡ εἰ καὶ ὁ νόμος ταῦτα λέγει F G  
 1) *an si et lex haec dicit* f g  
 i) εἰ καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ λέγει 1898 *Mcion<sup>E?</sup>*  
 j) καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ λέγει 917  
 k) ἡ καὶ ὁ νόμος οὐ λέγει  
 1) *an et lex non dicit* vg<sup>mss</sup>: S  
 2) *an et lex non loquitur* AMst(A)

Epiphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3

<sup>28</sup>von Soden's *K<sup>c</sup>* group supports this reading.

<sup>29</sup>von Soden cites 6 (his *H<sup>d356</sup>*) as reading ἡ καὶ ὁ νόμος ταῦτα οὐ λέγει.

9:9 ἐν γάρ τῷ Μωσέως νόμῳ γέγραπται, Οὐ φιμώσεις βοῦν ἀλοῶντα. μὴ τῶν βοῶν μέλει τῷ Θεῷ,

- (26) a) ἐν γὰρ τῷ μωσεως νομῳ γεγραπται  $\aleph$  A B C K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 1241<sup>s</sup> 1739 1834 arm aeth Or Mcion<sup>E</sup> Cy  
 b) ἐν γὰρ τῷ νομῳ μωσεως γεγραπται 203 241 255 506 915  $\pi$ <sup>p130</sup>  
 1) *in moysi enim lege scriptum est* AMst(A)  
 2) *scriptum est enim in lege mosi* ar vg vg<sup>ms</sup>: F Aug  
 c) ἐν γὰρ τῷ νομῳ γεγραπται  $\wp$ <sup>46</sup>  
 1) *in lege enim scriptum est* b AMst  
 d) ἐν τῷ νομῳ γεγραπται Or  
 e) γεγραπται γὰρ D<sup>\*31</sup> F G<sup>32</sup> Or Hil  
 1) *scriptum est enim* d f g
- (27) a) φιμῶσεις  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B<sup>2</sup> C D<sup>133</sup> K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 33 88 424 614 876<sup>c</sup> 915 1241<sup>s</sup> 1834 1881 Or Mcion<sup>D</sup> Epiph Cy Thret Dam  
 1) φιμῶσης P  
 2) φιμῶσει 876<sup>\*</sup>  
 3) *non alligibis* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 4) *non infrenibus* AMst(A)  
 b) κημῶσεις B<sup>\*</sup> D<sup>\*34</sup> F G 1739 Chr Thret  
 1) *non camum mittes* d
- (28) a) τῶν βοῶν  $\wp$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 424 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 Or  
 b) περὶ τῶν βοῶν D F G 88 104 177 181 326 337 441 614 618 915<sup>35</sup> 917 999 1311 1836 1875 1898 1912 160 Or  
 1) *de bubus* b f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
 2) *de bobus* ar d<sup>\*</sup> g vg<sup>mss</sup>: N<sup>\*</sup> O<sup>1</sup> S W Spec  
 3) *de pecorum* Hil  
 4) *de pecundum* Hil

<sup>30</sup>von Soden's *K<sup>c</sup>* group supports this reading.

<sup>31</sup>The 2<sup>nd</sup> corrector of D has marked γὰρ for deletion, likely intending to mark a marginal addition (likely ἐν γὰρ τῷ μωσεως νομῳ γεγραπται). No marginal note, however, appears.

<sup>32</sup>g adds in the margin “in δευτερονομίῳ”; three Vulgate mss. add, also in the margin, some form of “in deuteronomio”.

<sup>33</sup>Tischendorf notes this as corrector D<sup>b et c</sup>.

<sup>34</sup>The same variant is found in D at 1 Tim 5:8.

<sup>35</sup>von Soden cites 915 (his *I<sup>a1</sup>* <sup>382</sup>) as the only ms. in his *I<sup>a1</sup>* group to lack περὶ. However, the ms. does read the preposition.

- (L19) αλωντα  
*trituranti* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Tert AMst AMst(A)  
*tritुरantis* Hil AMst  
*terenti* Tert

Epiphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3  
 Origenes, *Contra Celsum* 2,13; 4,49; *De principiis* 4,1,4;

9:10 ἡ δι' ἡμᾶς πάντως λέγει; δι' ἡμᾶς γὰρ ἐγράφη, ὅτι<sup>36</sup> ἐπ' ἐλπίδι ὀφείλει ὁ ἀροτριῶν ἀροτριᾶν καὶ ὁ ἀλοῶν τῆς ἐλπίδος αὐτοῦ μετέχειν ἐπ' ἐλπίδι.

- (29) a) δι ημας . . . ημας γαρ Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150  
 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *nam propter nos* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *propter nos enim* b f g Tert AMst  
 3) *utique propter nos* vg<sup>ms</sup>: F  
 4) *pro nos utique*  
 5) *nam propter nos utique* vg<sup>mss</sup>: L Z<sup>c</sup>  
 b) δι υμας . . . υμας γαρ 33  
 c) δι υμας . . . ημας 69\* Eus  
 d) *lac* 0222
- (30) a) επ ελπιδι οφειλει ο αροτριων αροτριαν Ɀ<sup>237</sup> D<sup>138</sup> K L Ψ 056 0142  
 0151 5 6<sup>39</sup> 326 424 614 876 1175 1241<sup>s</sup> 1898 1912 sy<sup>p</sup> Chr Cy Thret Or  
 b) επ ελπιδι ο αροτριων οφειλει αροτριαν D<sup>2</sup>  
 c) ο επ ελπιδι αροτριων οφειλει αροτριαν D<sup>\*</sup>  
 1) *in spe qui arat debet arare* d f Sedul  
 2) *in spe qui arat debet triturans* b  
 d) οφειλει επ ελπιδι ο αροτριων αροτριαν Ɀ<sup>\*</sup> A B C P 0150 33 69 81  
88 104 181 256 263 429 436 469 915 917 1108 1319 1611 1739 1831  
1834 1836 1837 1875 2127 160 Or Did Eus Cy Dam sa co  
 1) *debet in spe qui arat arare* vg vg<sup>ms</sup>: F  
 e) οφειλει εφ ελπιζει ο αροτριων αροτριαν Ϝ<sup>46</sup>  
 f) οφειλει ο εφ ελπιζει δει αροτριων οφειλει αροτριαν F G  
 1) *debet qui in spe debet qui arat debet arare* g  
 2) *qui in spe arat triturans debet* AMst  
 3) *in spe arare qui arat* AMst(A)  
 4) *lac* 0222

<sup>36</sup>Both Tischendorf and von Soden incorrectly cite D F G (von Soden's *I*<sup>a1 1026ff</sup>) as omitting οτι.

<sup>37</sup>Tischendorf assigns this to Ɀ<sup>c</sup>.

<sup>38</sup>Tischendorf assigns this to D<sup>b</sup>.

<sup>39</sup>von Soden cites 6 (his *H*<sup>d356</sup>) as reading οφειλει επ ελπιδι ο αροτριων.

- (31) a) της ελπίδος αυτού μετεχειν επ ελπιδι  $\aleph^2 D^{240} K L \Psi 056 0142 0150 0151 5 6^{41} 69 88 326 424 614 876 915 1319^{c42} 1881 \underline{1898}$  [TuT cites a total of 541 mss. here<sup>43</sup>]
- b) της ελπίδος αυτού μετεχειν επ ελπιδος 1759 [The only ms. cited by TuT for this reading]
- c) της ελπίδος αυτού μετεχειν ελπιδι 1241<sup>s</sup> 1243 1729 1780<sup>\*</sup> [These are the 4 mss. cited by TuT for this reading<sup>44</sup>]
- d) της ελπίδος αυτού μετεχειν  $D^* F G 181^{*45} 917 1874 1836 1875 1877 2194 a b sy^{hmg}$  [These are the 10 mss. cited by TuT for this reading  
1) *spei suae fructum percipere* ar b d g AMst Priscilla]
- e) της ελπίδος αυτού του μετεχειν επ ελπιδι 181<sup>c</sup> [The only ms. cited by TuT for this reading]
- f) της ελπίδος αυτού κατεχειν επ ελπιδι 1311 [The only ms. cited by TuT for this reading]
- g) της ελπίδος αυτού επ ελπιδι του μετεχειν 104 459 [The only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- h) της ελπίδος αυτής μετεχειν επ ελπιδι 1985 2102 [These are the 2 mss. cited by TuT for this reading]
- i) της ελπίδος μετεχειν επ ελπιδι 1354 1518 1736 1890 1902 [TuT cites 5 mss. for this reading<sup>46</sup>]
- j) της επ ελπίδος αυτού του μετεχειν επ 322 [The only ms. cited by TuT for this reading]
- k) της ελπίδος αυτού επ ελπιδι 1934<sup>\*</sup> [The only ms. cited by TuT for this reading]
- l) επ ελπιδι του μετεχειν  $\aleph^* B C P^{47} 33 81 \underline{255} 256 263 296 365 467 621 \underline{1108} 1175^{48} \underline{1319} 1505 1739 \underline{1834} 1959 1962 2127 2464 2495 sy \underline{co} \underline{sa} \underline{arm}$  Or Eus Cy [TuT cites a total of 23 mss. here]  
1) εφ ελπιδι του μετεχειν A

---

<sup>40</sup>TuT labels this corrector "06c1"; cited here from all other editions.

<sup>41</sup>von Soden cites 6 (his  $H^{d356}$ ) with the  $H$  group as reading επ ελπιδι του μετεχειν.

<sup>42</sup>von Soden cites 1319 (his  $I^{a3} \delta 180$ ) as reading επ ελπιδι του μετεχειν without noting a corrector. Cited here from TuT, which indicates that the original hand is unreadable.

<sup>43</sup>Including the subvariants της ελπίδος αυτού μετεχει επ ελπιδι (5 mss.).

<sup>44</sup>Including the subvariant της ελπίδος αυτού μετεχειν ελπιδει (1 ms.) and της ελπίδος αυτού μετεχειν ελπιδη (2 mss.).

<sup>45</sup>Tischendorf cites 181 as follows: "(46?)"

<sup>46</sup>This total does not include 1518, which is described as lost.

<sup>47</sup>Tischendorf's "10" is also listed here; see note 3.

<sup>48</sup>von Soden cites 1175 (here under the siglum <sup>exc</sup>  $H^{257f}$ ) as reading της ελπίδος αυτού μετεχειν επ ελπιδι; cited here from TuT.

- 2) εφ ελπιζει του μετεχειν ϩ<sup>46</sup>  
 3) *in spe fructus percipiendi* f vg vg<sup>ms</sup>: F Pel  
 4) *in spe fructus participandi* Aug  
 m) επ ελπιδι μετεχειν 1912<sup>49</sup> Or [The only ms. cited by TuT for this reading]  
 n) επ ελπιδι της ελπιδος αυτου μετεχειν 630 2200 [The only 2 mss. cited by TuT for this reading]  
 o) επ ελπιδι μετεχειν [TuT cites 1 ms. here]  
 p) ελπιδι του μετεχειν Or  
 q) μετεχειν επ ελπιδι 2243 [The only ms. cited by TuT for this reading]  
 r) *sub spe percipiendi triturat* AMst(A)  
 s) *lac* 0222
- (L20) η  
*an* b d f g vg vg<sup>mss</sup>: F AMst  
 omit AMst(A)<sup>50</sup>
- (L21) παντως λεγει  
*utique dicit* d f g vg AMst(A)  
*haec dicit* b vg<sup>mss</sup>: F  
*hoc dicit* vg<sup>ms</sup>: L  
*utique haec dicit* vg<sup>mss</sup>: K O\* S  
*haec dicit utique propter nos ar*  
*utique locutus est* Hier  
*omnino dicit* Aug  
*dicit* AMst Aug
- (L22) εγραφη  
*scripta sunt* vg vg<sup>ms</sup>: F  
*scriptum est* ar b d f g Tert AMst AMst(A) Aug
- (L23) οτι  
*quoniam* f g vg vg<sup>ms</sup>: F Aug AMst  
*quia* d AMst(A)  
*qua* b

Cyrillus Alexandrinus, *De adoratione in spiritu et veritate* MPG 68,293; 68,341  
 Didymus Caecus, *Commentarii in Zacchariam* 4,14; *In Genesim* 51  
 Eusebius, *Demonstratio evangelica* 2,3,93; 7,1,88  
 Ioannes Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios* MPG 61,174  
 Origenes, *Contra Celsum* 4,49; *De principiis* 4,6,8

---

<sup>49</sup>von Soden does not note the lack of the article in 1912.

<sup>50</sup>AMst(A) omits the conjunction as well as the introductory phrase used in the commentary: *an potius inquit*.



9:11 Εἰ ἡμεῖς ὑμῖν τὰ πνευματικὰ ἐσπείραμεν, μέγα εἰ ἡμεῖς ὑμῶν τα σαρκικὰ θερίσομεν;

- (32) a) ὑμιν  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614$   
876 1739  
1) *vobis* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
b) ὑμων 1845  
c) ἡμιν 1241<sup>s</sup>  
d) *omit* sy<sup>h</sup> m
- (33) a) πνευματικα  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B^c C D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88$   
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) πνευματι B\*
- (34) a) μεγα  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D^c F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614$   
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *magnum est* b<sup>c</sup> f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *magnum* g  
b) ου μεγα D\*  
1) *non magnum* d  
2) *non magnum est* b\* AMst(A)
- (35) a) ημεις ὑμων τα σαρκικα θερισομεν  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 056$   
0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1739  
1) *nos vestra carnalia metamus* ar b d f g vg<sup>ms</sup>: O AMst(A) Aug Pel  
2) *nos carnalia vestra metamus* vg  
b) υμεις ημων τα σαρκικα θερισητε 623  
c) ημεις η ειμων τα σαρκικα θερισομεν 1241<sup>s</sup>  
d) ημεις τα σαρκικα θερισομεν 915  
e) ὑμων τα σαρκικα θερισομεν  
1) *vestra carnalia metamus* vg<sup>ms</sup>: S AMst  
2) *carnalia vestra metamus* vg<sup>mss</sup>: F L M Z\*

(L24) ει  
*si* d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*si ergo* ar  
*omit* b

9:12 εἰ ἄλλοι τῆς ἐξουσίας ὑμῶν μετέχουσιν, οὐ μᾶλλον ἡμεῖς; Ἄλλ' οὐκ ἐχρησάμεθα τῇ ἐξουσίᾳ ταύτῃ, ἀλλὰ πάντα στέγομεν, ἵνα μὴ ἐγκοπὴν τινα δῶμεν τῷ εὐαγγελίῳ τοῦ Χριστοῦ.

- (36) a) ει  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 88 424 614 876$   
1241<sup>s</sup> 1739  
b) οι 6 69 915

- (37) a) της εξουσιας υμων K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1898 1912  
1) *potestatis vestrae* vg vg<sup>ms</sup>: F  
2) *potestati vestrae* vg<sup>mss</sup>: B K M N\* O  
3) *potestate vestrae* AMst  
4) *de potestate vestrae* Tert
- b) της υμων εξουσιας Ϝ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G P 0222<sup>vid 51</sup> 33 69 81 181<sup>52</sup> 104  
234 263 296 326 436 441 467 618 917 1175 1739 1836 1875 1908 2125  
d f g arm Chr Cy Thret Dam  
1) *vestrorum potestatem* d  
2) *vestri potestatem* AMst(A)  
3) *vestrae potestatis* f g  
4) *vestram potestatem* b
- c) της εξουσιας ημων 1241<sup>s</sup>
- (38) a) ου Ϝ<sup>46</sup> vid<sup>53</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *non* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
2) *nonne* vg<sup>mss</sup>: U\* AMst AMst AMst(A)
- b) ου πολλω 0222<sup>vid 54</sup> 255 330
- c) αλλ ου 623
- (39) a) εξουσια ταυτη ⑈ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *hac potestate* b d vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> AMst  
2) *hanc potestatem* vg<sup>mss</sup>: G\* L AMst AMst(A)  
3) *haec potestate* vg<sup>ms</sup>: F\*
- b) εξουσια αυτη F G  
1) *potestate hac* f g
- c) *lac* Ϝ<sup>46</sup> 0222

---

<sup>51</sup>022 reads: | υ[μων εξου] | σ[ιας μετε] | χ[ουσιν ου]

<sup>52</sup>von Soden does not cite 181 (his I<sup>a1 101</sup>) against the K reading, implying its agreement; cited here from Tischendorf.

<sup>53</sup>Ϝ<sup>46</sup> reads: μετεχουσιν [ου μαλλον]| ημεις

<sup>54</sup>0222 reads: | σ[ιας μετε] | χ[ουσιν ου] | π[ολλω μαλ] | λο[ν ημεις]

- (40) a) [εγ]κοπην τινα δωμεν D F G<sup>55</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6<sup>56</sup> 88  
424 614 876 915 1175 1241<sup>s</sup> 1898 1912 Or Chr Cy Thret Dam
- b) τινα [εγ]κοπην δωμεν Ν A B C 0222<sup>vid 57</sup> 33 81 104 181 255 263 326  
467 547 917 1311 1739 1834 1836 1875
- 1) *quod offendiculum demus* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A) Aug
- 2) *quod impedimentum demus* AMst Cyr
- c) [εγ]κοπην δωμεν<sup>58</sup> arm sa Cl
- 1) *offendiculum demus* f
- 2) *offendemus vel offendiculum demus* g
- d) *lac* ϖ<sup>46</sup>
- (41) a) χριστου ϖ<sup>46</sup> Ν A B C<sup>c</sup> D F G K L P Ψ 0150 0151 5 6 0222 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739
- 1) *christi* b d g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- b) κυριου C<sup>\*59</sup>
- c) θεου 056 0142
- 1) *dei* f
- (L25) αλλοις  
*alii* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>  
*aliis* vg<sup>mss</sup>: F<sup>\*</sup>
- (L26) μετεχουσιν  
*participes sunt* g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*participant* Aug  
*consequuntur* Tert  
*utuntur* AMst  
*habent* b d AMst(A)  
*participes sunt et* vg<sup>mss</sup>: C H Θ T Spec  
*participes sunt quare* ar f vg<sup>mss</sup>: B G K L O P S U<sup>c</sup> V W
- (L27) μαλλον  
*potius* b f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*magis* d Tert AMst Aug  
*magis vel potius* g

---

<sup>55</sup>G shows improper word division: εν κοπηντιν αδωμεν; a correction draws a line in order to repair the τινα: κοπηντιν\_αδωμεν.

<sup>56</sup>von Soden cites 6 (his H<sup>d356</sup>) as reading εκκοπην τινα.

<sup>57</sup>0222 reads: | ινα μη [τινα] | ενκο[πην] | δωμε[ν τω]

<sup>58</sup>Tischendorf cites these witnesses as omitting [εγ]κοπην τινα; von Soden as omitting only τινα.

<sup>59</sup>According to Lyon, as cited by NTaP.

(L28) ου μαλλον ημεις  
*[non / nonne] [potius/magis] nos vide supra*  
*nos non potius ar*

(L29) εχρησαμεθα  
*usi sumus b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F*  
*sumus usi AMst AMst(A) Aug*  
*utimur Hil*

(L30) αλλα παντα  
*sed omnia b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)*  
*sed non omnia vg<sup>mss</sup>: A\**

(L31) στεγομεν  
*sustinemus vg vg<sup>ms</sup>: F*  
*toleremus AMst Aug*  
*sufferimus b d f g AMst(A)*

(L32) ινα μη  
*ne b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)*  
*ut non f g Or*

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 4,15, 97,4

Origenes, *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) 40

9:13 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ τὰ ἱερὰ ἐργαζόμενοι ἐκ τοῦ ἱεροῦ ἐσθίουσιν, οἱ τῷ  
 θυσιαστηρίῳ προσεδρεύοντες τῷ θυσιαστηρίῳ συμμερίζονται;

- (42) a) οτι Ϙ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0222 5 6 88 424  
 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 b) οτι και 206 1831 sy bo

- (43) a) εκ του ιερου ϩ<sup>46</sup> A C D<sup>2 60</sup> K L P Ψ 056 0142 5 33<sup>61</sup> 88 104 326 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1881 1912 sy<sup>h62</sup> arm Chr Thret Dam  
1) *de sacrario* b d AMst  
2) *de sacrificiis* Hier
- b) τα εκ του ιερου Ν B D\* F G 6 81 181 917 1175 1739 1834 1836 1875  
1898 sa co  
1) *quae de sacrario sunt* g vg vg<sup>ms</sup>: F Aug  
2) *ea quae de sacrario* AMst(A)  
3) *quae desunt* f  
4) *quae de templo sunt* Aug
- c) lac 0222

---

<sup>60</sup>Tischendorf cites the corrector of D as: D<sup>b etc</sup>.

<sup>61</sup>von Soden cites 33 as reading τα εκ του ιερου with his *H* group; cited here from NA<sup>27</sup>.

<sup>62</sup>Tischendorf cites here both Syriac recensions under the siglum “sy<sup>utr</sup>”.

- (44) a) οι τω θυσιαστηριω προσεδρευοντες τω θυσιαστηριω  $\aleph^{263}$  K L  $\Psi$   
 056 0142 0151 5 6<sup>64</sup> 88 326 424 614 876 915 1912 *Chr Thret*  
*Theophylact Oec*
- b) οι τω θυσιαστηριω προεδρευοντεςτω θυσιαστηριω 1831
- c) οι τω θυσιαστηριω παρεδρευοντεςτω θυσιαστηριω  $\Phi^{46}$   $\aleph^*$  A B C D  
 P 0150 33 81 181 630 917 1175 1505 1739 1836 1845 1875 1881 1898  
1908 2464 Eus *Dam*
- 1) οι τω θυσιαστηριω παραδρευοντεςτω θυσιαστηριω F G 1834
- 2) *qui altario deserviunt vel deservientes de altario g*
- 3) *qui altario deserviunt cum altario b d f vg vg<sup>ms</sup>: F*
- 4) *qui altario deserviunt de altario ar Spec AMst CanHib*
- 5) *qui altario serviunt cum altario vg<sup>mss</sup>: C T Spec Hier Aug*
- 6) *qui altario ministrant cum altario Hier*
- 7) *qui altari serviunt de altari AMst(A)*
- d) και οι τω θυσιαστηριω προσεδρευοντες τω θυσιαστηριω 104 206  
 429 *sy arm co*<sup>65</sup>
- 1) *et qui altario deserviunt cum altario vg<sup>mss</sup>: B K O P V W Z<sup>c</sup> Aug*  
*Sedul*
- 2) *et qui altario serviunt cum altario vg<sup>ms</sup>: L*
- 3) *et qui altario deserviunt de altario AMst*
- e) οι τω θυσιαστηριω 1241<sup>s</sup>
- f) *lac* 0222

- (L33) οι τα ιερα εργαζομενοι  
*qui in sacrario operantur f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)*  
*qui in sacrariis operantur ar b d g AMst vg<sup>mss</sup>: C T*  
*qui in sacrificiis operantur vg<sup>ms</sup>: O\* Hier*  
*qui in templo operantur Aug*

- (L34) εσθιουσιν  
*sunt edunt b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)*  
*comedunt Hier*  
*vivunt AMst*

---

<sup>63</sup>Tischendorf cites this corrector as  $\aleph^2$ .

<sup>64</sup>von Soden cites 6 (his  $H^{1356}$ ) as reading οι τω θυσιαστηριω παρεδρευοντεςτω θυσιαστηριω.

<sup>65</sup>Tischendorf cites the Clementine Vulgate and AMst for the omission of the article; Wordsworth and White do not note a variant in these witnesses here, and it is difficult to see how the Latin can be cited for the addition/omission of an article.

(L35) συμμεριζονται  
*participantur* d f vg vg<sup>ms</sup>: F  
*compartiuntur vel participant* g  
*compartinutur* Aug  
*participant* b vg<sup>ms</sup>: T  
*vivant* Hier

9:14 οὕτω καὶ ὁ Κύριος διέταξε τοῖς τὸ εὐαγγέλιον καταγγέλλουσιν ἐκ τοῦ  
εὐαγγελίου ζῆν.

(45) a) διεταξεν Ϡ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *ordinavit* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *disposuit* b d vg<sup>mss</sup>: R AMst(A) Hier  
3) *disposuit vel ordinavit* g  
b) *επεταξεν* 177

(L36) και  
*et* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
omit AMst(A)

(L37) κυριος  
*dominus* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*dominus iesus* AMst  
*dominus deus* vg<sup>mss</sup>: H W

(L38) τοις  
*his* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*eos* AMst

(L39) εκ  
*de* d f vg vg<sup>ms</sup>: F  
*ut de* b g<sup>\*66</sup>

(L40) ζην  
*vivere* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*vivant* b d vg<sup>ms</sup>: L AMst(A)

---

<sup>66</sup>In g, two dots are placed over *ut*.

9:15 Ἐγὼ δὲ οὐδενὶ ἐχρησάμην τούτων· οὐκ ἔγραψα δὲ ταῦτα, ἵνα οὕτω γένηται ἐν ἐμοί· καλὸν γάρ μοι μᾶλλον ἀποθανεῖν ἢ τὸ καύχημά μου ἵνα τις κενώσῃ.

- (46) a) ουδενι εχρησαμην τουτων K L<sup>67</sup> 056 0142 0151 5 6<sup>68</sup> 88 104 326 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> *Thret Theophylact Oec*  
b) ουδενι κεχρημαι τουτων D<sup>1</sup>  
c) ουδενι τουτων εχρησαμην Ψ 330 1518 *Chr*  
d) ου κεχρημαι ουδενι τουτων Ϝ<sup>46</sup> Ν\* A B C D\*<sup>2</sup> F G P 0150 33 38 69 76  
81 181 218 256 257 263 441 823 917 1175 1319 1610 1611 1739 1827  
1831 1834 1836 1845 1875 1898 1912 1944 2125 2127 *Dam*  
1) *non usus sum ullo horum* f  
2) *non usus sum nihil vel nullum horum* g  
3) *nullo horum usus sum* b vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)<sup>c</sup>  
4) *nullo eorum usus sum* d  
5) *nihil horum usus sum* ar  
6) *nullum horum usus sum* AMst(A)\*  
e) ουδενι ου κεχρημαι τουτων 436  
f) ουκ εχρησαμην ουδενι τουτων Ν<sup>2</sup> 255
- (47) a) γενηται Ϝ<sup>46</sup> Ν A B C D F G K L P Y 056 0142 0150 0151 5 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) γενησεται 6
- (48) a) εν εμοι Ϝ<sup>46</sup> Ν A B C D F G K L P Y 056 0142 0150 0151 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) επ εμοι 5
- (49) a) καλον γαρ μοι Ϝ<sup>46</sup> Ν A B C D F G K L P Y 056 0142 0150 0151 5 6 88  
424 614 876 915 1241<sup>sc</sup> 1739  
1) *bonum est enim mihi* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
2) *bonum enim mihi est* b d f g  
3) *bonum autem mihi est* Hier  
b) καλον μοι 1241<sup>s\*</sup>  
1) *bonum est mihi* ar vg<sup>mss</sup>: U\* V Aug AMst
- (50) a) μαλλον αποθανειν Ν A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) μαλλον το αποθανειν 330  
c) αποθανειν η μαλλον Ϝ<sup>46</sup>  
d) αποθανειν 33

<sup>67</sup>Both von Soden and Tischendorf cite L as reading ουδενι κεχρημαι τουτων; NTP cites correctly.

<sup>68</sup>von Soden cites 6 (his H<sup>1356</sup>) as reading ου κεχρημαι ουδενι τουτων.



- (51) a) η το<sup>69</sup> καυχῆμα μου ἵνα τις κενώσῃ K Ψ 056 0142 5 6<sup>70</sup> 81 88 104  
326 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> sy<sup>h</sup> *Bas Chr Thret Dam*  
 1) η το καυχῆμα μου ἵνα τις κενώσει N<sup>2</sup> C D<sup>2</sup> L P 0150 0151 614  
 2) *quam ut gloriam meam quis euacuet* f vg vg<sup>ms</sup>: F *Hier* AMst Spec
- b) η το καυχῆμα μου ἵνα τις μὴ κενώσῃ 181
- c) η το καυχῆμα μου ἵνα τις οὐ μὴ κενώσῃ 917 1836 1875
- d) η το καυχῆμα μου οὐδεις κενώσει Ϝ<sup>46</sup> N<sup>\*</sup> B D<sup>\*c</sup> 33 263 1739 1881 sy<sup>p</sup>  
sa Ambr  
 1) *quam gloriam meam nemo exinaniet* d Pel  
 2) *gloriam meam nemo evacuabit* AMst  
 3) *gloriam meam nemo evacuavit* b  
 4) *gloriam meam nemo inaniet* Tert
- e) η το καυχῆμα μου οὐδεις μὴ κενώσει 1175<sup>71</sup>  
 1) η το καυχῆμα μου οὐθεις μὴ κενώσει A<sup>72</sup>
- f) η το καυχῆμα μου τις κενώσει F G 309  
 1) *quam gloriam meam quis evacuaet* vg<sup>mss</sup>: H N AMst(A)  
 2) *quam gloriam meam quis evacuat vel exinaniat* g  
 3) *quam gloriam meam quisquam inane faciat* Aug

(L41) εγραψα δε

*scripsi autem* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F

*autem scripsi* d vg<sup>ms</sup>: R AMst AMst(A)<sup>c</sup> Aug

*his scripsi* AMst(A)<sup>\*</sup>

(L42) γενηται εν εμοι

*fiant in me* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)

*fiat in me* d vg<sup>mss</sup>: H<sup>\*</sup> Θ<sup>\*</sup> AMst

*in me fiant* vg<sup>mss</sup>: B K V Z<sup>c</sup>

Tertullianus, *De pudicitia* 14

<sup>69</sup>NA<sup>27</sup> cites here a conjecture attributed to Lachmann: νη το for η το.

<sup>70</sup>von Soden cites 6 (his H<sup>d356</sup>) as reading η το καυχῆμα μου οὐδεις κενώσει.

<sup>71</sup>von Soden cites 1175 (with 181) as reading η το καυχῆμα μου ἵνα τις μὴ κενώσῃ; cited here from NA<sup>27</sup>.

<sup>72</sup>Tischendorf cites A as reading οὐδεις.

9:16 ἔὰν γὰρ εὐαγγελίζωμαι, οὐκ ἔστι μοι καύχημα· ἀνάγκη γάρ μοι ἐπίκειται· οὐαὶ δέ μοί ἐστιν ἔὰν μὴ εὐαγγελίζωμαι.

- (52) a) εαν γαρ  $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *nam si* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *si enim* b d f g vg<sup>ms</sup>: L AMst(A) Aug Hier Sedul  
 b) εαν  $\wp^{46}$
- (53) a) ουκ εστιν . . . ευαγγελιζωμαι  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 b) *omit* 628
- (54) a) ευαγγελιζωμαι (1)  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *evangelizem* b d g AMst AMst(A)  
 b) ευαγγελιζομαι L P  
 c) ευαγγελισωμαι D F G  
 1) *euangelizavero* ar f vg vg<sup>ms</sup>: F
- (55) a) καυχημα  $\wp^{46}$   $\aleph^{c73}$  A B C D<sup>2</sup> K L P  $\Psi$  5 6 33 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 1834 1881 sy sa co arm aeth Or Chr Thret Dam Aug [TuT cites 585 mss. here]  
 1) *gloria* b vg vg<sup>ms</sup>: F\* AMst(A)  
 2) *gloriam* vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>  
 b) χαρις  $\aleph^*$  D\* F G [These are the 4 mss. cited by TuT for this reading]  
 1) *gratia* d f g AMst  
 c) αξιον 1759 [The only ms. cited by TuT for this reading]
- (56) a) αναγκη γαρ μοι επικειται  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *necessitas enim mihi incumbit* b d f g vg AMst  
 b) αληθειαν γαρ ερω 33  
 c) αναγκη μοι επικειται  
 1) *necessitas mihi incumbit* vg<sup>ms</sup>: F\* AMst(A)

---

<sup>73</sup>Tischendorf notes this as correcter  $\aleph^a$ .

- (57) a) ουαι δε  $\aleph^{274}$  K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 104 614 876 915<sup>c</sup> 1175  
1241<sup>s</sup> sy arm aeth Chr Thret Dam  
1) *vae autem* vg<sup>ms</sup>: O
- b) ουαι γαρ  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D F G P 6<sup>75</sup> 33 38 81 181 218 255 256 263 326  
917 1319 1739 1834 1836 1875 1898 1912 2127 Or Ath Chr Cy co  
1) *vae enim* b d f g vg Aug AMst AMst(A)
- c) ουαι Or
- d) ουαι ουαι δε 915<sup>\* vid 76</sup>
- (58) a) μοι εστιν  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *mihi est* b d vg vg<sup>ms</sup>: F
- b) μοι εσται F G<sup>77</sup>  
1) *mihi erit* f AMst(A) Aug Agatho  
2) *erit mihi* AMst  
3) *mihi est vel erit* g
- c) *mihi* ar Sedul
- (59) a) εαν μη ευαγγελιζωμαι  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A D F G K Y 056 0142 0150 0151 5 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *si non evangelizem* b d  
2) *si non evangelizem vel evangelizavero* g
- b) εαν μη ευαγγελιζομαι L P 6
- c) εαν μη ευαγγελισωμαι B C D F G  
1) *si non evangelizavero* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
2) *si non praedicavero evangelium* AMst  
3) *nisi evangelizavero* Hier

Agatho, *Epistulae* 1 (MPL 87, p. 1169)

Augustinus, *De sermone Domini in monte* 2,54

---

<sup>74</sup>von Soden and Tischendorf cite  $\aleph^2$  as reading ουαι δε μοι; NTaP does not note a corrector.

<sup>75</sup>von Soden cites 6 (his  $H^{d356}$ ) as reading ουαι δε.

<sup>76</sup>A word beginning with “ο” is first marked for deletion by supralinear dots (which are still present), then erased. This appears to be the remnants of ουαι, especially since the grave accent is still visible at the end of the word.. Immediately following is a second ουαι. The erasure is not noted by von Soden.

<sup>77</sup>This reading noted by neither von Soden nor NTaP.

9:17 εἰ γὰρ ἐκὼν τοῦτο πράσσω, μισθὸν ἔχω· εἰ δὲ ἄκων, οἰκονομίαν πεπίστευμαι.

(60) a) εἰ γὰρ ἐχων  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P Y 056 0142 0150 0151 5 6 88$   
424 614 876 915 1739

4) *si enim volens* b f vg vg<sup>ms</sup>: F

5) *si enim volens vel cupiens* g

6) *quod si volens* Aug

1) *nam si volens* d vg<sup>ms</sup>: L AMst AMst(A)

2) *nam si voluntate* Hier

3) *si autem volens* Aug

b) οἱ γὰρ ἐχων 1241<sup>s</sup>

c) εἰ ἐχων

1) *si volens* Or Ambr

(61) a) ἐχω  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614$   
876 915 1241<sup>s</sup> 1739

b) οὐχ ἐχω 69 216<sup>\*78</sup> 440 1505

(L43) εἰ γὰρ ἐχων

*si enim volens* b f vg vg<sup>ms</sup>: F

*si enim volens vel cupiens* g

*quod si volens* Aug

*nam si volens* d vg<sup>ms</sup>: L AMst AMst(A)

*nam si voluntate* Hier

*si autem volens* Aug

*si volens* Or Ambr

(L44) οἰκονομίαν πεπίστευμαι

*mihi credita est* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

*credita mihi est* g<sup>79</sup>

---

<sup>78</sup>Only Tischendorf distinguishes a corrector and original hand of 216 . Tischendorf also adds here his (unidentifiable) "13".

<sup>79</sup>In G g, πεπίστευμαι is divided into two words by a comma (πεπίστευ, μαι); *credita* is written above the πεπίστευ and *mihi* above μαι.

9:18 τίς οὖν μοὶ ἐστὶν ὁ μισθός; ἵνα εὐαγγελιζόμενος ἀδάπανον θήσω τὸ εὐαγγέλιον τοῦ Χριστοῦ, εἰς τὸ μὴ καταχρῆσασθαι τῇ ἐξουσίᾳ μου ἐν τῷ εὐαγγελίῳ.

- (62) a) τίς οὖν μοι ἐστὶν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^2$  B<sup>2</sup> <sup>80</sup> L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 88 104 263<sup>81</sup>  
424 429<sup>82</sup> 547<sup>83</sup> 794<sup>84</sup> 614 876 919<sup>85</sup> 1175 1241<sup>s</sup> 1611<sup>86</sup> 1834<sup>c</sup> 1836 1881  
1898 sy<sup>h</sup><sup>87</sup> Chr Thret Dam [TuT cites 476 mss. here]  
1) τί οὖν μοι ἐστὶν 177<sup>88</sup>
- b) τίς οὖν μου ἐστὶν  $\aleph^*$  A C K 1 5 6<sup>89</sup> 33 38 81 181 218 256 257 309 325  
326 356<sup>90</sup> 436 639 823 917 920 1319 1739 1834<sup>\*</sup> 1845 1875 1912 2004  
2127 2464 162 sy<sup>p</sup> co Chr Cy [TuT cites 79 mss. for this reading]  
1) *quae igitur est [merces] mea* b  
2) *quae ergo est [merces] mea* vg vg<sup>ms</sup>: F Hier
- c) τίς οὖν μου [μισθος] ἐστὶν 38 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- d) τίς οὖν μὴ ἐστὶν 1751 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- e) τίς οὖν ἐστὶν μοι D<sup>2</sup> [the only ms. cited by TuT for this reading]  
1) *quae igitur est mihi* AMst(A)

---

<sup>80</sup>NTaP cites B as reading οὖν μου ἐστὶν, against both Tischendorf and von Soden; NA<sup>27</sup> only notes B as “*incert.*” In the manuscript, following οὖν, an abbreviation appears: mu is written in semi-minuscul style with the legs extending out on the baseline, a small omicron is written above the mu, and a single line extends from the lower loop of mu. This is a unique abbreviation in B. Parallel examples in the ms. show a small omicron written to the right of the preceding letter (as in Heb. 1:3 καθαρισμον at the end of the line). This abnormal practice strongly suggests a correction. The possibility of a correction is made more likely by noting that it would bring the text into line with the prevailing “Byzantine” text, as has been done in numerous other corrections. Because nothing is visible beyond this abbreviation, the original hand is likely to have read τίς οὖν ἐστὶν.

<sup>81</sup>von Soden cites 263 as reading οὖν μου ἐστὶν; cited here from NTAp.

<sup>82</sup>von Soden cites 429 as reading οὖν μου ἐστὶν; cited here from NTAp.

<sup>83</sup>von Soden cites 547 as reading οὖν μου ἐστὶν; cited here from NTAp.

<sup>84</sup>von Soden cites 794 as reading οὖν μου ἐστὶν; cited here from NTAp.

<sup>85</sup>von Soden cites 919 as reading οὖν μου ἐστὶν; cited here from NTAp.

<sup>86</sup>von Soden cites 1611 as reading οὖν μου ἐστὶν; cited here from NTAp.

<sup>87</sup>NA<sup>27</sup> cites sy<sup>h</sup> here as: “(sy<sup>h</sup>)”.

<sup>88</sup>von Soden cites 177 as reading τί οὖν μου ἐστὶν; cited here from NTAp.

<sup>89</sup>von Soden cites 6 (his H<sup>d356</sup>) as reading οὖν μοι ἐστὶν.

<sup>90</sup>Tischendorf cites 356 twice here, once with the siglum “30” and once with “n<sup>scr</sup>”

- 2) *quae ergo mihi [merces] erit* Aug  
 3) *quae ergo [merces] mihi erit* Aug
- f) τις ουν εστιν B\* 254 1267 1524 1831 1856\* 1926 1929\* 1935 1947  
 1950 1987 1991 2002 2105 2482 [these are the 16 mss. cited by TuT for  
 this reading]
- g) τις ουν εσται μοι D\*<sup>91</sup> F G [the only 3 mss. cited by TuT for this  
 reading]
- 1) *quae igitur erit mihi* d  
 2) *quae ergo erit mihi* g<sup>2</sup>  
 3) *quae ergo erit mihi* f g\*
- h) τις ουν εσται μου  
 1) *quae ergo erit mea* AMst
- i) τις ουν μοι 915<sup>92</sup> 921 [the only 2 mss. cited by TuT for this reading]
- j) τις ουν 455\* 858 886 913 1610 1827 1886 1961 1973 1977 1984 1985  
 1994 2102 2104 2197 [these are the 16 mss. cited by TuT for this  
 reading]
- (63) a) ευαγγελιον του χριστου D<sup>293</sup> F G K L P Ψ<sup>94</sup> 056 0151 5 6<sup>95</sup> 88 104  
326 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1175 1912 sy Chr Thret Dam Hier  
 1) *euangelium christi* f g Spe Hier
- b) ευαγγελιον χριστου 1311
- c) ευαγγελιον θησω του χριστου 0142
- d) ευαγγελιον Ϝ<sup>46</sup> κ A B C D\* 3 33 38 81 181 206 218 255 256 263 365  
 429 917 1175 1319 1739 1758 1834 1836 1875 1881 1898 1906 2127  
 2464 arm co aeth Chr Cy  
 1) *euangelium* b d vg vg<sup>ms</sup>: F Aug AMst AMst(A)
- (64) a) καταρησασθαι Ϝ<sup>46</sup> κ B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88  
 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739
- b) καταρησασθαι με 104
- c) καταχρασθαι A 33 Or
- d) καταχρινασθαι 614

---

<sup>91</sup>NA<sup>27</sup> does not distinguish between a corrector and the original hand of D.

<sup>92</sup>von Soden cites 915 as reading ουν μοι εστιν; cited here from NTaP.

<sup>93</sup>Tischendorf cites this corrector as “D<sup>b et c</sup>”.

<sup>94</sup>NA<sup>27</sup> incorrectly cites Ψ as reading ευαγγελιον.

<sup>95</sup>von Soden cites 6 (his H<sup>d356</sup>) as reading ευαγγελιον.

- (65) a) τη εξουσια μου  $\mathfrak{P}^{46} \aleph^c$  A B C K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *potestate mea* d f g vg AMst AMst(A)
- b) εν τη εξουσια μου  $\aleph^*$
- c) την εξουσιαν μου D\* G 6 999<sup>96</sup>  
1) *potestatem meam* b vg<sup>mss</sup>: F\*
- d) την εξουσιαν μοι F
- e) της εξουσιας μου 181 1836 1875
- (66) a) εν  $\mathfrak{P}^{46} \aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739
- b) *omit* 81 614
- (67) a) ευαγγελιω  $\mathfrak{P}^{46} \aleph$  A B C F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739
- b) ευαγγελιω μου D\* 1845
- c) ευαγγελιω των φωτων 1241<sup>s</sup> <sup>97</sup>
- (L45) ευαγγελιζομενος  
*evangelizans* d f g AMst(A) Hier Aug  
*evangelium praedicans* vg vg<sup>ms</sup>: F  
*evangelium adnuntians* b AMst
- (L46) αδαπανον  
*sine sumptu* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*sine sumptus* d  
*sine sumptum* vg<sup>ms</sup>: L
- (L47) θησω  
*ponam* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*efficiam* b d AMst AMst

*Speculum* 31  
Hier Jov 2,22

---

<sup>96</sup>Swanson cites 999 as reading τη εξουσια μου.

<sup>97</sup>In 1241<sup>s</sup> this lectionary notation follows immediately: των φωτ[ων], perhaps accounting for the addition in the text.

9:19 Ἐλεύθερος γὰρ ὢν ἐκ πάντων πᾶσιν ἑμαυτὸν ἐδούλωσα, ἵνα τοὺς πλείονας κερδήσω·

- (68) a) γὰρ  $\mathfrak{P}^{46} \aleph ABCDFGKLP\Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614$   
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) *omit* 206 1912
- (69) a) πᾶσιν  $\mathfrak{P}^{46} \aleph ABCD^c F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424$   
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 Cl Or  
1) *omnium* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)<sup>c</sup>  
2) *omnibus* g Hier Aug  
b) ἐν πᾶσιν D\*  
1) *in omnibus* d<sup>c</sup>  
2) *in omnium* d\*<sup>vid</sup>  
c) τοῖς πᾶσιν 241  
d) *hominibus* b  
e) *omit* AMst(A)\*
- (70) a) τοὺς πλείονας  $\aleph ABCDFGKLP\Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424$   
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 Or sy<sup>h mg</sup>  
1) *plures* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
b) τοὺς παντάς 76 181 460 1108 1611 1836 1875 sy<sup>h txt</sup> Cl Or  
1) *omnes* Tert AMst(A) Hier  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{46}$
- (71) a) κερδήσω  $\aleph ABCDFGKLP\Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614$   
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *lucri facerem* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
2) *lucri faciam* ar b d AMst  
3) *lucri ficarem* g vg<sup>mss</sup>: S V\*  
b) σωσω 241  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{46 98}$
- (L48) ων  
*essem* f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*sim* b d Or Hier AMst AMst(A)
- (L49) ἐκ πάντων  
*ex omnibus* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*ab omnibus* b d f g Or AMst(A) Sedul  
*omit* Ambr

---

<sup>98</sup> $\mathfrak{P}^{46}$  reads: τοὺς[ ] πλείονας . . . . ]σω τοῖς υπο νομον.



(L50) εμαυτον εδουλωσα  
*me servum feci* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*servum me feci* ar b Aug

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 4,15,98

Origenes, *Commentarii in evangelium Matthei* (12,41); *Fragmenta ex commentariis in epistulam ad Ephesos* (in catenis) (29):

9:20 καὶ ἐγενόμην τοῖς Ἰουδαίοις ὡς Ἰουδαῖος, ἵνα Ἰουδαίους κερδήσω· τοῖς ὑπὸ νόμον ὡς ὑπὸ νόμον, ἵνα τοὺς ὑπὸ νόμον κερδήσω·

(72) a) και . . . κερδησω (1) ⱼ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6  
 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 b) *omit* ℘<sup>46</sup>

(73) a) και ⱼ A B C D<sup>c</sup> F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *et b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)*  
 b) *omit D\* 69 326 1149 d sa bo co*  
 c) *omit [vide supra] ℘<sup>46</sup>*

(74) a) ιουδαιοις ως ιουδαιος ⱼ A B D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6<sup>c</sup> 88  
 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> Or  
 1) *iudaeis tamquam iudaeus f vg vg<sup>ms</sup>: F\**  
 2) *iudaeis tamquam iudaeus vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>*  
 3) *iudaeis quasi iudaeus b d AMst AMst(A)*  
 b) ιουδαιοις ιουδαιος 6\* 326 424<sup>c</sup> 1739 Cl Or<sup>1739 mg</sup>  
 1) *iudaeis iudaeum Tert*  
 c) ιουδαιοις ιουδαιοις F<sup>99</sup>  
 d) ιουδαιοις ιοδαιοις G\*  
 1) *iudaeus iudaeis g\* Tert Hier Sedul Or*  
 e) ιουδαιος ως ιοδαιοις G<sup>mg100</sup>  
 1) *iudaeus quasi iudaeis g<sup>mg</sup>*  
 f) *omit C\*<sup>101</sup>*  
 g) *omit [vide supra] ℘<sup>46</sup>*

---

<sup>99</sup>In G, ως with supralinear *quasi* stands in the margin. The transcript of F by Scrivener reads the same notation in that manuscript (and is followed in this by Wordsworth and White), but this must be the result of confusion with G, since nothing is visible here in F and no other editor finds such a note.

<sup>100</sup>In G, the third iota is marked out with dots, likely under the influence of the misspelling of *iudaeus*. The marginal notation is “ως”, over which is written “quasi”.

<sup>101</sup>NTaP cites C according to Lyon.

- (75) a) ινα ιουδαιους ϩ<sup>46</sup> Ɱ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) ινα τους ιουδαιους 88 915 1912  
c) omit ϩ<sup>46</sup> (*vide supra*)
- (76) a) τοις υπο νομον ως υπο νομον ινα τους υπο νομον κερδησω [*vide  
infra*] ϩ<sup>46</sup> vid<sup>102</sup> Ɱ A B C D F G K P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) omit L 81 257 1834 [TuT cites 5 mss. here]
- (77) a) τοις υπο νομον Ɱ A B C D K L P Y 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *his qui sub lege sunt* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *his qui sub lege erant* vg<sup>ms</sup>: C AMst(A)  
b) τους υπο νομον F G  
1) *his qui sub lege* g Tert  
2) *qui sub lege* f  
3) *his qui sub lege agerent* Tert  
c) omit [*vide supra*] L 81 257 1834  
d) lac ϩ<sup>46</sup>

- (78) a) ως υπο νομον D<sup>2</sup> K Ψ 056 0142 0151 5 6<sup>103</sup> 69 88 326 424 547<sup>104</sup> 614 876 915 1881 2125<sup>105</sup> Or sy<sup>p</sup> co aeth Or Chr<sup>comm</sup> Thret Theophylact Oec Nestor [TuT cites 546 mss. for this reading]
- b) ως υπο νομον μη ων αυτος υπο νομον ϑ<sup>46</sup> ⋈ A B C D<sup>\*106</sup> F G P 33 104 181 256<sup>c107</sup> 263 365 436 441 460 917 1008 1175<sup>108</sup> 1241<sup>s</sup> 1319 1505 1611 1739 1836 1875 1898 1912 1944 2125 2127 sy<sup>h</sup> co arm Cl Chr<sup>xt</sup> Cy Dam Aug AMst [TuT cites 41 mss. for this reading<sup>109</sup>]
- 1) *quasi sub lege essem cum ipse non essem sub lege* vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>
  - 2) *quasi sub legem essem cum ipse non essem sub lege* vg<sup>ms</sup>: F<sup>\*</sup>
  - 3) *quasi sub lege essem cum ipse sub lege non essem* vg<sup>mss</sup>: S Z<sup>\*</sup> AMst(A)
  - 4) *quasi sub lege essem cum ipse non sim sub lege* b AMst
  - 5) *quasi sub lege essem cum non essem ipse sub lege* f
  - 6) *quasi vel tanquam sub lege cum non essem ipse sub lege* g
  - 7) *quasi sub lege cum ipse non esse sub lege* d
  - 8) *quasi sub lege essem sub lege non sum* ar
- c) ως υπο νομον αλλα υπο χαριν got
- d) *lac* L [*vide supra*]
- e) *lac* ϑ<sup>46</sup>
- (79) a) ινα τους υπο νομον ϑ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739
- 1) *ut eos qui sub leg erant* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)
  - 2) *ut eos qui sub leg sunt* ar AMst
  - 3) *ut his qui sub leg erant* b
  - 4) *ut qui sunt sub lege* d
- b) *omit* 425 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- c) *lac* ϑ<sup>46</sup>

<sup>103</sup>von Soden cites 6 (his *H*<sup>d356</sup>) as reading ως υπο νομον μη ων αυτος υπο νομον.

<sup>104</sup>von Soden cites 547 as reading ως υπο νομον μη ων αυτος υπο νομον; cited here from NTaP.

<sup>105</sup>Tischendorf cites 2125 as reading ως υπο νομον μη ων αυτος υπο νομον; cited here from NTaP.

<sup>106</sup>Neither Tischendorf nor von Soden distinguish a corrector and original hand in D.

<sup>107</sup>Only the corrector of 256 has this reading as the original hand omitted τοις υπο νομον . . . κερδησω; cited from TuT (von Soden does not note the corrector).

<sup>108</sup>von Soden cites 1175 as reading ως υπο νομον; cited here from NTaP.

<sup>109</sup>This total does not include 1008.

- (L51) *εγενομην*  
*factus sum* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*fui* b d  
*factus sum vel fui* g
- (L52) *ινα ιουδαιους κερδησω*  
*ut iudaeos lucrarer* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*ut iudaeos lucrificarem* g vg<sup>mss</sup>: S  
*ut iudaeos lucrificerem* b d f vg<sup>mss</sup>: R Tert Or AMst Hier Aug  
*ut iudaeos lucrificarer* ar  
*ut iudaeos lucrificiam* Aug
- (L53) *κερδησω* (2)  
*lucrifacerem* b vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*lucrarer* f g  
*lucrare* d\*  
*lucrarem* d<sup>c</sup>  
*lucrificiam* ar

Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios* (MPG 61, 184)

Clemens Alexandrinus, *Stromata* (7,9,53,3)

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 10,7; 13,6; *Commentarii in evangelium Matthei* 11,8; *Contra Celsum* 2,1; 2,7 *Fragmenta ex commentariis in epistulam i ad Corinthios* (in catenis) 43;

9:21 τοῖς ἀνόμοις ὡς ἄνομος, μὴ ὢν ἄνομος Θεῷ ἀλλ' ἔννομος Χριστῷ, ἵνα κερδήσω ἀνόμους.

- (80) a) θεω . . . χριστω D<sup>2</sup> K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 104 326 424 614  
876 915 1175 1241<sup>s</sup> 1912 *arm* sy<sup>p110</sup> *Cy Thret*
- b) θεου . . . χριστου Ϡ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D\* F G P 7 33 69 81 104 181<sup>\*111</sup> 256 263  
296 309 330 365 424<sup>c</sup> 642 917 1175 1319 1739<sup>112</sup> 1827 1834 1836 1875  
1881 1898 1907 2298 2464 it vg sy<sup>h</sup> *co got* Or Did Chr Cy *Isididore Dam*  
*Ath Aug*
- 1) *dei . . . christi* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- c) θεω . . . χριστου 1 6 177 337 467 491 823 999 1738 1838 2298
- d) θεω . . . θεω 056 0142

<sup>110</sup>NA<sup>27</sup> cites as "(sy<sup>p</sup>)".

<sup>111</sup>Cited from Tischendorf; von Soden cites without distinguishing between the original hand and corrector.

<sup>112</sup>This reading is not cited in the collation by Lake and New.

- (81) a) εννομος  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) εν νομω 330  
1) *in lege essem* f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>  
2) *in lege essem* vg<sup>ms</sup>: F<sup>\*</sup>  
3) *in lege sim* ar b d Aug  
4) *sub lege essem* Pel
- (82) a) κερδησω ανομους  $\aleph^2$  K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 6<sup>113</sup> 81 88 326 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1834 *Chr Thret Isidore Dam*  
b) κερδησω τους ανομους  $\mathfrak{P}^{46}$  5 104 296 429 436 467 1912 2298 Or *Did*  
c) κερδανω τους ανομους  $\aleph^*$  A B C P 33 69<sup>114</sup> 181 296 630 917 1175<sup>115</sup>  
1739 1836 1875 1881 1898<sup>116</sup>  
1) *ut lucri facerem eos qui sine lege erant* vg vg<sup>ms</sup>: F  
d) κερδανω ανομους F G 460  
1) *ut lucrarer eos qui sine lege sunt* f g  
e) τους ανομους κερδησω D  
1) *ut eos qui sine lege erant lucri facere* b d  
2) *ut eos qui sub lege sunt lucrifacerem* AMst AMst(A)  
f) ανομους κερδησω 1611
- (L54) ανομοις  
*his qui sine lege erant* vg vg<sup>ms</sup>: F  
*his qui sine lege sunt* ar b d f g AMst AMst(A) Aug
- (L55) ως  
*tamquam* b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*sicut* d  
*quasi* AMst Hier Aug
- (L56) ανομος (1)  
*sine lege essem* b g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*sine lege* d f Aug

---

<sup>113</sup>von Soden cites 6 (his  $H^{356}$ ) as reading κερδανω τους ανομου.

<sup>114</sup>von Soden cites 69 (his  $I^{a3}$   $\delta^{505}$ ) as reading κερδανω ανομους.

<sup>115</sup>von Soden cites 1175 twice, once each with 74f and 257f, both times as reading κερδησω ανομους; cited here from NA<sup>27</sup>.

<sup>116</sup>Tischendorf cites 181 (his 46) as reading κερδανω, but does not cite it for the addition/omission of τους.

- (L57) μη ων ανομος θεω  
*cum non sim sine lege dei* f g  
*cum sine lege dei non sim* d  
*cum sine lege dei non essem* b vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> AMst AMst(A)  
*cum sine legem dei non essem* vg<sup>ms</sup>: F\*

9:22 ἐγενόμην τοῖς ἀσθενέσιν ὡς ἀσθενής, ἵνα τοὺς ἀσθενεῖς κερδήσω· τοῖς πᾶσι γέγονα τὰ πάντα, ἵνα πάντως τινὰς σώσω.

- (83) a) ἐγενομην ϩ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *factus sum* vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
 2) *fui* b d AMst(A)  
 b) ἐγενομην δε και F G  
 1) *fui autem et* g  
 2) *factus sum autem et* f
- (84) a) τοις ασθενεσιν ϩ<sup>46</sup> Ⱳ A B C K L P 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *infirmis* f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
 2) *infirmibus* b d Ambr  
 b) τοις ασθενουσιν D F G Ψ<sup>117</sup>  
 c) ασθενης  
 1) *infirmus* ar Cyp
- (85) a) ως ασθενης Ⱳ<sup>2</sup> C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 33 88 424  
 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1834 1881 sy co arm aeth got Or Chr Thret Dam  
 1) *tamquam infirmus* f g vg<sup>ms</sup>: L AMst(A)  
 b) ασθενης ϩ<sup>46</sup> Ⱳ\* A B 1739  
 1) *infirmus* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst Or Cyp Ambr  
 c) τοις ασθενεσιν  
 1) *infirmis* ar Cyp
- (86) a) τους ασθενεις ϩ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6  
 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *infirmos* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>  
 2) *infirmus* vg<sup>mss</sup>: F\* H  
 b) ασθενεις 436 1311

<sup>117</sup>Neither Tischendorf nor von Soden cite Ψ for this reading; cited here from NTA<sup>P</sup>.

- (87) a) κερδησω  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 Or  
1) *lucri facerem* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
2) *licrifaciam* ar Ambr Aug  
3) *lucrificarem* g vg<sup>mss</sup>: O S V  
4) *lucrarer* Cyp Or AMst(A)  
b) κερδανω 69 Or
- (88) a) γεγονα  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739 Or  
b) εγενομην F G Cl
- (89) a) τα παντα D<sup>1118</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6<sup>119</sup> 33 88 104 326 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1912 Or Chr Thret Dam  
b) παντα  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D\* F G 81 177 181 385 917 1175 1739 1831\* 1834  
1836 1838 1845 1875 1898 Cl Or GrNa Chr
- (90) a) παντως τινας  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 1241<sup>s</sup> 1739  
b) παντας D F G *Did*  
1) *omnes* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
c) τους παντας 33 915 Cl Or<sup>120</sup>  
d) παντα Or  
e) παντας η τινας Or  
f) τινα 103 1311
- (91) a) σωσω  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *facerem salvos* vg vg<sup>ms</sup>: F  
2) *salvos facerem* f g vg<sup>mss</sup>: L R W AMst AMst(A)  
3) *salvos faciam* d  
b) κερδησω Cl Or GrNa Chr Tert Theophylact aeth  
1) *lucri facerem* b  
2) *lucrifaciam* ar Tert Aug Or Priscill  
3) *lucraretur* Tert

(L58) εγενομην τα παντα  
*factus sum omnia* d f g AMst AMst(A)  
*omnia factus sum* b vg

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 1,1,15,5; 4,15,98,1; 5,2,18.7 6,15,124,2; 7,9,53,4)  
Didymus Caecus, *Commentarii in Zacchariam* 1,26  
Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 20,35,319

<sup>118</sup>Tischendorf cites the correctors of D as “D<sup>b et c</sup>”.

<sup>119</sup>von Soden cites 6 (his H<sup>d356</sup>) as reading παντα.

<sup>120</sup>NA<sup>27</sup> does not cite Origen here.

9:23 τοῦτο δὲ ποιῶ διὰ τὸ εὐαγγέλιον, ἵνα συγκοινωνὸς αὐτοῦ γένωμαι.

- (92) a) τοῦτο δε ποιω K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 88 326 424 429<sup>121</sup> 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1837<sup>122</sup> 1912 sy got Thret Dam Theophylact Oecumenius [TuT  
cites a total of 550 mss. here<sup>123</sup>
- b) παντα δε ποιω Ϙ<sup>46</sup> Ⲙ A B C D F G P 6 33 69 81 104 181 256 263 365  
424<sup>c</sup> 436 441 917 1175<sup>124</sup> 1241<sup>s</sup> 1319 1611 1739 1834 1836 1875 1881  
1898 2127 2464 arm co aeth Or GrNa Chr  
1) *omnia autem facio* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Pel
- c) τοῦτο δε 1991\* [TuT cites 1 ms. here]
- (93) a) εὐαγγέλιον Ϙ<sup>46</sup> Ⲙ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739
- b) εὐαγγέλιον μου 69
- (L59) συγκοινωνος  
*particeps* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst  
*socius* b d AMst(A)  
*consocius vel conscius vel particeps* g
- (L60) αὐτου  
*eius* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst<sup>125</sup> AMst(A)  
omit ar

---

<sup>121</sup>von Soden cites 429 as reading παντα δε ποιω; cited here from NTaP.

<sup>122</sup>von Soden cites 1837 as reading παντα δε ποιω; cited here from NTaP.

<sup>123</sup>Including the subvariants τουτω δε ποιω (3 mss.); τουτο δε ποιων (2 mss.); τουτο δε πιω (1 ms.).

<sup>124</sup>von Soden cites 1175 as reading τουτο δε ποιω; cited here from NTaP.

<sup>125</sup>Wordsworth and White cite the lemma of AMst as reading *fiam* in place of the rest of the Latin tradition's *efficiar* (= γενωμαι), which they cite as the reading of the commentary. However, the lemma does read *efficiar* while the commentary reads *fiam*.



9:24 Οὐκ οἶδατε ὅτι οἱ ἐν σταδίῳ τρέχοντες πάντες μὲν τρέχουσιν, εἰς δὲ λαμβάνει τὸ βραβεῖον; οὕτω τρέχετε, ἵνα καταλάβητε.

- (94) a) οτι ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *quod* f vg vg<sup>ms</sup>: F  
2) *quoniam* b d g Ir AMst Cyp Hier  
3) *quia* Cyp AMst(A) Hier  
b) *omit* 88
- (95) a) εις δε ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056<sup>c</sup> 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *unus autem* b d g AMst  
2) *unus tamen* Cyp  
3) *sed unus* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
b) εις μεν δε 056<sup>\*</sup> 0142
- (96) a) ουτως ϩ<sup>46</sup> ⋈ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *sic* b d vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A) Ir Cyp  
b) εγω δε λεγω υμιν ουτως F G  
1) *ego autem dico vobis sic* are f g  
c) *vos autem sic* vg<sup>mss</sup>: G L O<sup>\*</sup>
- (L61) οι  
*hi* f g vg  
*ii* vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>  
*hii* vg<sup>mss</sup>: B<sup>\*</sup> C F<sup>\*</sup> G M<sup>\*</sup> N O R S T W  
*hic* Z<sup>\*</sup>  
*omit* b d Cyp AMst AMst(A)
- (L62) τρεχοντες (1)  
*currunt* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*current vel currunt* g
- (L63) παντες μεν τρεχουσιν  
*omnes quidem currunt* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*omnes current* vg<sup>ms</sup>: S<sup>c</sup>  
*omit* vg<sup>mss</sup>: S<sup>\*</sup>
- (L64) λαμβανει το βραβειον  
*accipit bravium* f g vg vg<sup>ms</sup>: F  
*accipit brabium* d  
*accepit bravium* b vg<sup>mss</sup>: G<sup>\*</sup> Z<sup>\*</sup>  
*accipiet* vg<sup>ms</sup>: L  
*accipit palmam* Or Cyp AMst AMst(A) Hier  
*accipit coronam* Cyp Hier  
*bradium accipit* ar

(L65) ινα

*ut b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F*

*ut omnes ar vg<sup>mss</sup>: A<sup>mg</sup> G L O\**

9:25 πᾶς δὲ ὁ αγωνιζόμενος πάντα ἐγκρατεύεται· ἐκεῖνοι μὲν οὖν ἵνα φθαρτὸν στέφανον λάβωσιν, ἡμεῖς δὲ ἄφθαρτον.

(97) a) ΕΚΕΙΝΟΙ ΜΕΝ ΟΥΝ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P Y 056 0142 0150 0151 6<sup>126</sup>  
88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 sy<sup>h mg</sup>

1) *illi quidem ar d g Ir*

b) ΕΚΕΙΝΟΙ ΜΕΝ K 5 489 623 88 915 1912 1926 sy<sup>h mt</sup> arm Cl

c) και εκεινοι μεν

1) *et illi quidem f vg vg<sup>ms</sup>: F Or Cyp*

(L66) πας

*omnes ar d*

*omnis b f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)*

(L67) δε

*autem b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst*

*enim ar vg<sup>mss</sup>: P W AMst(A)*

(L68) ο αγωνιζομενος

*qui in agone contendit b d f vg vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> AMst AMst(A)*

*qui in agonem contendit vg<sup>ms</sup>: F\**

*qui in agone contendunt ar*

*qui agonizatur Ir Cyp*

*qui agonizat vel in agone contendit g*

(L69) παντα εγκρατευεται

*ab omnibus se abstinet b d f vg vg<sup>ms</sup>: F*

*ab omnibus vel a se abstinet g*

*ab omnibus se abstinent ar*

*ab omnibus abstinet AMst*

*ab omnibus continens est Cyp AMst(A) Aug Spec*

*in omnibus continens est Ir Cyp*

*ab omnibus abstinens est Aug*

(L70) αφθαρτον

*incorruptam f vg vg<sup>ms</sup>: F*

*incorruptam ar*

*incorruptibilem b d Ir AMst AMst(A)*

*incorruptibilem vel incorruptam g*

---

<sup>126</sup>von Soden cites 6 (his  $H^{356}$ ) as reading εκεινοι μεν.

9:26 ἐγὼ τοίνυν οὕτω τρέχω ὡς οὐκ ἀδήλως· οὕτω πυκτεύω ὡς οὐκ ἀέρα δέρων·

(98) a) πυκτευω ϩ<sup>46</sup> N A B C D F G K L P Y 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1739

1) *pugno* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

2) *percutio pugnīs* Ambr

3) *repugno* Or

4) *luctor* Ambr

5) *enitor* Ambr

b) πιστευω 1241<sup>s</sup>

(L71) τοίνυν

*igitur* b f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

*quidem* d g

*autem* Ir

omit AMst Cyp

(L72) ὡς (1)

*quasi* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

*ut* ar Ambr

*tamquam* Aug

omit Ir

(L73) ἀδήλως

*in incertum* f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

*incertum* ar b d

(L74) αερα

*aerem* b f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)

*aeram* d

*aerem vel aera* g

(L75) δερων

*verberans* f vg vg<sup>ms</sup>: F

*caedens* b d Ir Spec Cyp AMst AMst(A) Ambr Aug Sedul

*caedens vel verberans* g

9:27 ἀλλ' ὑπωπιάζω μου τὸ σῶμα καὶ δουλαγωγῶ, μήπως ἄλλοις κηρύξας αὐτὸς ἀδόκιμος γένωμαι.

(L76) ὑπωπιαζω/υποπιαζω

*castigo* f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst

*lividum facio* d Ir AMst(A)<sup>c</sup> Spec

*libidum facio* b<sup>c</sup> AMst(A)<sup>\*</sup>

*libido facio* b<sup>\*</sup>

*castigo vel libidium facio* g

*macero* Or Hier

*subicio* Hil Hier

- (L77) μου το σωμα  
*meum corpus* g  
*corpus meum* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)
- (L78) δουλαγωγω  
*in servitute redigo* f vg vg<sup>ms</sup>: F  
*servituti redigo* vg<sup>ms</sup>: R Or Ambr  
*servituti subicio* d vg<sup>ms</sup>: L Or Spec AMst AMst(A) Pel CanHib  
*servituti subitio* b  
*servituti redigo vel subicio* g
- (L79) μηπως  
*ne forte* b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F AMst AMst(A)  
*ne* Spec Ambr Hier Cassiod
- (L80) αλλοις κηρυξας  
*cum aliis praedicaverim* b d f vg vg<sup>ms</sup>: F AMst(A)  
*cum aliis praedicavero* Or  
*dum aliis praedico* Cassiod  
*aliis praedicans* g Ir Cyp AMst Ambr Hier CanHib Cassiod

## Orthographical Variation:

- 9:1 εωρακα (Ϟ<sup>46</sup> A B<sup>2</sup> D\* L Ψ 056 0142 0151) / εορακα (Ⲛ B\* D<sup>2</sup> F G K P 0150)
- 9:3 απολογια / απηλογια
- 9:4 εχομεν / εχωμεν (L 0151 6)
- 9:5 εχομεν / εχωμεν (L 056 0142 0151)
- 9:6 εχομεν / εχωμεν (L)  
 βαρναβας / βαρνας F\*
- 9:8 κατα / κατ (Ϟ<sup>46</sup>)
- 9:9 μωσεως (A Ψ 056 0142) / μωυσεως (Ϟ<sup>46</sup> Ⲛ B C D F G K L P 0150 0151)
- 9:11 θερισομεν (Ϟ<sup>46</sup> Ⲛ A B K 056 0142 0150 0150) / θερισωμεν (C D F G L P Ψ  
 [*metamus* b d f g vg])
- 9:12 της εξουσιας 383 / τας εξουσιας (383)  
 ου / ουχι (Ⲛ<sup>2</sup> 441)  
 ουκ εχρησαμεθα / ου κεχρημεθα οτ ουκ εχρημεθα (A)  
 στεγομεν / στεγωμεν (L P)<sup>127</sup>  
 εγκοπην (A B<sup>2</sup> C D<sup>2</sup> K P 056 0142 0151) / εκκοπην (Ⲛ D\* L Ψ 0150) / ενκοπην (B\*  
 F G 0222<sup>vid</sup>) / συνεκκοπην (69)
- 9:13 συμμεριζονται / συνμεριζονται (Ϟ<sup>46</sup> C D\* F G)
- 9:14 ουτω / ουτος 876  
 καταγγελουσιν / καταγγελουσειν (G) / καταγγελουσιν (33 206)
- 9:16 ευαγγελιζωμαι (1) / ευαγγελιζωμαι (L P) / ευαγγελισωμαι (D F G [*evangelizavero*]  
 f vg Aug [*evangelizem*] d g AMst )

---

<sup>127</sup>This reading is not cited in NTA<sup>p</sup>; cited from Tischendorf.

- ευαγγελιζωμαι (2) (  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A K 056 0142 0150 0151 177 vg Chr) / ευαγγελιζομαι (L P) / ευαγγελισωμαι (B C D F G)
- 9:20 ιουδαιοις / ιοδαιοις  $G^c$
- 9:21 αλλ / αλλα (69)
- 9:23 συγκοινωνος ( $\aleph$  A B<sup>2</sup> C D<sup>2</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151) / συγκοινωνος ( $\mathfrak{P}^{46}$  A B<sup>\*</sup> D<sup>\*</sup> F G)
- γενομαι / γενωμαι (L P<sup>128</sup>)
- βραβειον / βραβιον (D<sup>\*</sup> F G P)
- 9:24 καταλαβητε / καταλαβοιτε (69<sup>\*</sup>)
- 9:25 εγκρατευεται / ενκρατευεται (D<sup>\*</sup> F G) / ενκρατευωται ( $\mathfrak{P}^{46}$ )
- 9:26 πυκτεω / ποικτεω (L P) / πυκεω ( $sy^{hmggr}$ )
- δερων / δερων ( $\mathfrak{P}^{129}$ )
- 9:27 αλλ ( $\aleph$  A C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151) / αλλα ( $\mathfrak{P}^{46}$  B 69)
- υπωπιαζω ( $\aleph$  A B C D<sup>\*</sup>) / υποπιαζω ( $\mathfrak{P}^{46}$  F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151) / υποπιεζω (D<sup>2</sup>)
- γενωμαι (  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K  $\Psi$  056 0142 0150 0151) / γενωμαι (L P)

---

<sup>128</sup>NTaP does not cite this reading of L P.

<sup>129</sup>von Soden's  $K^r$  group.

## Chapter 10

Lacks chapter:  $\mathfrak{P}^{11} \mathfrak{P}^{34} \mathfrak{P}^{61} \mathfrak{P}^{68}$  H I 048 049 075 088 0121 0185 0199 0201 0243 0270  
0278 0285 0289 r

Consistently cited:  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 424<sup>c</sup> 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739 b d f g vg

Consistently cited, though missing significant portions of text:

H extant for 10:22-29

10:1 Ο'Υ θέλω δὲ γὰρ ὑμᾶς ἀγνοεῖν, ἀδελφοί, ὅτι οἱ πατέρες ἡμῶν πάντες ὑπὸ  
τὴν νεφέλην ἦσαν, καὶ πάντες διὰ τῆς θαλάσσης διῆλθον,

- (1) a) δε  $\aleph^c$  K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 104 424\* 614 876 1241 1834  
1912 *sy Chr Thret Dam*  
1) *autem* f vg<sup>ms</sup>: L Aug Cassiod
- b) γαρ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^*$  A B C D F G P 6 33 38 81 181 206 255 256 263 326 424<sup>c</sup>  
915 917 1175 1319 1739 1758 1836 1875 1898 2127 *sa co* Mcion<sup>E</sup> Cl Or  
Did Bas Cyr  
1) *enim* ar b d g vg Ir *Cyp*
- c) *omit* vg<sup>ms</sup>: M Hier Aug Vigil
- (2) a) ἀγνοεῖν ἀδελφοί  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6  
88 424 614 876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup>
- b) ἀδελφοί ἀγνοεῖν 489
- (3) a) διῆλθον  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>c</sup> 1739 Mcion<sup>E</sup>
- b) ἦλθον 1241\*
- (L1) ὑμας  
vos b d f g vg  
omit ar
- (L2) ὅτι  
*quoniam* f vg  
*quod* b d Sedul  
*quoniam vel quod* g

(L3) ησαν  
*fuerant* b f g vg  
*erant* d

(L4) δια της θαλασσης  
*per mare* b d g vg<sup>mss</sup>: G\* L P Cyp Hier Aug  
*mare* f vg

Eriphanius, *Panarion* 42,11,8

10:2 καὶ πάντες εἰς τὸν Μωσῆν εβαπτίσαντο ἐν τῇ νεφέλῃ καὶ ἐν τῇ θαλάσῃ,

(4) a) εβαπτισαντο Ϝ<sup>46c</sup> B K L P 056 0142 0150 0151 5 6 424 614 876 1175  
 1241 1739 1881 1912 Or Chr Thret Dam Phot Oec

c) εβαπτίζοντο Ϝ<sup>46\*</sup>

b) εβαπτισθησαν Ɀ A C D F G Ψ<sup>1</sup> 33 43 81 88 104 181 203 256 263 325  
 326 330 365 436 441 460 506 630 823 915 917 1108 1245 1311 1319  
1611 1827 1834 1836 1837 1838 1875 1898 2125 2127 2464 Did Bas  
 Chr Cyr Thret

1) *baptizati sunt* ar d f g vg

(5) a) νεφελη και εν τη θαλασση Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B C D K L P Ψ 5 6 88 424 614  
 876 915 1241 1739 Ir Or Cyp

1) *in nube et in mare* b d vg

b) θαλασση και εν τη νεφελη F G

1) *in mari et in nube* f g

(L5) εις τον Μωσην  
*in moysen* b d g vg<sup>mss</sup>: C H Θ\* L N O<sup>2</sup> S T U\* Z\* Hil Aug Pel  
*in mosen* vg<sup>mss</sup>: O\* P  
*in moisen* ar  
*per moysen* Aug  
*in mose* vg vg<sup>ms</sup>: A  
*in moyse* vg<sup>mss</sup>: B F G Θ<sup>c</sup> K M U<sup>c</sup> V Z<sup>c</sup> f Ir Cyp Hil Hier  
*in moise* vg<sup>ms</sup>: W  
*in mosi* vg<sup>ms</sup>: R

---

<sup>1</sup>von Soden cites Y (his H<sup>δ6</sup>) as reading εβαπτίσαντο. The final two letters (-αν) have dots above them, perhaps indicating a correction, but none is provided.

10:3 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ βρῶμα πνευματικὸν ἔφαγον,

- (6) a) το αὐτο  $\aleph^2$  B C<sup>22</sup> D F G K L P  $\Psi$  5 6 33 88 424 614 876 915 1241 1739  
 1881 sy sa co arm got Mcion<sup>E,D</sup> Ir Or Epiph  
 1) *tandem* b d f g vg Ir  
 b) τω αὐτω 0150  
 c) το  $\wp^{46}$  A C<sup>\*</sup> 3 181  
 d) *omit*  $\aleph^*$  aeth Did Chr
- (7) a) βρωμα πνευματικον εφαγον  $\aleph^2$  D F G K L  $\Psi$  056 0142 0151 5 6<sup>4</sup> 104  
326 424 614 876 1241 sy co arm got Mcion<sup>D</sup> Ir Or Chr Thret Dam  
 1) βρωμα το πνευματικον εφαγον Did Chr  
 b) *escam spiritalem manducaverunt* b d f g vg  
 b) πνευματικον βρωμα εφαγον  $\wp^{46}$   $\aleph^*$  B C<sup>5</sup> P 0150 33 81 88 429 915 917  
1108 1611 1739 1834 Cyr  
 c) πνευματικον εφαγον βρωμα A 33 263 330 Mcion<sup>E</sup>  
 1) *spiritalem manducaverunt scam* Hier  
 d) εφαγον βρωμα πνευματικον 1175  
 e) πνευματικον βρωμα *omit* . . . πνευματικον (v. 4) 1836 1875

(L6) και παντες το αὐτο βρωμα πνευματικον εφαγον  
*omit* vg<sup>ms</sup>: S<sup>\*</sup>

*Dialogus de recte in Deum fide* 2,18

Epiphanius, *Panarion* 42,11,8

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 6,44,227; *Commentarii in evangelium Matthei* 16,4; *Contra Celsum* 4,49,3

---

<sup>2</sup>NA27 in the *variae lectiones minores* cites C<sup>2</sup> as placing πνευματικον after το; neither NTA<sup>P</sup> nor Tischendorf's edition of C note any such correction.

<sup>3</sup>von Soden cites C<sup>\*</sup> (with a question mark) as reading *omit* το αὐτο; Tischendorf NTG cites C as unclear, reading either with  $\aleph$  or A; NA27, NTA<sup>P</sup> and Tischendorf's edition of C cite the ms. as reading το.

<sup>4</sup>von Soden cites 6 as reading βρωμα πνευματικον.

<sup>5</sup>Tischendorf cites C<sup>2</sup> as supporting this reading, with C<sup>\*</sup> cited as questionable, possibly reading βρωμα πνευματικον εφαγον; cited here from NTA<sup>P</sup>.



10:4 καὶ πάντες τὸ αὐτὸ πόμα πνευματικὸν ἔπιον· ἔπινον γὰρ ἐκ πνευματικῆς ἀκολουθούσης πέτρας, ἡ πέτρα δὲ ἦν ὁ Χριστός·

- (8) a) το αὐτο  $\aleph$  B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739 Mcion<sup>E,D</sup> Or  
 b) το  $\wp^{46}$  A 181 Or
- (9) a) πομα πνευματικον επιον D<sup>6</sup> F G K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6<sup>7</sup> 326 424 614 876 1241 sy arm got Mcion<sup>D</sup> Or Chr Thret Dam  
 1) πομα πνευματικον επινον 69<sup>c</sup>  
 2) *potum spiritalem biberunt* b d f g vg Ir Aug  
 b) πνευματικον επιον πομα  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C P 33 81 104 181 330 915 917 1175 1739 1834 1836 1875 Mcion<sup>E</sup>  
 1) πνευματικον επινον πομα 263 Or Did  
 2) *spiritalem biberunt potum* Hier  
 c) πνευματικον πομα επιον 88
- (10) a) εκ πνευματικης  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup> Or  
 b) της εκ πνευματικης 81
- (11) a) πετρας  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup> Or  
 b) *omit 0142*
- (12) a) η δε πετρα  $\wp^{46}$  A C D<sup>1</sup> K L P  $\Psi$  5 6 33 81 88 104 181 326 424 614 876 915 917 1175 1241 1834 1836 1875 1881 1898 1912 Mcion<sup>E</sup> Or Eus Did Chr Cyr Thret Dam  
 b) η πετρα δε  $\aleph$  B D<sup>\*2</sup> 330 629 1739 Or Eus Ath  
 c) πετρα δε F G
- (L7) επινο  
*bibebant* b d f g vg  
 omit ar
- (L8) γαρ  
*enim* b d f g AMst Ambr Hier Aug  
*autem* vg Ir

<sup>6</sup>Tischendorf cites D\* as reading επιαν for επιον; cited here from NTAΡ.

<sup>7</sup>von Soden cites 6 as reading πνευματικον επιον πομα.

(L9) εκ πνευματικης  
*de spiritali* b f g  
*spiritalia* d\*  
*spiritali* d<sup>c</sup>  
*ex spiritali* Ambr

(L10) ακολουθουσης  
*sequenti* b f g vg<sup>ms</sup>: H\* AMst AMst Hier  
*sequenti se* d  
*consequenti* Ir Aug  
*consequenti eos* vg Hier

*Dialogus de recte in Deum fide* 2,18  
 Epiphanius, *Panarion* 42,11,8

10:5 ἄλλ' οὐκ ἐν τοῖς πλείοσιν αὐτῶν εὐδόκησεν ὁ θεός· κατεστρώθησαν γὰρ ἐν τῇ ἐρήμῳ.

(13) a) ἄλλ ϧ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
 876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup>  
 b) *omit* 1241

(14) a) [ε/η]υδοκησεν ο θεος ϧ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150  
 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
 1) *beneplacitum est deo* vg  
 2) *beneplacuit deus* f g  
 3) *bene sensit deus* Ir AMst  
 4) *voluntas fuit dei* b d [see Mt 17:5; Lk 3:22]  
 5) *complacuit deo* Aug  
 6) *complacitum est deo* Ambr  
 b) ο θεος ευδοκησεν 547 1311  
 c) ευδοκησεν 81 257 1610 Cl Mcion<sup>E</sup>  
 1) *bene sensit* Ir

(15) a) κατεστρωθησαν γαρ ϧ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151  
 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
 1) *nam prostrati sunt* vg  
 2) *prostrati enim sunt* b d AMst Aug  
 3) *prostrati sunt enim* f g Ir  
 b) κατεστρωθησαν 056 440

(L11) εν τοις πλειοσιν  
*in pluribus eorum* f g vg  
*in omnibus illis* b  
*omnibus illis* d Aug  
*in multis eorum* Ir

Clemens Alexandrinus, *Stromata* 7,6,104,4

Eriphanius, *Panarion* 42,11,8

Irenaeus, *Adversus haereses* 4,27,3; 4,36,6

10:6 Ταῦτα δὲ τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν, εἰς τὸ μὴ εἶναι ἡμᾶς ἐπιθυμητὰς κακῶν, καθὼς κάκεῖνοι ἐπεθύμησαν.

- (16) a) τυποὶ Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup>  
1) *figurae* Tert Cyp Aug  
2) *exempla* Tert  
b) εἰς τυπὸν 181 1836 1875  
1) *in figuram* d Pel  
2) *in figura* ar b f g vg AMst
- (17) a) ἡμῶν Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 6 88 424 1241  
1739 Mcion<sup>E</sup>  
1) *nostrī* b f g vg  
b) ἡμῖν 5 181 326 614 876 915 1827 1836 1875  
1) *nobis* Mcion<sup>T</sup>  
c) *nos* d
- (18) a) ἡμ[ῶν/ιν] ἐγενήθησαν [*vide supra*] Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056  
0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup>  
1) *nostrae fuerunt* Tert Cyp Aug  
2) *nostrae factae sunt* Ir Aug  
3) *nostrī facta sunt* ar b d f g vg<sup>mss</sup>: L W Pel  
4) *nobis sunt facta* Mcion<sup>T</sup>  
b) γεγονασιν ἡμῶν 255  
1) *facta sunt nostrī* vg AMst
- (19) a) μὴ Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1739 Mcion<sup>E</sup>  
b) *omit* 1241
- (20) a) κάκεῖνοι Ɀ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup> Or Chr  
c) καὶ ἐκεῖνοις Ϝ<sup>46</sup>  
1) καὶ κείνοι F G  
b) ἐκεῖνοι 440  
c) ἐκεῖνοις 440

- (L12) ταῦτα δε  
*haec autem* vg  
*haec* Ir  
*haec autem omnia* Cyp Ambr Vigil

(L13) εις το μη ειναι ημας  
*ut non efficiamur nos d*  
*ut non simus nos f g*  
*ut non simus vg*  
*ut non b*

(L14) επιθυμητας κακων  
*concupiscentes malorum f g vg*  
*cupidi malorum vg<sup>ms</sup>: A Aug*  
*concupiscentes mala d\**  
*desiderantes mala AMst*  
*concupiscamus mala b*

(L15) επεθυμησαν  
*concupierunt b d fg vg*  
*cupierunt Aug*  
*desideraverunt AMst*

Epiphanius, *Panarion* 42,11,8  
 Tertullianus, *Adversus Marcionem* 5,7,12

10:7 μηδὲ εἰδωλόατραι γίνεσθε, καθὼς τινες αὐτῶν, ὡς γέγραπται,<sup>8</sup> Ἐκάθισεν ὁ λαὸς φαγεῖν καὶ πεῖν, καὶ ἀνέστησαν παίζειν·

(21) a) μηδε Ϝ<sup>46</sup> ⑆ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
 876 915 1241 Mcion<sup>E</sup>  
 1) *nec d f*  
 2) *neque b vg AMst*  
 3) *ne vel nec g*  
 b) μη 216 257 440

---

<sup>8</sup>The marginal note "*in exodo*" appears in g vg<sup>mss</sup>: A F R.

- (22) a) ειδωλοατραι γινεσθε  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150  
0151 5 6 88 216 257 424 440 614 876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup>  
1) *idololatras sitis* Ir  
2) *idololatras efficiamini* vg  
3) *idololatas efficiamini* f  
4) *idolorum cultores efficiamur* d  
5) *idolis servientes* *AMst*  
6) *idolis servientes* *Aug*  
b) ειδωλοατρας γινεσθαι F G 489 1518 1611 2143 *arm*  
1) *idololatas vel idolorum cultores effici vel efficiamini* g
- (23) a) ΤΙΝΕΣ ΑΥΤΩΝ ΩΣ C P 2 35 38 81 181 218 242 255 256 263 296 424 467  
489 614 642 823 917 1241 1245 1319 1738 1834 1836 1875 1898 2127  
Mcion<sup>E</sup>  
1) *quidam eorum sicut* Ir Aug  
2) *quidam illorum sicut* AMst Aug  
b) και τινες αυτων ως D\* sy<sup>p</sup>  
c) ΤΙΝΕΣ ΑΥΤΩΝ ΩΣΠΕΡ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B D<sup>c</sup> K<sup>9</sup> L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 104  
326 876 915 1175 1739 1912 *Chr Thret Dam*<sup>10</sup>  
d) τινες αυτων καθως 33  
e) τινες εξ αυτων ωσπερ A 1898  
1) *quidam ex illis sicut* b d  
2) *quidam ex ipsis quemadmodum* vg  
f) omit (*hom*) F G f g
- (24) a) ως / ωσπερ (*vide supra*)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150  
0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup>  
b) ωσπερ γαρ 177 337  
c) ωσπερ και 1611
- (25) a) εκαθισεν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup>  
1) *sedit* b d f vg  
2) *consedit* Cyp  
3) *consedit autem* Aug  
4) omit g

---

<sup>9</sup>von Soden cites K as reading τινες αυτων ως; NTA<sup>p</sup> does not cite the ms. here, indicating its support for the NA reading: τινες αυτων ωσπερ.

<sup>10</sup>Tischendorf also cites here the by then lost ms. "10" as cited by Scrivener.

- (26) a) πειν A B<sup>2</sup> C D<sup>2</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915  
1739 Mcion<sup>E</sup>  
b) πειν Ϙ<sup>46</sup> ⋈ B\* D<sup>\*11</sup> F G 917  
c) ποιειν 1241
- (27) a) ανεστησαν Ϙ<sup>46</sup> ⋈ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup>  
1) *surrexerunt* b d f g vg  
b) ανεστη F G

Eriphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3  
Irenaeus, *Adversus haereses* 4,27,3

10:8 μηδὲ πορνεύωμεν, καθὼς τινες αὐτῶν ἐπόρνευσαν, καὶ ἔπεσον ἐν μιᾷ ἡμέρᾳ  
εἴκοσιτρεῖς χιλιάδες·

- (28) a) πορνευωμεν Ϙ<sup>46</sup> ⋈ A B C D<sup>2</sup> F G Ψ 056 0142 0151<sup>c</sup> 5 6 424 614 876  
1241 1739<sup>12</sup> Chr Thret Dam  
b) πορνευομεν K L P 0150 0151<sup>\*vid</sup> 88 915  
c) πορνευσωμεν 33 69 441  
d) εκπορνευωμεν D\* F G Chr  
e) πορνευειν 378
- (29) a) τινες αυτων επορνευσαν Ϙ<sup>46</sup> ⋈ A B C K L P Ψ 056 0142 0151 5 6  
88 424<sup>c</sup> 614 915 1241 1739  
b) τινες αυτων εξεπορνευσαν D\* F G 056 0142 4 81 385 424\* 876 Chr  
c) τινες εξ αυτων επορνευσαν 2004  
1) *quidam ex ipsis fornicati sunt* vg  
2) *quidam ex illis fornicati sunt* b d vg<sup>ms</sup>: L Ir Aug  
d) τινες επορνευσαν αυτων 0150  
e) *ipsorum vel ex ipsis fornicato sunt* g  
f) *fornicati sunt* vg<sup>ms</sup>: S

<sup>11</sup>von Soden does not note a corrector and original hand of D.

<sup>12</sup>von Soden cites 1739 as reading εκπορνευωμεν.

- (30) a) επεσον<sup>13</sup> Ϙ<sup>46</sup> D<sup>2</sup> K L 056 0142 5 6<sup>14</sup> 181 326 424 614 876 917 1175  
1241 1836 1875 1898
- b) επεσαν Ϙ A B C D\* F G P Ψ 0150 0151 33 69 81 88 104 309 319 383  
462 467 623 794 823 915<sup>15</sup> 919 920 1739 1838 1845 1912 2004 *Chr*  
*Thret Dam*
- c) επεσεν 1908\* *Chr Theoph Oec*
- (31) a) εν μια Ϙ<sup>2</sup> A B C D<sup>1</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151 1834 5 6 33 88 424  
614 876 915 1241 1739 1881 *Chr Thret Dm*  
1) *in una* vg<sup>ms</sup>: H Ir<sup>cod</sup>
- b) μια Ϙ<sup>46</sup> Ϙ\* B D\* F G  
1) *una* b d f g vg *AMst*
- (32) a) εικοσιτρεις Ϙ<sup>46</sup> Ϙ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88  
424 614 876 915 1241 1739  
1) *viginti tria milia* d f g vg  
2) *viginit tria milia hominum* ar b vg<sup>mss</sup>: F\* G\* Θ<sup>mg</sup> L N O\* *AMst Aug*
- b) εικοσιτεσσαρες 69 81 441 sy<sup>h txt</sup> arm  
1) *viginti quattuor milia* vg<sup>mss</sup>: G\* K P T

Irenaeus, *Adversus haereses* 4,27,3

10:9 μηδὲ ἐκπειράζωμεν τὸν Χριστὸν, καθὼς καὶ τινες αὐτῶν ἐπέιρασαν, καὶ ὑπὸ τῶν ὄψεων ἀπώλοντο.

- (33) a) εκπειραζωμεν Ϙ<sup>46</sup> Ϙ A B C D L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup>
- b) εκπειραζομεν K P
- c) εκπειρασωμεν F G
- d) πειραζωμεν 33 *Eriph Chr*
- e) πειραζομεν *Dam*

<sup>13</sup>On the use of weak aorist terminations with πιπτω see BDF §81.3 and Moulton-Howard p. 208.

<sup>14</sup>von Soden cites 6 as reading επεσαν.

<sup>15</sup>von Soden cites 915 as reading επεσον.

- (34) a)  $\chi\rho\iota\sigma\tau\omicron\nu$   $\mathfrak{P}^{46}$  D F G K L  $\Psi$  056 0142 0151 5 6<sup>16</sup> 88 424 614 876 915  
1241 1739 1881 1898 1912 sy<sup>p</sup> sy<sup>h</sup>txt cop Mcion<sup>E</sup> Or<sup>1739mg</sup> Eus Chr  
*Theophylact Oec* [TuT cites a total of 525 mss. here]  
1)  $\tau\omega$   $\chi\rho\iota\sigma\tau\omega$  38 [this is the only ms. supporting this reading in TuT]  
2) *christum* b d f g vg Ir Aug AMst
- b)  $\kappa\upsilon\rho\iota\omicron\nu$   $\aleph$  B C P 0150 2<sup>\*</sup> 33 43 104 181 256 263 326 365 436 441 460  
467 917 1175 1319 1836 1837 1838 1875 2004 2127 2464 sy<sup>h</sup>mg arm co<sup>ms</sup>  
*aeth Thret Dam* [TuT cites 43 mss. here]  
1) *dominum* Sedul
- c)  $\theta\epsilon\omicron\nu$  A 2<sup>c17</sup> 81 1834 [TuT cites 16 mss. here]
- d) *omit* 927 1729 1985 2102 2659 [TuT cites 5 mss. here]
- (35) a)  $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma$   $\kappa\alpha\iota$  D<sup>2</sup> K L 0150 0151 5 88 424\* 614 915 1241 *Chr Thret*
- b)  $\kappa\alpha\theta\omega\varsigma$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D\* F G P  $\Psi$  056 0142 2 6 33 38 69 81 104 181 206  
218 241 256 263 326 330 378 424<sup>c</sup> 429 441 460 462 917 920 1175 1311  
1319 1610 1739 1758 1834 1836 1845 1875 1898 1912 2004 2127 sy<sup>h</sup>  
arm sa cop arm Chr Ir *Dam AMst*  
1) *sicut* b d f g vg  
2) *quemadmodum* Ir
- c)  $\omega\varsigma$  614
- (36) a)  $\tau\iota\nu\epsilon\varsigma$   $\alpha\upsilon\tau\omega\nu$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^2$  B C D F G K P  $\Psi$  5 6 88 424 614 876 1241 1739  
1) *quidam eorum* d f g vg  
2) *quidam illorum* b Aug
- b)  $\tau\iota\nu\epsilon\varsigma$   $\alpha\upsilon\tau\omicron\nu$  L 056 0142 0150 0151 441 915 2004
- c)  $\alpha\upsilon\tau\omega\nu$   $\tau\iota\nu\epsilon\varsigma$  38
- d)  $\tau\iota\nu\epsilon\varsigma$   $\alpha\upsilon\tau\omega$  A
- e)  $\tau\iota\nu\epsilon\varsigma$   $\aleph^*$  2 177 242 337 823 2298
- (37) a)  $\epsilon\pi\epsilon\iota\rho\alpha\sigma\alpha\nu$  A B D<sup>2</sup> K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915  
1241 1838 1912 *Chr Thret Dam*
- b)  $\epsilon\pi\epsilon\iota\rho\alpha\sigma\epsilon\nu$   $\mathfrak{P}^{46}$
- c)  $\epsilon\zeta\epsilon\pi\epsilon\iota\rho\alpha\sigma\alpha\nu$   $\aleph$  C D\* F G P 33 38 69 81 104 181 206 218 256 263 326  
330 365 429 436 441 630 917 1175 1319 1739 1758 1834 1836 1837  
1875 1881 1898 1906 2127 2464 Or<sup>1739mg</sup> *Dam*
- (38) a)  $\kappa\alpha\iota$   $\upsilon\pi\omicron$   $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150<sup>c</sup> 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241 1739
- b)  $\upsilon\pi\omicron$  0150\*

<sup>16</sup>von Soden cites 6 as supporting his *H* group's reading  $\kappa\upsilon\rho\iota\omicron\nu$ .

<sup>17</sup>Tischendorf cites 2 without noting a corrector; cited here from von Soden.



- (39) a) υπο των οφελων [απωλοντο/απωλλυντο] [*vide infra*] Ϝ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F  
G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
b) απωλοντο υπο των οφελων 462<sup>18</sup>

- (40) a) απωλοντο [*vide supra*] C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 33 88  
424 614 876 915 1241 1834 Chr Thret Dam  
1) απωλλυντο 1881  
2) *perierunt* b d f g vg  
3) *interiunt* Aug  
b) απωλλυντο ⑈ A<sup>vid19</sup> B 81 330 794 1311 1739 Cyr  
1) απωλυντο Ϝ<sup>46</sup>

(L16) μηδε  
*neque* f g vg  
*nec* b d Ir

Eriphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3  
Eusebius, *De ecclesiastica theologia* 1,20,58  
Irenaeus, *Adversus haereses* 4,27,3

10:10 μηδὲ γογγύζετε, καθὼς καὶ τινὲς αὐτῶν ἐγόγγυσαν, καὶ ἀπώλοντο ὑπὸ τοῦ ὀλοθρευτοῦ.

- (41) a) γογγυζετε Ϝ<sup>46</sup> A B C K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739 1739 1881 sy sa aeth Ir Or Eus Bas Chr Thret Dam  
1) γογγυζητε 642  
2) *murmuraveritis* ar b f vg AMst Aug  
3) *polite murmurare* Hier  
4) *murmuraverunt* g  
b) γογγυζωμεν ⑈ D F G 33 999 bo arm Or Chr Aug  
1) *murmuraberimus* vg<sup>ms</sup>: T<sup>c</sup>  
2) *murmuremus* Aug  
3) *murmuremur* d

---

<sup>18</sup>von Soden cites the Vulgate as supporting the reading of 462; however, without variation (of word order) it reads: *a serpentibus perierunt*.

<sup>19</sup>von Soden does not cite A here; NA<sup>27</sup> does not note any uncertainty regarding the reading of A here.

- (42) a) καθως και K L 056 0142 0151<sup>20</sup> 5 614 876 999<sup>21</sup> 1245<sup>22</sup> Chr [TuT cites a total of 463 mss. with this reading<sup>23</sup>]  
 b) καθαπερ ϖ<sup>46</sup> N B P 88 915<sup>24</sup> 1241 Or Bas [these are the 6 mss. cited by TuT for this reading]  
 c) καθως A C<sup>25</sup> D F G Ψ 0150 2 6 33 38 69 81 104 181 206 218 241 256 263 326 424 429 436 630 642 917 1108 1175 1319 1505 1611 1739 1758 1836 1875 1881 1898 1912 2004 2127 2464 sy Or Thret<sup>26</sup> Bas Eus Thret Dam [TuT cites a total of 106 mss. with this reading]  
 1) *sicut* b d f g vg<sup>27</sup>
- (43) a) αυτων εγογγυσαν ϖ<sup>46</sup> N A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
 b) εγογγυσαν αυτων 38
- (44) a) απωλοντο ϖ<sup>46</sup> N B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241  
 b) απωλλυντο A 1739
- (45) a) υπο του ολοθρευτου N A B C D<sup>2</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
 1) υπο του ολεθρευτου D\*  
 2) *ab exterminatore* b d f g vg  
 b) υπο του ολοθρευ F G  
 c) *lac* ϖ<sup>46</sup>

---

<sup>20</sup>von Soden cites his *K* group as reading καθως και.

<sup>21</sup>von Soden cites 1245 (his *I*<sup>a1 8353</sup>) as reading καθαπερ; cited here from TuT.

<sup>22</sup>von Soden cites 1245 (his *I*<sup>c1 158</sup>) as reading καθως; cited here from TuT.

<sup>23</sup>Including the subvariants καθος and καθα for καθως and τιτες for τινες (a mistake not cited here).

<sup>24</sup>von Soden cites 915 as reading καθως.

<sup>25</sup>von Soden cites A C (his *H*<sup>63 84</sup>) as reading καθως και; cited here from Tischendorf, NA27, and NTaP.

<sup>26</sup>von Soden cites Theodoret twice, each in support of the same reading.

<sup>27</sup>The Latin tradition thus supports either reading b or c, but not a.

- (L17) τινες αυτων  
*quidam eorum* f g vg  
*quidam ex ipsis* ar AMst  
*quidam ex illis* b d Aug  
*quidam de eis* Hier

10:11 ταῦτα δὲ πάντα τύποι συνέβαινον ἐκείνοις, ἐγράφη δὲ πρὸς νοουθεσίαν ἡμῶν, εἰς οὓς τὰ τέλη τῶν αἰώνων κατήντησεν.

- (46) a) ταυτα δε παντα C K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
 915 1241 1834 1912 sy arm Or Chr Thret  
 1) *haec autem omnia* b d vg Ambr
- b) παντα δε ταυτα N D F G 3 38 69 81 181 218 425 462 917 1836 1875  
1898 aeth Ir Or Chr Aug  
 1) *omnia autem haec* f g Ir Aug  
 2) *omnia autem ista* Aug
- c) ταυτα δε A B 33 630 1175 1739 1881 2464 sa Mcion<sup>E</sup> Epiph Or Hipp  
Cyr CyrJ Bas Chr
- d) *haec autem* Ir Ambr Aug  
 e) *haec omnia* Aug  
 f) *omnia tantum* Aug  
 g) *omnia enim* Aug  
 h) *lac* ϙ<sup>46</sup>
- (47) a) τυποι συνεβαινον D F G<sup>28</sup> L<sup>29</sup> 056 0142 0150 5 6<sup>30</sup> 88 424 614 876  
 1241 1827<sup>31</sup> 1898 sy<sup>h</sup> Ir<sup>arm</sup> [TuT cites 496 mss. with this reading]
- b) τυποι συνεβαινευ 257 326<sup>32</sup> 920 GrNy [TuT cites 5 mss. with this reading]
- c) τυποι αναβαινον 1734 [TuT cites 1 ms. with this reading]
- d) τυποι συνεργουσα 1945 [TuT cites 1 ms. with this reading]
- e) τυπος συνεβαινον 1973 2143 [TuT cites 2 mss. with this reading]

---

<sup>28</sup>F G [and 4 othe mss. according to TuT] read συνεβενον for συνεβαινον.

<sup>29</sup>Tischendorf cites L as reading τυποι συνεβαινευ; von Soden and NTaP cite it correctly.

<sup>30</sup>von Soden cites 6 as supporting his *H* group reading: τυπικως συνεβαινευ.

<sup>31</sup>von Soden cites 1827 (his *I*<sup>a1 a367</sup>) as reading τυπικως συνεβαινευ.

<sup>32</sup>von Soden cite 326 (his *H*<sup>257</sup>) as reading τυποι συνεβαινον; cited here from TuT.

- f) τυπικως συνεβαινον A Ψ<sup>33</sup> 330<sup>34</sup> 1912 2004 [TuT cites 15 mss. with this reading]
- g) τυπικως συνεβαινεν Ϟ<sup>46vid35</sup> Ⲛ B C K<sup>36</sup> P 0151 33 38 81 104 181 218 436 630 917 1108 1175<sup>37</sup> 1505 1611 1739 1836 1838 1875 1881 2464<sup>38</sup> sy<sup>hmg</sup> Mcion<sup>E</sup> Or Hipp Eus Bas CyrJ Cyr Chr Epiph [TuT cites a total of 50 mss. with this reading<sup>39</sup>]
- 1) *in figura contingebant* d f g vg<sup>40</sup>
- h) συνεβαινον τυποι 996 [the only ms. cited by TuT for this reading]
- i) συνεβαινον {εκεινοις} τυποι 915<sup>41</sup> [the only ms. cited by TuT for this reading]
- j) συνεβαινον 337\* 386 914 1991 2002 [TuT cites 5 mss. with this reading]

---

<sup>33</sup>von Soden cites Ψ as supporting the reading of his *H* group: τυπικως συνεβαινεν; cited here from NTaP.

<sup>34</sup>von Soden cites 330 (his *I*<sup>3 δ259</sup>) as reading τυπικως συνεβαινεν; cited here from TuT.

<sup>35</sup>Ϟ<sup>46</sup> reads |εβαινεν.

<sup>36</sup>von Soden cites K (his *J*<sup>1</sup>) as reading τυπικως συνεβαινον; cited here from NTaP.

<sup>37</sup>von Soden cites 1175 as reading τυποι συνεβαινον, here under the siglum *H*<sup>xc257f</sup>; cited here from NA27.

<sup>38</sup>2464 reads συνεβενεν for συνεβαινεν.

<sup>39</sup>Including the subvariant συνεβενεν for συνεβαινεν.

<sup>40</sup>von Soden cites the Vulgate twice here, once as supporting the reading τυπικως συνεβαινον and once supporting τυπικως συνεβαινεν. NA27 also cites the Latin tradition as supporting the latter reading. However, the Latin should not be cited for either of these, as the Latin does not use a singular verb when the subject is a neuter plural (here ταυτα παντα). Tischendorf cites the Latin tradition as supporting the reading τυπικως, but does not cite it for either συνεβαινεν or συνεβαινον. Additional translational difficulties arise with *in figura*; while all editions cite this as supporting τυπικως, the identical translation is used in 10:6, where, aside from a handful of minuscules (which use a prepositional phrase, not an adverb, in place of the nominative), the Greek reads the predicate nominative to translate τύποι ἡμῶν ἐγενήθησαν: *in figura facta sunt nostri* (vg); *in figura nostri facta sunt* (f g); or *in figura factam sunt nostri* (d). Only Tertullian, *Adversus Marcionem* (5.7) uses the nominative: *exempla nobis sunt facta*. Care should therefore be taken in using the Latin as support for any reading in this verse.

<sup>41</sup>von Soden cites 915 as reading τυποι συνεβαινον.

- (48) a) προς ϩ<sup>46</sup> Ν<sup>c</sup> A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739 Mcion Or Dial Hipp Bas  
b) εις Ν\* 104 Mcion<sup>E</sup>
- (49) a) κατηντησεν A C D<sup>2</sup> K L Ψ 056 0142 0151 5 6 33 88 104 424 614 876  
1175 1241 1836 1912 Or Epiph Chr Thret  
b) κατηντησαν P 3 915<sup>42</sup> 1831 Hipp Dam  
c) κατηντηκεν ϩ<sup>46</sup> Ν B D\* F G 81 181 326 467 917 1739 1834 1875 1898  
Or Bas Cyr  
1) *devenerunt* b vg  
2) *decucurrerunt* Tert  
3) *decurrerunt* Tert  
4) *devenit* ar d f g Ir Aug Sedul  
5) *obvenit* Aug  
6) *advenit* Sedul  
d) *lac* 0150

(L18) τα τελη  
*fines* d f g vg  
*finis* ar vg<sup>mss</sup>: N S

Epiphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3

Irenaeus, *Adversus haereses* 4,14,3; 4,27,3

Tertullianus, *Adversus Marcionem* 5,7; *Adversus Praxean* 16; *De cultu feminarum* 2,9

10:12 ὥστε ὁ δοκῶν ἐστάναι βλεπέτω μὴ πέση.

(L19) ὡστε  
*itaque* b d f g vg  
*propterea* Tert AMst  
*quodpropter* Ir Aug  
*et* Syp Ambr Hier

(L20) ο δοκων εσταναι  
*qui se existimat stare* vg  
*qui te putant stare* d  
*qui se putat stare* b Ir Tert Cyp AMst Aug  
*qui se putat vel existimat stare* g  
*qui videtur stare* Aug  
*qui stat* Ambr Hier

Irenaeus, *Adversus haereses* 4,27,3

Tertullianus, *De pudicitia* 14

---

<sup>42</sup>von Soden cites 915 as reading κατηντησεν .

10:13 Πειρασμός ὑμᾶς οὐκ εἴληφεν εἰ μὴ ἀνθρώπινος· πιστός δὲ ὁ Θεός, ὃς οὐκ ἔασει ὑμᾶς πειρασθῆναι ὑπὲρ ὃ δύνασθε, ἀλλὰ ποιήσει σὺν τῷ πειρασμῷ καὶ τὴν ἔκβασιν, τοῦ δύνασθαι ὑμᾶς ὑπενεγκεῖν.

- (50) a) υμας  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 1739  
 b) ημας 69
- (51) a) ουκ ειληφεν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  B C D K L P  $\Psi$  056 0142 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739 Or  
 1) ουκ ηλειφεν A  
 2) *non adprehendit* vg<sup>mss</sup>: S U Hier Sedul Pel  
 3) *non adpraehendit* b d vg<sup>ms</sup>: C  
 b) ου καταλαβη F G Or  
 1) *non adprehendat* f g vg Ambr Hier Aug *AMst*  
 2) *non occurrabit* Cyp  
 c) ου κατειληφεν 206 1758 2004  
 d) *lac* 0150
- (52) a) πιστος  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
 b) δυνατος 201 226<sup>c</sup> 1518<sup>43</sup>  
 c) *lac* 0150
- (53) a) εασει  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C K L P  $\Psi$  056 0142 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739 Or Ath Bas Ephr  
 b) αφησει D F G  
 1) *patietur* b d f vg  
 2) *patitur* ar vg<sup>ms</sup>: S  
 3) *sinit* Aug  
 4) *patitur vel non dimittit* g  
 5) *permittit* Aug  
 6) *sinat* Aug  
 7) *permittat* Hil Aug  
 8) *permittet* Hier Aug  
 9) *dimittet* Hier  
 c) *lac* 0150
- (54) a) υμας πειρασθηναι  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
 b) πειρασθηναι υμας B 69 1175  
 c) *lac* 0150

---

<sup>43</sup>von Soden's *K*<sup>r</sup> group also supports this reading; on I.iii.B p. 1918 two mss. are listed for this reading: δ156<sup>c</sup> (226<sup>c</sup>) and δ403 (201). δ156<sup>c</sup> is thus cited twice here, apparently by mistake, as δ156<sup>r</sup> is a member of his *I*<sup>a3</sup> group.

- (55) a) υπερ ο δυνασθε ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D K L P Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241 1739  
1) *id quod potestis* vg Aug  
2) *id quod potestis ferre* b
- b) υπερ ο ου δυνασθε 1927<sup>c</sup>  
1) *id quod non potestis* d
- c) υπερ ο ου δυνασθε υπενευκειν F G  
1) *id quod non potestis sustinere* f g  
2) *quam potestis ferre* Aug  
3) *ut potestis non subferre* vg<sup>ms</sup>: F<sup>mg</sup>
- d) *lac 0150*
- (56) a) αλλα ποιησει συν τω πειρασμω και την εκβασιν του δυνασθαι  
ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915  
1241 1739
- b) *omit 614*
- c) *lac 0150*
- (57) a) και ϩ<sup>46</sup> Ν Α Β C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739
- b) *omit 33*
- c) *lac 0150*
- (58) a) του δυνασθαι υμας υπενευκειν Ν<sup>2</sup> Ψ 056 0142 0151 5 104 326 614  
876 1175 1241 1912 *Chr Thret Dam*
- 1) του δυνασθαι υμας επενευκειν K<sup>44</sup> 1311
- b) του δυνασθαι επενευκειν υμας D<sup>245</sup> 2298
- c) του δυνασθαι υπενευκειν ϩ<sup>46</sup> Ν\* Α Β C D<sup>c</sup> F G L P 6 33 81 181 256  
365 424 436 630 917 920 1108 1175 1319 1739 1834 1836 1837 1838  
1875 1881 1898 2127 2464 Or Bas Chr Cyr Thret *Thphyl*
- 1) *ut possitis sustinere* ar b d f vg  
2) *ut possitis vel posse sustinere*
- d) εις το δυνασθαι υμας υπενευκειν 88 915<sup>46</sup>
- e) *lac 0150*
- (L21) δε  
*autem* b d f g vg  
*omit* ar Hil Aug Cassiod

---

<sup>44</sup>von Soden does not cite K as reading επενευκειν; cited here from Tischendorf and N<sup>TaP</sup>.

<sup>45</sup>von Soden does not note this reading of D<sup>2</sup>.

<sup>46</sup>von Soden cites 915 as reading του δυνασθαι υπενευκειν .

10:14 Διόπερ, ἀγαπητοί μου, φεύγετε ἀπὸ τῆς εἰδωλολατρείας.

- (59) a) διοπερ  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1241 1739  
1) *propter quod* b d f vg  
2) *propter* g  
3) *quodpropter* AMst  
b) διο 440 547  
c) *omit* 1898  
d) *lac* 0150

- (60) a) αγαπητοι  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739  
b) αδελφοι 642 1827  
c) *lac* 0150

- (L22) μου  
*mihi* vg  
*mei* d f g  
*omit* b vg<sup>mss</sup>: C H\* T W

- (L23) απο της ειδωλολατρειας  
*ad idolorum cultura* vg  
*ad idolorum cultu* d  
*idololatrium* Tert  
*ad idolotria* Tert

Tertullianus, *De corona* 10

10:15 ὡς φρονίμοις λέγω, κρίνατε ὑμεῖς ὃ φημι.

- (61) a) λεγω  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739  
1) *dico* f g Aug  
2) *loquor* vg  
b) υμιν λεγω D 1518 sa cop  
1) *vobis dico* d  
c) *omit* b AMst  
d) *lac* 0150



- (62) a) κρινατε υμεις ο ρ<sup>46</sup> A B C D<sup>c</sup> F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6  
88 424 614 915 1739  
1) *iudicate vos quod* d f g Aug  
b) κρινατε υμας ο Ν<sup>\*</sup> 1241  
c) κρινατε ημεις 876  
d) κρινατε ουν D<sup>\*</sup>  
e) *vos iudicate quod* b vg  
f) *vos ipsi iudicate quod* vg<sup>mss</sup>: B G<sup>2</sup> K V W Z<sup>c</sup>  
g) *lac* 0150

- (L24) ως  
*ut* vg  
*et* vg<sup>mss</sup>: K<sup>\*</sup> V<sup>\*</sup>  
*sicut* b d f g  
*quasi* AMst Aug Sedul

- (L25) φρονιμοις  
*prudentibus* f g vg  
*prudentes* b d AMst

10:16 τὸ ποτήριον τῆς εὐλογίας ὃ εὐλογοῦμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ αἵματος τοῦ Χριστοῦ ἐστὶ; τὸν ἄρτον ὃν κλῶμεν, οὐχὶ κοινωνία τοῦ σώματος τοῦ Χριστοῦ ἐστίν;

- (63) a) ευλογιας ρ<sup>46</sup> Ν A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739  
1) *benedictionis* b d f g vg  
b) ευχαριστιας F G 365 436 1319 1912 1952 2004 2127 sy<sup>p</sup>  
1) *eucharistiae* Ir  
c) *lac* 0150
- (64) a) του αιματος του χριστου εστιν Ν C D F G K L Ψ 056 0142 0151 5 6  
33<sup>47</sup> 81 88 104 181 326 424 614 876 915 917 1241 1739 1834 1836 1875  
1881 1898 1912 *Chr Thret Dam*  
1) *sanguinis christi est* d f vg  
b) του σωματος του χριστου εστιν 1831  
1) *corporis christi est* g  
c) εστιν του αιματος του χριστου ρ<sup>46</sup> A B P 1175 2464 sa bo sy<sup>p</sup> arm  
Cyr  
1) *est sanguinis christi* ar Aug Sedul  
2) *est sanguinis domini* AMst  
d) *sanguinis christi* b  
e) *sanguinis est christi* Ir<sup>lat</sup>  
f) *lac* 0150

<sup>47</sup>von Soden cites 33 (his H<sup>648</sup>) as reading εστιν του αιματος του χριστου; cited here from NA27.

- (65) a) τον αρτον / ο αρτος (*vide infra*)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056  
0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
1) *panis / panem* d f g AMst Aug  
b) και τον αρτον / ο αρτος 2127  
1) *et panis* b vg  
c) *lac* 0150
- (66) a) τον αρτον  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P 056 0142 0150 0151 6 33 81 88  
104 181 326 424 614 876 915 917 1175 1241 1739 1836 1875 1898  
1) *panem* f g Hier  
b) ο αρτος  $\Psi$  3 5 255 256 257 330 547 1108 1319 1611 1912 2127 Chr  
Thret  
1) *panis* b d vg  
c) *lac* 0150
- (67) a) του σωματος του χριστου εστιν  $\aleph$  B C D<sup>c48</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0151  
5 6 88 424 614 876 915 1241 1739 1834  
1) *est corporis christi* Hier  
b) του σωματος εστιν του χριστου  $\mathfrak{P}^{46}$  sy<sup>hmg</sup> Thret AMst  
c) εστιν του σωματος του χριστου A cop sy<sup>p</sup> arm aeth Cyr Aug  
d) του σωματος του κυριου εστιν D\* F G Thret  
1) *corporis domini est* b d f g vg AMst Aug  
2) *est corpus domini* Aug  
e) *dei est* t  
f) *lac* 0150

(L26) ποτηριον  
*calix* ar b d f g vg<sup>mss</sup>: A<sup>1</sup> R W Z<sup>c</sup> Ir AMst Aug  
*calicem* vg<sup>mss</sup>: A\* B C F G H  $\Theta$  K L M N O P S T U V Z\* Pel

(L27) ο  
*quem* ar b d f g Ir  
*cui* vg AMst Aug

(L28) κοινωνια (2)  
*participatio* vg  
*communicatio* b d f g AMst Hier Aug

Irenaeus, *Adversus haereses* 3,18,2; 5,2,2

---

<sup>48</sup>Tischendorf does not distinguish between a corrector and original hand of D.

10:17 ὅτι εἷς ἄρτος, ἓν σῶμα οἱ πολλοὶ ἔσμεν· οἱ γὰρ πάντες ἐκ τοῦ ἑνὸς ἄρτου μετέχομεν.

- (68) a) ἄρτου Ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B C K L P Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739 [TuT cites 980 ms. with this reading]  
 1) *pane* vg  
 b) ἄρτου και του ποτηριου D [TuT cites 1 ms. with this reading]  
 c) ἄρτου και ενος ποτηριου 629 [TuT cites 1 ms. with this reading]  
 d) ἄρτου και του ενος ποτηριου F G<sup>49</sup> [TuT cites 2 ms. with this reading]  
 1) *pane et uno calice* f g  
 2) *pane et de uno calice* ar d vg<sup>mss</sup>: D F<sup>c</sup> G L M N O T W Z AMst Pel  
 e) ἄρτου και του ενος ἄρτου ποτηριου G\*  
 f) σωμα 1945 [TuT cites 1 ms. with this reading]  
 g) σωματος 2242 [TuT cites 1 ms. with this reading]  
 h) *omit* 2659 [TuT cites 1 ms. with this reading]  
 i) *lac* 0150
- (69) a) μετεχομεν Ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739 [TuT cites a total of 972 mss. with this reading]  
 1) μετεσχομεν 1162 [TuT cites 1 ms. with this reading]  
 1) *participamur* f vg  
 2) *percipimus* b d  
 3) *participamur vel percipimus* g  
 b) μετεχωμεν 462 469 676 1729 1731 1838 1874 1918 2104 2464 2716 [TuT cites 11 mss. with this reading]  
 c) εχομεν 921 [TuT cites 1 ms. with this reading]  
 d) ελαβομεν 2736 [TuT cites 1 ms. with this reading]  
 e) μετεχοντες 2242 [TuT cites 1 ms. with this reading]  
 f) *lac* 0150
- (L29) οτι  
*quoniam* b d f g vg  
*quia* AMst Ambr
- (L30) οι γαρ παντες  
 b) *omnesque* vg  
 c) *nam omnes* ar vg<sup>ms</sup>: T  
 d) *nam omnes qui* t  
 e) *omnes enim*<sup>50</sup> b d f g vg<sup>mss</sup>: L P AMst Aug

<sup>49</sup>Neither TuT nor NA27 does notes a difference between the original hand and corrector of G.

<sup>50</sup>Other vg mss. read *omnes quidem*; *omnes qui*; *omnes quia*.

10:18 βλέπετε τὸν Ἰσραὴλ κατὰ σάρκα· οὐχὶ οἱ ἐσθίοντες τὰς θυσίας κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσὶ;

- (70) a) του θυσιαστηριου ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D K L P Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241 1739  
b) του θυσιαστηρει F G  
c) θυσιαστηριου 1831  
d) *lac* 0150

(L31) βλέπετε  
*videte* b d f g vg  
*videte enim* ar vg<sup>mss</sup>: S Z\*

(L32) οἱ ἐσθίοντες  
*qui edunt* f vg  
*qui manducant* b d Aug  
*qui edunt vel edentes* g [note – ignores D-text, uses vg and own translation]

(L33) τὰς θυσίας  
*hostias* vg  
*sacrificia* b d f  
*sacrificia vel hostias* g

(L34) κοινωνοὶ τοῦ θυσιαστηρίου εἰσι<sup>51</sup>  
*participes sunt altaris* b vg  
*participes altaris sunt* f  
*participes sunt vel communicantes altaris* g

10:19 τί οὖν φημι; ὅτι εἰδωλὸν τί ἐστίν; ἢ ὅτι εἰδωλόθυτόν τί ἐστίν;

- (71) a) τι ουν φημι . . . θυουσιν τα ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142  
0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
b) *lac* C<sup>\*52</sup> 0150

- (72) a) οτι ειδωλον τι εστιν η [*vide infra*] ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P 056  
0142 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241  
b) *omit* Ψ  
c) *lac* 0150

---

<sup>51</sup>Augustine discusses this variant.

<sup>52</sup>According to Tischendorf, this has been obliterated by a later hand in C so that the original text cannot be ascertained. In the apparatus of his *NTG* he assigns this correction to "C\*\*" (= Alands' C<sup>a</sup>); in his *Codex Ephraemi Syri rescriptus*, p. 349, it is assigned to correcter B (= Alands' C<sup>2</sup>). The only correction noted by von Soden and NTA<sup>P</sup> is to replace the *homoioteleton* of η οτι ειδωλοθυτον τι εστιν.

- (73) a) οτι (1) [*vide supra*]  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P 056 0142 0150 0151 5 6  
88 424 614 876 915 1241 1739  
1) *quod* f g vg  
2) *quia* d AMst Aug  
3) *quasi* b  
b) ουχ οτι 489 1827  
c) *lac*  $\Psi$  0150
- (74) a) ειδωλον [*vide supra*] K L 056 0142 0151 5 6<sup>53</sup> 33 88 326 424 614 876  
915 1912 *sy got Chr Thret Dam*  
b) ειδωλοθυτον  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G P69 81 104 181 256 263 441 467 917  
1175 1241 1319 1739 1834 1836 1875 1898 2127 *cop arm aeth*  
1) *idolis immolatum* f g vg Aug  
2) *idolo immolatum* b  
3) *simulacro immolatum* d AMst  
c) ιεροθυτον Mcion<sup>E</sup>  
d) *lac*  $\Psi$  0150
- (75) a) τι εστιν (1)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^c$  A B C D<sup>2</sup> K L P 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739 Mcion<sup>E</sup>  
1) *aliquid est* AMst  
b) εστιν τι D\* F G  
1) *sit aliquid* b vg Spe  
2) *est aliquid* d f  
3) *sit est aliquid* g [note – double translation without vel]  
c) εστιν  $\aleph^*$  203 506 794 2127  
1) *aliquid* AMst(A)  
d) *lac*  $\Psi$  0150
- (76) a) η οτι ειδωλοθυτον τι εστιν  $\aleph^c$  B C<sup>c</sup> D F G K L P  $\Psi^{54}$  056 0142 0151  
5 88 424 614 876 1241 1739  
b) omit  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^*$  A C\* 6 33 794 915 945 1831 1836 1881 1912 2127 *vg<sup>mss</sup>*  
*Epiph*  
c) *lac* 0150
- (77) a) η οτι  $\aleph^a$  B C<sup>c</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0151 5 88 424 614 876 915 1241 1739  
1) *aut quod* vg  
b) ουχ οτι D F G (*sy<sup>p</sup>*)  
1) *non quod* b d f g Spe Aug  
2) *non quia* AMst  
c) οτι 203 257 506 2298  
d) και 255  
e) omit [*vide supra*]  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph^*$  A C\* 0150 6 33 794 945 1831 1836 1881 1912  
2127 *vg<sup>mss</sup> Epiph*

<sup>53</sup>von Soden cites 6 as reading ειδωλοθυτον.

<sup>54</sup>von Soden cites  $\Psi$  (his  $H^{66}$ ) as omitting the text; cited here from N<sup>T</sup>aP.

- (78) a) ειδωλοθυτον F G K L 056 0142 0151 5 33 88 326 424 614 876 915  
1912 *sy got* Mcion<sup>E</sup> *Chr Thret Dam*
- b) ειδωλον Ν<sup>a</sup> B C<sup>c</sup> D P Ψ<sup>55</sup> 69 81 104 181 256 263 441 467 917 1175 1241  
1319 1739 1834 1836 1875 1898 2127 arm  
 1) *idolum* b d f vg AMst(A)  
 2) *simulacrum* AMst  
 3) *idolum vel idolothitum* g
- c) omit [*vide supra*] Ϝ<sup>46</sup> Ν<sup>\*</sup> A C<sup>\*</sup> 0150 6 33 794 945 1831 1836 1881 1912  
2127 vg<sup>mss</sup> *Epiph*
- (79) a) τι εστιν (2) Ν<sup>a</sup> B C<sup>b</sup> F G K L P Ψ 056 0142 0151 88 424 614 876 915  
 1241 1739 Mcion<sup>E</sup>
- b) εστιν τι D<sup>56</sup> F G vg  
 1) *sit aliquid* b d f<sup>c</sup> g vg Aug AMst Spec  
 2) *fuit aliquid* f<sup>\*</sup>  
 3) *est aliquid* AMst
- c) εστιν 5 203 436 506
- d) *est aliquid non quod idolum sit aliquid* vg<sup>mss</sup>: F<sup>1</sup> O<sup>\*</sup> R
- e) omit [*vide supra*] Ϝ<sup>46</sup> Ν<sup>\*</sup> A C<sup>\*</sup> 0150 6 33 794 945 1831 1836 1881 1912  
2127 vg<sup>mss</sup> *Epiph*

Augustinus, *Contra Adimantum* 3 (p. 152); *Contra adversarium legis et prophetarum* 19 *De doctrina christiana* 2,36; *De moribus ecclesiae catholicae et de moribus Manichaeorum* 14,34; *Epistula* 102,19.

Pseudo-Augustinus, *Speculum* 44

Tertullianus, *De spectaculis* 13; *De corona* 17,8

10:20 ἀλλ' ὅτι ἃ θύει τὰ ἔθνη δαιμονίοις θύει καὶ οὐ Θεῶ· οὐ θέλω δὲ ὑμᾶς  
 κοινωνοὺς τῶν δαιμονίων γίνεσθαι.

- (80) a) ἀλλ οτι α (*vide infra*) Ϝ<sup>46</sup> Ν A B C K L P Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424  
 614 876 915 1241 1739 *Mcion*<sup>E</sup>  
 1) *sed quia quae* Aug
- b) ἀλλα α F G  
 1) *sed quae* b d f g vg Spe  
 2) *sed quod* vg<sup>ms</sup>: G
- c) α δε D
- d) *lac* 0150

<sup>55</sup>von Soden cites Ψ (his H<sup>56</sup>) as reading ειδωλοθυτον.

<sup>56</sup>von Soden cites D (his I<sup>a1 1026</sup>) as reading τι εστιν; cited here from NTA<sup>P</sup>.

- (81) a) α θυει τα εθνη (*vide supra*) K 056 0142 0151 5 6<sup>57</sup> 88 326 424 614  
876 915 917 1881 Chr Thret Dam  
1) *immolant gentes* b vg
- b) τα εθνη α θυει L  
1) *gentes immolant* f g
- c) α θυουσιν τα εθνη ρ<sup>46 58</sup> Ⲙ A C P Ψ 33<sup>vid59</sup> 69 81 104<sup>60</sup> 181 256 263  
330 365 385 441 460 630 1108 1175 1241 1319 1505 1611 1739 1836  
1838 1875 1898 1912 2127 2464 sy sa cop arm aeth got Or  
1) α θυουσιν τα εθνη 1834
- d) α θυουσιν B D F G Mcion<sup>E</sup> Eus *Spec*  
1) *immolant* Tert Aug  
2) *sacrificant* d AMst Spe  
3) *faciant* Tert
- e) *lac 0150*
- (82) a) θυει και ου θεω K L 056 0142 0151 5 6<sup>61</sup> 88 104 326 424 614 876 915  
1881 Chr Thret Dam
- b) θυουσιν και ου θεω ρ<sup>46 vid 62</sup> D G 104<sup>63</sup> 330 385 460 1108 1505 1611  
1838 1898 1912 sy sa cop got  
1) θυουσιν και ουχ θεω F  
2) *immolant et non deo* b f g vg  
3) *sacrificant et non deo* d
- c) και ου θεω θυουσιν Ⲙ A B C P Ψ 33 69 81 181 256 263 365 441 630  
1241<sup>s</sup> 1319 1739 1834 1836 1875 2127 Eus
- d) και ου θεω θυει 255 917 1175 2298 arm Aug
- e) *immolant* Spe AMst Pel
- f) και ου θεω Mcion<sup>E</sup>
- g) *lac 0150*

---

<sup>57</sup>von Soden cites 6 as reading α θυουσιν τα εθνη.

<sup>58</sup>ρ<sup>46</sup> reads | ουσιν τα εθνη.

<sup>59</sup>Only NA<sup>27</sup> cites 33 here as "vid."

<sup>60</sup>von Soden cites 104 (here with the siglum *H<sup>exc 103ff</sup>*) as reading θυει; cited here from Tischendorf and NA<sup>27</sup>.

<sup>61</sup>von Soden cites 6 as reading και ου θεω θυουσιν.

<sup>62</sup>ρ<sup>46</sup> reads | ουσιν τα εθνη δαιμογ[ιους θυουσιν και ου θεω. A line break occurs either at or near the end of θυουσιν, though its exact location cannot be determined. A bar, presumably for the *nomen sacrum*  $\overline{\theta\omega}$ , is the only text visible on the next line. Its location, however, requires that the manuscript be reconstructed as reading θυουσιν και ου θεω, not και ου θεω θυουσιν.

<sup>63</sup>von Soden cites 104 as reading θυει και ου θεω; cited here from NA<sup>27</sup>.

- (83) a) δε Ϙ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0151 6 88 424 614 876 915  
1241 1739  
1) *autem* f g vg  
b) *omit* 462 b d AMst Hier Aug  
c) *lac* 0150
- (84) a) κοινωνους των δαιμονιων γινεσθαι Ϙ<sup>46</sup> ⑈ A B C K L P Ψ 056 0142  
0151 5 6 33 81 88 365 424 614 630 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 Or  
1) *socios fieri daeminorum* b vg AMst Spe  
2) *socios daeminorum fieri* Aug  
3) *participles daemonum fieri* Hier  
b) κοινωνους των δαιμονιων Cl  
c) κανωνους των δαιμονιων γινεσθαι *Cl*  
d) δαιμονιων κοινωνους γινεσθαι D<sup>\*.2</sup>  
1) *daeminorum socios fieri* d f g  
e) δαιμονιων κοινωνους ειναι F G<sup>64</sup>  
f) *lac* 0150

Eriphanius, *Panarion* 42,11,8; 42,12,3

10:21 οὐ δύνασθε ποτήριον Κυρίου πίνειν καὶ ποτήριον δαιμονίων· οὐ δύνασθε  
τραπέζης Κυρίου μετέχειν καὶ τραπέζης δαιμονίων.

- (85) a) κυριου πινειν και ποτηριον (*vide infra*) Ϙ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ  
056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241 1739  
b) *omit* 614
- (86) a) ποτηριον κυριου ⑈ A C D F G K L P Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424 876  
1241 1739  
b) το ποτηριον κυριου B  
c) το ποτηριον του κυριου Ϙ<sup>46</sup> 915  
d) *lac* 0150  
e) *omit* [*vide supra*] 614
- (87) a) πινειν και ποτηριον δαιμονιων (*vide infra*) Ϙ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L  
P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241 1739  
b) και ποτηριον δαιμονιων πινειν 635<sup>\*</sup>  
c) δαιμονιων [*vide supra*] 614
- (88) a) ποτηριον (2) ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739  
b) το ποτηριον Ϙ<sup>46</sup>  
c) *lac* 0150

<sup>64</sup>NA27 does not note the reading ειναι (rather than γινεσθαι).



- (89) a) ου δυνασθε Ϝ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241 1739  
b) και ου δυνασθε 206<sup>\*</sup>  
c) *lac 0150*

(L35) δαιμονιων (1)  
*daemoniorum*  
*daemoniorum autem vos socios fieri demoniorum vg<sup>ms</sup>:*

(L36) μετεχειν  
*participes esse vg*  
*esse participes Hier*  
*participare b d f Spe Hier Aug*  
*participari Hier*  
*participare vel [participar]i g*  
*communicare Cyp AMst Hier Aug Cassiod*

10:22 ἡ παραζηλοῦμεν τὸν Κύριον; μὴ ἰσχυρότεροι αὐτοῦ ἔσμεν;

(L37) η  
*aut b d AMst*  
*an vel aut g*  
*an f vg*  
*numquid Ambr*

(L38) παραζηλουμεν  
*aemulamur d vg*  
*aemulemur b g vg<sup>ms</sup>: A*

10:23 Πάντα μοι ἔξεστιν· ἀλλ' οὐ πάντα συμφέρει. πάντα μοι ἔξεστιν· ἀλλ' οὐ πάντα οἰκοδομεῖ.

- (90) a) παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα συμφερει [*vide infra*] Ϝ<sup>46</sup> Ⱳ A B C  
D F G H K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241  
b) *omit 33<sup>via<sup>65</sup></sup> 1926*

---

<sup>65</sup>von Soden cites 33 as omitting παντα συμφερει παντα μοι εξεστιν αλλ ου; similarly NA27 cites 33 as reading παντα in the first occurrence, the second not extant due to *hom*. Tischendorf cites 33 as omitting the first clause, παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα συμφερει, and then reading παντα only in the second occurrence. A check against a photograph shows that Tischendorf has correct citation of the *hom*, and although the end of the line is obliterated, there does not appear to be sufficient space for μοι following παντα. Therefore, 33 is cited here as *videtur*.

- (91) a) παντα μοι (1) [*vide supra*]  $\aleph^2 C^3 H K L P^{66} \Psi 056 0142 0150 0151 5 6^{67}$   
88 104 326 424<sup>\*</sup> 614 876 915 1175 1241 1739<sup>c</sup> 1834 sy arm Or BasChr  
Thret Dam  
1) *omnia mihi* vg<sup>mss</sup>: B K L O<sup>c</sup> V W Z<sup>2</sup> AMst Aug
- b) παντα  $\wp^{46} \aleph^* A B C^* D F G 81$  181<sup>\*</sup> 424<sup>c</sup> 463 467 917 1739<sup>\*</sup> 1881 2125  
2464 Cl Or  
1) *omnia b d f g* vg Ir Tert Cyp Ambr
- c) *omit* [*vide supra*] 33<sup>68</sup>
- (92) a) εξεστιν (1)[*vide supra*]  $\wp^{46} \aleph A B C D F H K L P \Psi 056 0142 0150$   
0151 5 6 88 424 614 876 915 1241  
1) *licent b d f g* vg  
2) *linquent ar*  
3) *licita sunt* Aug
- b) εξεστιν μηδεις το εαυτου G<sup>69</sup>
- c) *omit* [*vide supra*] 33
- (93) a) συμφερει παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα [*vide infra*]  $\wp^{46} \aleph A B C$   
D F G H K L  $\Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241$
- b) *omit* P 614
- (94) a) παντα μοι εξεστιν αλλ ου παντα οικοδομει [*vide infra*]  $\wp^{46} \aleph A B C$   
D H K L P  $\Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 915 1241$
- b) *omit* F G f g
- (95) a) παντα μοι [*vide supra*] (2)  $\aleph^2 C^{370} H K L \Psi 056 0142 0150 0151 5 88$   
104 326 424<sup>\*</sup> 876 915 1175 1241 sy arm got OrBas Chr Thret  
1) *omnia mihi t* vg<sup>mss</sup>: B K L O<sup>1</sup> V W Z<sup>2</sup> AMst Aug
- b) παντα  $\wp^{46} \aleph^* A B C^* D 6^{71} 33^{72} 81$  424<sup>c</sup> 467 917 1739 1881 2464 Cl Or  
1) *omnia b d* vg Tert Ambr Cyp
- c) *omit* [*vide supra*] F G P 614 f g

---

<sup>66</sup>Both Tischendorf and von Soden cite P as reading παντα; a check of Tischendorf's edition of P shows that N<sup>T</sup>aP is correct in citing it as reading παντα μοι.

<sup>67</sup>von Soden cites 6 as omitting μοι (1).

<sup>68</sup>See note 51.

<sup>69</sup>N<sup>T</sup>aP cites G<sup>\*</sup> with this reading. There is, however, no correction in the manuscript, though the Latin text is not written interlinear over μηδεις το εαυτου.

<sup>70</sup>Tischendorf does not note a difference between a corrector and original hand here.

<sup>71</sup>von Soden cites 6 as reading παντα μοι (2)

<sup>72</sup>See note 51.

10:24 μηδείς τὸ ἑαυτοῦ ζητεῖτω, ἀλλὰ τὸ τοῦ ἑτέρου ἕκαστος.

- (96) a) το εαυτου ϧ<sup>46</sup> κ Β C D F G H K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241 1739 Cl Bas  
1) *quod sum est b d f g vg*
- b) τα εαυτου Α 1908  
1) *vestra Tert*
- (97) a) αλλα ϧ<sup>46</sup> κ Α Β C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424<sup>c</sup> 614  
915 1241 1739
- b) αλλα και 216 218 221 241 327 336 378 385 424\* 440 547 876 919 1099  
1149 1872 1907 sy<sup>p</sup> Cl<sup>73</sup> [TuT cites 13 mss. with this reading<sup>74</sup>]

---

<sup>73</sup>Tischendorf also cites here ms. "45," described on vol. 3, p. 655 as missing.

<sup>74</sup>This variant is cited in Tischendorf, von Soden, and Merk (based on von Soden), with manuscripts reading αλλα και as listed. TuT lists this reading on p. 263, reading 6, citing none of these manuscripts. Instead all these mss. save 2 (241 336, not cited anywhere for TuT v.l. #36) are cited under reading #1, which does not have a conjunction before the article (after the αλλα). I do not have films of any of these mss. at hand, so they could not be checked. It is difficult to see both von Soden and Tischendorf making an error on so large a scale, and would be unprecedented in 1 Cor to this point. Thus I decided to leave the citations from von Soden and Tischendorf.

- (98) a) το του ετερου εκαστος D<sup>275</sup> K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 104 326 424<sup>\*</sup> 876 917 1836 1875 1898 sy got Bas Chr Thret Dam [TuT cites 502 mss. with this reading]  
 1) τω του ετερου εκαστος 914 2147 [TuT cites 2 mss. with this reading]
- b) το ετερου εκαστος 614
- c) το του ετερου Ϙ<sup>46</sup> κ B C D<sup>\*76</sup> F G H P 056 0142 0150 0151 6 33 81 88<sup>77</sup> 424<sup>c</sup> 436 441 630 915 1175 1241<sup>s</sup> 1739 1834 1881 1912 co arm Cl [TuT cites 26 mss. with this reading]  
 1) τω του ετερου 2464<sup>78</sup> [TuT cites 1 ms. with this reading]  
 2) *quod alterius* b d f g vg Ambr AMst  
 3) *id quod alterius* Aug  
 4) *quod alterius est* Aug
- d) τα του ετερου εκαστος 425 921<sup>\*</sup> 1359 1729 1762 1908 1995 2558 [TuT cites 8 mss. with this reading]
- e) τα του ετερου A Tert [TuT cites 1 ms. with this reading]
- f) το ετερου εκαστος 57 383 [TuT cites 16 mss. with this reading]
- g) τα ετερου εκαστος 1563 [TuT cites 1 ms. with this reading]
- h) του ετερου εκαστος 181<sup>79</sup> 1719 1852 [TuT cites 3 mss. with this reading]
- i) το του πλησιου εκαστος 1827 [TuT cites 1 ms. with this reading]
- j) τα του πλησιον εκαστος 103 [TuT cites 1 ms. with this reading]
- k) του πλησιον εκαστος 254 1524 1947 [TuT cites 3 mss. with this reading]

(L39) ζητειτω  
*quaerat* b f g vg  
*quaerit* d

Tertullianus, *De cultu feminarum* 2,2

---

<sup>75</sup>Tischendorf cites two correctors of D here: "D<sup>b et c.</sup>"

<sup>76</sup>von Soden does not note a corrector or original hand for D.

<sup>77</sup>The photos of 88 were unclear following ετερου until μακε]λλω, but space does not allow for the reading εκαστος; TuT also cites the ms. in this way.

<sup>78</sup>NA27 cites 2464 as reading το του ετερου, not noting the subvariant τω for το; cited here from TuT.

<sup>79</sup>von Soden cites 181 (his I<sup>1 101</sup>) as omitting εκαστος; cited here from TuT.

10:25 Πάν τὸ ἐν μακέλλῳ πωλούμενον ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν·

- (99) a) μηδεν ανακρινοντες Ϝ<sup>46</sup> Ɑ A B C D F G H K L Ψ 056 0142 0150 0151  
5 6 88 424 614 876 1241 1739  
1) *nihil interrogantes* b d f g vg  
b) μηδεν διακρινοντες P 915 Thret  
1) *nihil requirentes* Novat  
2) *nihil diiudicantes* Cassiod  
3) *nihil discernentes* AMst<sup>ms</sup>  
c) μηδενα κρινοντες 1912

- (L40) παν το . . . πωλουμενον  
*omne quod venit* d vg  
*omne quae veniat* f  
*omne quod venundatur* b Cassiod  
*omne quod venditur* vg<sup>ms</sup> : F  
*omne quod venditus* vg<sup>ms</sup> : L  
*omnia quae veniunt* ar  
*omnia quod venit id est venditur id est a uno verbo veneo* g

- (L41) εν μακελλω  
*in macello* b f g vg  
*macellum* d

- (L42) εσθιετε  
*manducate* b d vg  
*edite* f g AMst  
*comedite* Cassiod

10:26 τοῦ γὰρ Κυρίου ἡ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

- (100) a) του . . . συνειδησιν (v. 27) Ϝ<sup>46</sup> Ɑ A B C D F G H K L Ψ 056 0142 0150  
0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
b) *omit* 177 337
- (101) a) του γαρ κυριου Ϝ<sup>46</sup> A H K L P Ψ 056 0142 0150 0151 6 81 104 424  
614 876 1175 1241 1739 1834 *Chr Thret Dam*  
1)  
b) του κυριου γαρ Ɑ B C D F G 5 33 88 181 206 326 429 467 623 915  
917 1758 1836 1875 1898 1912  
1) *domini est enim* ar vg<sup>ms</sup> : L AMst Aug Pel  
2) *domini enim est* d f Aug  
3) *domini enim* g  
c) του κυριου  
1) *domini est* b vg

10:27 εἰ δέ τις καλεῖ ὑμᾶς τῶν ἀπίστων καὶ θέλετε πορεύεσθαι, πᾶν τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν ἐσθίετε, μηδὲν ἀνακρίνοντες διὰ τὴν συνείδησιν.

- (102) a) εἰ δε C D<sup>2</sup> H K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 33 88<sup>80</sup> 104 326 424\* 614 876 915<sup>81</sup> 1241 1912  
 1) *si quis autem* Aug AMst  
 b) εἰ Ϝ<sup>46</sup> κ A B D<sup>\*</sup> F G P 6 81 181 256 263 424<sup>c</sup> 460 917 1175 1319 1739 1834 1836 1875 1898 2127 sy cop got arm Chr Thret Dam  
 1) *si quis b d f g* vg
- (103) a) ὑμας Ϝ<sup>46</sup> κ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1739  
 b) ἡμας 1241
- (104) a) τῶν ἀπίστων Ϝ<sup>46</sup> κ A B C D<sup>282</sup> H K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
 1) *infidelem* vg  
 2) *ex infidelibus* Aug  
 b) τῶν ἀπίστων εἰς δεῖπνον D<sup>\*83</sup> F G *sa*  
 1) *infidelem ad caenam* d f g vg<sup>mss</sup>: B F\* K N O W AMst Pel  
 2) *ex infidelibus ad caenam* b vg<sup>mss</sup>: D L  
 c) παρὰ τῶν ἀπίστων 1898
- (105) a) πορεύεσθαι Ϝ<sup>46</sup> κ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
 b) πορευθῆναι 206
- (106) a) πᾶν τὸ παρατιθέμενον ὑμῖν Ϝ<sup>46</sup> κ B C D F G H K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1739 Cl  
 1) *omne quod vobis adponitur* vg  
 2) *omne quod adponitur vobis* vg<sup>ms</sup>: O  
 3) *omne quod adpositum fuerit vobis* f g  
 4) *omne quod adpositum vobis fuerit* AMst  
 5) *omne quod ponitur ante vos* d  
 6) *omne quod ante vos ponitur* d  
 b) πάντα τὰ παρατιθέμενα ὑμῖν A sa cop  
 1) *omnia quae apponuntur vobis* Aug  
 c) πᾶν τὸ παρατιθέμενον ἡμῖν 1241

<sup>80</sup>von Soden cites 88 as omitting δε.

<sup>81</sup>von Soden cites 915 as reading εἰ.

<sup>82</sup>Tischendorf cites two correctors of D here: "D<sup>b et c.</sup>"

<sup>83</sup>von Soden does not note a corrector or original hand of D.

- (107) a) υμιν [*vide supra*]  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G H K L P  $\Psi$  0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241 1739  
b) *omit* 056 0142
- (108) a) εσθιετε  $\aleph$  A B C D F G H K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739  
1) *manducate* b d vg  
2) *edite* f g AMst  
b) φαγετε  $\mathfrak{P}^{46}$
- (109) a) μηδεν ανακρινοντες  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G H K P  $\Psi$  056 0142 0150  
0151 5 6 88 424 614 876 915 1241 1739  
1) *nihil interrogantes* b d f g vg  
b) μηδεν διακρινοντες L<sup>84</sup> 635  
1) *nihil disquirentes* AMst  
2) *nihil diiudicantes* Aug  
c) μηδενα κρινοντες 1912

(L43) υμιν  
*vobis* f g vg  
*ante vos* b d

(L44) δια την συνειδησιν  
*propter conscientiam* b d f g vg  
*omit* AMst Aug

10:28 ἂν δέ τις ὑμῖν εἴπῃ, τοῦτο εἰδωλόθυτόν ἐστι, μὴ ἐσθίετε, δι' ἐκεῖνον τὸν  
μηνύσαντα καὶ τὴν συνείδησιν· τοῦ γὰρ Κυρίου ἢ γῆ καὶ τὸ πλήρωμα αὐτῆς.

- (110) a) εαν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P Y 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739  
b) ει 2
- (111) a) υμιν ειπη  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D H K L P Y 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915  
b) ειπη υμιν 1311 1739  
c) ειπη ημιν 1241  
d) ειπη F G Tert Aug got  
1) *dixerit* b d g vg  
e) *omit* f

---

<sup>84</sup>von Soden does not note the reading of L here.

- (112) a) ειδωλοθυτον C D F G K L P Y 056 0142 0150 0151 5 6<sup>85</sup> 33 81 88  
104 181 326 424 614 876 915 917 1241 1739<sup>c86</sup> 1834 1836 1875 1881  
1898 1912 sy<sup>b</sup> bo arm got Chr Thret Dam  
 1) *idolothytum est* Tert  
 2) *immolaticium est idolis* vg Hier  
 3) *immolaticium idolis est* g
- b) ιεροθυτον Ϙ<sup>46</sup> κ A B H 1175\* 1739<sup>\*vid87</sup> sa sy<sup>p</sup> vid  
 1) *immolaticium est* b d f Tert AMst Aug Pel vg<sup>ms</sup>: N\*  
 2) *immolatium est* vg<sup>mss</sup>: A\* Z<sup>2</sup>  
 3) *immolatum est* vg<sup>mss</sup>: V W Aug  
 4) *sacrificatum est* vg<sup>mss</sup>: D

---

<sup>85</sup>von Soden cites 6 as reading ιεροθυτον .

<sup>86</sup>In 1739, the original reading was apparently ιερωθυτον. A correction by the original hand adds ε to the ι and writes δολ over an erasure. NA27 notes the correction; von Soden cites 1739 only for the reading ειδωλοθυτον.

<sup>87</sup>See previous note on 1739.



- (113) a) δι εκεινον τον μηνυσαντα και την συνειδησιν του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα αυτης H<sup>c</sup> K L Ψ 056 0142 0151 6<sup>88</sup> 104 326 424 614 876 sy<sup>h</sup> got Chr Thret [TuT cites a total of 533 mss. with this reading<sup>89</sup>]
- b) δι εκεινον τον μηνυσαντα και την συνειδησιν του κυριου γαρ η γη και το πληρωμα αυτης 5 88<sup>90</sup> 623 915<sup>91</sup> 1834 [TuT cites 11 mss. with this reading]
- c) δι εκεινον τον μηνυσαντα και την συνειδησιν του γαρ η γη και το πληρωμα αυτης 636\* [TuT cites 1 ms. with this reading]
- d) δι εκεινον τον μηνυσαντα και την συνειδησιν του κυριου η γη και το πληρωμα αυτης 921 1935 [TuT cites 4 ms. with this reading]
- e) δι εκεινον τον μηνυσαντα και την συνειδησιν του γαρ κυριου και το πληρωμα αυτης 1992\* [TuT cites 1 ms. with this reading]
- f) δι εκεινον τον μηνυσαντα και την συνειδησιν K A B C H\* P 0150 33 81 181 221 256\* 296 365 436 467 630 917 1175<sup>92</sup> 1241<sup>s</sup> 1319 1739 1836 1875 1881 1898 2127 2464 sy<sup>p</sup> sa co arm aeth Dam [TuT cites 50 mss. with this reading]
- 1) *illum qui nuntiavit propter conscientiam d*
- g) δι εκεινον τον μηνυσαντα και δια την συνειδησιν D 1912 vg sy
- 1) *illum qui indicavit et propter conscientiam* vg Aug AMst
- h) δια την συνειδησιν F G
- 1) *propter conscientiam* f g Pel
- i) δι εκεινον Ϝ<sup>46</sup>
- (L45) δε τις  
*qutem quis g*  
*vero aliquis AMst*  
*quis qutem b d f*
- (L46) μη εσθιετε  
*nolite manducare b d f g vg*  
*nolite edere vel ne edite g*  
*non contingeris Tert*

---

<sup>88</sup>von Soden cited 6 as supporting his *H* group reading, which does not have anything after συνειδησιν.

<sup>89</sup>Including the subvariants πληρομα for πληρωμα; omit το; and η for το.

<sup>90</sup>von Soden cites 88 (his *I*<sup>1 200</sup>) as reading . . γαρ κυριου . . .; TuT cites correctly.

<sup>91</sup>von Soden cites 915 (his *I*<sup>1 382</sup>) as reading . . γαρ κυριου . . .; TuT cites correctly.

<sup>92</sup>von Soden cites 1175 (here under the siglum *H*<sup>exc103ff</sup>) as agreeing with the reading of

(L47) τον μυσσαντα  
*qui indicavit* b f g vg  
*qui indicat* Aug  
*qui nuntiavit* d  
*qui manducabit* ar<sup>o</sup>  
*qui iudicavit* ar<sup>o</sup>

10:29 συνειδησιν δὲ λέγω οὐχὶ τὴν ἑαυτοῦ, ἀλλὰ τὴν τοῦ ἑτέρου· ἵνα τί γὰρ ἡ ἔλευθερία μου κρίνεται ὑπὸ ἄλλης συνειδήσεως;

(114) a) συνειδησιν δε ϩ<sup>46</sup> K A B C D F G H K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6  
 88 424 614 876 1241 1739  
 b) συνειδησιν 69 635<sup>o</sup> 794 915

(115) a) ουχι την εαυτου ϩ<sup>46</sup> K A B C F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6  
 88 424 614 876 915 1241 1739  
 b) ουχι την εμαυτου H 69 81 104 441 467 1838 2004  
 c) ου την εαυτου 33 1827  
 d) ου την σεαυτου D<sup>o</sup> sy<sup>h</sup> sa bo  
 l) *non tuam* b d f g vg

(116) a) του ετερου ϩ<sup>46</sup> K A B C D F G H K L P Ψ 0150 0151 5 6 88 424 614  
 876 915 1241 1739  
 b) ετερου 056 0142 319 1311

(117) a) τι γαρ ϩ<sup>46</sup> K A B C D F G H K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
 614 876 915 1241 1739  
 b) τι 1827

(118) a) αλλης ϩ<sup>46</sup> K A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
 876 915 1241 1739  
 1) *alia* ft vg<sup>mss</sup>: A C G H Θ M O<sup>o</sup> S T U Z<sup>o</sup> AMst Aug  
 2) *aliena* vg<sup>mss</sup>: B K O<sup>c</sup> V W Z<sup>c</sup> Sedul  
 b) απιστου F G  
 1) *infideli* ar b d g vg<sup>mss</sup>: D F L N Cyp Ambr Pel Sedul *Spec*  
 c) *lac* H

(L48) μου  
*mea* b d f g vg  
*nostra* ar Ambr

(L49) κρινεται  
*iudicatur* b d g vg  
*iudicetur* vg<sup>ms</sup>: O<sup>c</sup> Sedul  
*iudicibatur* f

10:30 εἰ δὲ ἐγὼ χάριτι μετέχω, τί βλασφημοῦμαι ὑπὲρ οὗ ἐγὼ εὐχαριστῶ;

- (119) a) εἰ δε εγω Ϝ<sup>46</sup> 242 1908 Thret Oec  
 b) εἰ γαρ εγω 33  
 1) *si enim ego* f vg<sup>mss</sup>: L N<sup>1</sup> U W Z<sup>\*</sup>  
 2) *si ergo* ar b t vg<sup>mss</sup>: F Θ<sup>\*</sup> O<sup>\*</sup> S Ambr Sedul  
 c) εἰ εγω Ϟ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
 876 1739 1834 sy sah cop ar, aeth got Cl Chr Cyr Dam  
 1) ἡ εγω 915 1241  
 2) *si ego* d g vg

(L50) χάριτι  
*cum gratia* b d f vg  
*gratia bene* g

(L51) μετεχω  
*participio* f g vg  
*percipio* b d  
*particeps sum* AMst

(L52) τι  
*quid* b d f g vg  
*quid adhuc* ar

(L53) υπερ ου εγω  
*pro quo* ego d g AMst  
*pro quo* b f vg

(L54) ευχαριστω  
*gratias ago* b d f vg  
*bene gratulor vel gratias ego*

10:31 Εἴτε οὖν ἐσθίετε εἴτε πίνετε εἴτε τι ποιεῖτε, πάντα εἰς δόξαν Θεοῦ ποιεῖτε.

- (120) a) ΕΙΤΕ ΠΙΝΕΤΕ Ϝ<sup>46</sup> Ϟ A B C D F G K P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
 614 876 915 1241 1739  
 b) ΕΙΤΕ ΟΥΝ ΠΙΝΕΤΕ L

- (121) a) ΤΙ ΠΟΙΕΙΤΕ Ϝ<sup>46</sup> Ϟ A B C K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
 876 915 1241 1739 Cl Or  
 1) *aliud quid facitis* vg  
 2) *aliquid facitis* b d f vg<sup>mss</sup>: D P<sup>\*</sup> Cyp Hier Pel  
 3) *aliud facitis* Hil  
 4) *quid facitis* AMst Hier  
 5) *quodcumque facitis* Aug  
 b) ΠΟΙΕΙΤΕ ΤΙ D F G  
 1) *facitis aliquid* g Spec  
 c) *lac* H

- (122) a) ποιειτε (2)  $\aleph$  A B C\* D K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241 1739  
1) *facite* vg  
2) *agite* Hier  
3) *facientes* Hier  
4) *facitis* b d vg<sup>mss</sup>: P\*
- b) ποιειτε του γαρ κυριου η γη και το πληρωμα αυτης C<sup>3</sup>  
c) *facite in nomine domini nostri iesu christi* Ambr  
d) *omit*  $\Phi$ <sup>46</sup> F G f g Spec AMst Hil  
e) *lac* H

- (L55) ειτε ουν  
*sive ergo* b f g  
*sive igitur* AMst Aug  
*si vero* d  
*sive* Spec Or Ambr Hier Aug

- (L56) ειτε (2)  
*sive* ar b d g Spec vg<sup>mss</sup>: G\* H  $\Theta$  O<sup>2</sup> Z\* Or Cyp AMst Hil Hier Aug Cassiod  
*vel* f vg

10:32 ἀπρόσκοποι γίνεσθε καὶ Ἰουδαίοις καὶ Ἑλλησι καὶ τῇ ἐκκλησίᾳ τοῦ Θεοῦ,

- (123) a) γινεσθε και ιουδαιοις και  $\aleph^2$  D K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 56<sup>93</sup> 88  
104 424 614 876 915 got Or Bas Chr Thret Dam  
1) *estote et iudaeis* d  
b) γινεσθε ιουδαιοις τε και F G sy sa cop arm  
1) *estote iudaeis et* b f g vg AMst  
c) και ιουδαιοις γινεσθε και  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\aleph^*$  A B C 33 69 81 326 441 1175 1241  
1739 1834 Or Did Cyr  
d) *lac* H
- (124) a) του θεου  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C D G<sup>c</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>c</sup> 1739  
b) αυτου θεου G\*  
c) θεου F  
d) του 1241\*

- (L57) ελλησι  
*graecis* b d g Or Cyp AMst Hil Aug Pel  
*gentibus* f vg Hier  
*gentilibus* vg<sup>mss</sup>: F G H  $\Theta^c$  K N<sup>c</sup> V Z<sup>c</sup>

<sup>93</sup>von Soden cites 6 as reading και ιουδαιοις γινεσθε .

10:33 καθὼς κἀγὼ πάντα πᾶσιν ἀρέσκω, μὴ ζητῶν τὸ ἑαυτοῦ συμφέρον, ἀλλὰ τὸ τῶν πολλῶν, ἵνα σωθῶσι.

- (125) a) καγω [*vide infra*] Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6  
88 424 614 876 915 1241 1739  
1) *et ego* b d f g vg  
b) εγω 321 Thret  
1) *ego* vg<sup>ms</sup>: H Tert AMst hier
- (126) a) [καγω/εγω] παντα πασιν αρεσκω [*vide supra*] Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B C K L P Ψ  
056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915 1739 Or  
1) *per omnia omnibus* c t vg AMst  
2) *omnia in omnibus* Hil  
3) *omnia omnibus placeo* Hil  
b) καγω πασιν παντα αρεσκω D got  
c) καγω πασιν κατα παντα αρεσκω F G  
1) *omnibus per omnia placeo* b d f vg<sup>mss</sup>: D O P Tert Cyp AMst Hier  
Aug  
2) *omnibus per vel secundum omnia placeo* g  
d) αρεσκω καγω παντα πασιν 1241
- (127) a) εμαυτου Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P 056 0142 0150 0151 5 6 424 614  
876 915 1241 1739  
b) εαυτου Ψ<sup>94</sup> 88 181 203 206 257 436 491 506 917 1518 1827 1836 1837  
1838 1875
- (128) a) συμφερον Ɀ<sup>2</sup> D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 33 88 424 614 876  
915 1241 1739 1881 1834 Or Bas Chr Thret Dam  
b) συμφορον Ϝ<sup>46</sup> Ɀ\* A B C 1611 1739  
1) *utile est* b d f g vg<sup>95</sup>  
2) *est utile* Cyp  
3) *utile* Aug  
4) *prodest* Aug
- (129) a) το των πολλων Ϝ<sup>46</sup> Ɀ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88  
424 614 876 915 1739  
b) και των πολλεν 181  
c) των πολλων F G 103 462  
d) παντα πολλων 1241

<sup>94</sup>von Soden does not cite Ψ here; cited from NTaP.

<sup>95</sup>The form *utile* is a neut sing acc adjective, which matches συμφορον; it not a participle form, thus it does not match συμφερον. NA27 is the only edition citing the Latin for this reading, though as supporting συμφερον.

- (130) a) σωθωσιν  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 056 0150 0151 5 6 88 424 614$   
876 915 1241 1739  
b) σωσι 0142

(L58) καθως  
*sicut* b d f vg  
*et sicut* g  
*quemadmodum* Tert  
*quomodo* Hier

Orthographic Variation:

- 10:2 μωσσην (B C F G K L P 056 0142 0150 0151) / μωσην ( $\aleph A D \Psi 38 330 547 639 642$   
919 1739 1845 2004 vg) / μωσσεα ( $\mathfrak{P}^{46}$ )  
10:4 επιον / απιαν (D\*)  
10:5 ευδοκησεν / ηυδοκησεν (A B\* C 104 263 463)  
10:12 πεση / πεσει (P)  
10:14 φευγετε / φευετε (L<sup>96</sup>)  
ειδωλολατριας ( $\mathfrak{P}^{46} \aleph B C D^* F G 056^c 0142$ ) / ειδωλολατρειας (A D<sup>2</sup> K L P  $\Psi$   
056\* 0151)  
10:15 υρινατε / κρινεται (F)  
10:16 ευλογουμεν / ηυλογουμεν (D\*)  
κοινωνια (1) / κοινωνιας ( $\aleph^*$ )  
10:18 ουχι ( $\mathfrak{P}^{46} \aleph^2 B C D^1 K L P \Psi 056 0142 0151 1881$ ) / ουχ ( $\aleph^* A C D^* F G 33 630 1241^s$   
1739 2464)  
εσθιοντες / εσθοντες (D\*)  
10:20 αλλ / αλλα (257)  
δαιμονιων / διμονων (K<sup>97</sup> 823 1518 Or)  
γινεσθαι / γινέσθαι (B<sup>2</sup>)  
10:21 ου (1) / ουχ (F)  
δαιμονιων (1) / δαιμονιον (C F\*) / δαιμονων (K)  
ου (1) / ουχ (F)  
δαιμονιων (2) / δαιμονων (K 0151)  
10:22 παραζηλουμεν / παροξυνομεν (Severian) / παρακνιζομεν (Thret)

---

<sup>96</sup>Noted in Tischendorf, but not NTaP.

<sup>97</sup>As cited by von Soden; NTaP does not note this reading.

## Chapter 11

Lacks chapter:  $\mathfrak{P}^{11}$   $\mathfrak{P}^{34}$   $\mathfrak{P}^{61}$   $\mathfrak{P}^{68}$  C H I 048 049 075 088 0121 0185 0199 0201 0222 0243  
0270 0278 0285 0289 r

Consistently cited:  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 424<sup>c</sup> 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
b d f g vg vg<sup>ms</sup>: F Cyp Lcf (no citations) AMst AMst(A)

The following manuscripts are extant only for portions of the text, with lacunae for individual readings noted therein:<sup>1</sup>

H: 11:9-16<sup>2</sup>

I: 11:9-10, 18-19, and 26-27

0199: 11:17-19 and 22-24

11:1 μιμηταί μου γίνεσθε, καθὼς κἀγὼ Χριστοῦ.

(1) a) καθως  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739

b) *omit 0150*

(2) a) κἀγω  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739

1) *et ego* b d f g vg

b) *εγω* 919

1) *ego* vg<sup>ms</sup>: F

(L1) μιμηται

*imitatores* b d f g vg AMst(A)

*emulatores* vg<sup>ms</sup>: S

(L2) μου γινεσθε

*mei estote* b d f g vg AMst(A)

*estote mei* vg<sup>mss</sup>: C S

---

<sup>1</sup> $\mathfrak{P}^{46}$  has a few lacunae, particularly in 11:5-6, 17-18, and 25-26, but is always cited when extant.

<sup>2</sup>The citation of H is tentative, since the microfilm is not always clear.

11:2 ἘΠΑΙΝΩ δὲ ὑμᾶς, ἀδελφοὶ, ὅτι πάντα μου μέμνησθε, καὶ καθὼς παρέδωκα ὑμῖν, τὰς παραδόσεις κατέχετε.

- (3) a) ὑμας ἀδελφοὶ D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 33 88 104 326 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> *sy got Thret Dam*  
1) *vos fratres* b d f g vg AMst
- b) ὑμας ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C P 81 181 206 255 429 441 630 917 1175 1739 1758  
1834 1836 1875 1881 1912 2464 *co arm aeth* Ath Bas CyJ Chr  
1) *vos* AMst(A)
- (4) a) πάντα ρ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *omnia* b d g vg AMst AMst(A)
- b) παντοτε P 2004 CyJ
- c) *in omnia* t vg<sup>mss</sup>: C N\* T
- d) *per omnia* c f vg<sup>mss</sup>: B D F<sup>c</sup> G<sup>1</sup> Θ<sup>c</sup> K L M N<sup>c</sup> O P S U V W Z
- (5) a) καὶ ρ<sup>46</sup> ⋈ A<sup>c</sup> B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739
- b) *omit* A\* 218 321 378 440<sup>3</sup> 2815
- (6) a) παρεδωκα ὑμιν ρ<sup>46</sup> A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *tradidi vobis* f<sup>\*</sup> vg AMst(A)  
2) παραδεδωκα ὑμιν ⋈<sup>\*</sup>
- b) πανταχοῦ παραδωκα F<sup>c</sup> G
- c) πανταχοῦ παραδωκα τας F<sup>\*</sup>  
1) *ubique tradidi* b f<sup>c4</sup> g AMst
- d) *ubique tradidi vobis* d
- (7) a) παραδοσεις ρ<sup>46</sup> ⋈ A B D<sup>c</sup> K Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) παραδωσεις L P
- b) παραδοσεις μου D<sup>\*</sup> F G  
1) *praepcepta mea* f vg Pel  
2) *traditiones meas* b g AMst AMst(A)  
3) *traditionem meam* d
- c) παραδοσεις ουτως C aeth Ath Chr

<sup>3</sup>Tischendorf cites 441 twice, once with the siglum "61" and once with "o<sup>scr</sup>".

<sup>4</sup>F writes "ubique" over πανταχοῦ, but the Latin column does not read an adverb.



- (8) a) κατεξετε ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *tenetis* b d f vg AMst(A)  
2) *retinetis* g  
b) παρεχετε 1898

- (L3) μεμνησθε  
*memores estis* f vg  
*memoria tenetis* d  
*memoria retinities* b AMst AMst(A)  
*memoramini* g

11:3 θέλω δὲ ὑμᾶς εἰδέναι ὅτι παντὸς ἀνδρὸς ἡ κεφαλὴ ὁ Χριστὸς ἐστι, κεφαλὴ δὲ γυναικὸς ὁ ἀνὴρ, κεφαλὴ δὲ Χριστοῦ ὁ Θεός.

- (9) a) θελω δε ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739 sy  
1) *volo autem* d f vg AMst(A)  
b) θελω F G 1908  
1) *volo* b g AMst

- (10) a) η κεφαλη ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) κεφαλη 33 255 1867

- (11) a) ο χριστος ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B<sup>2 5</sup> C D<sup>2</sup> F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 33  
88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 1834 1881 Cl Chr Severian Thret Dam  
b) χριστος B<sup>\*</sup> D<sup>\*</sup> F G 103 462 1311 1926 Or  
1) *christus* b f g vg  
c) χριστω [no known Greek witnesses]  
1) *christi* d vg<sup>ms</sup>: M

- (12) a) κεφαλη δε (1) ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *caput autem* b d f vg AMst(A)  
b) κεφαλη δε χριστου G<sup>\*</sup>  
1) *caput autem christi* g  
c) κεφαλη P

- (13) a) κεφαλη δε (2)  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *caput vero* b d f vg  
2) *caput autem* g Ambr AMst AMst(A)  
3) *caput enim* Tert Ambr  
b) και κεφαλη δε 101
- (14) a) χριστου  $\mathfrak{P}^{46}$  C F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 104 326 424 614  
876 1241<sup>s</sup> 1739 1912 Or Eus Chr Thret Dam  
b) του χριστου  $\aleph$  A B D 33<sup>6</sup> 43 69 81 88 181 256 263 436 915 917 1175  
1319 1611 1834 1836 1837 1875 1898 2127 Cl Eus Chr
- (15) a) ο θεος  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) ο χριστος C
- (L4) οτι  
*quod* b f vg AMst(A)  
*quia* d g AMst
- (L5) εστι  
*est* b d f g vg AMst(A)  
omit vg<sup>ms</sup>: S Zeno Priscill

Tertullianus, *De virginibus velandis* (7.2)

11:4 πᾶς ἀνὴρ προσευχόμενος ἢ προφητεύων κατὰ κεφαλῆς ἔχων καταισχύνει τὴν κεφαλὴν αὐτοῦ.

- (16) a) κατα κεφαλῆς εχων  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151  
5 6 88 424<sup>c</sup> 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
(a) *velatum caput habens* g  
(b) *velato capite* b d f vg AMst(A)  
b) καλυμμα κατα κεφαλῆς εχων 216 424\* 440 999 1315  
1) *supra caput habens velamen* ar
- (17) a) αυτου  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) omit  $\Psi$

---

<sup>6</sup>von Soden cites 33 as reading χριστου with his *H* group; a check of the plates shows that Tischendorf is correct in citing its reading as του χριστου.

(L6) η  
*aut* d f g vg AMst(A)  
*vel* b Pel

11:5 πᾶσα δὲ γυνὴ προσευχομένη ἢ προφητεύουσα ἀκατακαλύπτω τῇ κεφαλῇ  
καταισχύνει τὴν κεφαλὴν ἑαυτῆς· ἔν γάρ ἐστι καὶ τὸ αὐτὸ τῇ ἐξυρημένῃ.

(18) a) πασα δε Ϝ<sup>46</sup> ⋈ B C D F G K L Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739 sy<sup>h</sup>  
1) *omnis autem* b d f g vg  
b) και πασα A sy<sup>p</sup> *aeth*  
c) πασα P  
1) *omnis* vg<sup>ms</sup>: S Tert AMst(A)

(19) a) ακατακαλυπτω [τη] κεφαλη [*vide infra*] Ϝ<sup>46</sup> ⋈ A B C D F G K L P Ψ  
056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876 915 1241<sup>s</sup>  
1) *non velato capite* b d f g vg AMst(A)  
2) *intecto capite* Tert  
b) ακατακαλυπτος τη κεφαλη 1739  
c) ακαταλυπτω τη κεφαλη 614

(20) a) τη κεφαλη καταισχυνει Ϝ<sup>46</sup> ⋈ A B C D<sup>c</sup> K L P 056 0142 0150 0151 5 6  
88 424 614 876 1739  
b) κεφαλη καταισχυνει D\* F G Ψ  
1) *capite dehonestat* b AMst(A)  
2) *capite deturpat* d f vg  
3) *capite deturpat vel dehonestat* g  
4) *capite dedecorat* Tert  
5) *capite confundit* AMst  
c) *omit* 915 1241<sup>s</sup>

- (21) a) εαυτης B D<sup>2</sup> 6<sup>7</sup> 33 104 326 629 945 1175<sup>8</sup> 1912 Or  
 b) αυτης ϑ<sup>46</sup><sup>9</sup> ⋈ A C D\* F G K L<sup>10</sup> P<sup>11</sup> Ψ 056 0142 0150 0151 5 38 81 88  
181 203 206 216 218 256 263 330 378\* 436 424 440 506 547 614 642  
823 876 915 917 999 1241<sup>s</sup> 1311 1319 1610 1739 1758 1827 1834 1836  
1837 1875 1838 1898 2004 2127 Chr Thret Dam  
 1) *suum* b d f g vg AMst(A)  
 c) *omit* vg<sup>ms</sup>: S
- (22) a) γαρ εστιν και το αυτο ϑ<sup>46</sup><sup>12</sup> ⋈ A B C D F G K L P 056 0142 0150  
 0151 5 6 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739<sup>13</sup>  
 1) *est enim et ipsum atque* b  
 2) *enim est atque et ipsum si* g  
 3) *est enim et ipsum atque* d  
 4) *est enim ac si* ar f vg<sup>mss</sup>: F\* N<sup>c</sup> O\* T U W Z<sup>2</sup>  
 5) *est enim et id ipsum ac si* AMst(A)  
 b) γαρ εστιν και το αυτο και Ψ  
 c) γαρ και το αυτο εστιν 206 241 1758  
 d) *est enim atque si* vg
- (L7) η  
*aut* b f vg  
*vel* d g Tert AMst(A)
- (L8) προφητευουσα  
*profetans* ar b vg<sup>ms</sup>: S  
*prophetans* f g vg AMst(A)  
*prophetizans* d

---

<sup>7</sup>von Soden cites 6 as supporting his *H* group reading of αυτης.

<sup>8</sup>von Soden cites 1175 twice here, one with the siglum "74" and once with "δ48fff."

<sup>9</sup>ϑ<sup>46</sup> reads: κεφαλην αυτης|.

<sup>10</sup>von Soden cites L (his *K*<sup>5</sup>) as reading εαυτης; cited here from Tishchendorf and NTAP.

<sup>11</sup>von Soden cites P (his *H*<sup>3</sup>) as reading εαυτης; cited here from Tishchendorf and NTAP.

<sup>12</sup>ϑ<sup>46</sup> reads: |εν γαρ εστιν και το αυτο τη εξυ||ρημενη. It clearly cannot support reading c, and it appears that there is not sufficient space to read the και with Ψ(reading b).

<sup>13</sup>von Soden cites 1739 (his *H*<sup>78</sup>) as reading και το αυτο εστιν.

(L9) τη εξυρημενη  
*decalvata sit* b d g  
*sit decalvata* AMst(A)  
*decalvatur* f vg

11:6 εἰ γὰρ οὐ κατακαλύπτεται γυνή, καὶ κειράσθω· εἰ δὲ αἰσχρὸν γυναικὶ τὸ  
 κείρασθαι ἢ ξυρᾶσθαι, κατακαλυπτέσθω.

- (23) a) ου ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 b) omit 1912
- (24) a) και ϩ<sup>46</sup> Ɑ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 b) omit 1832
- (25) a) κειρασθω ϩ<sup>46</sup> Ɑ A C D F G Ψ 0151 5 6 88 424 614 876 915 1739  
 b) κηρασθω K L P 0150 1241<sup>s</sup>  
 c) κειρεσθω 056 0142 181 206 1758  
 d) κειρασθω η ξυρασθω B
- (26) a) αἰσχρον γυναικι Ɑ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88  
 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 b) αἰσχρον εστιν γυναικι 999  
 1) *turpe est mulieri* b d f g vg AMst(A)  
 2) *mulieri turps est* Tert  
 c) lac ϩ<sup>46</sup>
- (27) a) κειρασθαι Ɑ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *tonderi* b d f g vg  
 2) *tondere* ar vg<sup>ms</sup>: O\* P<sup>c</sup> AMst(A)  
 b) κειρεσθαι 206 1518 1758 π<sup>pt14</sup>  
 c) lac ϩ<sup>46</sup>
- (28) a) η ξυρασθαι Ɑ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *aut decalvari* b d f g vg AMst(A)  
 2) *aut radi* Tert Hier  
 b) omit 69 1912  
 c) lac ϩ<sup>46</sup>

<sup>14</sup>von Soden cites his K<sup>r</sup> group as reading κειρεσθαι.

- (L10) εἰ γὰρ  
*si enim* d g Hier AMst(A)  
*si autem* vg<sup>ms</sup>: W AMst  
*quod si* b  
*nam si* f vg
- (L11) γυνή  
*mulier* b d f g vg AMst(A)  
 omit vg<sup>ms</sup>: U
- (L12) καί  
*et* b d f g vg AMst(A)  
 omit vg<sup>mss</sup>: L O\* AMst
- (L13) εἰ δέ  
*quod si* b d AMst(A)  
*si vero* f g vg  
*si autem* AMst Hier
- (L14) κατακαλύπτεσθω  
*velet caput* b  
*velet caput vel velet se* g  
*velet caput suum* d f vg AMst(A)  
*operiatur* Hier

Tertullianus, *De virginibus velandis* (7,2)

11:7 ἄνῆρ μὲν γὰρ οὐκ ὀφείλει κατακαλύπτεσθαι τὴν κεφαλὴν, εἰκῶν καὶ δόξα Θεοῦ ὑπάρχων· γυνὴ δὲ δόξα ἀνδρός ἐστίν.

- (29) a) μὲν γὰρ Ϝ<sup>46</sup> ⑆ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 b) μὲν 489  
 1) *quidem* b f g vg  
 2) *enim* d Tert AMst Hier  
 3) *autem* AMst(A)
- (30) a) γυνὴ δέ Ϝ<sup>46</sup> ⑆\* C D<sup>2</sup> K L 056 0142 0150 0151 5 6<sup>15</sup> 33 81 88 104 326  
 424 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 1834 Chr Dam  
 b) ἡ γυνὴ δέ ⑆<sup>2</sup> A B D\* F G P Ψ 330 927 941<sup>16</sup> 1175 Isid Thret  
 c) ἡ δέ γυνὴ 441 463 1108 1611 Chr  
 d) γυναίκε δέ 614

<sup>15</sup>von Soden cites 6 as reading ἡ γυνὴ δέ.

<sup>16</sup>Here von Soden places 941 (with the siglum *I*<sup>b2 8369</sup>) in the *I*<sup>b2</sup> group; on Teil II, p. xvi it is placed in the *I*<sup>b1</sup> group.

- (31) a) ανδρος  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D K L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614$   
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) το ανδρος F G<sup>17</sup>

(L15) κατακαλυπτεσθαι  
*velare* b d f g vg AMst(A)  
*velari* vg<sup>ms</sup>: Z\* Tert  
*operiri* Hier

(L16) την κεφαλην  
*caput quia* Aug  
*caput quid sit* b  
*caput quoniam* g vg  
*caput cum* d Tert AMst Hier  
*caput suum* AMst(A)  
*caput suum quoniam* ar f vg<sup>ms</sup>: H Θ<sup>c</sup> O\* P<sup>c</sup> S Z\*

(L17) εικων και δοξα θεου υπαρχων  
*imago et gloria dei* b  
*imago et gloria est dei* vg  
*imago et gloria sit dei* d AMst Hier Aug  
*imago et gloria dei sit* AMst(A)  
*imago est et gloria dei* vg<sup>mss</sup>: F M N Aug Sedul  
*sit imago et gloria dei* AMst Hier Aug  
*imago et gloria dei est* f  
*imago et gloria est christi* vg<sup>ms</sup>: O  
*imago sit dei* Tert  
*gloria et imago dei sit* Tert  
*imago et gloria dei a principio vel per initium non est in latino interpretum* g

(L18) ανδρος εστιν  
*vir est* b d f g vg AMst(A)  
*est viri* vg<sup>ms</sup>: G M O S W

Tertullianus, *De virginibus velandis* (7,3)

11:8 οὐ γάρ ἐστιν ἀνὴρ ἐκ γυναικὸς, ἀλλὰ γυνὴ ἐξ ἀνδρός·

- (32) a) ου γαρ . . . ανδρος  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G L P \Psi 056 0142 0150 5 6 88$   
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) omit K 0151 [*vide infra*]

---

<sup>17</sup>Apparently το is a mistake for του, as per von Soden and Tischendorf.

- (33) a) ανηρ ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G L P Ψ 056 0142 0150 5 6 88 424 614 876 915  
1241<sup>s</sup> 1739  
b) ο ανηρ 1908  
c) *omit ar*  
d) K 0151 [*vide supra*]
- (34) a) αλλα ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) αλλ η 1908 1912 Chr  
c) *omit* [*vide supra*] K 0151
- (35) a) γυνη εξ ανδρος ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G L P Ψ 0150 5 6 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *mulier ex viro* f vg  
2) *mulier de viro* b AMst(A)  
3) *mulier propter virum* d  
4) *mulier ex viro et propter virum* Tert  
5) *mulier ex viro id est costa* g  
b) εξ ανδρος γυνη 056 0142  
c) *lac* K 0151

(L19) γαρ εστιν ανηρ εκ γυναικος  
*enim est vir de muliere* b d  
*enim est vir ex muliere* g vg<sup>ms</sup>: P  
*enim vir ex muliere est* f vg  
*est enim vir de muliere* AMst(A)

11:9 και γαρ ουκ εκτίσθη ανηρ δια την γυναικα, αλλα γυνη δια τον ανδρα·

- (36) a) και γαρ ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1739  
b) και 1836 1875  
c) *omit* 1241<sup>s</sup>  
d) *lac* I
- (37) a) εκτισθη ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 1739  
b) εκτισται 181 642<sup>18</sup> 917 1836 1875  
c) εκτισθαι 1241<sup>s</sup>  
d) *lac* I

---

<sup>18</sup>Here von Soden places 642 (his 552) in the *I*<sup>a2</sup> category; on Teil II, p. xvi it is placed in the *I*<sup>a3</sup> category.



- (38) a) ανηρ ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G H K L P Ψ 056 0142 0150 5 6 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) ο ανηρ 0151  
1) *vir* d f g vg AMst(A)  
2) *homo* b  
c) *lac* I
- (39) a) αλλα ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424\* 614  
876 915 1241<sup>s</sup>  
b) αλλ η 424<sup>c</sup> 1739 1912  
c) *lac* I
- (40) a) ανδρα ⑈ A B C D F G H K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) ανθρωπον ϩ<sup>46</sup>  
c) *lac* I

11:10 διὰ τοῦτο ὀφείλει ἡ γυνὴ ἐξουσίαν ἔχειν ἐπὶ τῆς κεφαλῆς διὰ τοῦς ἀγγέλους.

- (41) a) οφειλει η γυνη ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G I<sup>vid19</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151  
5 6 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *debet mulier* b d f g vg AMst(A)  
b) η γυνη οφειλει H 33 69 255 256 263 1108 1311 1319 1611 2127  
1) *mulier debet* vg<sup>ms</sup>: O Hier  
c) οφειλει  
1) *debet* vg<sup>ms</sup>: S
- (42) a) εξουσιαν ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 Cl  
1) *potestatem* b d f g vg Or Tert AMst(A) Hier<sup>20</sup>  
b) καλυμμα bo<sup>pt</sup>  
1) *velamen* c vg<sup>mss</sup>: N O<sup>c</sup> P W Z<sup>4</sup> Ir Aug Hier  
c) *velamen et potestatem* Or  
d) *lac* I

---

<sup>19</sup>I reads: τλουτο οφειλει.

<sup>20</sup>Tischendorf also cites here "Ambst"; however, no reference to this verse could be found in his writings.

- (43) a) επι της κεφαλής  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6  
88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *supra caput* vg AMst(A)  
2) *supra caput suum* vg<sup>ms</sup>: F  
3) *supra capit etiam* AMst  
4) *super caput* b f g vg<sup>ms</sup>: C Tert Or Hier Aug  
5) *super capite suum* vg<sup>mss</sup>: T Z\*  
6) *in capite* Ir  
b) κεφαλής 917  
c) κεφαλήν 181 1836 1875  
d) *lac* I

- (L20) δια τουτο  
*propter hoc* b d AMst(A)  
*propterea* AMst  
*propterea vel ideo* g  
*ideo* f vg

Ambrosius, *De Isaac vel anima* 6,55

Augustinus, *De Genesi contra Manichaeos* 2,218,7

Hieronymus, *Commentariorum in Hiezechielem* 13,44,623-4

Irenaeus, *Adverses haereses* 1,1,16,17

Origenes, *Commentarii in Canticum cantinorum* 2,4,10; 4,2,25; *De principiis*  
1,6,2

Tertullianus, *De virginibus velandis* 7,3; *Adversus Marcionem* 5,7,2

11:11 πλήν οὔτε ἀνήρ χωρίς γυναικός οὔτε γυνή χωρίς ἀνδρός ἐν Κυρίῳ·

- (44) a) ουτε ανηρ χωρις γυναικος ουτε γυνη χωρις ανδρος D<sup>1</sup> K L  $\Psi$  056  
0142 0151 5 6 38 69 81 88<sup>21</sup> 104 181 326 424 642 876 915<sup>22</sup> 917 1311  
1836 1838 1875 1898 *Ignatius Chr Thret*  
1) *neque vir sine muliere neque mulier sine viro* vg *Pel*  
b) ουτε ο ανηρ χωρις γυναικος ουτε η γυνη χωρις ανδρος 1311  
c) ουτε ο ανηρ χωρις γυναικος ουτε γυνη χωρις ανδρος 330  
d) ουτε ανηρ χωρις γυναικος ου γυνη χωρις ανδρος 614  
e) ουτε γυνη χωρις ανδρος ουτε ανηρ χωρις γυναικος  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C  
D<sup>\*2</sup> F G H P 0150 33 1175 1241<sup>s</sup> 1739 1912 *sa co* arm *aeth* Cl *Dam*  
1) *neque mulier sine viro nequo vir sine muliere* b d f g *Cyp* AMst  
AMst(A) *Aug*

<sup>21</sup>von Soden cites 88 as reading ουτε γυνη χωρις ανδρος ουτε ανηρ χωρις γυναικος.

<sup>22</sup>von Soden cites 915 as reading ουτε γυνη χωρις ανδρος ουτε ανηρ χωρις γυναικος.

11:12 ὡσπερ γὰρ ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός, οὕτω καὶ ὁ ἀνὴρ διὰ τῆς γυναικός, τὰ δὲ πάντα ἐκ τοῦ θεοῦ.

- (45) a) ἡ γυνὴ ἐκ τοῦ ἀνδρός ϩ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150  
0151 5 6 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *mulier de viro* b f g vg AMst AMst(A) Aug  
2) *mulier ex viro* d Hier  
3) *mulier ex viro est* ar  
b) ἐκ τοῦ ἀνδρός ἡ γυνὴ 1245
- (46) a) ἡ γυνὴ ϩ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) γυνὴ 33 1836
- (47) a) ὁ ἀνὴρ ϩ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) ἀνὴρ F 33 2138
- (48) a) διὰ τῆς γυναικός ϩ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D F G L P Ψ 056 0142 0150 6 88 424  
614 876 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *per mulierem* d f g vg AMst AMst(A)  
2) *per mulierem est* ar<sup>c</sup>  
3) *ex mulierem est* ar<sup>\*</sup>  
4) *de mulierem* b  
b) διὰ γυναικός 5  
c) ἐκ τῆς γυναικός K 0151 33 483 915

(L21) ὡσπερ γὰρ  
*nam sicut* b d f g vg AMst  
*sicut enim* Or AMst(A) Aug

11:13 ἐν ὑμῖν αὐτοῖς κρίνατε· πρέπον ἐστὶ γυναῖκα ἀκατακάλυπτον τῷ θεῷ προσεύχεσθαι;

- (49) a) ἐν ὑμῖν αὐτοῖς ϩ<sup>46</sup> Ⱳ A B C F G H K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6  
88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *in vobis ipsis* vg<sup>mss</sup>: C F<sup>c</sup> Θ T  
2) *inter vos ipsos* g  
3) *apud vosmet ipsos* AMst(A)  
b) ὑμεῖς αὐτοὶ D  
1) *vos ipsi* b d f vg AMst Pel  
c) *vos autem* vg<sup>ms</sup>: A
- (50) a) γυναῖκα ϩ<sup>46</sup> Ⱳ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) γυναικὶ 1827

- (51) a) ακατακαλυπτον  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C^{\circ} D F G K L P \Psi 0150 0151 5 6 88 424$   
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
(a) ακατακαμπτον 1836  
b) κατακαλυπτον C<sup>\*vid</sup>  
c) ακαταλυπτον 056  
1) ακαταληπτον 0142
- (52) a) τω θεω προσευχεσθαι  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C H K L P 056 0142 0150 0151 5 6$   
88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) προσευχεσθαι τω θεω D F G sy sa cop arm aeth  
1) *orare deum* b d f g vg AMst AMst(A)  
c) θεω προσευχεσθαι  $\Psi$  330
- 11:14 ἡ οὐδὲ αὐτὴ ἡ φύσις διδάσκει ὑμᾶς ὅτι ἀνὴρ μὲν ἐὰν κομᾶ, ἀτιμία αὐτῷ  
ἔστι,
- (53) a) η ουδε D<sup>1 23</sup> K L 056 0142 0150 sy<sup>hmg</sup> sa Chr Thret Dam 5 6 88 424 614  
876 915  
1) ει ουδε 0151  
2) *nonne autem* g  
b) ουδε  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D^* F G H P \Psi 33$  181 263 441 630 1175 1241<sup>s</sup> 1739  
1834 1881 1908 2464 sy<sup>p</sup> sy<sup>hxt</sup> bo cop arm Dam  
1) *nec* b d f vg AMst AMst(A)
- (54) a) αυτη η φυσις D<sup>1</sup> K L  $\Psi$  056 0142 0151 5 6 88 424 614 876 915 Chr  
Thret  
1) *ipsa natura* d f g vg Tert AMst AMst(A)  
b) η φυσις αυτη  $\aleph A B C D^{*2 24} H P 0150$  33 69 181 241 206 263 429<sup>vid</sup>  
441 618 1241<sup>s</sup> 1739 1834 Dam  
c) η φυσις αυτης  $\mathfrak{P}^{46}$   
d) η φυσις F G  
1) *natura* Tert
- (55) a) διδασκει υμας  $\mathfrak{P}^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88$   
424 614 876 915 1739  
1) *docet vos* b d f g vg AMst AMst(A)  
b) διδασκει ημας 383<sup>25</sup> 999 1241<sup>s</sup> 1836 1912  
c) υμας διδασκει 1827  
1) *vos docet* vg<sup>mss</sup>: C F M N Tert

<sup>23</sup>Tischendorf cites this corrector of D as "D<sup>b</sup>".

<sup>24</sup>Tischendorf cites this corrector of D as "D<sup>c</sup>".

<sup>25</sup>In this place von Soden places 383 (his 353) in his *I*<sup>1</sup> category; on Teil II, p. xvi it is placed in his *I*<sup>2</sup>.

- (56) a) ανηρ ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 424 614 876  
1241<sup>s</sup> 1739  
b) ο ανηρ 88 915
- (57) a) μεν ϩ<sup>46</sup> A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 424 614 876  
1241<sup>s</sup> 1739  
b) μεν γαρ ⑈<sup>\*</sup> 1243 bo cop  
c) omit 88 241 915 1837
- (58) a) ατιμια ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) τιμια F G
- (59) a) αυτω ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) αυτου 1898

(L22) οτι  
*quod* f vg AMst(A)  
*quia* b d g AMst

(L23) κομα  
*comam nutriat* b d f vg  
*comam habeat* ar AMst(A)  
*comam nutriat vel habeat* g  
*comam habuerit* AMst  
*comatus sit* Aug

(L24) αυτω εστι  
*illi est* g  
*est illi* b d f vg AMst AMst(A)

Tertullianus, *De corona* 6; Tertullianus, *De oratione* 22,7

11:15 γυνή δὲ ἐὰν κομᾶ, δόξα αὐτῇ ἐστίν; ὅτι ἡ κόμη ἀντὶ περιβολαίου δέδοται αὐτῇ.

- (60) a) αυτη (1) ϩ<sup>46</sup> ⑈ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) αυτης 81<sup>\*</sup> sy<sup>h</sup> mg

- (61) a) δεδοται αυτη Ν Α Β 5 33 38 81 88 216 256 263 330 365 378 385 424<sup>\*</sup>  
440 489 623 915 927 1518 1827 1834 1873 1898 1912 2127 2298 2464  
 Π<sup>pt26</sup> sy<sup>p</sup> sa cop arm aeth Chr  
 1) *data est ei g* AMst(A)
- b) αυτη δεδοται C H P 0150 69 104 206 181 326 404 429 436 441 460  
 630 642 917 1108 1175 1241<sup>s</sup> 1505 1611 1739 1758 1836 1837 1838  
1875 1881 2004 sy<sup>h</sup> Dam  
 1) *ei dati sunt ar f vg*  
 2) *ei sunt* Ambr
- c) δεδοται Ϙ<sup>46</sup> D F G K L Ψ 056 0142 0151 6 424<sup>o</sup> 614 876 Chr Thret Oec  
 1) *est b d vg<sup>mss</sup>: D E F G K L Tert Aug AMst*
- d) αυτη 467

(L25) δε  
*autem ar b d f g vg<sup>mss</sup>: O<sup>2</sup> S W AMst AMst(A)*  
*vero vg*  
*omit vg<sup>mss</sup>: L O<sup>\*</sup>*

(L26) κομα  
*comam nutriat b d f g vg*  
*comam habeat ar AMst(A)*  
*comam habuerit AMst*  
*capillos habeat Ambr*

(L27) αυτη εστιν  
*illi est g*  
*est illi b d f vg AMst AMst(A)*

(L28) οτι  
*quoniam f vg AMst*  
*quia b d g Pel*  
*quoniam quidem Pel*  
*quae AMst(A)*

(L29) κομη  
*coma b d g Tert AMst Aug*  
*capilli f vg*

(L30) αντι περιβολαιου  
*pro velamine b d f g vg AMst AMst(A)*  
*propter velamen vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup>*  
*propter velamine vg<sup>ms</sup>: F<sup>\*</sup>*  
*pro operimento Tert*  
*velumtamen Aug*

---

<sup>26</sup>von Sodens cites his *K<sup>c</sup>* group here.

11:16 Εἰ δέ τις δοκεῖ φιλόνηκος εἶναι, ἡμεῖς τοιαύτην συνήθειαν οὐκ ἔχομεν,  
οὐδὲ αἱ ἐκκλησίαι τοῦ θεοῦ.

- (62) a) δοκεῖ φιλονεικος εἶναι  $\mathfrak{P}^{46\ 27}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150  
0151 5 6 88 424 614 876 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *videtur contentiosus esse* b d f g vg AMst AMst(A)  
2) *putaverit contentiosus esse* Cyp  
3) *vult contentiosus esse* Aug  
4) *putat se contentiosum esse* Aug  
5) *contentiosus videtur* Tert  
6) *contentiosus est* Tert Ambr  
b) φιλονεικος εἶναι 915
- (63) a) αἱ ἐκκλησίαι  $\mathfrak{P}^{46\ 28}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6  
88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *ecclesiae* ar d g vg<sup>mss</sup>: A C F<sup>c</sup> G K L O<sup>\*</sup> AMst(A)  
b) ἐκκλησίαι 642  
c) ἡ ἐκκλησία [no Greek mss.]  
1) *ecclesia* b f vg<sup>mss29</sup>: B F<sup>\*</sup> H M N O<sup>c</sup> P Q S T U V W Z Tert Cyp  
AMst(A) Ambr Hier Aug Pel
- (L31) εἰ δε τις  
*si quis autem* b d f vg AMst AMst(A)  
*si autem quis* g  
*si quis* Tert Aug
- (L32) οὐκ εχομεν ουδε  
*non habemus neque* b d f g vg AMst AMst(A)  
*habemus neque* vg<sup>ms</sup>: C<sup>\*</sup>  
*non habemus neque et* vg<sup>ms</sup>: M<sup>\*</sup>
- (L33) του θεου  
*dei* b d f g vg AMst AMst(A)  
*christi* Tert

Tertullianus, *De virginibus velandis* 8,8

---

<sup>27</sup> $\mathfrak{P}^{46}$  reads: δοκεῖ φιλονηκος εἶναι ημεῖς.

<sup>28</sup> $\mathfrak{P}^{46}$  reads: |συνηθ|ειαν ουκ εχομεν ουδε αἱ εκ|κλησίαι.

<sup>29</sup>Including the spelling variations: *eclesia*; *aeclesia*; *aecclesia*; *ecclaesia*.

11:17 Τοῦτο δὲ παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ, ὅτι οὐκ εἰς τὸ κρεῖττον ἀλλ' εἰς τὸ ἥττον συνέρχεσθε.

- (64) a) παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ  $\aleph$  C<sup>3vid30</sup> D<sup>2</sup> F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150  
0151 1881 5 424\* 614 876 1241<sup>s</sup> cop sah Chr Thret Dam  
1) *praecipiens non laudo* ar d Sedul  
2) *praecipiens vel annuntians non laudo* g
- b) παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ B<sup>31</sup>
- c) παραγγέλλω οὐκ ἐπαινῶ A C\* 6<sup>32</sup> 33 88 104<sup>33</sup> 181 256 263 296 326  
365 424<sup>c</sup> 436 441 915 917 1175 1319 1739 1836 1837 1838 1875 2127 sy  
arm aeth<sup>vid</sup>  
1) *praecipio non laudans* f vg AMst  
2) *pronuntio non laudans* AMst(A)
- d) παραγγέλλω οὐκ ἐπαινῶ D\* 81 263<sup>34</sup> 1834  
1) *praecipio non laudo* b
- e) *lac*  $\wp$ <sup>46 35</sup> 0199
- (65) a) κρεῖττον D<sup>2</sup> K L  $\Psi$  056 0142 0151 5 6<sup>36</sup> 88 326 424 614 876 915 1834  
Chr Thret
- b) κρεῖσσον  $\aleph$  A B C D\* F G P 0150 33 81 104 181 917 1175 1241<sup>s</sup> 1739  
1836 1875 1898 1912 Dam
- c) *lac*  $\wp$ <sup>46</sup> 0199

---

<sup>30</sup>NA<sup>27</sup> does not cite a corrector of C here.

<sup>31</sup>Tischendorf cites an original hand and corrector for B supporting this reading: "B et\* et\*\*\*"); a check of the facsimile, however, showed no apparent corrections; neither does NTAP note any correctors here.

<sup>32</sup>Tischendorf also cites here his now-lost ms. 10.

<sup>33</sup>von Soden cites 104 (his *H*<sup>103</sup>) as reading παραγγέλλων οὐκ ἐπαινῶ; cited here from Tischendorf and NA<sup>27</sup>.

<sup>34</sup>von Soden cites 263 (here under the siglum *I*<sup>a18180ff</sup>) as reading παραγγέλλω οὐκ ἐπαινῶ; cited here from Tischendorf.

<sup>35</sup> $\wp$ <sup>46</sup> reads only παραγγελ[|].

<sup>36</sup>von Soden cites 6 as reading κρεῖσσον.



- (66) a) ηττον D<sup>2</sup> K L P Ψ 056 0142 0151 5 6<sup>37</sup> 88 104 326 424 614 876 915  
1175 1241<sup>s</sup> *Chr Dam*  
 b) ησσον Ν A B C D\* 0150 33 81 181 917 1739 1834 1836 1875 1898  
1912  
 c) χειρον 635  
 1) *deterius*<sup>38</sup> b d f g vg vg AMst(A)  
 2) *peius* Cyp AMst  
 d) ελαττον F G Thret  
 e) *lac* P<sup>46</sup> 0199
- (67) a) συνερχεσθε Ν A B C D F G K L P 056 0142 0150 0151 0199<sup>39</sup> 5 6 88  
 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *convenitis* d f g vg AMst AMst(A)  
 b) ερχεσθε Ψ  
 1) *venitis* b  
 c) *lac* P<sup>46</sup>
- (L34) οτι  
*quod* b d f g vg AMst AMst(A)  
*quoniam* vg<sup>ms</sup>: L  
*quia* Cyp

11:18 πρῶτον μὲν γὰρ συνερχομένων ὑμῶν ἐν τῇ ἐκκλησίᾳ ἀκούω σχίσματα ἐν ὑμῖν ὑπάρχειν, καὶ μέρος τι πιστεύω·

- (68) a) μεν γαρ Ν A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0199<sup>40</sup> 6 88 424  
 614 876 1241<sup>s</sup> 1739  
 b) μεν 1243 2815  
 1) *quidem* d f g vg AMst(A)  
 c) γαρ 5 81 915  
 1) *enim* AMst  
 d) *lac* P<sup>46</sup> I

---

<sup>37</sup>von Soden cites 6 as reading ησσον.

<sup>38</sup>Both words used in the Latin tradition could translate either ησσον / ηττον or χειρων. In six passages *deterius* is used to translate χειρων; *peius* is used in five passages for the same. 1 Cor. 11:17 is the only NT occurrence of ησσον / ηττον, so comparison is not possible. In the LXX, 1 and 2 Maccabees uses ησσον / ηττον five times, but the Vulgate never renders it with either of these terms. In any case, the Latin cannot support the comparative form ελαττον.

<sup>39</sup>0199 reads: το ησσογ συνε . . . I.

<sup>40</sup>0199 reads: πρωτον μεν] γαρ συνε[ρ.

- (69) a) συνεργομενων  $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi^c$  056 0142 0150 0151 0199<sup>41</sup> 5 6  
88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *convenientibus* b d g vg AMst AMst(A)  
b) ερχομενων  $\Psi^*$   
1) *venientibus* f  
c) *lac*  $\mathfrak{P}^{46}$  I
- (70) a) υμων  $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  0150 0151 0199 5 6 88 424 614 876 915  
1739  
b) ημων 1241<sup>s</sup>  
c) *omit* 056 0142 103 314 1907 327 336 385 431 1926 *Theophylact*  
d) *lac*  $\mathfrak{P}^{46}$  I
- (71) a) εν τη εκκλησια 216 242 321 547 *Theophylact Oecumenius*  
b) εν εκκλησια  $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1739 1834 *Chr Dam*  
1) *in ecclesia* b d f g vg AMst AMst(A)  
c) εις την εκκλησιαν 1898  
1) *in ecclesiam* vg<sup>ms</sup>: F<sup>c</sup> G  $\Theta^c$  W  
d) η εκκλησια 1241<sup>s</sup>  
e) εκκλησια 330 1912  
f) επι το αυτο εν εκκλησια *Thret*  
g) *lac*  $\mathfrak{P}^{46}$  I 0199
- (72) a) εν υμιν υπαρχειν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D<sup>1 42</sup> I<sup>43</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151  
0199<sup>vid44</sup> 5 6 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *inter vos esse* vg<sup>ms</sup>: L<sup>2</sup>  
2) *inter vobis [scissuras] esse* Aug  
b) υπαρχειν εν υμιν D<sup>\*2</sup> F G sy arm  
1) *esse inter vos* b d f  
2) *esse in vobis* g  
c) υπαρχειν [no known Greek witnesses]  
1) *esse* vg Spe Ambr AMst AMst(A)  
2) *fieri* ar  
d) εν υμιν [no known Greek witnesses]  
1) *inter illos* Tert

---

<sup>41</sup>See previous note.

<sup>42</sup>Tischendorf cites the corrector of D as "D<sup>b</sup>".

<sup>43</sup>I reads: σχισματ[ι]α εν υμιν υπαρχει[ι].

<sup>44</sup>0199 reads: |σχισματ[ι]α εν υμι[ν]  
|υπαρχ[ει]ν και μερο[ς]

- (73) a) πιστευω Ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) ου πιστευω 1311  
c) *lac* I 0199

(L35) σχισματα  
*scissuras* b f g vg  
*scissurae* d  
*scismata* f vg<sup>ms</sup>: F<sup>\*</sup> L N AMst(A)  
*scisma* ar  
*dissensiones* AMst

(L36) μερος τι  
*ex parte aliqua* b d g vg<sup>ms</sup>: Z<sup>\*</sup>  
*ex parte* f vg AMst(A)  
*partim* AMst

Tertullianus, *De baptismo* 14,2  
*Speculum* 31

11:19 δεῖ γὰρ καὶ αἰρέσεις ἐν ὑμῖν εἶναι, ἵνα οἱ δόκιμοι φανεροὶ γένωνται ἐν ὑμῖν.

- (74) a) αιρεσεις εν υμιν ειναι Ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B C K L P Ψ 056 0142 0150 0151  
0199<sup>45</sup> 5 6 88 424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739 1834 Or Chr Thret Dam  
1) *hereses in vobis esse* vg<sup>ms</sup>: L<sup>2</sup> Hier AMst(A)  
b) αιρεσεις εν υμιν υπαρχειν 33  
c) αιρεσεις ειναι εν υμιν D<sup>2</sup> sa cop Archelaus  
1) *hereses esse inter vos* vg<sup>ms</sup>: V<sup>c</sup>  
d) εν υμιν αιρεσεις ειναι 42 234 522 π<sup>pt46</sup>  
e) αιρεσεις ειναι D<sup>\*47</sup> F G  
1) *hereses esse* b d f g vg Cyp Aug AMst  
f) *lac* I

---

<sup>45</sup>0199 reads: |και ειρσεις εν υμιν. It may therefore support either reading a or b.

<sup>46</sup>von Soden cites his K<sup>c</sup> group here.

<sup>47</sup>von Soden does not distinguish a corrector and original hand of D.

- (75) a) ινα οι δοκιμοι  $\aleph$  A C D<sup>148</sup> F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1834 sy co bo arm Or Epiph Chr Thret Dam  
1) *ut qui probati sunt* vg<sup>mss</sup>: F H Hier  
2) *ut probati* b f g vg<sup>mss</sup>: C Cyp AMst(A)
- b) ινα και οι δοκιμοι  $\Phi$ <sup>46</sup> B D<sup>\*</sup> 6 33 69 330 630 1175 1739 1881 1912 sa  
*bo*<sup>mss</sup> Or  
1) *ut et qui probati sunt* vg AMst  
2) *ut et probati* d
- c) και οι δοκιμοι 1912  
d) *lac* I 0199
- (76) a) εν υμιν (2)  $\aleph$  A B D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739 1834 Or Chr Cyp  
1) *inter vos* b d AMst AMst(A) Aug  
2) *in vobis* f g vg Cyp
- b) *omit*  $\Phi$ <sup>46</sup> C 2464 Epiph Chr Hier Dam  
c) *lac* I 0199

(L37) *δει γαρ*  
*oportet enim* b d g AMst AMst(A) Hier Aug Sedul  
*oportebat enim* Tert  
*enim oportet* f vg Aug  
*oportet* Cyp Hier Aug

(L38) και  
*et* b d f g vg<sup>mss</sup>: A B G H<sup>\*</sup>  $\Theta$  K L M U V W Z<sup>c</sup> Cyp AMst AMst(A) Hier Aug  
*omit ar* vg<sup>mss</sup>: C F H<sup>c</sup> N O P S T Z<sup>\*</sup> Tert Cyp Hier Aug Sedul

(L39) φανεροι γενωνται  
*manifesti fiant* b d f g vg AMst AMst(A)  
*manifesti sint* Cyp  
*manifestarentur* Tert

Chrysostomus, *In epistulam i ad Corinthios* MPG 61, 225

Cyprianus, *Ad Quirinium* 3,93; *De unitate* 10

Origenes, *Contra Celsum* 3,13

Tertullianus, *De praescriptione haereticorum* 4; 30; 39; *De resurrectione mortuorum*  
63

---

<sup>48</sup>Tischendorf cites the correctors of D here as: "D<sup>b</sup> et <sup>c</sup>"; NTaP cites the corrector as "D<sup>2</sup>"; the "D<sup>1</sup>" cited here is from NA<sup>27</sup>.

11:20 συνεργομένων οὖν ὑμῶν ἐπὶ τὸ αὐτὸ οὐκ ἔστι Κυριακὸν δεῖπνον φαγεῖν·

- (77) a) συνεργομένων οὖν  $\aleph$  A B C D<sup>149</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88  
424 614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *convenientibus ergo* f vg Aug  
2) *primum quidem convenientibus ar*  
b) συνεργομένων δε 33  
c) συνεργομένων  $\Phi$ <sup>46</sup> D<sup>\*</sup> F G Chr Cl  
1) *convenientibus b d g* vg<sup>ms</sup>: L AMst AMst(A)
- (78) a) ὑμῶν  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 876  
915 1739  
b) ἡμῶν 1241<sup>s</sup>  
c) *omit* 614
- (79) a) οὐκ ἔστι  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C D<sup>c</sup> K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) οὐκ ἐτι D<sup>\*</sup> F G<sup>50</sup>  
1) *iam non est* f vg AMst Aug Pel  
c) οὐκ ἐτι ἔστι [no known Greek witnesses]  
1) *iam non ar b g* AMst(A)  
d) οὐκ [no known Greek witnesses]  
1) *non d*  
e) ἐτι ἔστι [no known Greek witnesses]  
1) *iam est* vg<sup>ms</sup>: M

- (L40) ἐπὶ τὸ αὐτὸ  
*in id ipsum* b d f vg  
*in unum* AMst AMst(A)  
*in id ipsum vel in unum* g

Clemens Alexandrinus, *Paedagogus* 2,2,33  
*Speculum* 31

---

<sup>49</sup>Tischendorf cites the correctors of D here as: "D<sup>b</sup> et c".

<sup>50</sup>F G read ἐτει.

11:21 ἕκαστος γὰρ τὸ ἴδιον δεῖπνον προλαμβάνει ἐν τῷ φαγεῖν, καὶ ὃς μὲν πεινᾷ, ὃς δὲ μεθύει.

- (80) a) προλαμβάνει Ϝ<sup>46</sup> Ɱ B C D F G K L P Ψ 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1739 Cl Or  
1) *praesumit* b d f g vg AMst AMst(A)  
b) προσλαμβάνει A 056 0142 3 102 104 181 205 209 241 1241<sup>s</sup>

- (81) a) ἐν τῷ φαγεῖν Ϝ<sup>46</sup> Ɱ A B C K L Ψ 056 0142 0150 5 6 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739 Cl  
1) *in manducando* b d AMst AMst(A) Aug  
b) ἐπὶ τῷ φαγεῖν D F G Chr  
c) ἐν τῷ φαγεῖν P 0151  
1) *in manducandum* g  
d) εἰς τὸ φαγεῖν 3 33 1108 1611  
1) *ad manducandum* f vg

(L41) γὰρ τὸ ἴδιον  
*enim suam* b d f g vg AMst(A)  
*enim vestrum propriam* AMst  
*enim propriam* Aug

(L42) καὶ  
*et* b d f g vg AMst AMst(A)  
omit vg<sup>ms</sup>: H Θ

(L43) ὅς δὲ  
*alius autem* b d f g vg AMst(A)  
*alius quidem* vg<sup>ms</sup>: O  
*et alius* AMst  
*alius* Aug AMst  
omit vg<sup>ms</sup>: P\*

(L44) μεθύει  
*ebrius est* b d f vg AMst AMst(A)  
*ebrius est vel [ebria]tur* g

11:22 μὴ γὰρ οἰκίας οὐκ ἔχετε εἰς τὸ ἐσθίειν καὶ πίνειν; ἢ τῆς ἐκκλησίας τοῦ θεοῦ καταφρονεῖτε, καὶ καταισχύνετε τοὺς μὴ ἔχοντας; τί ὑμῖν εἶπω; ἐπαινέσω ὑμᾶς ἐν τούτῳ; οὐκ ἐπαινῶ.

- (82) a) εἰς το ἐσθιειν και πινειν  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D K L P  $\Psi$  056 0142 0150  
0151 5 6 88 424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *ad manducandum et bibendum* b d f vg AMst(A)  
2) *ad edendum et bibendum* AMst  
3) *ut manducetis et bibatis* ar  
b) εσθιειν και πινειν 876  
c) φαγειν και πειν F G  
1) *manducare et bibere* g<sup>51</sup>
- (83) a) τι  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) τι ουν 257  
c) *omit Chr*
- (84) a) υμιν ειπω K L  $\Psi$  056 0142 0151 5 6<sup>52</sup> 88 424 614 876 915 1912 sy<sup>h</sup>  
arm<sup>mss</sup> Thret  
b) ειπω υμιν  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D F G 0150 33 69 81 104 181 256 326 436 441  
917 1175 1241<sup>s</sup> 1319 1739 1836 1837 1838 1875 1898 2127 sy<sup>p</sup> sah cop  
got Bas Cyr Dam  
1) *dicam vobis* b d f g vg AMst AMst(A)  
c) ειπω P arm aeth  
d) *omit Chr*
- (85) a) επαινεσω  $\aleph$  A<sup>vid 53</sup> C D K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 0199<sup>vid 54</sup> 5 6 33 88  
424 614 876 915 1739 1834 1881 sy sah got<sup>vid</sup> Bas Chr Cyr Thret Dam  
1) επαινεσα 1241<sup>s</sup>  
2) *laudabo* vg<sup>mss</sup>: S Z<sup>\*</sup>  
b) επαινω  $\Phi^{46}$  B F G  
1) *laudo* b d f g vg AMst AMst(A)

<sup>51</sup>Tischendorf cites g as reading *ad manducandum et bibendum*; cited here from the facsimile.

<sup>52</sup>von Soden cites 6 as reading ειπω υμιν.

<sup>53</sup>A reads: επαινεσω.

<sup>54</sup>0199 reads: |επαινεσω.

- (86) a) υμας  $\aleph$  B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 876 915  
1241<sup>s</sup> 1739  
b) *omit*  $\Phi$ <sup>46</sup>  
c) *lac* A 0199

- (87) a) εν τουτω  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 876 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) επι τουτω 181 1836 1875  
c) *lac* 0199

- (L45) τους μη εχοντες  
*eos qui non habent* vg b f  
*non habentes* d AMst AMst(A)  
*qui non habetis vel non habentes* g

- (L46) επαινω  
*laudo* b d f g vg AMst AMst(A)  
*laudabo* vg<sup>ms</sup>: S

11:23 Ἐγὼ γὰρ παρέλαβον ἀπὸ τοῦ Κυρίου, ὃ καὶ παρέδωκα ὑμῖν, ὅτι ὁ Κύριος Ἰησοῦς ἐν τῇ νυκτὶ ἧ παρεδίδοτο ἔλαβεν ἄρτον,

- (88) a) εγω γαρ  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 0199 5 6 88  
424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739 CyJ  
1) *ego enim* b d f g vg AMst AMst(A)  
b) εγω δε 440  
1) *ego autem* ar vg<sup>ms</sup>: C  
c) εγω 383
- (89) a) απο του κυριου  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 0199<sup>55</sup> 5 6  
88 424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739 CyJ  
b) παρα κυριου D  
1) *a domino* b d<sup>c56</sup> f vg AMst AMst(A)  
c) παρα του κυριου Bas  
d) απο θεου F G<sup>57</sup>  
1) *a deo* d\* g  
e) απο του θεου 365

---

<sup>55</sup>0199 reads: |απο του κυλο και πα.

<sup>56</sup>The correction in d is by a later hand, which places *m* after *do*, resulting in *dom*. The usual *nomen sacrum* in this manuscript is *dno*.

<sup>57</sup>von Soden incorrectly cites F G as reading παρα του θεου; both read απο θεου.



- (90) a) ο και Ν A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 915  
1241<sup>s</sup> 1739 CyJ  
1) *quod et* b d f g vg AMst AMst(A)  
b) και Ϙ<sup>46</sup> 81 330 489 506 917 1245 2143  
c) ο [no Greek witnesses]  
1) *quod* vg<sup>ms</sup>: M<sup>\*</sup>  
d) *lac* 0199
- (91) a) ο κυριος ιησους Ϙ<sup>46</sup> Ν A C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 6 88  
424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) κυριος ιησους 5  
1) *dominus iesus* b d f g vg Cyp AMst  
2) κυριος ιησους 0199<sup>58</sup>  
c) ο κυριος ιησους χριστος 221 257 314 319<sup>c</sup> 378 823 2815 *aeth* Cyr  
1) *dominus iesus christus* *Cyp* AMst(A)  
d) ο κυριος B 328 383  
e) ο κυριος υμων ιησους [no Greek witnesses]  
1) *dominus iesus noster* vg<sup>mss</sup>: A<sup>c</sup> B K L P V Z<sup>c</sup>  
f) ο κυριος θεος ιησους [no Greek witnesses]  
1) *dominus deus iesus* vg<sup>ms</sup>: W
- (92) a) εν τη νυκτι η Ϙ<sup>46</sup> Ν A<sup>vid59</sup> B C D<sup>2</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88  
424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739 sy<sup>h</sup> CyJ  
b) εν τη νυκτι 6 365  
c) εν η νυκτι D<sup>\*60</sup> F G 1912 sy<sup>p</sup>  
1) *in qua nocte* b d f g vg Cyp AMst AMst(A)  
d) *ea nocte qua*<sup>61</sup> *Quodvultdeus*<sup>62</sup>  
e) *lac* 0199

---

<sup>58</sup>0199 reads: | . . . κς ις|. Hence, it may support either reading a or b, but not c.

<sup>59</sup>A reads: εν [τη νυκτι η.

<sup>60</sup>von Soden does not distinguish a corrector and original hand of D.

<sup>61</sup>The *capitula* of several Vulgate manuscripts (C H Θ T U) reads *ea nocte qua*.

<sup>62</sup>Quodvultdeus, *Liber promissionum et praedictionibus dei* III.18. Once attributed to Prosper of Aquitaine, Tischendorf, noting its disputed authorship, cites as only "Promiss." Attributed to Quodvultdeus in R. Braun, ed., *Opera Quodvultdeo Carthaginiensi episcopo tributa*, Corpus Christianorum, Series Latine 60 (Turnholt: Brepols, 1976).

- (93) a) παρεδιδото B<sup>2</sup> <sup>63</sup> L P Ψ 056 0142 0151 5 6<sup>64</sup> 81 88 104 424 614 915  
1241<sup>s</sup> 1739 1834 1836 1912 Bas Chr CyJ Thret Dam  
b) παρεδιδετο ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A B<sup>\*</sup> C D F G K 0150 33 181 255 326 429 917 1175  
1875 1898 Dam  
c) παρεδοθη Cyr  
d) *lac* 0199
- (94) a) αρτον ϩ<sup>46</sup> Ⲙ A B C D<sup>1</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151 0199 5 6 88 424  
614 915 1241<sup>s</sup> 1739 1834 Bas CyJ Euthal  
b) τον αρτον D<sup>\*2</sup> <sup>65</sup> F G
- (L47) οτι  
*quia* b d g vg<sup>ms</sup>: O<sup>c</sup> AMst(A)  
*quod* vg<sup>ms</sup>: O<sup>\*</sup>  
*quoniam* f vg AMst
- (L48) ελαβεν  
*accepit* b d f g vg Cyp AMst AMst(A)  
*accipit* ar vg<sup>ms</sup>: S  
*acipiens* vg<sup>ms</sup>: P
- Bas, *De baptismo* 1,1576,2<sup>66</sup>

---

<sup>63</sup>Tischendorf cites this corrector as "B<sup>3</sup>".

<sup>64</sup>von Soden cites 6 as reading παρεδιδετο.

<sup>65</sup>Tischendorf cites only D<sup>\*</sup> as supporting this reading.

<sup>66</sup>Tischendorf cites Basil here as having only two mss. of his *de Baptismo* with this reading. This information is drawn from footnote 64 in Migne, vol. 31, 1575-6, which reads: "Veteres duo libri παρὰ"; the text prints ἀπὸ. The most recent edition of this writing is Basile de Césarée, *Sur le baptême*, ed. Jeanne Ducatillon, Sources Chrétiennes 357 (Paris: Éditions du Cerf, 1989). This edition prints παρὰ without noting any variation.

11:24 καὶ εὐχαριστήσας ἔκλασε καὶ εἶπε, Λάβετε, φάγετε· τοῦτό μου ἔστι τὸ σῶμα τὸ ὑπὲρ ὑμῶν κλωμενον· τοῦτο ποιεῖτε εἰς τὴν ἐμὴν ἀνάμνησιν.

- (95) a) εἶπεν λαβετε φαγετε C<sup>3</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151 3<sup>67</sup> 5 88 256<sup>68</sup> 263<sup>69</sup> 326 424\* 425<sup>70</sup> 614 618<sup>71</sup> 1834 1906<sup>72</sup> 1912<sup>73</sup> sy got aeth CyJ Chr Thret Dam Oec [TuT cites a total of 542 mss. with this reading<sup>74</sup>]
- 1) εἶπεν λαβεται φαγεται 1646 1729 [The only 2 mss. cited by TuT for this reading]
  - 2) εἶπεν λαβειτε φαγεται 629 [The only ms. cited by TuT for this reading]
  - 3) *dicens accipite* Sedul
  - 4) *dicens accipite et manducate* c t vg<sup>mss</sup>: B K T V W Z<sup>2</sup> AMst
- b) εἶπεν λαβε φαγετε 1311 [The only ms. cited by TuT for this reading]
- c) εἶπεν λαβετε φαγετε παντες 2310 [The only ms. cited by TuT for this reading]
- d) εἶπεν Ϡ<sup>46</sup> Ⲙ A B C\* D F G 0199<sup>75</sup> 6 33 38\* 81\*<sup>76</sup> 104 181\* 218 330 424<sup>c</sup> 441 467\* 630 915<sup>77</sup> 917<sup>c78</sup> 1175 1241<sup>s</sup> 1739 1827 1836 1838 1875 1881 1898 2127 2464 sah co arm Bas Ath Cyr Chr Dam [TuT cites a total of 52 mss. for this reading<sup>79</sup>]

---

<sup>67</sup>Tischendorf cites 3 (his 3) as reading εἶπεν; cited here from TuT.

<sup>68</sup>von Soden cites 256 (here with the siglum *I*<sup>a3 8202-8355</sup>) as reading εἶπεν; cited here from TuT.

<sup>69</sup>von Soden cites 263 (here with the siglum *I*<sup>a3 8202-8355</sup>) as reading εἶπεν; cited here from TuT.

<sup>70</sup>Tischendorf cites 425 (his 70) as reading εἶπεν; cited here from TuT.

<sup>71</sup>Tischendorf cites 618 (his 178) as reading εἶπεν; cited here from TuT.

<sup>72</sup>Tischendorf cites 1906 (his 23) as reading εἶπεν; cited here from TuT.

<sup>73</sup>Tischendorf cites 1912 (his 71) as reading εἶπεν; cited here from von Soden and TuT.

<sup>74</sup>The total number of manuscripts listed by TuT under #1, 5, and 6.

<sup>75</sup>0199 reads: εἶπεν τῆουτο.

<sup>76</sup>NA<sup>27</sup> alone notes the original hand of 81 here.

<sup>77</sup>von Soden cites 915 as εἶπεν λαβετε φαγετε.

<sup>78</sup>von Soden does not note that this reading is by the corrector of 917.

<sup>79</sup>The total number of manuscripts listed by TuT under #2, 2B, and 3.

- 1) *dixit* b d f g vg Cyp AMst Pel  
 2) *dicens* AMst(A)
- (96) a) ΤΟΥΤΟ ΜΟΥ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΣΩΜΑ  $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142<sup>c</sup> 0150  
 0151 5 6 88 424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739 [TuT cites a total of 590 mss. for  
 this reading<sup>80</sup>] CyJ  
 1) *hoc meum est corpus* g  
 b) ΤΟΥΤΟ ΜΟΥ ΤΟ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΣΩΜΑ 0142<sup>\*81</sup>  
 c) ΤΟΥΤΟ ΕΣΤΙΝ ΜΟΥ ΤΟ ΣΩΜΑ  $\Phi$ <sup>46</sup> [The only ms. cited by TuT for this  
 reading]  
 1) *hoc est corpus meum* b d f vg Cyp AMst AMst(A) Pel<sup>82</sup>  
 d) ΤΟΥΤΟ ΜΟΥ ΤΟ ΣΩΜΑ 945 [The only ms. cited by TuT for this reading]  
 e) ΤΟΥΤΟ ΕΣΤΙΝ ΤΟ ΣΩΜΑ 450 452 460 1250 1509 1718 1881<sup>\*</sup> 1896 [The  
 only 9 mss. cited by TuT for this reading]  
 f) *lac* 0199
- (97) a) ΤΟ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΚΛΩΜΕΝΟΝ  $\aleph^2$  C<sup>3</sup> D<sup>2</sup> F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5  
81 88 104 181 326 424<sup>\*</sup> 614 915 917 1175 1241<sup>s</sup> 1739<sup>ms</sup> 1834 1836 1875  
1881 1898 1912 sy got *Bas Chr Thret Dam*  
 1) *quod pro vobis frangitur* d AMst  
 2) *quod pro vobis frangetur* f<sup>c</sup> g  
 3) *quod pro vobis confringetur* b  
 b) ΤΟ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΘΡΥΠΤΟΜΕΝΟΝ D<sup>\*</sup>  
 c) ΤΟ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΔΙΔΟΜΕΝΟΝ *sah* co *arm* 1834  
 1) *quod pro vobis tradetur* c f<sup>\*</sup> t vg  
 2) *quod tradidi pro vobis* ar  
 d) ΤΟ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ  $\aleph^*$  A B C<sup>\*</sup> 6 33 424<sup>c</sup> 1739<sup>\*</sup> *arm* Ath Cyr *Fulgentius*  
 1) *quod pro vobis est* Cyp AMst(A)  
 2) *pro vobis* vg<sup>ms</sup>: G Pel  
 e) ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ  $\Phi$ <sup>46</sup>  
 f) *omit* CyJ<sup>83</sup>  
 g) *lac* 0199

---

<sup>80</sup>The total number of manuscripts listed by TuT under #1, 1B, 1C, 1D, 2, 4, and 7.

<sup>81</sup>This reading of 0142<sup>\*</sup> is cited in NTAP but not noted in TuT.

<sup>82</sup>NA<sup>27</sup> cites "lat" in support of the reading of  $\Phi$ <sup>46</sup>. However, due to the word order differences the Latin (aside from g) cannot be cited here in support of any of the known Greek readings.

<sup>83</sup>Cyril omits ΤΟ ΥΠΕΡ ΥΜΩΝ ΚΛΩΜΕΝΟΝ ΤΟΥΤΟ ΠΟΙΕΙΤΕ ΕΙΣ ΤΗΝ ΕΜΗΝ ΑΝΑΜΝΗΣΙΝ.

- (98) a) την εμην αναμνησιν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D K L P  $\Psi$  056<sup>c</sup> 0142 0150 0151 5 6  
88 424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) εμην αναμνησιν F G  
1) *in meam commemorationem* d f g vg  
2) *in commemorationem meam* b  
3) *in mei commemorationem* AMst AMst(A)<sup>84</sup>  
c) την αναμνησιν 056<sup>\*</sup>  
d) *omit* CyJ [*vide supra*]  
e) *lac* 0199

- (L49) ευχαριστησας  
*gratias agens* f vg AMst  
*gratias cum egisset* d  
*gratias egit et* a b Cyp Spec  
*gratias agens ac* vg<sup>ms</sup>: Z<sup>\*</sup>  
*benedixit* AMst(A)

11:25 ὡσαύτως καὶ τὸ ποτήριον μετὰ τὸ δειπνῆσαι, λέγων· Τοῦτο τὸ ποτήριον ἡ καινὴ διαθήκη ἐστὶν ἐν τῷ ἔμῳ αἵματι· τοῦτο ποιεῖτε, ὡσάκις ἔαν πίνητε, εἰς τὴν ἔμην ἀνάμνησιν.

- (99) a) ὡσαυτως . . . αναμνησιν  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150  
0151 5 6 88 424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) *omit* (hom) 177 1898
- (100) a) μετὰ τὸ δειπνῆσαι λεγων τοῦτο τὸ ποτηριον  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K  
L P  $\Psi$  0150 0151 5 6 88 424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) *omit* 056 0142  
c) *lac* 177 1898
- (101) a) λεγων  $\mathfrak{P}^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) *omit* 917  
c) *lac* 177 1898

---

<sup>84</sup>This is the reading of the Canon of the Roman Mass.

- (102) a) εμω αιματι  $\aleph$  B D F G K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 915  
1739 1881  
1) *in meo sanguine* b d f g vg Cyp AMst AMst(A)  
2) *in meum sanguine* vg<sup>ms</sup>: P  
b) εμω ονοματι 489 927  
c) αιματι μου  $\wp^{46}$  A C P 33 38 69 181 218 256 263 365 441 460 917 1175  
1241<sup>s</sup> 1319 1834 1836 1867 1906<sup>\*</sup> 2127  
d) εμω αιματι το υπερ υμων εκχυννομενον 257 1831  
e) *lac* 177 1898
- (103) a) οσακις [ε]αν πινητε  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5<sup>\*</sup>  
6 1739  
1) *quotienscumque bibetis* g vg AMst(A)  
2) *quotienscumque bibitis* b d f vg<sup>mss</sup>: A C F L M<sup>1</sup> N O<sup>1</sup> Z<sup>\*</sup> AMst  
3) *quotienscumque biberitis* vg<sup>mss</sup>: B K T V W Z<sup>4</sup>  
b) *omit* P<sup>85</sup> 5<sup>c</sup> 69 81 88 181 206 218 327 378 424 425 429 441 460 642 915  
917 999 1311 1758 1834 1836 Bas Dam  
c) και πινητε 614  
d) οσακις εαν [*vide infra*] A 177 1898  
e) *omit* 1241<sup>s</sup>
- (104) a) αν [*vide supra*] D F G K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 81 104 181 326  
424 614 917 1836 1875 1898 1912 Bas Chr Cyr Dam  
b) εαν  $\wp^{46 86}$   $\aleph$  A B C 6 33 263 296 330 337 436 467 1175 1739 1837 1845  
Or Thret Euthal  
c) *omit* [*vide supra*] P 69 81 88 181 206 218 327 378 425 441 460 642 915  
917 999 1241<sup>s</sup> 1311 1758 1834 1836 Bas Dam  
d) *omit* [*vide infra*] A 177 1898
- (105) a) πινητε . . . γαρ εαν (v. 26)  $\wp^{46}$   $\aleph$  B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150  
0151 5<sup>87</sup> 6 88 424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) *omit* A 177 1898 [*vide infra*]
- (L50) ωσαυτως  
*similiter* b d f g vg AMst(A)  
*simili modo* Cyp AMst

<sup>85</sup>von Soden does not cite this reading of P; Tischendorf cites it as *videtur*.

<sup>86</sup> $\wp^{46}$  reads: |οσακις εαν|.

<sup>87</sup>von Soden cites 5 as omitting πινητε . . . γαρ εαν (v. 26); the only missing text, however, is the erasure (by a corrector) of οσακις αν πινητε.

(L51) μετα το δειπνησαι  
*postquam caenavit* d f g vg  
*postquam caenatum est* vg<sup>ms</sup>: F Cyp AMst AMst(A) [par. Luke]  
*postquam ceanam* b

(L52) τουτο το ποτηριον  
*hic calix* b f g AMst(A)  
*hic est calix* ar d vg<sup>mss</sup>: M U\*  
*hoc poculum* AMst

(L53) η καινη διαθηκη  
*novum testamentum* b d f g vg AMst AMst(A)  
*novi testamenti* ar vg<sup>ms</sup>: K Sedul<sup>88</sup> [par. Matt]

(L54) εν τω εμω αιματι  
*in meo sanguine* d f g vg AMst AMst(A)  
*in meum sanguinem* b  
*in meum sanguine* vg<sup>ms</sup>: P

(L55) εις την εμην αναμνησιν  
*in meam commemorationem* b d f g vg  
*in mei commemorationem* AMst AMst(A)

11:26 Ὅσακις γὰρ ἂν ἐσθίητε τὸν ἄρτον τοῦτον καὶ τὸ ποτήριον τοῦτο πίνητε, τὸν θάνατον τοῦ Κυρίου καταγγέλλετε, ἄχρις οὗ ἂν ἔλθῃ.

- (106) a) γαρ αν D F G K L P Ψ 0150 0151 5 6 614 81 424 181 917 1241<sup>a</sup> 1836  
1875 1898 1912 Bas Chr Euthal Cyr Thret Dam  
 b) *quotienscumque enim* b d f g vg  
 c) γαρ εαν Ɱ B C 33 88 104 206 255 296 326 330 467 915 1175 1311  
1319 1739 1758  
 d) εαν arm aeth got  
 e) *quotienscumque* ar vg<sup>mss</sup>: S\* T AMst(A)  
 f) *quotienscumque autem* vg<sup>ms</sup>: Z\*  
 g) omit A (*vide supra*) 056 0142 1245 AMst [*vide infra*]  
 h) lac Ϟ<sup>46</sup> I

---

<sup>88</sup>This is the reading of the Canon of the Roman Mass.

- (107) a)  $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\nu\ \aleph^c\ A\ B\ C\ D\ F\ G\ K\ L\ P\ \Psi\ 056\ 0142\ 0150\ 0151\ 5\ 6\ 88\ 424\ 614\ 915\ 1241^s\ 1739$   
 1) *hunc* b d f g vg AMst(A)  
 2) *istum* Cyp  
 b)  $\tau\omicron\upsilon\tau\omicron\ \aleph^s$   
 c) *omit* AMst [*vide infra*]  
 d) *lac*  $\wp^{46}$  I
- (108) a)  $\rho\tau\eta\rho\iota\omicron\nu\ \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\ \wp^{46}\ \aleph^2\ C^3\ D^{189}\ K\ L\ P\ \Psi\ 056\ 0142\ 0150\ 0151\ 5\ 6^{90}\ \underline{81}\ \underline{88}\ \underline{104}\ \underline{326}\ 424\ 614\ 915\ \underline{1175}^{91}\ \underline{1739}^{mg}\ \underline{1912}\ sy\ bo\ \underline{aeth}\ \underline{got}\ \underline{Bas}\ \underline{Chr}\ \underline{Nestor}\ \underline{Thret}\ \underline{Dam}\ \underline{Phot}\ \underline{Cyp}$   
 1) *calicem istum* ar t vg<sup>mss</sup>: H T  
 b)  $\rho\tau\eta\rho\iota\omicron\nu\ \aleph^s\ A\ B\ C^s\ D^s\ F\ G\ 33\ \underline{177}^{92}\ 181\ \underline{226}\ \underline{330}\ \underline{337}\ \underline{436}\ 460\ 630\ \underline{917}\ \underline{1518}\ \underline{1738}\ 1739^s\ \underline{1836}\ \underline{1875}\ 1881\ 1898\ 2464\ sa\ arm\ Cyr\ \underline{Euthal}\ \underline{Dam}$   
 1) *calicem* b d f g vg Cyp AMst(A) *Pel*  
 2) *de poculo* AMst  
 c)  $\rho\tau\eta\rho\iota\omicron\nu\ \epsilon\nu\ \tau\omicron\upsilon\tau\omicron\ 1241^s$   
 d) *omit* AMst [*vide infra*]  
 e) *lac* I
- (109) a)  $\rho\iota\nu\eta\tau\epsilon\ \aleph\ A\ B\ C\ D\ F\ G\ K\ L\ \Psi\ 056\ 0142\ 0150\ 0151\ 5\ 6\ 88\ 424\ 614\ 915\ 1739$   
 1) *bibetis* f vg AMst(A)  
 2) *bibitis* b d g vg<sup>mss</sup>: F<sup>s</sup> N P Z<sup>s</sup>  
 3) *biberitis* vg<sup>ms</sup>: L Cyp AMst  
 b)  $\rho\iota\nu\epsilon\tau\epsilon\ P$   
 c)  $\rho\iota\nu\epsilon\iota\tau\epsilon\ 1241^s$   
 d) *omit*  $\wp^{46}$   
 e) *lac* I
- (110) a)  $\alpha\chi\rho\iota\varsigma\ \aleph^2\ A\ B^2\ C\ D\ F\ G\ I\ K\ L\ P\ \Psi\ 056\ 0142\ 0150\ 0151\ 5\ 6\ 88\ 424\ 614\ 915\ 1241^s\ 1739^c$   
 b)  $\alpha\chi\rho\iota\ \wp^{46}\ \aleph^s\ B^s\ \underline{326}\ 1739^s$   
 c) *lac* I

---

<sup>89</sup>NTaP cites the corrector of D as "D<sup>2</sup>"; cited here from NA<sup>27</sup>.

<sup>90</sup>von Soden cites 6 as reading  $\rho\tau\eta\rho\iota\omicron\nu$ .

<sup>91</sup>von Soden cites 1175 twice here, once with the siglum  $H^{exc\ 74f}$  and once with  $H^{exc\ 103ff}$ .

<sup>92</sup>von Soden cites 177 twice here, once with the siglum  $I^{a3\ 106}$  and once with  $I^{a3\ 397f-164}$ .



- (111) a) ου αν  $\aleph^2$  D<sup>2</sup> I K L P 056 0142 0151 5 6 88 181 424 614 915 917 1175<sup>93</sup>  
1836 1875 1898 1912 *Chr Thret Phot*  
 b) ουν αν 6  
 c) ου εαν  $\Psi$  326  
 d) ου  $\wp^{46}$   $\aleph^*$  A B C D<sup>\*94</sup> F G 0150 33 81 104<sup>95</sup> 255 256 263 467 618 1241<sup>\*</sup>  
1319 1739 1834 2127 Bas Cyr *Chr Euthal Dam*  
 e) omit 642  
 f) lac I

(L56) οσακις . . . πινητε  
 b d f g vg AMst(A)  
 omit AMst

(L57) εσθιητε  
*manducabitis* b d f g<sup>c</sup> vg AMst(A)  
*manducaveritis* vg<sup>ms</sup>: T  
*manducatis* g<sup>\*</sup>  
*ederitis* Cyp  
*comederitis* AMst

(L58) κυριου  
*domini* b d f g vg AMst AMst(A)  
*christi* ar

(L59) καταγγελλετε  
*adnuntians* d g vg  
*adnuntiabit* ar f vg<sup>mss</sup>: C F G<sup>1</sup> H Θ L M N O S T U Z<sup>2</sup>  
*annuntiabit* vg<sup>mss</sup>: K V AMst  
*adnunciabit* vg<sup>ms</sup>: P AMst(A)  
*annunciabit* vg<sup>ms</sup>: W  
*adnunciatis* b  
*adnuntiantes* AMst

---

<sup>93</sup>von Soden cites 1175 twice here, once with the siglum  $H^{74}$  and once with  $H^{103ff}$ .

<sup>94</sup>von Soden does not distinguish a corrector and original hand in D.

<sup>95</sup>von Soden cites 104 (here with the sigla  $H^{103ff}$ ) as reading ου αν; cited here from Tischendorf.

11:27 ὥστε ὃς ἂν ἐσθίῃ τὸν ἄρτον τοῦτον ἢ πίνη τὸ ποτήριον τοῦ Κυρίου ἀναξίως, ἔνοχος ἔσται τοῦ σώματος καὶ αἵματος τοῦ Κυρίου.

- (112) a) ος αν ϩ<sup>46 96</sup> Ⲛ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *quicumque* b d f g vg AMst AMst(A)  
 b) ος εαν 255 296  
 c) ος [no Greek witnesses]  
 1) *qui* Cyp Hier Aug  
 d) *lac I*
- (113) a) εσθιη ϩ<sup>46</sup> Ⲛ A B C D K L Ψ 056 0142 0151 5 6 424 614 915 1739  
 1) *manducaverit* b d f g vg AMst(A)  
 2) *ederit* Cyp AMst  
 b) εσθιει P 0150 69 88 1241<sup>s</sup>  
 c) αισθειηται F G  
 d) *lac I*
- (114) a) αρτον τουτον I<sup>vid</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6<sup>97</sup> 81 88 104 326 424 614 915<sup>98</sup> 1175 1241<sup>s</sup> 1739<sup>mg</sup> 1834 1881 1912 cop arm aeth Chr  
 1) *panem hunc* t<sup>c</sup> vg<sup>c199</sup> AMst  
 2) *hunc panem* ar  
 b) αρτον ϩ<sup>46</sup> Ⲛ A B C D F G 33 38 181 226 255 440<sup>100</sup> 441 460 467 618 917 1108 1175 1505 1611 1739<sup>\*</sup> 1836 1837 1875 1898 1944 2125 2464 sy<sup>h101</sup> arm Cl Or Bas Thret Ps-Ath Dam Cyp Cassiod  
 1) *panem* b d f g vg AMst(A)  
 c) αρτον κυριου sy<sup>h</sup>  
 d) *lac I*

---

<sup>96</sup>ϩ<sup>46c</sup> writes α over the ε (presumably of εαν), which is still visible underneath.

<sup>97</sup>von Soden cites 6 as reading αρτον.

<sup>98</sup>von Soden cites 915 as reading αρτον.

<sup>99</sup>The Clementine Vulgate adds *hunc*, apparently without any ms. support.

<sup>100</sup>Tischendorf cites 440 twice here, once with the siglum 61 and once with o<sup>scr</sup>.

<sup>101</sup>von Soden cites both editions of the Syriac as supporting this reading.

- (115) a) η Ϙ<sup>46</sup> Ɀ B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 33 81 88 104 424  
614 915 1175 1241<sup>s</sup> 1739 1834 1898 1912 got sy<sup>h mg</sup> Chr Thret Dam  
1) *vel* c vg  
2) *aut* d f g vg Cyp AMst Aug Cassiod  
b) και A 181 326<sup>102</sup> 460 917 1108 1611 1836 1875 sy<sup>p</sup> sy<sup>h txt</sup> sah cop ath Cl  
Or Ps-Ath Pel Cassiodorius  
1) *et* b t vg<sup>mss</sup>: H K P Or Cyp AMst(A) Hier Aug Cassiod  
c) *lac* I
- (116) a) πινη Ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B C D K P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 915  
1739  
b) πινει L 1241<sup>s</sup>  
c) πινηται F G  
d) *lac* I
- (117) a) ποτηριον Ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) ποτηριον τουτο 2815  
c) *lac* I
- (118) a) αναξιος Ϙ<sup>46</sup> A B C D<sup>\*</sup> F G K P Ψ 0142 0150 0151 5 6 33 35 81 88 104  
181 203 226 255 256 257 330 378 383 421 424 429 489 506 614 623 642  
794 823 915 917 999 1241<sup>s</sup> 1245 1311 1610 1739 1827 1831 1836 1867  
1875 1898 1912 2004 2127 2143 sy<sup>p</sup> sah cop aeth Cl Or Bas  
1) *indigne* b d f g vg Cyp AMst AMst(A)  
b) αναξιος του κυριου Ɀ D<sup>2</sup> L 056 326 1175 sy<sup>h</sup>  
c) του κυριου αναξιος 2815 Bas<sup>mss</sup>  
d) *lac* I
- (119) a) εσται Ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
915 1241<sup>s</sup> 1739  
b) εστιν 1845  
c) *lac* I
- (120) a) και αιματος 206<sup>\*</sup> 489<sup>103</sup> Theophylact  
b) και του αιματος Ϙ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6  
88 424 614 915 1241<sup>s</sup> 1739 1834 Cl Bas Ps-Ath Chr Thret Dam  
c) *lac* I

<sup>102</sup>von Soden cites 326 as supporting his *H* group in reading η; cited here from Tischendorf.

<sup>103</sup>Both manuscripts from Tischendorf, referring to Scrivener's *Codex Augiensis*, p. 485.

- (121) a) κυριου (2)  $\Phi^{46}$   $\aleph$  B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 915 1241<sup>s</sup> 1739 Cl Or Cyp  
1) *domini* b d f g vg AMst AMst(A)
- b) χριστου A 33 489 aeth Chr  
1) *christi* Hier
- c) *lac* I

- (L60) του κυριου (1)  
*domini* b d f g vg AMst AMst(A)  
omit vg<sup>ms</sup>: S

11:28 δοκιμαζέτω δὲ ἄνθρωπος ἑαυτὸν, καὶ οὕτως ἐκ τοῦ ἄρτου ἐσθιέτω, καὶ ἐκ τοῦ ποτηρίου πινέτω·

- (122) a) ανθρωπος εαυτον  $\Phi^{46}$   $\aleph^*$  A B K L  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 104  
424 614 915 1175 1739 1912 sy arm aeth sah cop Cl Or Bas Chr Cyr  
Thret Dam
- b) πρωτον ανθρωπος εαυτον  $\aleph^2$  330 823 2815 Epiph
- c) ανθρωπος ο εαυτον 999
- d) ανθρωπος εκαστος 257 Or Chr
- e) εαυτον ανθρωπος C D<sup>2</sup> F G<sup>104</sup> P 81 181 917 1241<sup>s</sup> 1834 1836 1875  
1898 got Or Dam  
1) *se ipsum homo* b d f g vg  
2) *se ipse homo* AMst(A)  
3) *se homo* ar AMst  
4) *se unusquisque* Or Hier
- f) εκαστος ανθρωπος 33 Or
- g) εκαστος εαυτον 4 Or Chr
- h) εαυτον ο ανθρωπος D<sup>\*105</sup> 326
- i) ανθρωπος 255
- (123) a) εκ του ποτηριου  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  0150 0151 5 6 88 424  
614 915 1241<sup>s</sup> 1739  
1) *de calice* b d f g vg AMst(A)  
2) *de poculo* AMst
- b) του ποτηριου 056 0142
- c) τον ποτηριον [no Greek witnesses]  
1) *calicem* vg<sup>ms</sup>: N

<sup>104</sup>von Soden incorrectly cites F G as reading εαυτον ο ανθρωπος.

<sup>105</sup>von Soden does not distinguish between the corrector and original hand of D.

(L61) εκ του αρτου  
*de pane* b d g Or AMst AMst(A) Aug  
*de pane illo* f vg

(L62) εσθιετω  
*edat* f g vg AMst  
*manducet* b d Or AMst(A)

11:29 ὁ γὰρ ἐσθίων καὶ πίνων ἀναξίως κρίμα ἑαυτῷ ἐσθίει καὶ πίνει, μὴ διακρίνων τὸ σῶμα τοῦ Κυρίου.

- (124) a) εσθίων και πίνων αναξίως  $\aleph^2$  C<sup>2</sup> D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6<sup>106</sup> 81 88 104 181 326 424 614 915 917 1175<sup>107</sup> 1241<sup>s</sup> 1836 1875 1881 1898 1912 sy arm got sa aeth Cyr Bas Chr Thret Dam [TuT cites a total of 573 mss. for this reading<sup>108</sup>]
- 1) εσθίων και πίνων αναξίως 633 [The only ms. cited by TuT for this reading]
  - 2) εσθίων και πίνων αναξίως 1918 [The only ms. cited by TuT for this reading]
  - 3) *manducat et bibit indigne* b f vg AMst AMst(A)
  - 4) *manducat et bibit idigne* d
  - 5) *est vel manducat et bibit indigne* g
- b) αναξίως εσθίων και πίνων 104 467 1838 1959 1981 1986 2374 [The only 7 mss. cited by TuT for this reading]
- c) εσθίων και πίνων αναξίως του κυριου 206\* 429 1969 [The only 3 mss. cited by TuT for this reading]
- d) εσθίων και πίνων  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\aleph$ \* A B C\* 33 615 917 1739 [TuT cites only a total of 9 mss. for this reading] *co*
- 1) *manducat et bibit* Pel
- (125) a) κρίμα  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 915 1241\* 1739
- b) εις κρίμα 582 2659 [The only 2 mss. cited by TuT for this reading] Or CaesarioNazianzeno cop
- (126) a) διακρίνων  $\Phi$ <sup>46</sup>  $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 915 1241\* 1739
- b) διακρίνει 1245

<sup>106</sup>Both von Soden and NA<sup>27</sup> cites 6 as reading εσθίων και πίνων.

<sup>107</sup>von Soden cites 1175 twice here, once with the siglum *H*<sup>74f</sup> and once with *H*<sup>103ff</sup>.

<sup>108</sup>The total number of manuscripts listed by TuT under #1 and 3.

- (127) a) το σωμα του κυριου  $\aleph^2 C^3 D F G K L P 056 0142 0150 0151 5 \underline{81} 88$   
104 181 326 424<sup>\*</sup> 614 915 1175 1834 1836 1875 1898 1912 *sy arm got*  
*Bas Chr Thret Dam*  
 1) *corpus domini* b d f g vg<sup>mss</sup>: A<sup>c</sup> B D F<sup>c</sup> K L O S T U V W Z<sup>2</sup> AMst  
 AMst(A) Aug Sedul Cass
- b) το σωμα του κυριου ιησου  $\Psi$   
 c) το σωμα αυτου  $\underline{Cyr}$   
 d) το αιμα του κυριου 1241<sup>\*</sup>  
 e) το σωμα  $\wp^{46} \aleph^* A B C^* 6 33 424^c \underline{429 917 1610} 1739 co$   
 1) *corpus* vg<sup>mss</sup>: A<sup>\*</sup> C F<sup>\*</sup> G H  $\Theta$  M N Z<sup>\*</sup> *Pel*

(L63) ο γαρ  
*qui enim* b d f g vg AMst AMst(A)  
*quicumque enim* ar Aug  
*quicumque autem* Aug

(L64) διακρινων  
*diiudicans* f vg  
*discernens* b d g AMst AMst(A)

Origenes, *Commentarii in evangelium Joannis* 28,4,27

11:30 διὰ τοῦτο ἐν ὑμῖν πολλοὶ ἀσθενεῖς καὶ ἄρρωστοι, καὶ κοιμῶνται ἱκανοί.

- (128) a) εν υμιν πολλοι  $\wp^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 6$   
 88 424 614 915 1241<sup>\*</sup> 1739  
 1) *inter vos multi* b d f g vg AMst(A)  
 2) *multi in vobis* AMst Aug  
 3) *apud vos multi* Hier  
 4) *multi inter vos* Hier  
 b) πολλοι 255

- (129) a) και (2)  $\wp^{46} \aleph A B C D F G K L P \Psi 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614$   
 915 1739  
 1) *et* b d f g vg AMst AMst(A)  
 b) *omit* 1241<sup>\*</sup> vg<sup>ms</sup>: O<sup>\*</sup> Aug

(L65) δια τουτο  
*ideo* f vg AMst  
*propterea* b d g Or Aug AMst(A)

(L66) ασθενεις  
*infirmi* b d f g vg AMst(A)  
*invalidi* AMst  
*infirmi sunt* Hier

(L67) αρρωστοι  
*inbeciles* f vg  
*aegri* b d Or AMst(A) Sedul [par. Mark]  
*aegri vel imbecilles* g  
*aegroti* AMst Aug  
*aegrotantes* Hier  
*inbecilles sunt* vg<sup>mss</sup>: A L O<sup>2</sup>

(L68) ικανοι  
*multi* b d f g vg AMst  
*plurimi* Hier  
*sufficientes* Aug  
*omit* AMst(A)

11:31 εἰ γὰρ ἑαυτοὺς διεκρίνομεν, οὐκ ἂν ἐκρινόμεθα·

(130) a) εἰ γὰρ  $\aleph^2$  C K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 81 88 104 326 424 614  
 915 1175 1834 1881 1912 sy sah cop arm Bas Chr Cyr Thret Dam  
 1) *quod enim* Aug  
 2) *quod tantum* Aug  
 3) *si enim* Au  
 b) εἰ δε  $\Phi^{46}$   $\aleph^*$  A B D F G 33 181 460 917 1241<sup>s</sup> 1739 1836 1875 1898 got  
aeth Cl Aug  
 1) *quod si* b d f vg Or AMst AMst(A) Pel  
 2) *si autem* g Aug  
 c) δε [no Greek witnesses]  
 1) *quod* vg<sup>mss</sup>: P<sup>\*</sup>

(131) a) εαυτους  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614  
 915 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *nos ipsos* b d g AMst(A)  
 2) *nosmet ipsos* f vg AMst  
 3) *nos* Aug  
 b) εαυτον F

(132) a) διεκρίνομεν  $\Phi^{46}$   $\aleph$  A B C D F G K L P  $\Psi$  056 0142 0150 0151 6 424  
 1739 1912 Cl Bas Dam  
 1) *diiudicarem* f vg  
 b) εκρίνομεν 5 69 88 181 206<sup>c</sup> 209<sup>c</sup> 241 378 383 460 614 915 917 1241<sup>s</sup>  
1319 1610 1611 1827 1836 1867 1875 1898 1908 2127 Bas Chr Cyr  
 Thret Dam  
 1) *iudicarem* b c d g t Aug AMst(A)  
 2) *dicernerem* AMst

11:32 κρινόμενοι δὲ ὑπὸ τοῦ Κυρίου παιδευόμεθα, ἵνα μὴ σὺν τῷ κόσμῳ κατακριθῶμεν.

- (133) a) ὑπο ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 915  
1241<sup>s</sup> 1739 Cl Bas  
b) ἀπο F G
- (134) a) τοῦ κυρίου Ɀ B C 0150 33 69 104 234 436 547 618 1175 1738 1831  
1838 Cl Cyr Dam  
b) κυρίου ϩ<sup>46</sup> A D F G K L P Ψ 056 0142 0151 5 6 81 88 104 181 326 424  
614 915 917 1241<sup>s</sup> 1739 1834 1836 1875 1881 1898 1912 Bas  
CaesarioNazianzeno Chr Dam Cyr Thret
- (135) a) σὺν τῷ κόσμῳ ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424  
614 915 1739 Hipp Cl  
1) *mundo* Aug  
b) σὺν τῷ κόσμῳ τούτῳ F G 794  
1) *mundo hoc* g  
2) *hoc mundo* b d f vg AMst AMst(A)  
c) τῷ κόσμῳ 1241<sup>s</sup>

(L69) κρινομενοι δε  
*dum iudicaremur autem* b d f vg AMst  
*dum iudicamur autem* AMst(A)  
*cum iudicaremur autem* vg<sup>ms</sup>: L Aug  
*dum autem iudicaremur* ar vg<sup>ms</sup>: H  
*iudicati vel dum vel cum iudicamur* g

(L70) ἵνα μὴ  
*ut non* b f g vg AMst  
*ne* d Aug AMst(A)

(L71) κατακριθωμεν  
*damnetur* b d f vg  
*damnetur id est in iudicio* g  
*damnemur* AMst AMst(A)

11:33 Ὡστε, ἀδελφοί μου, συνεργόμενοι εἰς τὸ φαγεῖν ἀλλήλους ἐκδέχεσθε.

- (136) a) μου ϩ<sup>46</sup> Ɀ A B C D F G K L P 056 0142 0150 0151 5 6 424<sup>\*</sup> 614 915  
1241<sup>s</sup> 1739 sy<sup>h</sup>mg arm  
b) *mei* d f g vg AMst(A)  
c) *omit* Ψ 424<sup>c</sup> b sy<sup>h</sup>tr arm AMst Aug



(L72) *συνερχομενοι*  
*convenitis* b f vg Cyp AMst  
*convenientes* d g AMst(A)  
*convenientibus* vg<sup>ms</sup>: V

Cyprianus, *Ad Quirinium* 3,60

11:34 εἴ δέ τις πεινᾶ, ἐν οἴκῳ ἐσθιέτω· ἵνα μὴ εἰς κρῖμα συνέρχησθε. τὰ δὲ λοιπὰ ὡς ἂν ἔλθῳ διατάξομαι.

- (137) a) εἰ δε τις  $\aleph^2$  D<sup>2</sup> K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 104 326 424 614  
 915 1175 1739 1881 1912 sy *arm* Cl *Thret* *Dam*  
 1) *si quis autem* b vg<sup>mss</sup>: L N<sup>c</sup>  
 b) εἰ τις  $\wp^{46}$   $\aleph^*$  A B C D<sup>\*</sup> F G 33 38 81 181 917 1241<sup>s</sup> 1834 1836 1875  
1898 *sah* *cop* *aeth*  
 1) *si quis* d f g vg Cyp AMst AMst(A)
- (138) a) εἰς κριμα  $\wp^{46}$   $\aleph$  A B C D F G L P Ψ 056 0142 0150 5 6 88 424 614 915  
 1241<sup>s</sup> 1739  
 1) *in iudicium* vg Cyp AMst(A)  
 2) *ad iudicium* ar b d g Cyp<sup>mss</sup> AMst Aug  
 3) *iudicium* vg<sup>mss</sup>: G P<sup>\*</sup> V<sup>\*</sup>  
 b) εἰς κρισιν K 0151
- (139) a) εἰς κριμα  $\aleph$  A B C D F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151 5 6 88 424 614 915  
 1241<sup>s</sup> 1739  
 b) εἰς κριμα  $\wp^{46}$
- (140) a) διαταξομαι  $\wp^{46}$   $\aleph$  B C L P 056 0142 0150 0151 5 6 33 81 88 104 181  
326 424 614 915 1175 1241<sup>s</sup> 1739 1836 1875 1898 *Chr*  
 1) *disponam* f vg AMst AMst(A)  
 2) *disponam vobis* vg<sup>ms</sup>: T  
 3) *ordinabo* b d g  
 b) διαταξωμαι A D F G K<sup>109</sup> Ψ 51 69 328 623 917 1311 1908  
 c) διδαξομαι 1912

(L73) *εν οικω*  
*domi* b d f vg Cyp AMst AMst(A)  
*in domo vel [dom]i* g

<sup>109</sup>Tischendorf cites K as reading διαταξομαι; cited here from NTAP.

- (L74) δε (2)  
*autem* b d f g vg AMst AMst(A)  
*vero* vg<sup>ms</sup>: Θ Sedul  
 omit vg<sup>ms</sup>: G

Cyprianus, *Ad Quirinium* 3,60

Orthographical Variation:

- 11:2 παρεδωκα / παραδεδωκα (N) / παραδωκα (F G)  
 11:5 ἔν / εαν (L)  
 εξυρημενη / εξευρημενη (056\* 0142)  
 11:6 κειρασθαι / κηρασθαι (L P)  
 11:7 δοξα (1) / δοξαν 5  
 11:8 ου / ουχ (F)  
 11:10 εχειν / εχειν εχην 056  
 11:12 ουτως / ουτω H K 0151  
 11:14 εαν / αν (D\*)  
 11:17 οτι ουκ / οτι ουχ (L)  
 αλλα ϣ<sup>46</sup> N A B C D\* 0199\* / αλλ D<sup>2</sup> F G K L P Ψ 056 0142 0150 0151  
 11:19 γενωνται / γενονται (L P)  
 11:34 συνερχησθε / συνερχεσθαι (F)